叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Wag的故事(w. A. G.'s Tale) 000001

2. Wag的故事(w. A. G.'s Tale) 000002

3. Wag的故事(w. A. G.'s Tale) 000003

4. Wag的故事(w. A. G.'s Tale) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

WAG的故事(W. A. G.'s Tale)
第1/4页

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [baɪ] ['ɔ:θər]
PREFACE **BY** **AUTHOR**
前言 经过 作者

作者序

[aɪ] . ['ʌŋk(ə)l] [bɜ:rts] ['bɪli]
I **.** **UNCLE** **BURT'S** **BILLY**
我 . 叔叔 伯特的 比利

一、伯特叔叔的比利

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['aʊər; ɑ:r] [haʊs]
OUR **HOUSE**
我们的 房子

我们的家

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['aʊər; ɑ:r][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər]
OUR **NEXT** **-** **DOOR** **NEIGHBOR**
我们的 下一个 - 门 邻居

我们的邻居

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɑ:n][ðə; ði] ['toʊpæθ]
ON **THE** **TOWPATH**
在 这 拖船道

在拖船道上

[vi:] . [ɑ:n][ðə; ði] ['deləwɛə]
V **.** **ON** **THE** **DELAWARE**
V . 在 这 特拉华州

五、关于特拉华州

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[left] [əˈloʊn]
LEFT **ALONE**
左边 独自的

独自一人

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æt; ət] [ˈtɝːnɝz]
AT **TURNER'S**
在 特纳的

在特纳

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [waɪt] [tent]
THE **WHITE** **TENT**
这 白色的 帐篷

白色帐篷

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] -
A **ZOBZEE**
一个 -

佐布齐

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]
ON **THE** **BRIDGE**
在 这 桥

在桥上

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz]
HE **JUMPED** **OUT** **AND** **TOOK** **A** **ROPE** **AND** **PULLED** **THE** **BOAT** **CLOSE**
他 跳了起来 出去 和 采取 一个 绳索 和 拉 这 船 关闭

他跳下船，拿了根绳子，把船拉近。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd][aɪ] [draɪd]
SHE **WASHED** **AND** **I** **DRIED**
她 洗过 和 我 干燥

她洗衣服，我擦干。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [ræn]

HE	TURNED	AND	WENT	INTO	THE	WHITE	STONE	HOUSE	,	AND	ALL	THE	CATS	RAN
他	转向	和	去	进入	这	白色的	石头	房子	,	和	全部	这	猫	RAN

['æftər] [hɪm; ɪm]

AFTER	HIM
后	他

他转身走进那座白色石头房子，所有的猫都追着他跑了进去。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tedi] - [kæts]

HE	SMOKED	A	PIPE	,	AND	I	PLAYED	WITH	ALL	HIS	TEDDY	-	CATS
他	熏制	一个	管道	,	和	我	玩	和	全部	他的	泰迪熊	-	猫

他抽着烟斗，我和他所有的泰迪猫玩耍。

[brɪŋz] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [pə(ː)'sɪmənz] [ænd; ənd] [ɔːl]

BRINGS	HIM	DOWN	,	PERSIMMONS	AND	ALL
带来	他	向下	,	柿子	和	全部

把他拉下来，柿子也一起!

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] [ænd; ənd] [flɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

SO	I	TOOK	MY	FISHING	-	ROD	AND	FLICKED	IT	AT	HIM
所以	我	采取	我的	钓鱼	-	杆	和	轻弹	它	在	他

于是我拿起鱼竿，朝他甩了出去。

['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , ['beɪbi] [dɪr] , [kʌm] [ɑːn]

NEVER	YOU	MIND	,	BABY	DEAR	,	COME	ON
绝不	你	头脑	,	婴儿	亲爱的	,	来	在

别在意，宝贝，来吧

[wɒts] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begər] ?

WHAT'S	AN	ABSENT	-	MINDED	BEGGAR	?
是什么	一个	缺席的	-	有思想	乞丐	?

什么是心不在焉的乞丐?

[heɪ] , ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [hɪəz] [jʊr; jər] [mæn] ['fraɪdeɪ]

HEY	,	ROBINSON	CRUSOE	,	HERE'S	YOUR	MAN	FRIDAY
嘿	,	罗宾逊	克鲁索	,	这里是	你的	男人	星期五

嘿，鲁滨逊·克鲁索，你的星期五来了!

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kæn; kən] - ['oʊpənər] [ænd; ənd] [kʌt] ['ænti] ['iːdɪθs] [fʊt] [aʊt]

HE	HAD	TO	TAKE	A	CAN	-	OPENER	AND	CUT	AUNTY	EDITH'S	FOOT	OUT
他	有	到	拿	一个	能	-	开球	和	切	阿姨	伊迪丝的	脚	出去

他不得不拿开罐器把伊迪丝阿姨的脚切掉。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hoʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

WE	ALL	WORKED	WITH	HOSE	AND	EVERYTHING
我们	全部	工作	和	软管	和	一切

我们都用软管和所有东西干活

['ænti] [meɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [sneɪk]

AUNTY	MAY	GOT	A	HATCHET	AND	MADE	A	CHOP	AT	THE	SNAKE
阿姨	可能	得到	一个	斧头	和	制成	一个	劈	在	这	蛇

梅姨拿起一把斧子，砍向了蛇。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl] [əˈloʊn]

I	BELIEVED	THEY	HAD	REALLY	GONE	AWAY	,	AND	LEFT	ME	ALL	ALONE
我	相信	他们	有	真的	已消失	离开	,	和	左边	我	全部	独自的

我当时相信他们真的走了，只留下我一个人。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['ænti] [meɪ]

I	TOLD	HIM	ALL	ABOUT	AUNTY	MAY
我	讲述	他	全部	关于	阿姨	可能

我把梅姨的事都告诉了他。

[slɪd] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nɔɪz]
SLID **DOWN** **WITHOUT** **A** **BIT** **OF** **NOISE**
滑行 向下 没有 一个 少量 的 噪音

悄无声息地滑下来

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]
I **WOKE** **UP** **AND** **FOUND** **MYSELF** **LYING** **ON** **THE** **PORCH**
我 觉醒 向上 和 成立 我 说谎 在 这 门廊

我醒来发现自己躺在门廊上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɝːt]
AND **IT** **WAS** **UNCLE** **BURT**
和 它 曾是 叔叔 伯特

原来是伯特叔叔

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . - [es] [teɪl]
W **.** **A** **.** **G** **.** **'** **S** **TALE**
W . 一个 . G . - S 故事

瓦格的故事

[ˈprefəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
PREFACE **BY** **THE** **AUTHOR**
前言 经过 这 作者

作者序

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] .
I **have** **been** **sick** **.**
我 有 到过 生病的 .

我生病了。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [meɪks] [ˌem ˈiː] [laɪ] [ɪn] [bed] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈænti] -
Now **I** **am** **better** **the** **Doctor** **makes** **me** **lie** **in** **bed** **because** **of** **all** **that** **Anti** **-**
现在 我 是 更好的 这 医生 制作 我 说谎 在 床 因为 的 全部 那 反对 -
[ˈtɑːksɪn] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ˌem ˈiː] ,
toxin **he** **put** **in** **me** **,**
毒素 他 放 在 我 ,

我现在好多了，医生让我卧床休息，因为他给我注射了大量的抗毒素。

[wɪtʃ] [ˈwiːkənz] [ðə; ði] [hɑːrt] .
which **weakens** **the** **heart** **.**
哪个 减弱 这 心 .

这会使心脏衰弱。

[ˈænti] - [ˈtɑːksɪn] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [its] [ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] .
Anti **-** **toxin** **isn't** **a** **lady** **,** **it's** **a** **medicine** **for** **diphtheria** **.**
反对 - 毒素 不是 一个 女士 , 它是 一个 药品 为了 白喉 .

抗毒素不是一位女士，而是一种治疗白喉的药物。

[ˈænti] [meɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
Aunty **May** **is** **a** **lady** **.**
阿姨 可能 是 一个 女士 .

梅姨是一位女士。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌem ˈiː] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
She **reads** **me** **books** **and** **plays** **games** **with** **me** **.**
她 阅读 我 图书 和 演出 游戏 和 我 .

她会给我读书，还会陪我玩游戏。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['indiəns]

But	I	am	tired	of	books	written	about	nature	,	and	animals	,	and	Indians
但	我	是	疲劳的	的	图书	书面	关于	自然	,	和	动物	,	和	印度人

,

,

,

但我已经厌倦了那些描写自然、动物和印第安人的书籍。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aʊt] [laʊd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]

and	fairies	,	and	I	wished	out	loud	that	somebody	would	write	a	book	about
和	仙女	,	和	我	希望	出去	大声	那	某人	会	写	一个	书	关于

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

还有仙女，我大声许愿，希望有人能写一本关于男孩的书。

[dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] .

just	like	me	.
只是	喜欢	我	.

跟我一样。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ]

So	to	-	day
所以	到	-	天

所以今天

['ænti] [meɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] , [θɪk] [blæŋk] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [red] ['kʌvərz] ,

Aunty	May	brought	me	a	big	,	thick	blank	book	with	red	covers	,
阿姨	可能	带来	我	一个	大的	,	厚的	空白的	书	和	红色的	封面	,

梅姨给我带来了一本又大又厚的空白笔记本，封面是红色的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['peɪpər] [wen] [aɪ][wɑːnt]

and	with	rings	at	the	back	to	let	me	add	more	paper	when	I	want
和	和	戒指	在	这	后退	到	让	我	添加	更多的	纸	什么时候	我	想

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

背面带有环扣，方便我随时添加纸张。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [oʊn] ['stɔːri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] .

and	she	told	me	to	write	my	own	story	,	a	little	every	day	.
和	她	讲述	我	到	写	我的	自己的	故事	,	一个	小的	每一个	天	.

她告诉我，要每天写一点自己的故事。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] " - . "

So	that's	what	I	am	going	to	do	,	and	illustrate	it	with	"	Zobzees	.	"
所以	那就是	什么	我	是	去	到	做	,	和	阐明	它	和	"	-	.	"

所以，我打算这样做，并用"Zobzees"来举例说明。

" - " [ɑːr; ər] [θɪn] ['dænsɪŋ] ['piːp(ə)l] — [laɪk] [ðɪs] .

"	Zobzees	"	are	thin	dancing	people	—	like	this	.
"	-	"	是	薄的	跳舞	人们	—	喜欢	这	.

"Zobzees"是身材纤细、会跳舞的人——就像这样。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

I	invented	that	name	,	and	a	country	and	a	language	for	them	,	which
我	发明	那	姓名	,	和	一个	国家	和	一个	语言	为了	他们	,	哪个

['oʊnli] ['ænti] [meɪ]

only	Aunty	May
仅有的	阿姨	可能

那名字、国家和语言都是我编造的，只有梅姨知道。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

and	I	know	.
和	我	知道	.

我知道。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [bʊk] [ɪn] [ðæt] .

But	I	am	not	going	to	write	my	book	in	that	.
但	我	是	不是	去	到	写	我的	书	在	那	.

但我不会用那种语言来写我的书。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['ʌðər] [bʊks] , [bʌt; bət] [drɔː] " - " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

I	am	going	to	print	it	,	like	other	books	,	but	draw	"	Zobzees	"	because	they
我	是	去	到	打印	它	,	喜欢	其他	图书	,	但	画	"	-	"	因为	他们

[ɑːr; ər] ['iːzi] ;

are	easy	;
是	简单的	;

我打算把它打印出来，就像其他书一样，但是画的是"佐布兹"，因为它们很容易画；

[ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bɜːt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]

and	if	nobody	else	reads	it	except	me	and	Uncle	Burt	when	he	comes
和	如果	无人	别的	阅读	它	除了	我	和	叔叔	伯特	什么时候	他	来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如果除了我和伯特叔叔回家时之外，没有人读到它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

it	will	be	fun	for	us	,	anyway	.
它	将要	是	乐趣	为了	我们	,	反正	.

反正对我们来说会很有趣。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['ʌŋk(ə)l] [bɜːrts] ['bɪli]

UNCLE	BURT'S	BILLY
叔叔	伯特的	比利

伯特叔叔的比利

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['eɪnswɝθ] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][maɪ][i'niʃəls] [spel] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ðæt]

My	name	is	William	Ainsworth	Gordon	,	and	my	initials	spell	W	.	A	.	G	.	That
我的	姓名	是	威廉	艾恩斯沃斯	戈登	,	和	我的	首字母	拼写	W	.	一个	.	G	.	那

[ɪz] [waɪ]

is	why
是	为什么

我的名字是威廉·安斯沃思·戈登，我的名字缩写是WAG。这就是原因。

['ænti] [meɪ]

Aunty	May
阿姨	可能

梅姨

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [ðɪs] [bʊk] " ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . - [es] [teɪl] .

and	I	call	this	book	"	W	.	A	.	G	.	'	S	TALE	.
和	我	称呼	这	书	"	W	.	一个	.	G	.	-	S	故事	.

我把这本书命名为《WAG的故事》。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][dɔːg][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [teɪl][wægz] .

"	If	it	was	about	a	dog	it	would	be	"	Tail	Wags	.
"	如果	它	曾是	关于	一个	狗	它	会	是	"	尾巴	摇尾巴	.

"如果是关于一只狗的，那它的名字就是《摇尾巴》。

" [soʊ] [its] [truː] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊk] [tuː] .

"	So	it's	true	and	a	joke	too	.
"	所以	它是	真的	和	一个	开玩笑	也	.

"所以这既是真的，也是个玩笑。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] ,

I	am	ten	years	old	and	my	father	and	mother	are	in	Heaven	,
我	是	十	年	老的	和	我的	父亲	和	母亲	是	在	天堂	,

我今年十岁，我的父母在天堂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['ʌŋk(ə)l]['bɝːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	have	only	Uncle	Burt	to	take	care	of	me	.
和	我	有	仅有的	叔叔	伯特	到	拿	关心	的	我	.

我只有伯特叔叔照顾我。

['ʌŋk(ə)l]['bɝːt] ['iznt] [maɪ]['riːəl]['ʌŋk(ə)l] ,

Uncle	Burt	isn't	my	real	uncle	,
叔叔	伯特	不是	我的	真实的	叔叔	,

伯特叔叔不是我的亲叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɝz] [tʃʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

but	he	was	my	father's	chum	when	they	were	at	West	Point	,
但	他	曾是	我的	父亲的	密友	什么时候	他们	是	在	西方	观点	,

但他是我父亲在西点军校时的好友。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	he	promised	father	to	take	care	of	me	.
和	他	承诺	父亲	到	拿	关心	的	我	.

他向父亲承诺会照顾我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	he	does	,	only	he	had	to	go	to	the	Philippines	with	his
和	他	做	,	仅有的	他	有	到	去	到	这	菲律宾	和	他的

['soʊldʒərz] ;

soldiers	;
士兵	;

他确实去了，只不过他必须带着他的士兵去菲律宾;

[soʊ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['ænti] ['ɪdɪθ] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

so	his	sister	,	Aunty	Edith	,	is	taking	care	of	me	until	he	comes	back	.
所以	他的	姐姐	,	阿姨	伊迪丝	,	是	采取	关心	的	我	直到	他	来	后退	.

所以，在他回来之前，他的妹妹伊迪丝阿姨会照顾我。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [kɔːlz][ˌem 'iː] ['wɪljəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː] " ['bɪli] ,

Everybody	else	calls	me	William	,	but	he	calls	me	"	Billy	,
大家	别的	呼叫	我	威廉	,	但	他	呼叫	我	"	比利	,

其他人都叫我威廉，但他叫我"比利"。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] .

"	so	I	am	the	one	this	chapter	is	named	after	.
"	所以	我	是	这	一	这	章	是	命名	后	.

所以，本章的标题就是以我命名的。

['ænti] [meɪ] [sez] [aɪ][kæn; kən][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ænti] ['ɪdɪθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn]

Aunty	May	says	I	can	begin	with	the	very	day	Aunty	Edith	brought	me	down
阿姨	可能	说道	我	能	开始	和	这	非常	天	阿姨	伊迪丝	带来	我	向下

[hɪr] .

here	.
这里	.

梅姨说我可以从伊迪丝姨妈带我来这里的那天开始讲起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l]['bɜ:t] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

That	was	the	day	Uncle	Burt	went	away	to	join	his	regiment	,
那	曾是	这	天	叔叔	伯特	去	离开	到	加入	他的	团	,

那天，伯特叔叔去参军了。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][bɪg]['pi:p(ə)l] [kraɪd]

and	everybody	was	sort	of	quiet	,	and	even	the	big	people	cried
和	大家	曾是	种类	的	安静的	,	和	甚至	这	大的	人们	哭

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

大家都很安静，就连大人也忍不住流下了眼泪。

[aɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [wen] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

I	cried	a	good	deal	,	when	nobody	was	looking	,
我	哭	一个	好的	交易	,	什么时候	无人	曾是	寻找	,

趁没人注意的时候，我哭了好几次。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['bɜ:t] [kɔ:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and	when	Uncle	Burt	caught	me	at	it	in	the	corner	of	the	room	,
和	什么时候	叔叔	伯特	捕捉	我	在	它	在	这	角落	的	这	房间	,

当伯特叔叔在房间角落里发现我做这件事的时候，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

he	didn't	say	a	word	,
他	没有	说	一个	单词	,

他一句话也没说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd][held][ˌem 'i:][soʊ] [taɪt] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [gɑ:t]

but	just	picked	me	up	and	held	me	so	tight	that	one	of	his	buttons	got
但	只是	挑选	我	向上	和	握住	我	所以	紧的	那	一	的	他的	按钮	得到

[stæmpt] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] [laɪk][ə; eɪ] [si:l] .

stamped	on	my	cheek	like	a	seal	.
盖章	在	我的	脸颊	喜欢	一个	海豹	.

但他一把抱起我，紧紧地抱着我，以至于他的一个纽扣像海豹一样印在了我的脸颊上。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][kraɪ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] ,

He	said	he'd	give	way	and	cry	,	too	,	for	it	was	good	for	the	eyes	,
他	说	他会	给	方式	和	哭	,	也	,	为了	它	曾是	好的	为了	这	眼睛	,

他说他也会屈服，也会哭出来，因为哭对眼睛好。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [ɪk'spresli] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v]

only	his	Colonel	had	expressly	ordered	him	not	to	,	saying	he	would	leave
仅有的	他的	上校	有	明确地	订购	他	不是	到	,	说	他	会	离开

[ɔ:l] [red] - [aɪd] [men] [hoʊm] ,

all	red	-	eyed	men	home	,
全部红色的	-	眼睛	男人	家	,	

只有他的上校明确命令他不要这样做，说要把所有眼睛通红的人都留在家里。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

which	would	be	terrible	for	a	soldier	.
哪个	会	是	糟糕的	为了	一个	士兵	.

这对士兵来说将是极其糟糕的。

[soʊ][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ'd][stɑ:p] ,

So	I	begged	him	not	to	give	way	,	and	he	said	he	wouldn't	if	I'd	stop	,
所以	我	乞求	他	不是	到	给	方式	,	和	他	说	他	不会	如果	ID	停止	,

所以我恳求他不要让路，他说如果我停下来，他就不会让路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] ['feloʊ] [bɔ:l] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [nɑ:t][tu:; tə] .

because	one	fellow	bawling	makes	it	hard	for	the	other	fellow	not	to	.
因为	一	同伴	嚎啕大哭	制作	它	难的	为了	这	其他	同伴	不是	到	.

因为一个人嚎啕大哭，另一个人很难不跟着哭。

[soʊ][aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][wi:; wi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
So **I** **stopped** **and** **we** **laughed** **a** **little** **,**
所以 我 停止 和 我们 笑了 一个 小的 ,

于是我停了下来，我们笑了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] [tu:; tə] ['ænti] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [sed] ,
and **then** **he** **showed** **the** **mark** **on** **my** **cheek** **to** **Aunty** **Edith** **,** **and** **said** **,**
和 然后 他 显示 这 标记 在 我的 脸颊 到 阿姨 伊迪丝 , 和 说 ,

然后他把我们脸上的印记给伊迪丝阿姨看，说道：

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" **This** **shows** **that** **this** **young** **man** **belongs** **to** **me** **,**
" 这 演出 那 这 年轻的 男人 属于 到 我 ,

“这表明这个年轻人属于我。”

[soʊ][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][bɜ:rts] ['bɪli] [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
so **be** **careful** **of** **Uncle** **Burt's** **Billy** **and** **return** **him** **in** **good** **condition** **,**
所以 是 小心 的 叔叔 伯特的 比利 和 返回 他 在 好的 状况 ,

所以请小心保管伯特叔叔的比利，并确保它完好无损地归还。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [tʃɪpt] [ɔ:r]['broʊkən] ,
for **there** **will** **be** **a** **dreadful** **time** **if** **I** **find** **him** **chipped** **or** **broken** **,**
为了 那里 将要 是 一个 可怕 时间 如果 我 寻找 他 缺口 或者 破碎的 ,

因为如果我发现他残缺不全或破损，那将是极其可怕的时刻。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
when **I** **come** **back** **.**
什么时候 我 来 后退 .

我回来的时候。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][kɔ:l] ['ænti] [meɪ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['i:ðər] ,
" **Then** **the** **lady** **I** **call** **Aunty** **May** **,** **though** **she** **isn't** **any** **relation** **to** **me** **either** **,**
" 然后 这 女士 我 称呼 阿姨 可能 , 尽管 她 不是 任何 关系 到 我 任何一个 ,

“然后是我称之为梅姨的那位女士，虽然她也和我没有任何亲戚关系。”

[bʌt; bət][ɪz][dʒʌst] ['ænti] ['i:dɪθs] [frend] , [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə]
but **is** **just** **Aunty** **Edith's** **friend** **,** **laughed** **and** **said** **she** **would** **be** **careful** **to**
但 是 只是 阿姨 伊迪丝的 朋友 , 笑了 和 说 她 会 是 小心 到
[tri:t] [ˌem 'i:] ['naɪsli] .
treat **me** **nicely** **.**
对待 我 很好 .

但她只是伊迪丝阿姨的朋友，笑着说她会小心地好好对待我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
And **she** **has** **.**
和 她 有 .

她确实做到了。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [best] [nekst] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['bɜ˞:t] .
I **like** **her** **best** **next** **to** **Uncle** **Burt** **.**
我 喜欢 她 最好的 下一个 到 叔叔 伯特 .

我最喜欢她和伯特叔叔在一起的样子。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kraɪ] .
She **didn't** **cry** **.**
她 没有 哭 .

她没有哭。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm]['ʌŋk(ə)l]['bɝːt][gɑːt][sæd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][tɔːk]

She	laughed	a	lot	,	and	every	time	Uncle	Burt	got	sad	and	tried	to	talk
她	笑了	一个	很多	,	和	每一个	时间	叔叔	伯特	得到	伤心	和	尝试	到	讲话

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她笑声不断，每当伯特叔叔难过地想和她说话时，

[ʃiː; ʃi] [læft] [mɔːr] ,

she	laughed	more	,
她	笑了	更多的	,

她笑得更厉害了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['ʌŋk(ə)l]['bɝːt]

and	she	took	me	on	her	lap	and	kept	me	there	all	the	time	Uncle	Burt
和	她	采取	我	在	她	膝	和	保留	我	那里	全部	这	时间	叔叔	伯特

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	saying	good	-	bye	to	her	.
曾是	说	好的	-	再见	到	她	.

她把我抱在腿上，一直抱着我，直到伯特叔叔跟她道别。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ðen] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

He	looked	more	like	crying	then	than	any	other	time	.
他	看起来	更多的	喜欢	哭泣	然后	比	任何	其他	时间	.

他那时看起来比任何时候都更想哭。

[hiː; hi] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , [meɪ] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?

He	said	,	"	Good	-	bye	,	May	;	won't	you	change	your	mind	?
他	说	,	"	好的	-	再见	,	可能	;	惯于	你	改变	你的	头脑	?

他说："再见，梅；你不会改变主意吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [noʊ] , ['bɝːt] , [aɪ][kɑːnt] .

"	and	she	said	,	"	Oh	,	no	,	Burt	,	I	can't	.
"	和	她	说	,	"	哦	,	不	,	伯特	,	我	不能	.

"然后她说，'哦，不，伯特，我不能。'

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [aɪ] [sed] , " [rɪ'membər] [ðə; ði]

"	Then	he	was	going	to	say	something	else	when	I	said	,	"	Remember	the
"	然后	他	曾是	去	到	说	某物	别的	什么时候	我	说	,	"	记住	这

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

"然后他正要说些什么，这时我说：'记住上校，'"

['ʌŋk(ə)l]['bɝːt] , [ænd; ənd][dəunt][get][jʊr; jər] [aɪz] [tuː] [red] [tuː; tə][goʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ]

Uncle	Burt	,	and	don't	get	your	eyes	too	red	to	go	,	"	and	then	they	both
叔叔	伯特	,	和	不	得到	你的	眼睛	也	红色的	到	去	,	"	和	然后	他们	两个都

[læft] .

laughed	.
笑了	.

"伯特叔叔，别把眼睛弄得太红，不然就走不了了，"然后他们俩都笑了。

['ʌŋk(ə)l]['bɝːt] [sed] , " [lʊk] ['æftər] [mɪs] [hiːθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['bɪli] , [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ,

Uncle	Burt	said	,	"	Look	after	Miss	Heath	for	me	,	Billy	,	while	I'm	gone	,
叔叔	伯特	说	,	"	看	后	错过	希思	为了	我	,	比利	,	尽管	我是	已消失	,

伯特叔叔说："比利，我不在的时候，帮我照顾好希思小姐。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

"	and	I	said	,	"	Sure	I	will	.
"	和	我	说	,	"	当然	我	将要	.

我说："当然，我会的。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['ænti] , [tuː] .

I'm	going	to	adopt	her	as	my	Aunty	,	too	.
我是	去	到	采纳	她	作为	我的	阿姨	,	也	.

我也要认她做我的阿姨。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɝːt] [sed] ,

"	She	put	her	arms	round	me	and	hugged	me	and	Uncle	Burt	said	,
"	她	放	她	武器	圆形的	我	和	拥抱	我	和	叔叔	伯特	说	,

她搂住我，拥抱了我，伯特叔叔说：

" ['lʌki] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,

"	Lucky	Billy	,	"	and	then	the	door	closed	,
"	幸运的	比利	,	"	和	然后	这	门	关闭	,

"幸运的比利，"然后门关上了。

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [lʊkt] [kwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	Aunty	Edith	began	to	cry	and	Aunty	May	looked	queer	for	a	minute
和	阿姨	伊迪丝	开始	到	哭	和	阿姨	可能	看起来	酷儿	为了	一个	分钟

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	went	to	the	door	.
和	去	到	这	门	.

伊迪丝阿姨开始哭泣，梅阿姨愣了一下，神情有些怪异，然后走向了门口。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

I	thought	she'd	run	after	him	,	but	she	stopped	and	said	,	"	Come	along	,
我	想法	棚	跑步	后	他	,	但	她	停止	和	说	,	"	来	沿着	,

我以为她会追上去，但她停下来说道："跟我来吧。"

[sɜːr] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [pæk] ['aʊər; ɑːr][bægz] , - [kɔːz] [wɪə(r)][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

Sir	William	,	and	we'll	pack	our	bags	,	'	cause	we're	all	going	to	the	country
先生	威廉	,	和	出色地	盒	我们的	包	,	-	原因	是	全部	去	到	这	国家

[ɑːn][ðə; ði][θriː] . - .

on	the	3	.	10	.
在	这	3	.	-	.

威廉爵士，我们收拾行装吧，因为我们都要在 3 点 10 分去乡下。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] ,

"	And	I	took	hold	of	her	hand	,	and	we	went	upstairs	together	,
"	和	我	采取	抓住	的	她	手	,	和	我们	去	楼上	一起	,

我握住她的手，我们一起上了楼。

[ænd; ənd] [pækt] [maɪ][bæg][ænd; ənd][pʊt][ɪn][maɪ][gʌn] , [maɪ]['soʊldʒərz] , [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ]

and	packed	my	bag	and	put	in	my	gun	,	my	soldiers	,	my	books	and	my
和	包装	我的	包	和	放	在	我的	枪	,	我的	士兵	,	我的	图书	和	我的

[peɪnt] - [bɑːks] .

paint	-	box	.
画	-	盒子	.

我收拾好行囊，把我的枪、我的士兵、我的书和我的颜料盒都放了进去。

[ðen] ['ænti] ['ɪdɪθ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

Then	Aunty	Edith	stopped	crying	and	tied	a	veil	over	her	face	.
然后	阿姨	伊迪丝	停止	哭泣	和	系	一个	面纱	超过	她	脸	.

然后，伊迪丝阿姨停止了哭泣，用面纱蒙住了脸。

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ʃiːd] [bɪn] [left] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .

If	she'd	been	a	soldier	she'd	been	left	home	all	right	.
如果	棚	到过	一个	士兵	棚	到过	左边	家	全部	正确的	.

如果她是一名士兵，那她肯定会被留在家里。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['tæksi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bægz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]

We	got	in	a	taxi	with	a	lot	of	bags	and	things	and	went	to	the
我们	得到	在	一个	出租车	和	一个	很多	的	包	和	事物	和	去	到	这

[ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] ,

Pennsylvania	Station	,
宾夕法尼亚州	车站	,

我们带着很多行李和东西坐出租车去了宾夕法尼亚车站。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

which	is	miles	and	miles	long	,	I	think	,
哪个	是	英里	和	英里	长的	,	我	思考	,

我想，那一定绵延数英里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][kaɪnd] [blæk] [men] [huː] [wer] [red] [kæps][ænd; ənd][rʌn] [ʌp]

but	there	are	lots	of	kind	black	men	who	wear	red	caps	and	run	up
但	那里	是	很多	的	种类	黑色的	男人	WHO	穿	红色的	帽子	和	跑步	向上

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][bægz][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] ,

and	take	your	bags	and	carry	them	for	you	just	as	easy	,
和	拿	你的	包	和	携带	他们	为了	你	只是	作为	简单的	,

但是也有很多善良的黑人男子戴着红帽子，会跑过来帮你拿包，而且很容易就能帮你拎起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [maɪ][bæg][ænd; ənd] ['ænti] ['meɪz] ['suːtkeɪs] ,

One	of	them	took	my	bag	and	Aunty	May's	suitcase	,
一	的	他们	采取	我的	包	和	阿姨	五月份	手提箱	,

其中一人拿走了我的包和梅姨的行李箱。

[bʌt; bət] ['ænti] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [wʌn] — [ə; eɪ][fæt][wʌn] — [ɔːl][ə'loʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɪŋz] .

but	Aunty	Edith	had	another	one	—	a	fat	one	—	all	alone	for	her	things	.
但	阿姨	伊迪丝	有	其他	一	—	一个	胖的	一	—	全部	独自的	为了	她	事物	.

但伊迪丝阿姨还有另一个——一个胖胖的——独自用来存放她的东西。

[wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][treɪn] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [raɪt] [θruː]

We	just	had	time	for	our	train	,	so	we	had	to	hurry	right	through
我们	只是	有	时间	为了	我们的	火车	,	所以	我们	有	到	匆忙	正确的	通过

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	waiting	-	room	,
这	等待	-	房间	,

我们时间很紧，只差赶上火车了，所以不得不匆匆穿过候车室。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ,

and	I	couldn't	stop	and	see	all	the	things	there	are	to	see	,
和	我	不能	停止	和	看	全部	这	事物	那里	是	到	看	,

我没能停下来好好看看所有值得一看的东西。

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

or	watch	the	people	coming	down	the	stairs	.
或者	手表	这	人们	未来	向下	这	楼梯	.

或者观看人们从楼梯上下来。

['piːpəlz] [legz][ɑːr; ər] ['fʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [laɪk] [θɪŋz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

People's	legs	are	funny	if	you	watch	them	coming	down	—	like	things	made	with
人们的	腿	是	有趣的	如果	你	手表	他们	未来	向下	—	喜欢	事物	制成	和

['hɪndʒɪz] .

hinges	.
铰链	.

观察人们下楼时的腿，会发现它们很有趣——就像用铰链做成的东西一样。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][bɪg][treɪn][wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [swʌŋ] [raʊnd] .

Then	we	got	into	a	nice	big	train	with	chairs	in	it	that	swung	round	.
然后	我们	得到	进入	一个	好的	大的	火车	和	椅子	在	它	那	摇摆	圆形的	.

然后我们坐上了一列漂亮的大火车，车厢里有可以旋转的椅子。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] " ['pʊlmən] " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] ,

They	call	it	a	"	Pullman	"	which	is	a	good	name	for	a	car	,
他们	称呼	它	一个	"	普尔曼	"	哪个	是	一个	好的	姓名	为了	一个	车	,

他们称它为"普尔曼"，这真是一个适合汽车的好名字。

['oʊnli] [its] [ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] [pulz] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] , [tuː] , ['riːəli] .

only	it's	the	engine	that	pulls	the	man	and	the	car	,	too	,	really	.
仅有的	它是	这	引擎	那	拉	这	男人	和	这	车	,	也	,	真的	.

但实际上，是引擎带动着人和车一起前进。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [naɪs] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

Then	we	got	all	comfortable	,	with	another	nice	colored	man	who	showed	his
然后	我们	得到	全部	舒服的	,	和	其他	好的	有色	男人	WHO	显示	他的

[tiːθ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

teeth	at	us	,
牙齿	在	我们	,

然后我们放松下来，这时又来了一位和蔼的黑人男子，他朝我们露出了牙齿。

[ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr][bægz][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ræk] ,

and	put	our	bags	up	on	a	rack	,
和	放	我们的	包	向上	在	一个	架子	,

然后把我们的行李放到架子上，

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [swiːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ]

and	Aunty	May	gave	me	some	sweet	chocolate	and	a	magazine	with
和	阿姨	可能	给予	我	一些	甜的	巧克力	和	一个	杂志	和

['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

pictures	in	it	,
图片	在	它	,

梅姨给了我一些甜巧克力和一本带图片的杂志。

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] .

and	Aunty	Edith	said	.
和	阿姨	伊迪丝	说	.

伊迪丝阿姨说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət]['trentən] , " — [ænd; ənd] — [ðen] — [aɪ] [fel]

"	I	wish	we	didn't	have	to	change	at	Trenton	,	"	—	and	—	then	—	I	fell
"	我	希望	我们	没有	有	到	改变	在	特伦顿	,	"	—	和	—	然后	—	我	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

"我希望我们不必在特伦顿换机，"——然后——我就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ['ænti] [meɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [weɪk] [ʌp] ,

The	next	thing	I	knew	Aunty	May	was	saying	to	me	,	"	Wake	up	,
这	下一个	事物	我	知道	阿姨	可能	曾是	说	到	我	,	"	唤醒	向上	,

接下来，我听到梅姨对我说："醒醒。"

['bɪli] , [dɪr] , [its] ['trentən] [naʊ] .

Billy	,	dear	,	it's	Trenton	now	.
比利	,	亲爱的	,	它是	特伦顿	现在	.

比利，亲爱的，现在这里是特伦顿了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][bægz] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi]

"	She	put	on	my	jacket	and	the	man	took	our	bags	again	and	we
"	她	放	在	我的	夹克	和	这	男人	采取	我们的	包	再次	和	我们

[stept] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['plætfɔːrm] ,

stepped	out	on	a	big	platform	,
步	出去	在	一个	大的	平台	,

"她披上我的外套，那男人又拿走了我们的包，我们走上了一个大平台。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [tʊk] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][bægz][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ʌp][wʌn] [ster] ,

and	then	another	man	took	all	our	bags	and	we	went	up	one	stair	,
和	然后	其他	男人	采取	全部	我们的	包	和	我们	去	向上	一	楼梯	,

然后另一个男人拿走了我们所有的行李，我们上了一层楼梯。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['plætfɔ:rm] , [wer] [treɪnz] [kept] ['ʃu:tɪŋ]

and	down	another	,	and	waited	on	a	long	platform	,	where	trains	kept	shooting
和	向下	其他	,	和	等待	在	一个	长的	平台	,	在哪里	火车	保留	射击

[ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] .

up	every	minute	.
向上	每一个	分钟	.

然后又下了一段路，在一个长长的站台上等待，那里每分钟都有火车呼啸而过。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [sed] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

I	couldn't	understand	what	the	man	in	uniform	said	,	until	at	last	a	funny	little
我	不能	理解	什么	这	男人	在	制服	说	,	直到	在	最后的	一个	有趣的	小的

[treɪn] — [ɔ:l] [ʃɔ:rt] ,

train	—	all	short	,
火车	—	全部	短的	,

我听不懂那个穿制服的男人在说什么，直到最后出现了一列滑稽的小火车——全是短小的，

['oʊnli][hæf][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] [wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fʌni] , [hɑ:rd] [streɪt]

only	half	as	long	as	our	New	York	one	,	and	with	funny	,	hard	straight
仅有的	一半	作为	长的	作为	我们的	新的	约克	一	,	和	和	有趣的	,	难的	直的

[si:ts] — [keɪm] ,

seats	—	came	,
座位	—	来了	,

只有我们纽约那条线路的一半长，而且座椅又硬又直——来了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [klaɪmd] [ɪn] .

and	we	climbed	in	.
和	我们	攀登	在	.

于是我们爬了进去。

['ænti] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'i:][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bægz]

Aunty	Edith	and	Aunty	May	and	me	had	to	carry	our	own	bags
阿姨	伊迪丝	和	阿姨	可能	和	我	有	到	携带	我们的	自己的	包

[ænd; ənd] [fɪks] - [ɪm] .

and	fix	-	em	.
和	使固定	-	呃	.

伊迪丝阿姨、梅阿姨和我得自己拎包，还得自己修包。

[ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ,

The	train	waited	a	long	time	,	but	at	last	it	moved	,
这	火车	等待	一个	长的	时间	,	但	在	最后的	它	已搬	,

火车等了很久，终于启动了。

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][sæt][ˌem 'i:][nekst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	Aunty	May	put	her	arm	round	me	and	sat	me	next	the	window	,
和	阿姨	可能	放	她	手臂	圆形的	我	和	卫星	我	下一个	这	窗户	,

梅姨搂着我的肩膀，让我坐在窗边。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪprəl][ænd; ənd] ['wɔznt] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf]

only	it	wasn't	open	,	because	it	was	only	April	and	wasn't	warm	enough
仅有的	它	不是	打开	,	因为	它	曾是	仅有的	四月	和	不是	温暖的	足够的

[jet] ,

yet	,
然而	,

只是它还没开门，因为当时才四月，天气还不够暖和。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] [iːst] - .
and **said** **,** **"** **Now** **we're** **off** **to** **East** **Penniwell** **.**
和 说 , " 现在 是 离开 到 东方 - .

然后说："现在我们要去东彭尼韦尔了。"

" [ðə; ðɪ] [treɪn] [dʒʌst] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kəˈnæl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [saɪd] .
" **The** **train** **just** **crawled** **along** **,** **and** **there** **was** **a** **big** **canal** **on** **the** **one** **side** **.**
" 这 火车 只是 爬行 沿着 , 和 那里 曾是 一个 大的 运河 在 这 一 边 .

"火车缓慢地向前行驶，一边是一条大运河。"

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kəˈnæl] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I **saw** **a** **canal** **boat** **with** **two** **men** **and** **a** **dog** **on** **it** **,**
我 锯 一个 运河 船 和 二 男人 和 一个 狗 在 它 ,

我看到一艘运河船，船上有两个男人和一条狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊv] [ðæt]
and **they** **were** **cooking** **something** **in** **a** **big** **pot** **on** **the** **top** **of** **a** **stove** **that**
和 他们 是 烹饪 某物 在 一个 大的 锅 在 这 顶部 的 一个 火炉 那
[stʊd] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
stood **right** **out** **of** **doors** **,**
站立 正确的 出去 的 门 ,

他们正在户外的炉灶上用一口大锅煮东西。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstoʊvˌpaɪp] [ðæt] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtʃɪmni] ,
on **top** **of** **the** **boat** **,** **with** **a** **stovepipe** **that** **didn't** **go** **into** **any** **chimney** **,**
在 顶部 的 这 船 , 和 一个 烟囱管 那 没有 去 进入 任何 烟囱 ,

在船顶上，有一个没有连接到任何烟囱的烟囱管。

[bʌt; bət] [raɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] — [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
but **right** **up** **into** **the** **air** **—** **with** **smoke** **coming** **out** **of** **it** **!**
但 正确的 向上 进入 这 空气 — 和 抽烟 未来 出去 的 它 !

但它却直冲云霄——而且还冒着烟!

[aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈænti] [meɪ]
I **showed** **it** **to** **Aunty** **May**
我 显示 它 到 阿姨 可能

我把它拿给梅姨看了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtoʊpæθ] ,
and **she** **said** **,** **"** **You** **will** **see** **them** **every** **day** **when** **we** **get** **to** **the** **towpath** **,**
和 她 说 , " 你 将要 看 他们 每一个 天 什么时候 我们 得到 到 这 拖船道 ,

她说："我们每天走到纤道上时都会看到它们。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ˈɔːf(ə)l] [glæd] [æt; ət] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [muːvd] [sloʊ] ,
" **and** **I** **felt** **awful** **glad** **at** **that** **,** **because** **though** **the** **boat** **moved** **slow** **,**
" 和 我 毛毡 可怕 高兴的 在 那 , 因为 尽管 这 船 已搬 慢的 ,

我为此感到非常高兴，因为虽然船开得很慢，

[ðə; ðɪ] [treɪn] [muːvd] [fæst] ,
the **train** **moved** **fast** **,**
这 火车 已搬 快速地 ,

火车开得很快。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] .
and **I** **didn't** **get** **a** **good** **look** **at** **the** **boy** **who** **was** **driving** **the** **mules** **.**
和 我 没有 得到 一个 好的 看 在 这 男生 WHO 曾是 驾驶 这 骡子 .

我没看清赶骡子的那个男孩长什么样。

[aɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ˈweðər] [ˈhiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [nɑːt] ,
I **couldn't** **be** **sure** **whether** **he'd** **made** **a** **face** **at** **me** **or** **not** **,**
我 不能 是 当然 无论 他会 制成 一个 脸 在 我 或者 不是 ,

我无法确定他是否对我做了鬼脸。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

but	I	think	he	did	.
但	我	思考	他	做过	.

但我认为他确实这么做了。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['rɪvər] ,

Then	by	and	by	on	the	other	side	of	the	train	came	a	great	big	river	,
然后	经过	和	经过	在	这	其他	边	的	这	火车	来了	一个	伟大的	大的	河	,

过了一会儿，火车另一边出现了一条大河。

[ɔːl][fæst][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] - [ʌp] ['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer]

all	fast	and	running	along	and	some	bubbling	-	up	places	in	it	where
全部	快速地	和	跑步	沿着	和	一些	冒泡	-	向上	地方	在	它	在哪里

['rɑːks] [stʊd] [ʌp] .

rocks	stood	up	.
岩石	站立	向上	.

一切都快速奔涌而来，有些地方冒出气泡，那是岩石竖立起来的地方。

['ænti] [meɪ] [sed] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['ræpɪdz][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , [ðə; ði][wʌn]

Aunty	May	said	those	were	rapids	and	this	was	the	Delaware	River	,	the	one
阿姨	可能	说	那些	是	急流	和	这	曾是	这	特拉华州	河	,	这	一

['wɑːʃɪŋtən] [krɔːst] .

Washington	crossed	.
华盛顿	交叉	.

梅姨说，那些是急流，这是特拉华河，就是华盛顿当年渡过的那条河。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] , [naʊ] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

I	think	more	of	him	than	ever	,	now	I've	seen	the	river	,
我	思考	更多的	的	他	比	曾经	,	现在	我已经	已见	这	河	,

自从我见过那条河之后，我对他的思念比以往任何时候都更加深厚。

[fɔːr; fər] [its] [gʊd] [ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld][dʒɑːb] ['getɪŋ]

for	it's	good	and	wide	and	it	must	have	been	a	cold	job	getting
为了	它是	好的	和	宽的	和	它	必须	有	到过	一个	寒冷的	工作	获得

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

因为它又高又宽，翻过它肯定很冷。

[aɪ][toʊld] ['ænti] [meɪ] [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ,

I	told	Aunty	May	I	hoped	it	wasn't	at	the	rapids	he	tried	to	cross	,
我	讲述	阿姨	可能	我	希望	它	不是	在	这	急流	他	尝试	到	叉	,

我告诉梅姨，我希望他不是在试图穿越的急流中遇难的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [noʊ] , " [ænd; ənd] " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

and	she	said	,	"	Oh	,	no	,	"	and	"	I'll	show	you	,
和	她	说	,	"	哦	,	不	,	"	和	"	患病的	展示	你	,

她说："哦，不，"和"我会让你看到的"，

" [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] , " ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

"	and	presently	the	train	stopped	and	the	conductor	said	,	"	Washington's
"	和	目前	这	火车	停止	和	这	导体	说	,	"	华盛顿的

['krɔːsɪŋ] ,

Crossing	,
十字路口	,

随后火车停了下来，列车员说："华盛顿渡口，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][taɪd][ə; eɪ][boʊt] [ɪf] ['hiːd]['wɑːntɪd]
" There was a big tree , where he could have tied a boat if he'd wanted
" 那里 曾是 一个 大的 树 , 在哪里 他 可以 有 系 一个 船 如果 他会 通缉
[tuː; tə] .
to .
到 .

"那里有一棵大树，如果他愿意的话，可以把船系在那里。"

['ænti] [meɪ] [sed] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] ;
Aunty May said maybe he did ;
阿姨 可能 说 或许 他 做过 ;

梅姨说也许他真的这么做了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wer] [aɪ] [ges] [ðə; ði]['soʊldʒərz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
and a white house where I guess the soldiers got something to eat and
和 一个 白色的 房子 在哪里 我 猜测 这 士兵 得到 某物 到 吃 和
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

还有一栋白色房子，我猜士兵们在那里吃了点东西喝了点水。

['eniweɪ] , [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] .
Anyway , I hoped so .
反正 , 我 希望 所以 .

总之，我希望如此。

['ænti] [meɪ] [sed] [ʃiːd] ['nevər] [æskt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] , ['pɑːzətɪvli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Aunty May said she'd never asked , so she couldn't say , positively , as it was
阿姨 可能 说 棚 绝不 问 , 所以 她 不能 说 , 积极地 , 作为 它 曾是
[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
so long ago ,
所以 长的 前 ,

梅姨说她从来没问过，所以她不能肯定地说，因为时间太久了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
but it wouldn't hurt to think they did .
但 它 不会 伤害 到 思考 他们 做过 .

但想想他们确实这么做了也无妨。

[soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
So I imagined it that way .
所以 我 想象 它 那 方式 .

我就是那样想象的。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] .
Then our train stopped at a station and we got out .
然后 我们的 火车 停止 在 一个 车站 和 我们 得到 出去 .

然后火车停在了一个车站，我们下了车。

[aɪ]['hædnt] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːn] ,
I hadn't been ready for its stopping , and I got so busy getting my things on ,
我 之前没有 到过 准备好 为了 它是 停止 , 和 我 得到 所以 忙碌的 获得 我的 事物 在 ,

我还没准备好它停下来，就忙着收拾东西了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ][bæg][ɪn][maɪ][hænd] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and getting my bag in my hand , that I didn't hear the name of it ,
和 获得 我的 包 在 我的 手 , 那 我 没有 听到 这 姓名 的 它 ,

我拿起包，却没听清它的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['ænti] [meɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːst] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and I asked Aunty May if it was East Penniwell , and she said ,
和 我 问 阿姨 可能 如果 它 曾是 东方 - , 和 她 说 ,

我问梅姨那是不是东彭尼韦尔，她说：

" [oʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] - , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [iːst] - [ɪz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . "
" **Oh , no , this is Scrubbsville , New Jersey , and East Penniwell is in Pennsylvania . "**
" 哦 , 不 , 这 是 - , 新的 球衣 , 和 东方 - 是 在 宾夕法尼亚州 . "

"哦，不，这里是新泽西州的斯克拉布斯维尔，而东彭尼韦尔在宾夕法尼亚州。"

" [wɪl] [wiː; wi][get]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [treɪn] , [ðen] ?
" **Will we get into another train , then ?**
" 将要 我们 得到 进入 其他 火车 , 然后 ?

"那我们换乘另一列火车吗？"

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [noʊ] , [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
" **I asked , and Aunty May laughed and said , " Oh , no , just wait and see .**
" 我 问 , 和 阿姨 可能 笑了 和 说 , " 哦 , 不 , 只是 等待 和 看 .

我问了，梅姨笑着说："哦，不，等着瞧吧。"

" [ðen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] , ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bægz] ,
" **Then we got off and walked down , carrying our bags ,**
" 然后 我们 得到 离开 和 步行 向下 , 携带 我们的 包 ,

然后我们下了车，提着行李往下走。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [brɪdʒ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['deləwɛə] .
to a big bridge right over the Delaware .
到 一个 大的 桥 正确的 超过 这 特拉华州 .

到横跨特拉华河的一座大桥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
There was a man sitting , at the end of the bridge ,
那里 曾是 一个 男人 坐着 , 在 这 结尾 的 这 桥 ,

桥的尽头坐着一个人，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in a little house with a window in it ,
在 一个 小的 房子 和 一个 窗户 在 它 ,

在一间带窗户的小房子里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [sents] [ə'piːs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]
and you paid him two cents apiece before you could get on the bridge to
和 你 有薪酬的 他 二 分 一块 前 你 可以 得到 在 这 桥 到
[goʊ][tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .
go to Pennsylvania .
去 到 宾夕法尼亚州 .

你每人付给他两美分，才能上桥去宾夕法尼亚州。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][toʊl] - [mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][toʊl] - [brɪdʒ] ,
He is the Toll - Man and it is a Toll - Bridge ,
他 是 这 收费 - 男人 和 它 是 一个 收费 - 桥 ,

他是收费员，这是一座收费桥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [wɔːk] .
and it seemed to me very funny to have to pay to walk .
和 它 似乎 到 我 非常 有趣的 到 有 到 支付 到 走 .

我觉得走路还要付费这件事非常滑稽。

['ænti] [meɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [tuː] , [bʌt; bət] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Aunty May said it was funny , too , but Aunty Edith said it was a
阿姨 可能 说 它 曾是 有趣的 , 也 , 但 阿姨 伊迪丝 说 它 曾是 一个
['nuːs(ə)ns] .
nuisance .
滋扰 .

梅姨也觉得很好笑，但伊迪丝姨妈却说这很麻烦。

['ænti] ['ɪdɪθ] [æskt] [ðə; ði][toʊl] - [mæn] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [li:v] ['aʊər; ɑ:r][bɪg] ['su:tkeɪs] [ðer; ðər] ,

Aunty	**Edith**	**asked**	**the**	**Toll**	**-**	**Man**	**if**	**we**	**could**	**leave**	**our**	**big**	**suitcase**	**there**	**,**
阿姨	伊迪丝	问	这	收费	-	男人	如果	我们	可以	离开	我们的	大的	手提箱	那里	,

伊迪丝阿姨问收费员我们能不能把大行李箱留在那里。

[ʌn'tɪl]['mɪstər] . [tri:] [ðə; ði]['groʊsər] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] ,

until	**Mr**	**.**	**Tree**	**the**	**grocer**	**came**	**over**	**with**	**a**	**wagon**	**for**	**our**	**trunks**	**,**
直到	先生	.	树	这	杂货商	来了	超过	和	一个	车皮	为了	我们的	树干	,

直到杂货店老板特里先生推着一辆小车过来帮我们装行李箱。

['leɪtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [jes] .

later	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**.**
之后	,	和	他	说	,	"	是的	.

后来，他说："是的。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['smaɪlɪŋ][mæn] .

"	**He**	**was**	**a**	**nice**	**smiling**	**man**	**.**
"	他	曾是	一个	好的	微笑	男人	.

他是个笑容可掬的好人。

[ðen] ['ænti] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['ænti] ['i:dɪθs] [bæg][ænd; ənd][maɪ]

Then	**Aunty**	**Edith**	**and**	**Aunty**	**May**	**and**	**I**	**,**	**and**	**Aunty**	**Edith's**	**bag**	**and**	**my**
然后	阿姨	伊迪丝	和	阿姨	可能	和	我	,	和	阿姨	伊迪丝的	包	和	我的

['lɪt(ə)l][wʌn] ,

little	**one**	**,**
小的	一	,

然后是伊迪丝阿姨、梅阿姨和我，还有伊迪丝阿姨的包和我的小宝宝，

[wɪtʃ] ['ænti] [meɪ] ['kærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ə'hed] [ʌv; əv]

which	**Aunty**	**May**	**carried**	**because**	**she**	**said**	**we**	**had**	**a**	**long**	**walk**	**ahead**	**of**
哪个	阿姨	可能	携带	因为	她	说	我们	有	一个	长的	走	前方	的

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

梅姨拿着它，因为她说我们前面还有很长的路要走。

[went] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

went	**over**	**the**	**bridge**	**.**
去	超过	这	桥	.

过了桥。

[ðə; ði][wɪnd]['ɔ:lmoʊst] [blu:] [maɪ][kæp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

The	**wind**	**almost**	**blew**	**my**	**cap**	**away**	**,**	**but**	**I**	**caught**	**it**	**just**	**in**	**time**	**,**
这	风	几乎	吹	我的	帽	离开	,	但	我	捕捉	它	只是	在	时间	,

风差点把我的帽子吹走，但我及时抓住了它。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:; wi][met][ə; eɪ][bɪg][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪnt] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**on**	**the**	**bridge**	**we**	**met**	**a**	**big**	**man**	**carrying**	**a**	**paint**	**-**	**box**	**and**	**a**
和	在	这	桥	我们	遇见	一个	大的	男人	携带	一个	画	-	盒子	和	一个

['foʊldɪŋ] - [ʌp] [stu:l] ,

folding	**-**	**up**	**stool**	**,**
折叠式的	-	向上	凳子	,

在桥上，我们遇到一个身材魁梧的男人，他扛着一个颜料盒和一个折叠凳。

[laɪk] ['ænti] ['ɪdɪθ] [hæz; həz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][i:] - ['nɔ:rməs] [dɔ:g] , [æz; əz][bɪg][æz; əz]

like	**Aunty**	**Edith**	**has**	**,**	**and**	**he**	**had**	**an**	**E**	**-**	**normous**	**dog**	**,**	**as**	**big**	**as**
喜欢	阿姨	伊迪丝	有	,	和	他	有	一个	E	-	正常	狗	,	作为	大的	作为

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

就像伊迪丝阿姨养的那条一样，他养了一条体型巨大的狗，跟我一样大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gə'lʌmft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][bɪ'haɪnd] ['ænti] ['ɪdɪθ] ,

and	it	galumphed	at	me	,	and	I	got	behind	Aunty	Edith	,
和	它	笨拙地	在	我	,	和	我	得到	在后面	阿姨	伊迪丝	,

它朝我踱步过来，我赶紧躲到伊迪丝阿姨身后。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['veri][bɪg][bəuθ][weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sed] , " [daʊn] , [piːt] ,

for	she	is	very	big	both	ways	,	and	the	man	said	,	"	Down	,	Pete	,
为了	她	是	非常	大的	两个都	方式	,	和	这	男人	说	,	"	向下	,	皮特	,

因为她两方面都很丰满，那人说："下来，皮特，

" [wen] [ðə; ði][dɔːg] [daʊnd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['ænti] ['ɪdɪθ] ,

"	When	the	dog	downed	,	he	shook	hands	with	Aunty	Edith	,
"	什么时候	这	狗	倒下	,	他	摇晃	双手	和	阿姨	伊迪丝	,

"狗倒下后，他跟伊迪丝阿姨握了握手。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	she	introduced	him	to	Aunty	May	and	me	,
和	她	介绍	他	到	阿姨	可能	和	我	,

她把他介绍给了梅姨和我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	he	said	he	was	glad	to	see	us	,
和	他	说	他	曾是	高兴的	到	看	我们	,

他说很高兴见到我们，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ði] ['toʊpæθ] .

and	I	could	come	and	play	with	his	children	up	the	towpath	.
和	我	可以	来	和	玩	和	他的	孩子们	向上	这	拖船道	.

我可以沿着河岸小路去和他的孩子们一起玩。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [sɜːr] , " [bʌt; bət] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [piːt] ,

I	said	,	"	Yes	,	sir	,	"	but	Aunty	May	and	me	kept	away	from	Pete	,
我	说	,	"	是的	,	先生	,	"	但	阿姨	可能	和	我	保留	离开	从	皮特	,

我说："是的，先生。"但我和梅姨都避开了皮特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] .

because	we	didn't	know	him	then	.
因为	我们	没有	知道	他	然后	.

因为那时我们还不认识他。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm] .

We	know	him	now	and	like	him	.
我们	知道	他	现在	和	喜欢	他	.

我们现在认识他，也喜欢他。

[ðə; ði][mæn][sed] , " [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

The	man	said	,	"	Wait	till	I	get	back	and	I'll	take	you	up	in	the	launch	.
这	男人	说	,	"	等待	直到	我	得到	后退	和	患病的	拿	你	向上	在	这	发射	.

那人说："等我回去，我就带你坐发射台上去。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər]

"	Then	he	went	on	to	Scrubbsville	-	,	and	Aunty	Edith	said	,	"	Such	a	pleasure
"	然后	他	去	在	到		-	,	和	阿姨	伊迪丝	说	,	"	这样的	一个	乐趣

[tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

to	meet	Mr	.	Turner	.
到	见面	先生	.	车工	.

然后他去了斯克拉布斯维尔，伊迪丝阿姨说："见到特纳先生真是太高兴了。"

[naʊ] ['wɪljəm] [wəʊnt][get]['taɪərd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] .

Now	William	won't	get	tired	walking	up	.
现在	威廉	惯于	得到	疲劳的	步行	向上	.

现在威廉走上去就不会累了。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] , ['wɪljəm] , [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Won't	**that**	**be**	**nice**	**,**	**William**	**,**	**to**	**go**	**up**	**the**	**canal**	**in**	**the**	**launch**	**,**	**instead**	**of**
惯于	那	是	好的	,	威廉	,	到	去	向上	这	运河	在	这	发射	,	反而	的

['wɔːkɪŋ] ?

walking	**?**
步行	?

威廉，乘小艇沿运河而上，而不是步行，那该多好啊！

" [aɪ] [sed] , " [jes] , - [em] , ['ænti] ['ɪdɪθ] , " [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ænti] [meɪ] [aɪ] [sed] ,

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**'**	**m**	**,**	**Aunty**	**Edith**	**,**	**"**	**to**	**her**	**,**	**but**	**to**	**Aunty**	**May**	**I**	**said**	**,**
"	我	说	,	"	是的	,	-	米	,	阿姨	伊迪丝	,	"	到	她	,	但	到	阿姨	可能	我	说	,

我对她说："是的，伊迪丝阿姨"，但对梅阿姨我说：

" [wɪl] [ðæt] [piːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [tuː] ?

"	**Will**	**that**	**Pete**	**be**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**too**	**?**
"	将要	那	皮特	是	在	这	船	,	也	?

"皮特也会在船上吗？"

" [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] ['wɪspəd] [bæk] , " [aʊ] ['greɪʃəs] !

"	**and**	**Aunty**	**May**	**whispered**	**back**	**,**	**"**	**Ow**	**Gracious**	**!**
"	和	阿姨	可能	低声说道	后退	,	"	现在	亲切	!

梅姨低声回应道："哦，天哪！"

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

I	**hope**	**not**	**.**
我	希望	不是	.

我希望不是这样。

[bʌt; bət] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wɪə(r)] [ə'freɪd] , [oʊld] [mæn] .

But	**don't**	**let**	**him**	**know**	**we're**	**afraid**	**,**	**old**	**man**	**.**
但	不	让	他	知道	是	害怕的	,	老的	男人	.

但别让他知道我们害怕，老头。

" [soʊ] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [taɪt]

"	**So**	**I**	**took**	**her**	**hand**	**tight**
"	所以	我	采取	她	手	紧的

于是我紧紧地握住了她的手。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['ænti] ['ɪdɪθ] ,

and	**we**	**followed**	**Aunty**	**Edith**	**,**
和	我们	随后	阿姨	伊迪丝	,

于是我们跟着伊迪丝阿姨走了。

[huː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fæst] ['wɔːkər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

who	**is**	**an**	**awful**	**fast**	**walker**	**and**	**always**	**has**	**so**	**many**	**things**	**to**	**do**	**.**
WHO	是	一个	可怕	快速地	沃克	和	总是	有	所以	许多	事物	到	做	.

他走路速度非常快，而且总是有很多事情要做。

[fɜːrst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

First	**we**	**went**	**to**	**the**	**Post**	**-**	**Office**	**,**	**which**	**is**	**a**	**little**	**wooden**	**building**	**,**
第一的	我们	去	到	这	邮政	-	办公室	,	哪个	是	一个	小的	木制的	建筑	,

我们首先去了邮局，那是一座小小的木制建筑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [juː; jʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**Postmaster**	**knows**	**everybody**	**and**	**looks**	**at**	**you**	**over**	**his**
和	这	邮政局长	知道	大家	和	看起来	在	你	超过	他的

['glæsɪz] .

glasses	**.**
眼镜	.

邮政局长认识所有人，他会透过眼镜看着你。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʌni] [striːt] [wɪð; wɪθ] [brɪk] ['peɪvmənts] , ['ɔːf(ə)l] [oʊld] .

Then	we	went	up	a	funny	street	with	brick	pavements	,	awful	old	.
然后	我们	去	向上	一个	有趣的	街道	和	砖	人行道	,	可怕	老的	.

然后我们沿着一条铺着砖块人行道的奇怪街道走了上去，街道很旧很破。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [striːt] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

There	are	houses	on	that	very	street	built	before	the	Revolution	,
那里	是	房屋	在	那	非常	街道	建造	前	这	革命	,

那条街上有些房子是在革命前建造的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] .

and	a	big	cannon	in	the	square	.
和	一个	大的	大炮	在	这	正方形	.

广场上还有一门大炮。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . [triːz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] , [bɪg] ['groʊsər] [mæn] , [wɪð; wɪθ]

We	went	to	Mr	.	Tree's	,	and	he's	a	nice	,	big	grocer	man	,	with
我们	去	到	先生	.	树的	,	和	他是	一个	好的	,	大的	杂货商	男人	,	和

['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

everything	in	his	shop	,
一切	在	他的	店铺	,

我们去了特里先生的杂货店，他是个和蔼可亲的大杂货店老板，店里什么都有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['kændi] ,

and	he	patted	me	on	the	head	and	gave	me	a	chocolate	candy	,
和	他	轻拍	我	在	这	头	和	给予	我	一个	巧克力	糖果	,

他拍了拍我的头，给了我一块巧克力糖。

[wɪtʃ] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] [aɪ] [maɪt] [iːt] , [ɪf] [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

which	Aunty	Edith	said	I	might	eat	,	if	I	ate	it	slowly	.
哪个	阿姨	伊迪丝	说	我	可能	吃	,	如果	我	吃	它	缓慢地	.

伊迪丝阿姨说，如果我慢慢吃，也许可以吃掉它。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bægz] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	said	he	would	bring	our	trunks	and	bags	up	right	away	.
他	说	他	会	带来	我们的	树干	和	包	向上	正确的	离开	.

他说他会马上把我们的行李箱和行李送上来。

['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] ,

Aunty	Edith	said	,
阿姨	伊迪丝	说	,

伊迪丝阿姨说：

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [traɪɔɤ] [ænd; ənd] [koʊl] [frʌm; frəm] [kwɪk] [ænd; ənd]

"	Now	I've	got	to	order	oil	from	Tryer	and	coal	from	Quick	and
"	现在	我已经	得到	到	命令	油	从	尝试者	和	煤炭	从	快的	和

[sʌm; səm] [θred] [frʌm; frəm] [mɪs] - ['noʊʃ(ə)n] [stɔːr] ,

some	thread	from	Miss	Macfarland's	notion	store	,
一些	线	从	错过	-	概念	店铺	,

"现在我得从特赖尔那里订石油，从奎克那里订煤炭，还要从麦克法兰小姐的杂货店订些线。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [waɪ] [dəunt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [duː] [ɔːl] [ðæt] , ['ænti] ['ɪdɪθ] ?

"	and	I	said	,	"	Why	don't	the	servants	do	all	that	,	Aunty	Edith	?
"	和	我	说	,	"	为什么	不	这	仆人	做	全部	那	,	阿姨	伊迪丝	?

我说："伊迪丝阿姨，为什么仆人不做这些事呢？"

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [iːst] - ,

"	She	laughed	and	said	,	"	There	are	no	servants	for	us	at	East	Penniwell	,
"	她	笑了	和	说	,	"	那里	是	不	仆人	为了	我们	在	东方	-	,

她笑着说："东彭尼韦尔没有仆人给我们服务。"

['wɪljəm] ; [wi:; wi][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [ɑ:r'selvz] , " ['ænti] [meɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] ,

William	;	we	do	the	work	ourselves	,	"	Aunty	May	said	,	"	But	it	will	be	fun	,
威廉	;	我们	做	这	工作	我们自己	,	"	阿姨	可能	说	,	"	但	它	将要	是	乐趣	,

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

"威廉，我们自己动手做，"梅姨说，"但这会很有趣的，比利。"

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [laɪk] ['ænti] ['ɪdɪθ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [daʊn] [hɪr] ,

All	the	artists	like	Aunty	Edith	live	that	way	down	here	,
全部	这	艺术家	喜欢	阿姨	伊迪丝	居住	那	方式	向下	这里	,

像伊迪丝阿姨这样的艺术家都住在这附近。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['raɪtər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [wi:l] [du:] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['fʌni]

and	you	and	I	will	be	the	writer	people	and	we'll	do	lots	of	funny
和	你	和	我	将要	是	这	作家	人们	和	出色地	做	很多	的	有趣的

[θɪŋz] ['tə'geðər] .

things	together	.
事物	一起	.

你我将成为编剧，我们将一起创作许多有趣的作品。

['oʊnli] , ['ɪdɪθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪri] ;

Only	,	Edith	,	"	she	said	,	"	the	boy	and	I	are	weary	;
仅有的	,	伊迪丝	,	"	她	说	,	"	这	男生	和	我	是	厌倦	;

"只是，伊迪丝，"她说，"我和孩子都很累了；

[wer] [kæn; kən] [wi:; wi] [rest] [waɪl] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['ʃɑ:pɪŋ] ? "

where	can	we	rest	while	you	finish	your	shopping	?	"
在哪里	能	我们	休息	尽管	你	结束	你的	购物	?	"

您购物期间我们可以在哪里休息？

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] ;

"	Oh	,	very	well	,	"	Aunty	Edith	said	;
"	哦	,	非常	出色地	,	"	阿姨	伊迪丝	说	;

"哦，很好，"伊迪丝阿姨说；

" [kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [sɪt]

"	come	and	I'll	show	you	the	launch	and	you	can	get	in	that	and	sit
"	来	和	患病的	展示	你	这	发射	和	你	能	得到	在	那	和	坐

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] .

and	wait	for	Mr	.	Turner	.
和	等待	为了	先生	.	车工	.

"来，我带你去看发射台，你可以进去坐下等特纳先生。"

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['hɪli] , ['krʊkɪd] [stri:t] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtli] [brɪk] ['peɪvmənts] [ə'gen]

"	We	walked	up	a	funny	,	hilly	,	crooked	street	,	with	partly	brick	pavements	again
"	我们	步行	向上	一个	有趣的	,	丘陵	,	歪	街道	,	和	部分	砖	人行道	再次

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [stoʊn] ,

and	partly	stone	,
和	部分	石头	,

"我们沿着一条奇特的、起伏的、弯曲的街道走去，街道一部分是砖砌的人行道，一部分是石头铺成的人行道。"

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kə'næl] ,

till	we	came	to	an	old	wooden	bridge	over	a	canal	,
直到	我们	来了	到	一个	老的	木制的	桥	超过	一个	运河	,

直到我们来到一座横跨运河的古老木桥前，

[ænd; ənd] [ðen] ['ænti] [meɪ] [skwi:zd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " ['bɪli] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [kə'næl] ,

and	then	Aunty	May	squeezed	my	hand	and	said	,	"	Billy	,	this	is	our	canal	,
和	然后	阿姨	可能	挤压	我的	手	和	说	,	"	比利	,	这	是	我们的	运河	,

然后梅姨握紧我的手说："比利，这是我们的运河，

" [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	We	crossed	the	bridge	,	and	went	down	a	few	steps	and	there	was
"	我们	交叉	这	桥	,	和	去	向下	一个	很少	步骤	和	那里	曾是

['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [lɔːntʃ] .

Mr	.	Turner's	launch	.
先生	.	特纳的	发射	.

我们过了桥，走下几级台阶，就看到了特纳先生的游艇。

[wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [tuː; tə] [iːtʃ]

We	got	in	and	sat	and	watched	the	water	and	made	up	stories	to	each
我们	得到	在	和	卫星	和	观看	这	水	和	制成	向上	故事	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我们上了船，坐下来看着水面，互相编故事。

[tɪl] ['ænti] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [keɪm] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] .

till	Aunty	Edith	and	Mr	.	Turner	came	,	all	full	of	bundles	.
直到	阿姨	伊迪丝	和	先生	.	车工	来了	,	全部	满的	的	捆绑	.

直到伊迪丝阿姨和特纳先生来了，他们都抱着一大堆包裹。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Mr	.	Turner	started	the	launch	and	we	went	chug	-	chugging	along	.
先生	.	车工	开始	这	发射	和	我们	去	突突	-	猛灌	沿着	.

特纳先生启动了引擎，我们便突突地向前驶去。

[bʌt; bət] [piːt] ['dɪdnt] [get] [ɪn] .

But	Pete	didn't	get	in	.
但	皮特	没有	得到	在	.

但皮特没进去。

[hiː; hi] [swæm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['toʊpæθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	swam	part	of	the	time	and	ran	and	barked	on	the	towpath	the	other
他	游泳	部分	的	这	时间	和	跑	和	吠叫	在	这	拖船道	这	其他

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

他时而游泳，时而沿着河岸小路奔跑吠叫。

[ðə; ði] [kə'næl] ['boʊts] [keɪm] [daʊn] [pæst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [laɪts] [ɑːn]

The	canal	boats	came	down	past	us	,	and	they	began	to	have	lights	on
这	运河	船	来了	向下	过去的	我们	,	和	他们	开始	到	有	灯	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

运河上的船只从我们身边驶过，船上开始亮起了灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kə'næl] [bæŋks] ,

and	the	trees	were	all	green	and	hung	down	by	the	canal	banks	,
和	这	树木	是	全部	绿色的	和	悬挂	向下	经过	这	运河	银行	,

运河两岸树木枝繁叶茂，枝条垂落下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	could	see	where	the	dogwood	was	beginning	to	come	out	in	the
和	我	可以	看	在哪里	这	茛	曾是	开始	到	来	出去	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我可以看到树林里开始冒出山茱萸树了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [haɪ]

There	were	some	ducks	swimming	in	the	canal	,	and	a	farmhouse	high
那里	是	一些	鸭子	游泳	在	这	运河	,	和	一个	农家	高的

[ə'bʌv] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

above	us	on	the	bank	.
多于	我们	在	这	银行	.

运河里有一些鸭子在游泳，河岸上高处有一座农舍。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['toʊpæθ] ,

Then	nothing	but	the	towpath	,
然后	没有什么	但	这	拖船道	,

然后就只剩下纤道了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wer] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɔːk] [wen] [ðeɪ] [dræg]

which	is	the	path	on	one	side	of	the	canal	where	the	mules	walk	when	they	drag
哪个	是	这	小路	在	一	边	的	这	运河	在哪里	这	骡子	走	什么时候	他们	拖

[ðə; ði][kə'næl]['boʊts] .

the	canal	boats	.
这	运河	船	.

这是运河一侧的小路，骡子拖着运河船走这条路。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [sɔː] [tuː] ['taɪni] [waɪt] ['haʊzɪz] ,

By	and	by	I	saw	two	tiny	white	houses	,
经过	和	经过	我	锯	二	微小的	白色的	房屋	,

过了一会儿，我看到了两栋白色的小房子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ['stɪkɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] ,

with	their	roofs	and	chimneys	sticking	up	over	the	canal	bank	,
和	他们的	屋顶	和	烟囱	粘性	向上	超过	这	运河	银行	,

它们的屋顶和烟囱高高地伸出运河岸边，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [griːn] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [ɔːl]

and	one	of	them	had	a	funny	green	door	,	and	honeysuckle	all
和	一	的	他们	有	一个	有趣的	绿色的	门	,	和	金银花	全部

['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

growing	over	the	fence	.
生长	超过	这	栅栏	.

其中一扇门是奇特的绿色，篱笆上长满了金银花。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] ['ænti] ['ɪdɪθ] [kɔːld] , " [oʊ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][pæst] ,

Mr	.	Turner	never	stopped	till	Aunty	Edith	called	,	"	Oh	,	we're	going	past	,
先生	.	车工	绝不	停止	直到	阿姨	伊迪丝	称为	,	"	哦	,	是	去	过去的	,

特纳先生一直没停下，直到伊迪丝阿姨喊道："哦，我们路过了。"

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][boʊt]

"	Then	he	stopped	and	jumped	out	and	took	a	rope	and	pulled	the	boat
"	然后	他	停止	和	跳了起来	出去	和	采取	一个	绳索	和	拉	这	船

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

close	to	the	bank	,
关闭	到	这	银行	,

然后他停了下来，跳下船，拿了一根绳子，把船拉到岸边。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][stoʊnz] [pleɪst] [laɪk] [steps] .

where	there	were	some	stones	placed	like	steps	.
在哪里	那里	是	一些	石头	放置	喜欢	步骤	.

那里有一些石头摆放成台阶状。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ['pleɪnli] [ðen] ,

I	saw	the	two	houses	plainly	then	,
我	锯	这	二	房屋	显然	然后	,

那时我清楚地看到了那两栋房子。

[wʌn][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [wʌn][ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊd(ə)n] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] .

one	a	white	stone	one	and	one	a	white	wooden	one	with	a	green	door	.
一	一个	白色的	石头	一	和	一	一个	白色的	木制的	一	和	一个	绿色的	门	.

一座是白色石头做的，一座是白色木头做的，门是绿色的。

[wiː; wi] [ɔːl] [stept] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][bægz] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , ,

We	all	stepped	out	,	with	our	bags	,	and	said	good	-	bye	to	Mr	.	Turner	,	,
我们	全部	步	出去	,	和	我们的	包	,	和	说	好的	-	再见	到	先生	.	车工	,	,

我们都拎着行李走了出去，向特纳先生道别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [went] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ðiː][kə'næl][pæst][juː 'es] ,

and	his	launch	went	away	up	the	canal	past	us	,
和	他的	发射	去	离开	向上	这	运河	过去的	我们	,

他的船沿着运河驶过我们身边，渐渐远去。

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [step] ,

and	Aunty	Edith	took	a	key	out	of	her	pocket	and	went	down	a	step	,
和	阿姨	伊迪丝	采取	一个	钥匙	出去	的	她	口袋	和	去	向下	一个	步	,

伊迪丝阿姨从口袋里掏出一把钥匙，走下一级台阶。

['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [griːn] [dɔːr] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

into	the	garden	of	the	house	with	the	green	door	,	and	opened	it	,
进入	这	花园	的	这	房子	和	这	绿色的	门	,	和	打开	它	,

走进那栋有着绿色大门的房子的花园，打开了门。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [kʌm] [ɪn] , ['tʃɪldrən] .

and	said	to	Aunty	May	and	me	,	"	Come	in	,	children	.
和	说	到	阿姨	可能	和	我	,	"	来	在	,	孩子们	.

他对梅姨和我说道："孩子们，进来吧。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

This	is	OUR	HOUSE	.
这	是	我们的	房子	.

这是我们的房子。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['aʊər; ɑːr] [haʊs]

OUR	HOUSE
我们的	房子

我们的家

['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

Aunty	May	and	I	went	inside	,	and	we	looked	at	each	other	and	laughed	.
阿姨	可能	和	我	去	里面	,	和	我们	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

我和梅姨进了屋，我们互相看了一眼，然后笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːlz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ruːm] [wiː; wi] [stept] ['ɪntuː] ,

It	was	small	,	like	a	doll's	house	,	and	the	room	we	stepped	into	,
它	曾是	小的	,	喜欢	一个	娃娃的	房子	,	和	这	房间	我们	步	进入	,

它很小，就像一个娃娃屋，我们走进的那个房间，

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ,

through	the	doorway	,	had	a	window	the	same	side	as	the	door	,
通过	这	门口	,	有	一个	窗户	这	相同的	边	作为	这	门	,

穿过门口，可以看到与门同一侧有一扇窗户。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['toʊpæθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

which	looked	out	on	the	towpath	,	and	two	windows	at	the	back	,
哪个	看起来	出去	在	这	拖船道	,	和	二	视窗	在	这	后退	,

房间面向拖船道，后面还有两扇窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stoʊvˌpaɪp] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

and	a	stovepipe	coming	right	out	of	the	floor	and	running	up	through	the
和	一个	烟囱管	未来	正确的	出去	的	这	地面	和	跑步	向上	通过	这

[loʊ] ['siːlɪŋ] .

low	ceiling	.
低的	天花板	.

一根烟囱管从地板伸出，穿过低矮的天花板向上延伸。

[wen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊz] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['ænti] [meɪ] ,

When	I	went	and	looked	out	of	the	back	windows	,	I	called	to	Aunty	May	,
什么时候	我	去	和	看起来	出去	的	这	后退	视窗	,	我	称为	到	阿姨	可能	,

我走到后窗边往外看，喊了一声梅姨。

" [oʊ] , [siː] , [its] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

"	Oh	,	see	,	it's	the	Delaware	.
"	哦	,	看	,	它是	这	特拉华州	.

"哦，你看，这是特拉华河。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	it	was	.
"	和	它	曾是	.

确实如此。

[ðer; ðər] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bæk] ['gɑːrdn] , ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] ,

There	,	right	at	the	foot	of	our	back	garden	,	under	the	willow	trees	,
那里	,	正确的	在	这	脚	的	我们的	后退	花园	,	在下面	这	柳	树木	,

就在那里，在我们后花园的尽头，柳树下，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['veri] [fæst] .

was	the	Delaware	River	,	running	along	,	very	fast	.
曾是	这	特拉华州	河	,	跑步	沿着	,	非常	快速地	.

那是特拉华河，沿着河岸奔流而下，水流非常湍急。

[aɪ] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['ænti] [meɪ] .

I	said	,	"	Come	on	,	let's	go	down	to	the	river	,	Aunty	May	.
我	说	,	"	来	在	,	我们来吧	去	向下	到	这	河	,	阿姨	可能	.

我说："来吧，梅姨，我们去河边走走。"

" [bʌt; bət] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] , " [fɜːrst] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

"	But	Aunty	Edith	said	,	"	First	,	look	at	the	house	.
"	但	阿姨	伊迪丝	说	,	"	第一的	,	看	在	这	房子	.

但伊迪丝阿姨说："首先，看看房子。"

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['næroʊ] , [loʊ] [ruːm] ,

"	We	went	through	a	little	door	into	another	long	,	narrow	,	low	room	,
"	我们	去	通过	一个	小的	门	进入	其他	长的	,	狭窄的	,	低的	房间	,

我们穿过一扇小门，进入了另一个又长又窄又低的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['toʊpæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

with	a	window	on	the	towpath	and	a	window	on	the	river	,
和	一个	窗户	在	这	拖船道	和	一个	窗户	在	这	河	,

窗户朝向拖船道，窗户朝向河流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['aɪərn][bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	queer	old	-	fashioned	bureau	and	two	iron	beds	in	it	,	and	a
和	一个	酷儿	老的	-	造型	局	和	二	铁	床	在	它	,	和	一个

[kloʊðz] - [hɔːrs] ,

clothes	-	horse	,
衣服	-	马	,

还有一张古怪的老式写字台，里面放着两张铁床，以及一个晾衣架。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mʌzlɪn] .

in	one	corner	,	covered	with	muslin	.
在	一	角落	,	涵盖	和	细棉布	.

一角盖着棉布。

[wen] [juː; jʊ]['oʊpənd][wʌn][flæp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

When	you	opened	one	flap	of	it	,	it	was	a	closet	.
什么时候	你	打开	一	瓣膜	的	它	,	它	曾是	一个	壁橱	.

打开其中一扇门，里面竟然是一个衣柜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænti] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ænti] ['meɪz] [ruːm] .

This	was	Aunty	Edith	and	Aunty	May's	room	.
这	曾是	阿姨	伊迪丝	和	阿姨	五月份	房间	.

这是伊迪丝阿姨和梅阿姨的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊvˌpaɪp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

In	the	other	room	,	with	the	stovepipe	in	the	middle	of	it	,	was	a	big
在	这	其他	房间	,	和	这	烟囱管	在	这	中间	的	它	,	曾是	一个	大的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

另一个房间里，烟囱位于房间中央，摆放着一张大沙发。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][bed][æt; ət] [naɪt] .

and	that	was	to	be	my	bed	at	night	.
和	那	曾是	到	是	我的	床	在	夜晚	.

那就是我晚上睡觉的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['klɑːzɪt][æt; ət][wʌn][end] ,

There	was	a	big	closet	at	one	end	,
那里	曾是	一个	大的	壁橱	在	一	结尾	,

一端有个大壁橱，

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [steps] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

made	out	of	the	place	where	the	steps	went	up	to	the	attic	,
制成	出去	的	这	地方	在哪里	这	步骤	去	向上	到	这	阁楼	,

由通往阁楼的楼梯原址改建而成，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hæŋ] .

and	that	was	where	my	clothes	were	to	hang	.
和	那	曾是	在哪里	我的	衣服	是	到	悬挂	.

我的衣服就是挂在那里的。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['bukʃelvz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][wɜːr; wər][sʌm; səm]

One	side	of	the	room	had	bookshelves	,	and	on	the	wall	were	some
一	边	的	这	房间	有	书架	,	和	在	这	墙	是	一些

[ʌv; əv] ['ænti] ['iːdɪθs] ['peintiŋz] ;

of	Aunty	Edith's	paintings	;
的	阿姨	伊迪丝的	绘画	;

房间的一侧摆放着书架，墙上挂着伊迪丝阿姨的一些画作；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][wʌn][end] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɔːr] .

and	there	was	a	doorway	at	one	end	without	any	door	.
和	那里	曾是	一个	门口	在	一	结尾	没有	任何	门	.

一端有一个门洞，却没有门。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['ænti] ['ɪdɪθ] , " [haʊ] [duː][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ?

I	said	to	Aunty	Edith	,	"	How	do	we	get	to	the	river	from	this	house	?
我	说	到	阿姨	伊迪丝	,	"	如何	做	我们	得到	到	这	河	从	这	房子	?

我对伊迪丝阿姨说："我们从这所房子怎么到河边去呢？"

[duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] ?

Do	we	have	to	go	out	of	the	front	door	and	run	down	?
做	我们	有	到	去	出去	的	这	正面	门	和	跑步	向下	?

我们必须从前门出去跑下去吗?

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][stoʊv] [ðæt] [ðə; ði][paɪp] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ?

And	where's	the	stove	that	the	pipe	belongs	to	?
和	在哪里?	这	火炉	那	这	管道	属于	到	?

那根烟囱所属的炉子在哪里?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['selər] ?

Is	it	in	a	cellar	?
是	它	在	一个	地窖	?

它在地下室吗?

" [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['ænti] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɔːr]

"	Then	both	the	aunties	laughed	,	and	they	went	to	this	doorway	without	any	door
"	然后	两个都	这	阿姨们	笑了	,	和	他们	去	到	这	门口	没有	任何	门

,

,

,

"然后两位姑妈都笑了，她们走到一个没有门的门口。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lædər] .

and	there	was	a	funny	thing	that	looked	like	a	clumsy	ladder	.
和	那里	曾是	一个	有趣的	事物	那	看起来	喜欢	一个	笨拙	梯子	.

还有个滑稽的东西，看起来像个笨拙的梯子。

['ænti] ['ɪdɪθ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][best] [sterz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Aunty	Edith	told	me	those	were	our	best	stairs	,	and	that	once	they	were
阿姨	伊迪丝	讲述	我	那些	是	我们的	最好的	楼梯	,	和	那	一次	他们	是

[kə'næl][boʊt] [sterz] .

canal	boat	stairs	.
运河	船	楼梯	.

伊迪丝阿姨告诉我，那是我们最好的楼梯，而且它们以前是运河船上的楼梯。

[wel] , [juː; jʊ] [klaɪmd] [daʊn] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Well	,	you	climbed	down	them	very	carefully	,	for	they	tipped	a	little	,
出色地	,	你	攀登	向下	他们	非常	小心	,	为了	他们	倾斜	一个	小的	,

你小心翼翼地爬了下来，因为它们有点倾斜。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	you	landed	on	a	dark	little	landing	with	a	door	.
和	你	登陆	在	一个	黑暗的	小的	降落	和	一个	门	.

你降落在一个昏暗的小平台上，平台上有一扇门。

[juː; jʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]

You	opened	the	door	and	stepped	down	a	step	and	there	you	were	in
你	打开	这	门	和	步	向下	一个	步	和	那里	你	是	在

[ðə; ði]['naɪsɪst][oʊld] ['kɪtʃɪn] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] !

the	nicest	old	kitchen	you	ever	saw	!
这	最友善的	老的	厨房	你	曾经	锯	!

你推开门，走下一级台阶，眼前豁然开朗，出现了一间你见过的最漂亮的老式厨房!

[ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['wʊd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌndər][pɑːrt][wʌz; wəz][ʌv; əv]

The	top	part	of	the	house	was	wooden	,	but	this	under	part	was	of
这	顶部	部分	的	这	房子	曾是	木制的	,	但	这	在下面	部分	曾是	的

[stoʊn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ,

stone	and	cement	,
石头	和	水泥	,

房子的上半部分是木制的，但下半部分是用石头和水泥建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [sɪ'ment] ,

and	the	walls	inside	were	cement	,
和	这	墙壁	里面	是	水泥	,

内部墙壁是水泥的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [flɔːr] [biːmz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] .

and	the	ceiling	was	just	wood	with	the	big	floor	beams	showing	through	.
和	这	天花板	曾是	只是	木头	和	这	大的	地面	光束	显示	通过	.

天花板是木质的，可以看到粗大的地板横梁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ,

And	there	was	a	door	with	glass	in	the	top	,
和	那里	曾是	一个	门	和	玻璃	在	这	顶部	,

那里有一扇顶部装有玻璃的门，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] ;

that	you	could	look	through	down	to	the	river	and	the	willows	;
那	你	可以	看	通过	向下	到	这	河	和	这	柳树	;

你可以透过它看到下面的河流和柳树；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['wɪndoʊ] [siːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn]

and	there	was	a	window	with	a	deep	window	seat	you	could	sit	in
和	那里	曾是	一个	窗户	和	一个	深的	窗户	座位	你	可以	坐	在

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ;

and	look	at	the	river	;
和	看	在	这	河	;

那里有一扇窗户，窗台很深，可以坐在里面欣赏河景；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

then	there	was	a	long	window	at	the	side	,
然后	那里	曾是	一个	长的	窗户	在	这	边	,

侧面还有一扇长窗，

[wer] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [steps] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['toʊpæθ] ,

where	the	outside	steps	came	down	from	the	towpath	,
在哪里	这	外部	步骤	来了	向下	从	这	拖船道	,

外面的台阶从拖船道下来的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpənd][ɪn] [tuː] [hævz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['næroʊ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

and	that	opened	in	two	halves	and	had	narrow	panes	of	glass	.
和	那	打开	在	二	一半	和	有	狭窄的	窗格	的	玻璃	.

它从两半打开，有窄窄的玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

It	looked	out	on	a	garden	.
它	看起来	出去	在	一个	花园	.

它面向花园。

[ə; eɪ][bɪg] [kʊk] - [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l] ['stiːmɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv]

A	big	cook	-	stove	,	with	a	kettle	steaming	on	it	,	was	at	one	end	of
一个	大的	厨师	-	火炉	,	和	一个	壶	蒸煮	在	它	,	曾是	在	一	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

房间的一端摆着一个大炉灶，上面放着一壶冒着热气的水壶；

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bɪg]['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] ,

and	a	nice	big	table	,	and	there	were	some	comfortable	chairs	,
和	一个	好的	大的	桌子	,	和	那里	是	一些	舒服的	椅子	,

还有一张漂亮的大桌子和几把舒适的椅子。

[ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd][pænz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['mæntl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	pots	and	pans	hanging	over	and	under	the	mantel	back	of	the
和	锅	和	平底锅	绞刑	超过	和	在下面	这	壁炉架	后退	的	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

炉灶后面的壁炉架上和下面挂满了锅碗瓢盆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	was	a	rug	on	the	floor	,
那里	曾是	一个	小地毯	在	这	地面	,

地板上铺着一块地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæntri] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	pantry	with	lots	of	good	things	to	eat	in	it	,
和	一个	食品储藏室	和	很多	的	好的	事物	到	吃	在	它	,

还有一个食品储藏室，里面有很多好吃的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kaʊtʃ] [ðæt][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	a	big	couch	that	I	sat	down	on	,	and	looked	around	.
和	一个	大的	长椅	那	我	卫星	向下	在	,	和	看起来	大约	.

还有一张大沙发，我坐了下来，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [tuː] , [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

There	was	a	little	place	in	the	wall	,	too	,	that	had	once	been	a	window	,
那里	曾是	一个	小的	地方	在	这	墙	,	也	,	那	有	一次	到过	一个	窗户	,

墙上还有一小块地方，以前那里曾是一扇窗户。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [fɔːr; fər] ['dɪʃɪz] .

but	was	closed	up	and	made	into	a	little	cupboard	for	dishes	.
但	曾是	关闭	向上	和	制成	进入	一个	小的	橱柜	为了	菜肴	.

但后来被封闭起来，改造成了一个放餐具的小橱柜。

[aɪ] [sed] , " [maɪ] ! ['iznt] [ðɪs] ['lʌvli] ?

I	said	,	"	My	!	isn't	this	lovely	?
我	说	,	"	我的	!	不是	这	迷人的	?

我说："哇！这不是很美吗？"

" ['ænti] [meɪ] [skwiːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [lʊkt]

"	Aunty	May	squeezed	my	hand	and	said	it	was	,	and	Aunty	Edith	looked
"	阿姨	可能	挤压	我的	手	和	说	它	曾是	,	和	阿姨	伊迪丝	看起来

[ə'raʊnd][ænd; ənd] [sed] ,

around	and	said	,
大约	和	说	,

梅姨握了握我的手说是的，伊迪丝姨妈环顾四周说：

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['ketɪ] [smɪθ] [dɪd][get][maɪ]['poʊst(ə)l][ɪn][taɪm] , ['æftər][ɔːl] .

"	Well	,	Mrs	.	Katy	Smith	did	get	my	postal	in	time	,	after	all	.
"	出色地	,	太太	.	凯蒂	史密斯	做过	得到	我的	邮政	在	时间	,	后	全部	.

"嗯，凯蒂·史密斯太太最终还是及时收到了我的邮件。"

[aɪm][soʊ][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][naɪs][ænd; ənd]

I'm	so	glad	,	because	if	she	hadn't	,	it	wouldn't	have	been	so	nice	and
我是	所以	高兴的	,	因为	如果	她	之前没有	,	它	不会	有	到过	所以	好的	和

[kliːn] [ɪn] [hɪr] ,

clean	in	here	,
干净的	在	这里	,

我真高兴，因为如果她没这么做，这里就不会这么干净整洁了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['faɪər] .
and **there** **would** **have** **been** **no** **fire** **.**
和 那里 会 有 到过 不 火 .

那样就不会发生火灾了。

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .
Now **,** **I'm** **going** **to** **take** **off** **my** **things** **and** **make** **a** **supper** **for** **us** **all** **.**
现在 , 我是 去 到 拿 离开 我的 事物 和 制作 一个 晚餐 为了 我们 全部 .

现在，我要脱掉衣服，给大家做顿晚饭。

" ['ænti] [meɪ] [sed] , " [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [bʌt; bət] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] , " [nɑːt] [ðɪs] [fɜːrst][taɪm] , [meɪ]
" **Aunty** **May** **said** **,** **"** **I'll** **help** **you** **,** **"** **but** **Aunty** **Edith** **said** **,** **"** **Not** **this** **first** **time** **,** **May**
" 阿姨 可能 说 , " 患病的 帮助 你 , " 但 阿姨 伊迪丝 说 , " 不是 这 第一的 时间 , 可能
.
:
.

梅姨说："我会帮你的。"但伊迪丝姨妈说："梅姨，这次不行。"

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
You **take** **the** **boy** **out** **and** **show** **him** **the** **garden** **and** **the** **river** **,**
你 拿 这 男生 出去 和 展示 他 这 花园 和 这 河 ,

你带男孩出去，给他看花园和河流，

" [soʊ] ['ænti] [meɪ]
" **So** **Aunty** **May**
" 所以 阿姨 可能

"所以，梅姨

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and **I** **took** **hold** **of** **hands** **and** **went** **out** **,**
和 我 采取 抓住 的 双手 和 去 出去 ,

我牵着她的手走了出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['flaʊər] - [bed] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [bæŋk] ,
and **there** **was** **a** **long** **flower** **-** **bed** **running** **right** **down** **to** **the** **river** **-** **bank** **,**
和 那里 曾是 一个 长的 花 - 床 跑步 正确的 向下 到 这 河 - 银行 ,

有一条长长的花坛一直延伸到河岸边。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['græsˌplɑːt] ;
on **both** **sides** **of** **a** **long** **grassplot** **;**
在 两个都 侧面 的 一个 长的 草地 ;

在长长的草地两侧；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['plaʊd] [lænd][fɔːr; fər]
and **beyond** **the** **grass** **and** **flowers** **was** **a** **lot** **of** **ploughed** **land** **for**
和 超过 这 草 和 花朵 曾是 一个 很多 的 耕作 土地 为了
['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [θɪŋz] ;
vegetables **and** **things** **;**
蔬菜 和 事物 ;

草地和鲜花之外，还有大片耕地，用来种植蔬菜和其他作物；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊdz] .
and **beyond** **that** **there** **were** **a** **lot** **of** **woods** **.**
和 超过 那 那里 是 一个 很多 的 树林 .

再往前走就是大片树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['græsˌplɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [bed][nekst][ðə; ðɪ]
There **was** **a** **path** **between** **the** **grassplot** **and** **the** **flower** **-** **bed** **next** **the**
那里 曾是 一个 小路 之间 这 草地 和 这 花 - 床 下一个 这
[fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,
fence **of** **our** **neighbor** **,**
栅栏 的 我们的 邻居 ,

草坪和邻居家篱笆旁的花坛之间有一条小路。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðæt] ,

in	the	white	stone	house	,	and	we	went	down	that	,
在	这	白色的	石头	房子	,	和	我们	去	向下	那	,

在那栋白色石头房子里，我们走了下去，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

and	when	we	came	to	the	end	of	the	flower	-	bed	there	was	a	big
和	什么时候	我们	来了	到	这	结尾	的	这	花	-	床	那里	曾是	一个	大的

['æp(ə)l] [triː] ,

apple	tree	,
苹果	树	,

当我们走到花坛尽头时，那里有一棵大苹果树。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['ʌndər] [ðæt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	then	we	went	under	that	and	stood	on	the	river	-	bank	,	and	there
和	然后	我们	去	在下面	那	和	站立	在	这	河	-	银行	,	和	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['deləwɛə] !

was	the	Delaware	!
曾是	这	特拉华州	!

然后我们穿过那道隧道，站在河岸上，特拉华河就在那里！

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɪloʊ] [triː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɑːks] ,

Under	the	biggest	willow	tree	there	was	a	seat	made	of	an	old	box	,
在下面	这	最大	柳	树	那里	曾是	一个	座位	制成	的	一个	老的	盒子	,

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ]

and	Aunty	May
和	阿姨	可能

在最大的那棵柳树下，有一个用旧箱子做的长凳，梅姨就坐在那里。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

and	I	sat	down	for	a	minute	and	looked	at	the	river	.
和	我	卫星	向下	为了	一个	分钟	和	看起来	在	这	河	.

我坐下来，看了看河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

It	was	so	clear	that	I	could	see	the	little	fishes	swimming	along	,
它	曾是	所以	清除	那	我	可以	看	这	小的	鱼	游泳	沿着	,

水面非常清澈，我甚至能看到小鱼在水中游来游去。

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][soʊ][fæst] [ðæt] ['ænti] [meɪ] [sed] ,

and	I	threw	a	stick	in	it	,	and	it	went	by	so	fast	that	Aunty	May	said	,
和	我	扔	一个	戳	在	它	,	和	它	去	经过	所以	快速地	那	阿姨	可能	说	,

我往里面扔了一根棍子，它游得太快了，梅姨说：

" [maɪ] ! [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] .

"	My	!	how	swift	the	current	is	.
"	我的	!	如何	迅速	这	当前的	是	.

“哎呀！这水流真急啊。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] , ['bɪli] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [wen] [juː; jʊ]

You	must	be	careful	,	Billy	-	boy	,	and	not	go	near	the	edge	when	you
你	必须	是	小心	,	比利	-	男生	,	和	不是	去	靠近	这	边缘	什么时候	你

[ɑːr; ər][ə'loʊn] .

are	alone	.
是	独自的	.

比利小子，你一定要小心，独自一人时千万不要靠近边缘。

" [aɪ] [sed] , " [jes] , - [em] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['wɔːrmər] .

"	I	said	,	"	Yes	,	'	m	,	but	I	am	to	go	in	wading	when	it	gets	warmer	.
"	我	说	,	"	是的	,	-	米	,	但	我	是	到	去	在	涉水	什么时候	它	获得	更温暖	.

我说：“是的，女士，但是等天气暖和了，我就得涉水进去。”

" [wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [triːz] ,

"	We	went	along	the	bank	a	little	farther	,	and	there	were	more	trees	,
"	我们	去	沿着	这	银行	一个	小的	更远	,	和	那里	是	更多的	树木	,

我们沿着河岸又往前走了一段，那里树木更多了。

[ˈtʃeri] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈwɪloʊ] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈbʌtənˌwʊd] [triːz] ,

cherry	trees	,	and	willow	trees	,	and	buttonwood	trees	,
樱桃	树木	,	和	柳	树木	,	和	纽扣木	树木	,

樱桃树、柳树和钮扣树

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [naɪs] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæməks] .

and	lots	of	nice	places	for	us	to	put	our	hammocks	.
和	很多	的	好的	地方	为了	我们	到	放	我们的	吊床	.

这里有很多适合我们挂吊床的好地方。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	we	went	back	to	the	house	,
然后	我们	去	后退	到	这	房子	,

然后我们就回了房子里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈænti] [ˈɪdɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈgɪŋəm] [ˈeɪprən] [ˈtoʊstɪŋ] [bred] [ænd; ənd]

and	there	was	Aunty	Edith	in	a	big	gingham	apron	toasting	bread	and
和	那里	曾是	阿姨	伊迪丝	在	一个	大的	格子布	围裙	祝酒	面包	和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃɔːklət] .

making	chocolate	.
制作	巧克力	.

只见伊迪丝阿姨穿着格子大围裙，正在烤面包和做巧克力。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ˈænti] [ˈɪdɪθ] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]

I	laughed	and	said	,	"	Oh	,	Aunty	Edith	,	I	never	saw	you	look	like	that	in	the	city
我	笑了	和	说	,	"	哦	,	阿姨	伊迪丝	,	我	绝不	锯	你	看	喜欢	那	在	这	城市

.

:

.

我笑着说："哦，伊迪丝阿姨，我在城里从来没见过你这副模样。"

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈɪdɪθ] [sed] ,

"	Then	we	all	laughed	,	and	Aunty	Edith	said	,
"	然后	我们	全部	笑了	,	和	阿姨	伊迪丝	说	,

然后我们都笑了，伊迪丝阿姨说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [daʊn] [hɪr] ,

"	You	will	see	me	look	like	this	very	often	down	here	,
"	你	将要	看	我	看	喜欢	这	非常	经常	向下	这里	,

"你会经常看到我在这里这副模样，"

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

for	we	all	have	to	do	our	share	of	the	work	.
为了	我们	全部	有	到	做	我们的	分享	的	这	工作	.

因为我们每个人都必须尽自己的一份力。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ˈbɪli] .

You	,	too	,	Billy	.
你	,	也	,	比利	.

你也一样，比利。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] .

You	will	have	to	help	us	.
你	将要	有	到	帮助	我们	.

你们得帮帮我们。

" [aɪ] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['bʊli] .
" I said , " That will be bully .
" 我 说 , " 那 将要 是 欺负 .

我说："那将是霸凌行为。"

" ['ænti] [meɪ] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Aunty May set the table ,
" 阿姨 可能 放 这 桌子 ,

梅姨摆好了桌子，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [toʊst] [ænd; ənd] [hæm] [ænd; ənd] [egz] ,
and we all sat down and ate our toast and ham and eggs ,
和 我们 全部 卫星 向下 和 吃 我们的 吐司 和 火腿 和 鸡蛋 ,

于是我们都坐下来，吃了烤面包、火腿和鸡蛋。

[ænd; ənd] [dræŋk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
and drank our chocolate , and I thought it was better than anything
和 喝 我们的 巧克力 , 和 我 想法 它 曾是 更好的 比 任何事物
[aɪ] [hæd; həd] ['evər] ['iːtn] .
I had ever eaten .
我 有 曾经 吃 .

我们喝了巧克力，我觉得比我吃过的任何东西都好吃。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [krʌntʃɪŋ] [ə'lɔːŋ]
Just when we were in the middle of it , I heard footsteps crunching along
只是 什么时候 我们 是 在 这 中间 的 它 , 我 听到 脚步声 嘎吱作响 沿着
[ðə; ði] [wɔːk] ,
the walk ,
这 走 ,

正当我们聊到一半的时候，我听到小路上传来嘎吱作响的脚步声。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['toʊpæθ] .
and down the steps at the side of the house from the towpath .
和 向下 这 步骤 在 这 边 的 这 房子 从 这 拖船道 .

从拖船道沿着房子侧面的台阶往下走。

[aɪ] [kɔːld] , " [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] .
I called , " Some one's coming .
我 称为 , " 一些 一个人的 未来 .

我喊道："有人来了。"

" ['ænti] ['ɪdɪθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Aunty Edith went to the door .
" 阿姨 伊迪丝 去 到 这 门 .

伊迪丝阿姨走到门口去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [triː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] .
It was Mr . Tree with the trunks and the suitcase .
它 曾是 先生 . 树 和 这 树干 和 这 手提箱 .

是树先生，他带着树干和手提箱。

[hiː; hi] [sed] , " [hə'loʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
He said , " Hullo , young fellow .
他 说 , " 你好 , 年轻的 同伴 .

他说："你好，小伙子。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] ?
Have you come to take care of these ladies ?
有 你 来 到 拿 关心 的 这些 女士们 ?

你是来照顾这些女士的吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [jes] , [sɜːr] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [raɪt] .

"	And	I	said	,	"	Yes	,	sir	"	;	and	he	said	,	"	That's	right	.
"	和	我	说	,	"	是的	,	先生	"	;	和	他	说	,	"	那就是	正确的	.

“我说，‘是的，先生’；他说，‘没错。’”

[lʊk] ['æftər] - [ɪm] .

Look	after	'	em	.
看	后	-	呃	.

照顾好他们。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][loʊd] [ɔːf][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

It'll	be	a	load	off	my	mind	to	know	they've	got	a	man	on	the	premises	.
它将	是	一个	加载	离开	我的	头脑	到	知道	他们有	得到	一个	男人	在	这	前提	.

知道他们派人到现场，我真是松了一口气。

[its] [raɪt] ['loʊnli] [ʌp] [hɪr] .

It's	right	lonely	up	here	.
它是	正确的	孤独	向上	这里	.

这里真是太寂寞了。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['wɔznt] [ə'freɪd] .

"	And	I	told	him	we	wasn't	afraid	.
"	和	我	讲述	他	我们	不是	害怕的	.

我告诉他，我们并不害怕。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eni] [help] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] ,

I	asked	him	if	he	needed	any	help	,	but	he	said	no	,
我	问	他	如果	他	需要	任何	帮助	,	但	他	说	不	,

我问他是否需要帮忙，但他回答说不需要。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [trʌŋks] [æz; əz] [ɪf]

and	he	was	so	terrible	big	and	strong	that	he	lifted	the	trunks	as	if
和	他	曾是	所以	糟糕的	大的	和	强的	那	他	抬起	这	树干	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɑːksɪz] .

they	were	boxes	.
他们	是	盒子	.

他个子很高大，力气也很大，能像举箱子一样举起那些行李箱。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌn'pæk] , [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [sed]

After	he	had	gone	,	Aunty	Edith	said	she	must	unpack	,	and	Aunty	May	said
后	他	有	已消失	,	阿姨	伊迪丝	说	她	必须	解包	,	和	阿姨	可能	说

,

,

,

他走后，伊迪丝阿姨说她得收拾行李了，梅阿姨说：

" [duː] , ['ɪdɪθ] ; ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

"	Do	,	Edith	;	Billy	and	I	will	do	the	dishes	.
"	做	,	伊迪丝	;	比利	和	我	将要	做	这	菜肴	.

“伊迪丝，你来吧；比利和我来洗碗。”

" [soʊ] ['ænti] [meɪ] [taɪd][ə; eɪ][bɪg] [kliːn] ['taʊəl] [ə'raʊnd][maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

"	So	Aunty	May	tied	a	big	clean	towel	around	my	waist	,	and	she	washed	and
"	所以	阿姨	可能	系	一个	大的	干净的	毛巾	大约	我的	腰部	,	和	她	洗过	和

[aɪ][draɪd] .

I	dried	.
我	干燥	.

于是梅姨把一条干净的大毛巾系在我的腰上，她帮我洗了身子，我帮她擦干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [dʒʌst][ə; eɪ] [pʌmp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃed] , [raɪt] [aʊt]

There	was	no	running	water	,	just	a	pump	outside	the	kitchen	shed	,	right	out
那里	曾是	不	跑步	水	,	只是	一个	泵	外部	这	厨房	棚	,	正确的	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

没有自来水，只有厨房棚子外面的一个水泵，就在室外。

[aɪ] [pʌmpt] [fɔːr; fər] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

I	pumped	for	Aunty	May	and	we	had	a	lovely	time	.
我	泵	为了	阿姨	可能	和	我们	有	一个	迷人的	时间	.

我帮梅姨挤奶，我们度过了一段美好的时光。

[wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

We	played	a	game	with	the	dishes	.
我们	玩	一个	游戏	和	这	菜肴	.

我们用餐具玩了个游戏。

[pleɪts] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [kʌps] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

Plates	were	ladies	and	saucers	were	little	girls	,	and	cups	were	little	boys
盘子	是	女士们	和	碟子	是	小的	女孩们	,	和	杯子	是	小的	男孩们

,

,

,

盘子是女士，碟子是小女孩，杯子是小男孩。

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [spuːnz] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] .

and	knives	and	forks	were	policemen	and	spoons	were	servants	.
和	刀具	和	叉子	是	警察	和	勺子	是	仆人	.

刀叉是警察，勺子是仆人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] , [wen] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði]

We	had	a	lot	of	fun	,	when	the	knives	and	forks	marched	round	the
我们	有	一个	很多	的	乐趣	,	什么时候	这	刀具	和	叉子	行军	圆形的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

刀叉绕着桌子行进，我们玩得很开心。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] .

and	ordered	the	other	dishes	into	the	cupboard	.
和	订购	这	其他	菜肴	进入	这	橱柜	.

然后把其他餐具放进橱柜里。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['ænti] [meɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [help] ['ænti]

After	that	was	done	,	Aunty	May	said	she	must	go	upstairs	and	help	Aunty
后	那	曾是	完毕	,	阿姨	可能	说	她	必须	去	楼上	和	帮助	阿姨

['ɪdɪθ] ,

Edith	,
伊迪丝	,

事情办完后，梅姨说她必须上楼去帮伊迪丝姨妈。

[ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪpraɪtər] .

and	unpack	her	own	typewriter	.
和	解包	她	自己的	打字机	.

然后她拆开了自己的打字机。

['ænti] [meɪ] [raɪts] ['stɔːriz] , [tuː] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][aɪ][juːz][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

Aunty	May	writes	stories	,	too	,	only	she	uses	a	typewriter	and	I	use	a	pencil	.
阿姨	可能	写	故事	,	也	,	仅有的	她	用途	一个	打字机	和	我	使用	一个	铅笔	.

梅姨也写故事，只不过她用的是打字机，而我用的是铅笔。

['ænti] [meɪ] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ'd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] -
Aunty May asked me whether I'd sit in the window seat and read a picture -
阿姨 可能 问 我 无论 ID 坐 在 这 窗户 座位 和 读 一个 图片 -
[bʊk] [ɔːr] [wʊd] [aɪ] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
book or would I explore the garden .
书 或者 会 我 探索 这 花园 .

梅姨问我是想坐在窗边的座位上看图画书，还是想去花园里逛逛。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː][bəuθ] ; [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I said I would do both ; look at pictures a little while and go in the garden .
我 说 我 会 做 两个都 ; 看 在 图片 一个 小的 尽管 和 去 在 这 花园 .

我说我会两件事都做：先看看照片，然后去花园里走走。

['ænti] [meɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Aunty May made me promise not to go too near the river ,
阿姨 可能 制成 我 承诺 不是 到 去 也 靠近 这 河 ,

梅姨让我发誓不要离河太近。

[ɔːr] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['toʊpæθ] .
or too far down the towpath .
或者 也 远的 向下 这 拖船道 .

或者沿着拖道走得太远了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
Then she went upstairs and I read a little till I had enough of reading ,
然后 她 去 楼上 和 我 读 一个 小的 直到 我 有 足够的 的 阅读 ,

然后她上楼去了，我读了一会儿书，直到我读得不想看了为止。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['toʊpæθ] , [bʌt; bət][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,
and I thought I'd go to the towpath , but first , as I was thirsty ,
和 我 想法 ID 去 到 这 拖船道 , 但 第一的 , 作为 我 曾是 渴 ,

我本想去河边小路走走，但首先，因为我渴了，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][get][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
I thought I'd get a glass and take a drink at the pump .
我 想法 ID 得到 一个 玻璃 和 拿 一个 喝 在 这 泵 .

我想在加油站拿个杯子喝一口。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] , [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l][dʒʌst] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
But when I tried to pump , the pump - handle just went up in the air ,
但 什么时候 我 尝试 到 泵 , 这 泵 - 处理 只是 去 向上 在 这 空气 ,

但是当我尝试泵气时，泵柄却向上弹了起来。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [pʌmp] [ʌp] ['eni] ['wɔːtər] !
and wouldn't pump up any water !
和 不会 泵 向上 任何 水 !

而且根本抽不出水！

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] ,
And just as I tried it again , I heard somebody say ,
和 只是 作为 我 尝试 它 再次 , 我 听到 某人 说 ,

正当我再次尝试时，我听到有人说：

" [ðæt] [pʌmp] ['hænd(ə)l] [ɔːt] [bɪn] [left] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" That pump handle oughter been left up in the air .
" 那 泵 处理 应该 到过 左边 向上 在 这 空气 .

"那个泵把手本应该悬在空中。"

[seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , [juː; jʊ] ['^ɔtə] [pɔːr] [sʌm; səm]['wɔːtər] [daʊn] [fɜːrst] .
Say , young feller , you gotter pour some water down first .
说 , 年轻的 伙计 , 你 得到 倒 一些 水 向下 第一的 .

我说，小伙子，你得先往下面倒点水。

[ðæt] [pʌmp] [eint] [bɪn] [juːst] ['stɪdi] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] .

That	pump	ain't	been	used	stiddy	for	some	little	while	back	.
那	泵	不是	到过	用过的	斯蒂迪	为了	一些	小的	尽管	后退	.

那台水泵已经有一段时间没用了。

[iːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ][ɔːl] [raɪt] .

Ease	it	up	and	she'll	go	all	right	.
舒适	它	向上	和	壳	去	全部	正确的	.

放轻松点，她就没事了。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fens] ,

"	I	turned	around	,	and	there	,	leaning	against	the	fence	,
"	我	转向	大约	,	和	那里	,	倾斜	反对	这	栅栏	,

我转过身，看到他正靠在栅栏上，

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd]

was	an	old	man	with	big	blue	eyes	and	a	white	mustache	,	and
曾是	一个	老的	男人	和	大的	蓝色的	眼睛	和	一个	白色的	胡子	,	和

[ə; eɪ][paɪp] ,

a	pipe	,
一个	管道	,

那是一位有着湛蓝大眼睛、留着白色胡须、叼着烟斗的老人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [lɑːt][ʌv; əv][kæts][aɪ]['evər]

and	a	plaid	vest	and	a	soft	hat	,	and	the	biggest	lot	of	cats	I	ever
和	一个	格子图案	背心	和	一个	柔软的	帽子	,	和	这	最大	很多	的	猫	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

还有一件格子背心、一顶软帽，以及我见过的最大一群猫。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [mɪkst] ['kʌlɚz] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ]

Seven	of	them	,	white	and	gray	and	black	and	mixed	colors	,	all	looking
七	的	他们	,	白色的	和	灰色的	和	黑色的	和	混合	颜色	,	全部	寻找

[ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

up	at	me	.
向上	在	我	.

它们七个，有白色、灰色、黑色和各种颜色，都抬头看着我。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	was	so	surprised	that	I	didn't	know	what	to	say	.
我	曾是	所以	惊讶	那	我	没有	知道	什么	到	说	.

我当时太惊讶了，一时语塞。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] , " [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪtl] [ʌv; əv]

But	the	old	gentleman	said	,	"	Wait	here	,	and	I'll	fetch	you	a	kittle	of
但	这	老的	绅士	说	,	"	等待	这里	,	和	患病的	拿来	你	一个	基特尔	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但那位老先生说："您在这儿等着，我去给您拿一壶水来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪt] [stoʊn] [haʊs] ,

"	and	he	turned	and	went	into	the	white	stone	house	,
"	和	他	转向	和	去	进入	这	白色的	石头	房子	,

于是他转身走进了那座白色的石头房子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][kæts][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	all	the	cats	ran	after	him	.
和	全部	这	猫	跑	后	他	.

所有的猫都追着他跑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts][sæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [ɑːn]

But	he	shut	the	door	tight	,	and	the	cats	sat	waiting	and	mewing	on
但	他	关闭	这	门	紧的	,	和	这	猫	卫星	等待	和	舌尖轻触	在

[ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

the	back	porch	,
这	后退	门廊	,

但他把门关得严严实实，猫咪们坐在后廊上喵喵叫着等着。

[ænd; ənd][aɪ][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pʌmp] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː] .

and	I	held	on	to	the	pump	-	handle	and	waited	too	.
和	我	握住	在	到	这	泵	-	处理	和	等待	也	.

于是我也握住泵把手，等待着。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər]

OUR	NEXT	-	DOOR	NEIGHBOR
我们的	下一个	-	门	邻居

我们的邻居

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	a	minute	he	came	out	with	a	tin	pail	in	his	hand	,
在	一个	分钟	他	来了	出去	和	一个	锡	桶	在	他的	手	,

过了一会儿，他手里拿着一个锡桶出来了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæts][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ʃuː] , ['tedi] ,

and	all	the	cats	ran	after	him	,	and	he	said	,	"	Shoo	,	Teddy	,
和	全部	这	猫	跑	后	他	,	和	他	说	,	"	嘘	,	泰迪	,

所有的猫都追着他跑，他说："嘘，泰迪，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

"	and	they	ran	away	a	little	bit	,
"	和	他们	跑	离开	一个	小的	少量	,

于是他们跑了一小段路。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [mjuːd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	came	back	and	mewed	and	rubbed	against	his	feet	.
但	来了	后退	和	喵喵叫	和	摩擦	反对	他的	脚	.

但它回来后喵喵叫着，蹭着他的脚。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði][peɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	handed	me	the	pail	across	the	fence	,	and	I	took	it	,	and	he	said	,
他	递交	我	这	桶	穿过	这	栅栏	,	和	我	采取	它	,	和	他	说	,

他隔着栅栏把桶递给我，我接过桶，他说：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bɔɪ] .

"	A	little	at	a	time	,	boy	.
"	一个	小的	在	一个	时间	,	男生	.

孩子，一点一点来。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	went	up	to	his	porch	and	got	a	big	dish	and	said	,
"	然后	他	去	向上	到	他的	门廊	和	得到	一个	大的	盘子	和	说	,

然后他走到门廊上，拿来一个大盘子，说道：

" [hɪr] , ['tedi] , ['tedi] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kæts][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fed]
" **Here** , **Teddy** , **Teddy** , " **and** **all** **the** **cats** **ran** **to** **him** , **and** **he** **fed**
" 这里 , 泰迪 , 泰迪 , " 和 全部 这 猫 跑 到 他 , 和 他 美联储
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“来，泰迪，泰迪，”所有的猫都跑向他，他就喂它们。

[aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [i:z] [ðə; ði] [pʌmp] ?
I **stood** **watching** **him** , **and** **he** **said** , " **Why** **don't** **you** **ease** **the** **pump** **?**
我 站立 观看 他 , 和 他 说 , " 为什么 不 你 舒适 这 泵 ?

我站在那里看着他，他说：“你为什么不放松一下泵呢？”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kæts][ɪz] ['tedi] ?
" **and** **I** **said** , " **If** **you** **please** , **sir** , **which** **one** **of** **your** **cats** **is** **Teddy** **?**
" 和 我 说 , " 如果 你 请 , 先生 , 哪个 一 的 你的 猫 是 泰迪 ?

我问：“先生，请问您的猫里哪只叫泰迪？”

" [hi:; hi] [sed] , " [ʃoʊ] , [bɔɪ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [neɪmd] ['tedi] ['æftər] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd]
" **He** **said** , " **Sho** , **boy** , **they're** **all** **named** **Teddy** **after** **President** **Roosevelt** , **and**
" 他 说 , " 翔 , 男生 , 它们是 全部 命名 泰迪 后 总统 罗斯福 , 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] .
because **it** **saves** **trouble** .
因为 它 保存 麻烦 .

他说：“哎呀，孩子们，他们都以罗斯福总统的名字命名为泰迪，因为这样可以省去很多麻烦。”

[wen] [aɪ][kɔ:lz] , - [hɪr] , ['tedi] , - — [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌmz] .
When **I** **calls** , ' **Here** , **Teddy** , ' — **they** **all** **comes** .
什么时候 我 呼叫 , - 这里 , 泰迪 , - — 他们 全部 来 .

当我喊“泰迪，过来”时，它们都会过来。

[wen] [aɪ][kɔ:lz] , - [ʃu:] , ['tedi] , - — [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃu:] , " [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
When **I** **calls** , ' **Shoo** , **Teddy** , ' — **they** **all** **shoos** , " **And** **I** **said** ,
什么时候 我 呼叫 , - 嘘 , 泰迪 , - — 他们 全部 嘘 , " 和 我 说 ,

当我喊“嘘，泰迪”时，它们都嘘了一声。我说，

" [ðæts] [ðə; ði][best][aɪ'di:ə][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [fɔ:r; fər][kæts] .
" **That's** **the** **best** **idea** **I** **ever** **heard** **of** **—** **for** **cats** .
" 那就是 这 最好的 主意 我 曾经 听到 的 — 为了 猫 .

“这是我听过的最好的主意——对猫来说。”

" [hi:; hi] [sed] , " [naʊ] , [bɔɪ] ,
" **He** **said** , " **Now** , **boy** ,
" 他 说 , " 现在 , 男生 ,

他说：“现在，孩子，

[ju:; jʊ][lɪft][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [pʌmp] [haɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [sʌm; səm]['wɔ:tər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ,
you **lift** **the** **handle** **of** **that** **pump** **high** **and** **throw** **some** **water** **into** **her** ,
你 举起 这 处理 的 那 泵 高的 和 扔 一些 水 进入 她 ,

你把水泵的把手高高举起，往她身上泼些水。

[ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [ə; eɪ] - ['pʌmpɪŋ] .
and **then** **keep** **a** - **pumping** .
和 然后 保持 一个 - 抽水 .

然后继续泵气。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [pʌmpt] [ʌp][ə; eɪ] ['glæsfʊl] ,
" **And** **I** **did** , **and** **the** **water** **came** , **and** **I** **pumped** **up** **a** **glassful** ,
" 和 我 做过 , 和 这 水 来了 , 和 我 泵 向上 一个 满杯 ,

于是我照做了，水来了，我打了一杯水。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] .

but	he	wouldn't	take	any	.
但	他	不会	拿	任何	.

但他一个也不肯拿。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [fɪl] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

Then	I	said	I'd	fill	the	pail	and	bring	it	round	because	I'd	like	to	see	his
然后	我	说	ID	充满	这	桶	和	带来	它	圆形的	因为	ID	喜欢	到	看	他的

[kæts][kloʊz][tuː; tə] ,

cats	close	to	,
猫	关闭	到	,

然后我说我会把桶装满水拿过来，因为我想看看他的猫咪们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][peɪl] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [dʒɪst][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]

and	he	said	,	"	Never	mind	the	pail	,	young	fellow	,	jist	hand	it	over	and
和	他	说	,	"	绝不	头脑	这	桶	,	年轻的	同伴	,	要点	手	它	超过	和

[kʌm] [raʊnd] [jɔːr'self] ,

come	round	yourself	,
来	圆形的	你自己	,

他说："别管那桶了，年轻人，把它交出来，自己过来吧。"

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [fɜːrst] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ænti] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ,

"	So	I	did	,	first	calling	to	Aunty	Edith	to	ask	if	I	might	,
"	所以	我	做过	,	第一的	呼叫	到	阿姨	伊迪丝	到	问	如果	我	可能	,

于是我先打电话给伊迪丝阿姨，问她是否可以这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ðə; ði] [fens]

and	she	came	to	the	door	and	shook	hands	with	him	,	over	the	fence
和	她	来了	到	这	门	和	摇晃	双手	和	他	,	超过	这	栅栏

,

,

,

她走到门口，隔着篱笆和他握了手。

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['teilə] .

and	said	,	"	How	do	you	do	,	Mr	.	Taylor	.
和	说	,	"	如何	做	你	做	,	先生	.	泰勒	.

然后说道："你好，泰勒先生。"

[ðɪs] [ɪz] ['wɪljəm] ['gɔːrdn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɔːrdn] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

This	is	William	Gordon	,	the	son	of	Captain	Gordon	,	I	told	you	of	.
这	是	威廉	戈登	,	这	儿子	的	队长	戈登	,	我	讲述	你	的	.

这位是威廉·戈登，就是我之前跟你说过的戈登上尉的儿子。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ʃoʊ] , [juː; jʊ][dəunt] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Then	he	said	,	"	Sho	,	you	don't	meanter	say	it	!
"	然后	他	说	,	"	翔	,	你	不	-	说	它	!

然后他说："翔，你不是故意要说这句话的！"

[aɪ] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

I	served	under	his	grandfather	.
我	服务	在下面	他的	祖父	.

我曾在他祖父手下服役。

" [ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪljəm] ,

"	And	Aunty	Edith	said	to	me	,	"	William	,
"	和	阿姨	伊迪丝	说	到	我	,	"	威廉	,

"伊迪丝阿姨对我说：'威廉，

['mɪstər] . ['teilə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Mr	.	Taylor	was	a	soldier	in	the	army	all	through	the	Civil	War	,
先生	.	泰勒	曾是	一个	士兵	在	这	军队	全部	通过	这	民用	战争	,

泰勒先生在整个南北战争期间都是一名军人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][lɑːts][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	can	tell	you	lots	about	it	.
和	他	能	告诉	你	很多	关于	它	.

他可以告诉你很多相关信息。

" [soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

"	So	I	went	over	to	his	house	and	we	sat	on	his	back	porch	,
"	所以	我	去	超过	到	他的	房子	和	我们	卫星	在	他的	后退	门廊	,

于是我就去了他家，我们坐在他家后廊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tedi] - [kæts] .

and	he	smoked	a	pipe	,	and	I	played	with	all	his	Teddy	-	cats	.
和	他	熏制	一个	管道	,	和	我	玩	和	全部	他的	泰迪	-	猫	.

他抽着烟斗，我玩着他所有的泰迪猫。

['mɪstər] . ['teilə] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [maɪ] !

Mr	.	Taylor	told	me	he	was	seventy	-	three	years	old	,	and	I	said	,	"	My	!
先生	.	泰勒	讲述	我	他	曾是	七十	-	三	年	老的	,	和	我	说	,	"	我的	!

泰勒先生告诉我他已经七十三岁了，我说："我的天哪！"

[aɪd]['nevər] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] ,

I'd	never	guessed	it	,	you	look	younger	than	that	"	;	and	he	said	,	"	Yes	,
ID	绝不	猜对了	它	,	你	看	年轻	比	那	"	;	和	他	说	,	"	是的	,

[bɔɪ] , [aɪm] ['stepɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

boy	,	I'm	stepping	along	.
男生	,	我是	步进	沿着	.

"我真没想到，你看起来比实际年龄年轻得多"；他说："是的，孩子，我正在进步。"

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl]

"	Then	he	told	me	when	he	was	a	boy	he	worked	on	one	of	the	canal
"	然后	他	讲述	我	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	工作	在	一	的	这	运河

['boʊts] ,

boats	,
船	,

"然后他告诉我，他小时候曾在运河船上工作过，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['boʊts] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt]

and	at	that	time	there	were	many	more	boats	,	for	most	of	the	freight
和	在	那	时间	那里	是	许多	更多的	船	,	为了	最多	的	这	货运

,

,

,

当时船只数量更多，承担了大部分货物的运输。

[ðæt] [goʊz][ɪn] [freɪt] [treɪnz] [naʊ] [ɑːn] ['reilrəudz] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][kəˈnæl][ɪn]['boʊts] .

that	goes	in	freight	trains	now	on	railroads	,	came	down	the	canal	in	boats	.
那	去	在	货运	火车	现在	在	铁路	,	来了	向下	这	运河	在	船	.

现在通过铁路货运列车运输的货物，以前是通过运河用船运来的。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [aʊt] [west] .

After	that	he	enlisted	in	the	army	and	went	away	out	West	.
后	那	他	入伍	在	这	军队	和	去	离开	出去	西方	.

之后他应征入伍，去了西部。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

He	told	me	when	he	was	young	the	West	was	the	West	,	and	you
他	讲述	我	什么时候	他	曾是	年轻的	这	西方	曾是	这	西方	,	和	你

[kʊd; kəd] [ʃuːt] ['bʌfələuz] .

could	shoot	buffaloes	.
可以	射击	水牛	.

他告诉我，他年轻的时候，西部就是西部，你可以猎杀野牛。

[hiː; hi] [noʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] .

He	knows	because	he	shot	them	.
他	知道	因为	他	射击	他们	.

他知道，因为是他开枪打死的。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Then	when	the	Civil	War	broke	out	,	he	stayed	in	the	army	,
然后	什么时候	这	民用	战争	打破	出去	,	他	入住	在	这	军队	,

内战爆发后，他留在了军队。

[ɪn'lɪstɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]

enlisted	again	and	fought	all	through	it	,	and	came	home	with	a	bullet	in
入伍	再次	和	战斗	全部	通过	它	,	和	来了	家	和	一个	子弹	在

[hɪz; ɪz][leg] .

his	leg	.
他的	腿	.

他再次应征入伍，一路战斗到底，最后带着腿部中弹的伤势回家了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kuːpər] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ['mɪstər] . ['teilə] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

His	father	was	a	cooper	and	built	the	stone	house	Mr	.	Taylor	lives	in
他的	父亲	曾是	一个	库珀	和	建造	这	石头	房子	先生	.	泰勒	生活	在

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kuːpər] [ʃɑːp] ,

for	a	cooper	shop	,
为了	一个	库珀	店铺	,

他的父亲是一名制桶匠，建造了泰勒先生居住的那栋石头房子，用作制桶作坊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪk] [wɔːlz] .

and	that	was	why	it	was	built	so	solid	and	had	such	thick	walls	.
和	那	曾是	为什么	它	曾是	建造	所以	坚硬的	和	有	这样的	厚的	墙壁	.

正因如此，它才建造得如此坚固，墙壁如此厚实。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	took	me	into	the	cellar	and	showed	it	to	me	,
他	采取	我	进入	这	地窖	和	显示	它	到	我	,

他带我进了地窖，给我看了看。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['aɪərn] [huːps] [tuː; tə] [kuːl] .

for	that	was	where	they	set	the	iron	hoops	to	cool	.
为了	那	曾是	在哪里	他们	放	这	铁	篮球	到	凉爽的	.

因为他们把铁箍放在那里冷却。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] ,

I	asked	him	who	lived	with	him	in	it	,	and	he	said	he	was	all	alone	,
我	问	他	WHO	居住地	和	他	在	它	,	和	他	说	他	曾是	全部	独自的	,

我问他谁和他一起住，他说他一个人住。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

everybody	was	gone	,	he	said	,	but	him	.
大家	曾是	已消失	,	他	说	,	但	他	.

他说，所有人都走了，只剩下他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðen] ,

I	told	him	about	my	father	and	mother	then	,
我	讲述	他	关于	我的	父亲	和	母亲	然后	,

我当时跟他讲了我的父母的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][əˈloʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['bɝːt] ,

and	how	I	would	be	all	alone	if	it	wasn't	for	Uncle	Burt	,
和	如何	我	会	是	全部	独自的	如果	它	不是	为了	叔叔	伯特	,

如果没有伯特叔叔，我该有多么孤单啊！

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌŋk(ə)l]['bɜ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

and	he	said	Uncle	Burt	was	a	fine	man	and	a	good	soldier	.
和	他	说	叔叔	伯特	曾是	一个	美好的	男人	和	一个	好的	士兵	.

他说伯特叔叔是个好人，也是个好士兵。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] .

He	said	he	was	glad	I	lived	next	door	.
他	说	他	曾是	高兴的	我	居住地	下一个	门	.

他说他很高兴我就住在隔壁。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [tu:] .

I	told	him	I	was	glad	,	too	.
我	讲述	他	我	曾是	高兴的	,	也	.

我也告诉他我很高兴。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔ:rt] [laɪk] ['ʃu:tɪŋ] ;

He	asked	me	if	I	went	in	for	any	kind	of	sport	like	shooting	;
他	问	我	如果	我	去	在	为了	任何	种类	的	运动	喜欢	射击	;

他问我有没有参加过射击之类的运动;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [klaɪmd] [tri:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz]

and	I	said	,	not	yet	,	but	I	climbed	trees	,	and	he	said	,	when	his
和	我	说	,	不是	然而	,	但	我	攀登	树木	,	和	他	说	,	什么时候	他的

['tʃeri:z] [wɜ:r; wər][raɪp] ,

cherries	were	ripe	,
樱桃	是	成熟	,

我说，还没呢，但我爬过树，他说，等他的樱桃熟了，

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [maɪ'self] [sɪk] [ɑ:n] ['ænti] ['i:dɪθs] , [aɪ][kʊd; kəd][klaɪm][hɪz; ɪz] , [wen] [hi:; hi]

if	I	didn't	make	myself	sick	on	Aunty	Edith's	,	I	could	climb	his	,	when	he
如果	我	没有	制作	我	生病的	在	阿姨	伊迪丝的	,	我	可以	爬	他的	,	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə'raʊnd] .

was	around	.
曾是	大约	.

如果我不在伊迪丝阿姨家吐，他家我就可以爬到他家去，只要他在家。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

Then	I	asked	him	if	he	would	tell	me	a	story	about	the	Civil	War	,
然后	我	问	他	如果	他	会	告诉	我	一个	故事	关于	这	民用	战争	,

然后我问他是否愿意给我讲一个关于美国内战的故事,

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv]

and	he	laughed	and	said	the	most	of	them	were	too	full	of
和	他	笑了	和	说	这	最多	的	他们	是	也	满的	的

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][sæd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'i:] ;

fighting	and	sad	things	for	a	little	boy	like	me	;
斗争	和	伤心	事物	为了	一个	小的	男生	喜欢	我	;

他笑着说，对于像我这样的小男孩来说，他们大多数的故事都充满了争吵和悲伤的事情;

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌdi] ;

and	I	told	him	I	didn't	mind	them	being	a	little	bloody	;
和	我	讲述	他	我	没有	头脑	他们	存在	一个	小的	血腥	;

我告诉他，我不介意他们身上有点血迹;

[ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n]['beɪbi] .

that	I	wasn't	a	kindergarten	baby	.
那	我	不是	一个	幼儿园	婴儿	.

我不是幼儿园小朋友。

[hi:; hi] [læft] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] :

He	laughed	some	more	,	and	said	:
他	笑了	一些	更多的	,	和	说	:

他又笑了笑，说道:

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['biːɪŋ]

"	Speaking	of	climbing	trees	makes	me	think	of	how	near	I	was	to	being
"	请讲	的	攀登	树木	制作	我	思考	的	如何	靠近	我	曾是	到	存在

['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm]['reblz; rɪ'bel][wʌns] .

captured	by	some	rebels	once	.
捕获	经过	一些	叛军	一次	.

"说到爬树，我就想起我曾经差点被一些叛军抓住的事。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪ] , ['kweɪkərs][ɪz][ə'^in][ɔːl] ['faɪtɪŋ] , [soʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

You	know	,	boy	,	Quakers	is	agin	all	fighting	,	so	at	the	beginning	of	the	war	,
你	知道	,	男生	,	贵格会教徒	是	再次	全部	斗争	,	所以	在	这	开始	的	这	战争	,

你知道吗，孩子，贵格会教徒反对一切战争，所以在战争初期，

[wen] [wiː; wi] ['regjuləz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [drɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [men] [ænd; ənd] [nɑːk]

when	we	regulars	was	sent	to	drill	with	a	lot	of	new	men	and	knock
什么时候	我们	常客	曾是	发送	到	钻头	和	一个	很多	的	新的	男人	和	敲

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

them	into	shape	,
他们	进入	形状	,

当我们这些正规军被派去和很多新兵一起训练，把他们训练成合格的士兵时，

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sər'praɪzd] [wen] ['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['dʒɪm] ['wɪltən] ,

I	was	some	surprised	when	fust	thing	I	seen	was	young	Jim	Wilton	,
我	曾是	一些	惊讶	什么时候	fust	事物	我	已见	曾是	年轻的	吉姆	威尔顿	,

我当时有点惊讶，因为我第一眼看到的竟然是年轻的吉姆·威尔顿。

[huːz] ['fɑːðər] [aɪ] ['noʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kweɪkər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

whose	father	I	knowed	to	be	a	Quaker	living	on	the	corner	of	the	same
谁	父亲	我	已知	到	是	一个	贵格会	活的	在	这	角落	的	这	相同的

[striːt] [wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [ɪn] - .

street	where	my	uncle	lived	in	Phillydelphy	.
街道	在哪里	我的	叔叔	居住地	在	-	.

我知道他的父亲是一位贵格会教徒，住在费城我叔叔住的那条街的拐角处。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hə'loʊ] , ['dʒɪm] , [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -

"	I	says	to	him	,	'	Hullo	,	Jim	,	what	you	doing	here	?	'
"	我	说道	到	他	,	-	你好	,	吉姆	,	什么	你	正在做	这里	?	-

我问他："你好，吉姆，你在这儿干什么？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [wel] , [tɑːm] , [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɑːrn][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] . -

and	he	said	,	'	Well	,	Tom	,	I	come	here	to	larn	you	how	to	fight	.	'
和	他	说	,	-	出色地	,	汤姆	,	我	来	这里	到	学习	你	如何	到	斗争	.	-

他说："汤姆，我来这里是为了教你如何战斗。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kweɪkɚz] [sʌn] , - [sez] [aɪ] . - [jʌp] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	And	you	a	Quaker's	son	,	'	says	I	.	'	Yup	,	'	he	says	,
-	和	你	一个	贵格会	儿子	,	-	说道	我	.	-	是的	,	-	他	说道	,

"你是贵格会教徒的儿子，"我说。"是的，"他说。

- [ænd; ənd] [ðiː] [noʊz] [ðæt] [maɪ][oʊld][foʊks][ɪz] [nʌn] [tuː] [pliːzd] ;

'	and	thee	knows	that	my	old	folks	is	none	too	pleased	;
-	和	你	知道	那	我的	老的	各位	是	没有任何	也	高兴	;

你知道我的父母很不高兴；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [hoʊm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz]

but	somehow	I	couldn't	stay	home	comfortable	with	all	the	other	boys
但	不知何故	我	不能	停留	家	舒服的	和	全部	这	其他	男孩们

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ðɪ] [blæks] ,

fighting	to	free	the	blacks	,
斗争	到	自由的	这	黑人	,

但是，当其他男孩为了解放黑人而奋斗时，我却无法安心地待在家里。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][biː; bi] . -
so **here** **I** **be** **.** **'**
所以 这里 我 是 . -

所以我就在这里了。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld]
" **Well** **,** **I** **was** **right** **glad** **to** **see** **him** **,** **and** **get** **news** **of** **all** **the** **old**
" 出色地 , 我 曾是 正确的 高兴的 到 看 他 , 和 得到 消息 的 全部 这 老的
['nebəz] ,
neighbors **,**
邻居 ,

“嗯，见到他我真是太高兴了，也听到了所有老邻居的消息。”

[ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][gɪts] ['veri] ['tʃʌmi] ;
and **Jim** **and** **me** **gits** **very** **chummy** **;**
和 吉姆 和 我 git 非常 亲密 ;

我和吉姆变得非常亲密;

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and **when** **there's** **a** **piece** **of** **business** **needing** **the** **attention** **of** **one** **of**
和 什么时候 有 一个 片 的 商业 需要 这 注意力 的 一 的
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

当有需要我们其中一人处理的事情发生时，

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɪts][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] .
it **usually** **gits** **the** **attention** **of** **both** **.**
它 通常 git 这 注意力 的 两个都 .

它通常能引起双方的注意。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['kʌpəlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
Me **and** **him** **hunting** **in** **couples** **as** **it** **were** **.**
我 和 他 打猎 在 情侣 作为 它 是 .

我和他就像一对搭档一样去打猎。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [taɪm] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **That's** **how** **it** **come** **about** **that** **one** **time** **,** **there** **being** **a** **bit** **of** **spying** **to** **be**
" 那就是 如何 它 来 关于 那 一 时间 , 那里 存在 一个 少量 的 间谍活动 到 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

“那次事情就是这么发生的，当时需要做一些间谍活动。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm][faindz] [ɑːr'selvz] [ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['juːnɪfɔːrmz] ,
me **and** **Jim** **finds** **ourselves** **in** **rebel** **uniforms** **,**
我 和 吉姆 发现 我们自己 在 反叛 制服 ,

我和吉姆发现自己穿上了叛军制服，

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] - [tent] ,
waiting **and** **listening** **beside** **a** **camp** **-** **fire** **outside** **the** **rebel** **Gineral's** **tent** **,**
等待 和 聆听 旁 一个 营 - 火 外部 这 反叛 - 帐篷 ,

在叛军将领帐篷外的篝火旁，一边等待一边倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

WAG的故事(W. A. G.'s Tale)
第2/4页

['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː] .
using our ears and our eyes too .
使用 我们的 耳朵 和 我们的 眼睛 也 .

我们还要运用耳朵和眼睛。

[wen] [ʌp] [raɪdz] [dʒɪnɝəl] ['stjʊt] ,
When up rides Gineral Stuart ,
什么时候 向上 骑行 总 斯图尔特 ,

当斯图尔特将军骑马上山时，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['tɝnt] [reb] ,
who used to be my commanding officer in the old days before he turnt reb ,
WHO 用过的 到 是 我的 指挥 官 在 这 老的 天 前 他 转弯 叛逆 ,

他以前是我的指挥官，后来他叛变了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] .
when he was in the regular army .
什么时候 他 曾是 在 这 常规的 军队 .

他在正规军服役期间。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['teɪkɪŋ] ,
but I was in a terrible taking ,
但 我 曾是 在 一个 糟糕的 采取 ,

但我当时处境非常糟糕，

[fɔːr; fər] ['stjʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [grɛdʒ] [ə'^in][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌmpɪn] [aɪ'd] [dʌn] .
for Stuart had a gredge agin me for somepin I'd done .
为了 斯图尔特 有 一个 格雷奇 再次 我 为了 一些 ID 完毕 .

因为斯图尔特对我怀恨在心，因为我以前做过一些事。

[aɪl] [tel] [jiː; ji][ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] .
I'll tell ye about that another day .
患病的 告诉 是的 关于 那 其他 天 .

改天再跟你们细说吧。

- [tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
' T warn't me was to blame .
- T 警告 我 曾是 到 责备 .

'没有警告我，是我的错。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
But if he onct caught sight of me ,
但 如果 他 仅限 捕捉 视线 的 我 ,

但如果他一眼就看到了我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
it would be short shrift at the end of the rope .
它 会 是 短的 谢里夫特 在 这 结尾 的 这 绳索 .

这将是绳子末端的短途救援。

" [soʊ]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] [bɪ'gɪnz] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][geɪt][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt]

"	So	Jim	and	me	begins	edging	away	,	until	we	could	get	a	gait	on	without
"	所以	吉姆	和	我	开始	边缘	离开	,	直到	我们	可以	得到	一个	步态	在	没有

['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] ;

being	noticed	;
存在	注意到	;

于是吉姆和我开始悄悄溜走，直到我们能够悄无声息地溜走而不被人发现；

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]

and	get	away	we	did	,	and	into	the	woods	where	our	own	clothes	were
和	得到	离开	我们	做过	,	和	进入	这	树林	在哪里	我们的	自己的	衣服	是

[hɪd] ;

hid	;
隐藏	;

于是我们逃走了，进了树林，那里藏着我们自己的衣服；

[meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] ,

made	the	change	and	was	getting	back	to	our	own	quarters	,
制成	这	改变	和	曾是	获得	后退	到	我们的	自己的	四分之一	,

换好衣服后，我们正返回自己的住处。

['hæpi] [æz; əz] [lɑ:ks] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][hoʊm] [roʊd] ;

happy	as	larks	to	be	on	the	home	road	;
快乐的	作为	云雀	到	是	在	这	家	路	;

回到主场就像云雀一样快乐；

['læfɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [wi:d] [bɪn] [tu:; tə][dʒɪnɚəl] ['stjʊt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

laughing	to	think	how	near	we'd	been	to	Gineral	Stuart	,	without	his	knowing	it	;
笑	到	思考	如何	靠近	我们会	到过	到	总	斯图尔特	,	没有	他的	会心	它	;

想到我们差点就和斯图尔特将军擦肩而过，而他却毫不知情，我就忍不住发笑；

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [æt; ət] [haʊ] ['ni:tli] [wi:d] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] ,

and	patting	ourselves	on	the	back	at	how	neatly	we'd	done	the	trick	,
和	轻拍	我们自己	在	这	后退	在	如何	整齐地	我们会	完毕	这	诡计	,

我们得意洋洋地拍着肩膀，为自己如此完美地完成了任务而沾沾自喜。

[wen] ['dʒɪm] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , - [heɪ] , [tɑ:m] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [pə(:)'sɪmənz] , - [ʃʊr]

when	Jim	looks	up	and	says	,	'	Hey	,	Tom	,	look	at	them	persimmons	,	'	Sure
什么时候	吉姆	看起来	向上	和	说道	,	-	嘿	,	汤姆	,	看	在	他们	柿子	,	-	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

吉姆抬头说："嘿，汤姆，看那些柿子！"果不其然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][raɪp] [pə(:)'sɪmənz] [ju:; jʊ]['evər] [si:] , [raɪt] [ɪn]

there	was	a	tree	full	of	the	nicest	ripe	persimmons	you	ever	see	,	right	in
那里	曾是	一个	树	满的	的	这	最友善的	成熟	柿子	你	曾经	看	,	正确的	在

['aʊər; ɑ:r] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

在我们路中间，有一棵树上结满了你见过的最漂亮、最成熟的柿子。

" [naʊ] ['aʊər; ɑ:r]['ræʃnz; 'reɪʃnz]['hædnt] [bɪn] ['eni] [tu:] [fʊl] ['leɪtli] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [naɪ]

"	Now	our	rations	hadn't	been	any	too	full	lately	and	we	were	pretty	nigh
"	现在	我们的	口粮	之前没有	到过	任何	也	满的	最近	和	我们	是	漂亮的	夜

['hʌŋgri] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

hungry	all	the	time	.
饥饿的	全部	这	时间	.

"最近我们的口粮一直都不太充足，我们几乎总是饿着肚子。"

" - [tɑːm] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ]['ʌstər][biː; bi][ðə; ði][best] [triː] - ['klaɪmər][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

"	'	**Tom**	,	'	**he**	**says**	,	'	**I**	**uster**	**be**	**the**	**best**	**tree**	-	**climber**	**in**	**the**	**county**	.
"	-	汤姆	,	-	他	说道	,	-	我	乌斯特	是	这	最好的	树	-	登山者	在	这	县	.

“汤姆，”他说，“我必须成为全县最好的爬树者。”

[aɪ] ['^ɔtə] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] , -

I	**gotter**	**get**	**me**	**some**	**of**	**those**	**,**	**'**
我	得到	得到	我	一些	的	那些	,	-

我得弄一些来。

" - [ɔː] , ['dʒɪm] , - [aɪ] [sez] , - [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

"	'	**Aw**	,	**Jim**	,	'	**I**	**says**	,	'	**don't**	**be**	**a**	**fool**	.
"	-	啊	,	吉姆	,	-	我	说道	,	-	不	是	一个	傻子	.

“哎呀，吉姆，”我说，“别犯傻了。”

[ðə; ði] [wʊdz] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] .

The	**woods**	**may**	**be**	**full**	**of**	**rebels**	**.**
这	树林	可能	是	满的	的	叛军	.

森林里可能到处都是叛军。

[aɪm] [fʊl] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]['eni]

I'm	**full**	**as**	**hungry**	**as**	**you**	**are**	**,**	**but**	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**stop**	**for**	**any**
我是	满的	作为	饥饿的	作为	你	是	,	但	我	不是	去	到	停止	为了	任何

[pə(ː)'siməmz] . -

persimmons	**.**	**'**
柿子	.	-

我跟你一样饿，但我已经吃饱了，不过我不会停下来吃柿子。

" - [dʒʌst][ə; eɪ]['hændfʊl] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	'	**Just**	**a**	**handful**	**,**	'	**he**	**says**	**,**	'	**and**	**it**	**won't**	**take**	**a**	**minute**	**.**
"	-	只是	一个	少数	,	-	他	说道	,	-	和	它	惯于	拿	一个	分钟	.

“就几个，”他说，“用不了多久。”

[wɪl] [juː; jʊ][weɪt] ? -

Will	**you**	**wait**	**?**	**'**
将要	你	等待	?	-

你会等吗?

" - [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , - [aɪ] [sez] ,

"	'	**No**	,	**I**	**won't**	,	'	**I**	**says**	,
"	-	不	,	我	惯于	,	-	我	说道	,

“不，我不会，”我说。

['biːɪŋ] [soʊ] ['dɔgɔnd] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][sæt] [daʊn] [aɪ'd][fɔːl] [ə'sliːp] .

being	**so**	**doggoned**	**tired**	**that**	**I**	**knew**	**if**	**I**	**sat**	**down**	**I'd**	**fall**	**asleep**	**.**
存在	所以	顽固的	疲劳的	那	我	知道	如果	我	卫星	向下	ID	落下	睡着了	.

我累得筋疲力尽，我知道如果坐下来肯定会睡着。

- [aɪm][fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

'	**I'm**	**for**	**pushing**	**back**	**to**	**camp**	**,**	**and**	**if**	**you**	**ain't**	**all**	**kinds**	**of**	**a**	**foolish**
-	我是	为了	推动	后退	到	营	,	和	如果	你	不是	全部	种类	的	一个	愚蠢

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

“我赞成退回营地，如果你不是个傻小子的话，

[juːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] . -

you'll	**do**	**the**	**same**	**.**	**'**
你会	做	这	相同的	.	-

你也会这样做。

" [soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][wʌn] [lʊk] ,

"	So	I	went	on	,	and	Jim	,	he	gives	me	one	look	,
"	所以	我	去	在	,	和	吉姆	,	他	给予	我	一	看	,

于是我继续往前走，吉姆看了我一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ][skwɪnt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] !

and	then	he	gives	the	tree	a	squint	,	and	sho	!
和	然后	他	给予	这	树	一个	眯	,	和	鞋子	!

然后他眯起眼睛看了看那棵树，然后就.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn] . -

he	was	off	and	up	it	before	you	could	say	'	Jack	Robinson	.	'
他	曾是	离开	和	向上	它	前	你	可以	说	-	杰克	罗宾逊	.	-

还没等你反应过来，他就已经出发了。

[klaɪm] !

Climb	!
爬	!

爬!

[wel] , ['ræðər] .

well	,	rather	.
出色地	,	相当	.

嗯，差不多吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] ['ɪntuː]

He	was	up	it	in	no	time	,	and	eating	and	slinging	the	persimmons	into
他	曾是	向上	它	在	不	时间	,	和	吃	和	投掷	这	柿子	进入

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

他很快就爬了上去，一边吃一边把柿子扔进帽子里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] .

It	made	me	so	mad	that	I	just	naturally	turned	my	back	and	went	right	on	.
它	制成	我	所以	疯狂的	那	我	只是	自然	转向	我的	后退	和	去	正确的	在	.

我当时气得不行，自然而然地转身就走。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] — ['dʒɪmz][ænd; ənd]

"	Suddenly	I	hears	a	kind	of	whistle	that	was	our	signal	—	Jim's	and
"	突然	我	听到	一个	种类	的	哨	那	曾是	我们的	信号	—	吉姆的	和

[maɪn] — [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

mine	—	to	look	out	for	trouble	.
矿	—	到	看	出去	为了	麻烦	.

"突然，我听到一种哨声，那是我们——吉姆和我——用来警戒危险的信号。

[soʊ][aɪ][drɑːps] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][roʊlz]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ðem; ðəm]

So	I	drops	right	down	and	rolls	over	into	the	bushes	,	and	draws	them
所以	我	滴	正确的	向下	和	卷	超过	进入	这	灌木丛	,	和	平局	他们

['oʊvər][ˌem 'iː] ,

over	me	,
超过	我	,

于是我直接倒下，滚进了灌木丛，把灌木丛拉到我身上。

[soʊ][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [siːn] .

so	I	can't	be	seen	.
所以	我	不能	是	已见	.

所以别人看不到我。

[ðen] [aɪ] [leiz] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lisnz] .

Then	I	lays	quiet	and	listens	.
然后	我	躺下	安静的	和	听着	.

然后我静静地躺下，倾听。

" [aɪ] ['hiːrz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dəunt] [muːv] ,

"	I	hears	voices	,	and	turning	my	head	so	softly	that	the	bushes	don't	move	,
"	我	听到	声音	,	和	转弯	我的	头	所以	轻轻	那	这	灌木丛	不	移动	,

我听到人声，我轻轻地转过头，让灌木丛纹丝不动。

[aɪ] [piːps] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [rɛbz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

I	peeps	out	and	sees	a	party	of	rebs	a	-	coming	down	the	path	.
我	人群	出去	和	看到	一个	派对	的	叛军	一个	-	未来	向下	这	小路	.

我向外窥视，看到一群叛军正沿着小路走来。

[ðeid] [siːn] ['dʒɪm] , [dʒʌst] ['æftər] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] ,

They'd	seen	Jim	,	just	after	he'd	give	me	his	warning	,
他们会	已见	吉姆	,	只是	后	他会	给	我	他的	警告	,

他们见过吉姆，就在他警告我之后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leiz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɛbz] ,

and	they	lays	for	him	under	the	tree	,	and	one	of	them	rebs	,
和	他们	躺下	为了	他	在下面	这	树	,	和	一	的	他们	叛军	,

他们把他埋在树下，其中一个叛徒，

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['hændi] [æt; ət] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] ['dʒɪm] , [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

who	was	just	as	handy	at	the	climbing	as	Jim	,	goes	up	and	brings	him	down	,
WHO	曾是	只是	作为	便利	在	这	攀登	作为	吉姆	,	去	向上	和	带来	他	向下	,

一个和吉姆一样擅长攀爬的人爬上去，把他带了下来。

[pə(ː)'simənz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

persimmons	and	all	.
柿子	和	全部	.

柿子什么的。

[ðə; ði] [rɛbz] [læf] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [pə(ː)'simənz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɔːf] ;

The	rebs	laugh	,	and	eat	his	persimmons	and	take	him	prisoner	and	march	off	;
这	叛军	笑	,	和	吃	他的	柿子	和	拿	他	囚犯	和	行进	离开	;

叛军嘲笑他，吃掉了他的柿子，把他俘虏了，然后扬长而去；

['dʒɪm] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] ['hiːd] ['stoʊlən] [ɔːf] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Jim	allowing	that	he	was	so	hungry	that	he'd	stolen	off	by	his	lonesome	to	get	something	to	eat	.
吉姆	允许	那	他	曾是	所以	饥饿的	那	他会	被盗	离开	经过	他的	寂寞	到	得到	某物	到	吃	.

吉姆承认他当时饿极了，所以独自一人偷偷溜出去找点吃的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['dʒɪm] [geɪv] ,

One	of	the	men	had	heard	the	whistle	Jim	gave	,
一	的	这	男人	有	听到	这	哨	吉姆	给予	,

其中一人听到了吉姆吹的口哨声。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hwisld] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	Jim	explaining	that	he	whistled	in	surprise	at	seeing	them	,
但	吉姆	解释	那	他	吹口哨	在	惊喜	在	看到	他们	,

但吉姆解释说，他看到他们时惊讶地吹了声口哨。

[ðeɪ] ['oʊnli] [biːts] [ʌp] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] .

they	only	beats	up	the	bush	a	little	,	not	coming	near	me	.
他们	仅有的	节拍	向上	这	衬套	一个	小的	,	不是	未来	靠近	我	.

他们只是拐弯抹角地打个招呼，根本没靠近我。

" [ðeɪ] [goʊ][ɔːf] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [maɪ] [wei] ,
" They go off , with Jim never so much as looking my way ,
" 他们 去 离开 , 和 吉姆 绝不 所以 很多 作为 寻找 我的 方式 ,

他们走了，吉姆甚至都没看我一眼。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pæst] [soʊ] [klɑːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [hiːl] [skrʌntʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l]
though they passed so clost to me that the lieutenant's heel scrunched my little
尽管 他们 通过了 所以 克洛斯特 到 我 那 这 中尉的 脚跟 皱巴巴的 我的 小的
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

虽然他们从我身边经过，离我非常近，以至于中尉的脚后跟都夹到了我的小指。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɔlərɪŋ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] ,
I had to take it without hollering or moving ,
我 有 到 拿 它 没有 大声喊叫 或者 移动 ,

我必须默默承受，不能喊叫也不能动弹。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðeid] ['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .
for if I had they'd taken me along with Jim .
为了 如果 我 有 他们会 已采取 我 沿着 和 吉姆 .

如果我真的那样做了，他们就会把我跟吉姆一起带走了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [triː] ['klaɪmɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] . "
And that's what tree climbing brings a man to . "
和 那就是 什么 树 攀登 带来 一个 男人 到 . "

这就是爬树带给男人的感受。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['dʒɪm] ? " [aɪ] [æskt] .
" What became of Jim ? " I asked .
" 什么 成为 的 吉姆 ? " 我 问 .

“吉姆后来怎么样了？”我问。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ,
" Oh , Jim , he was kept a prisoner all through the war ,
" 哦 , 吉姆 , 他 曾是 保留 一个 囚犯 全部 通过 这 战争 ,

“哦，吉姆，他整个战争期间都被囚禁着。”

[soʊ][hiː; hi]['nevər][gɑːt][noʊ][ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
so he never got no enjoyment out of his life ,
所以 他 绝不 得到 不 享受 出去 的 他的 生活 ,

所以他一生都没有享受到任何乐趣。

['nevər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl] ['faɪtɪŋ] — [dʒʌst] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪzn] .
never seeing a bit of real fighting — just marching and drilling and prison .
绝不 看到 一个 少量 的 真实的 斗争 — 只是 行军 和 钻孔 和 监狱 .

从未经历过真正的战斗——只有行军、操练和坐牢。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['nevər] - [ə; eɪ] - [rʌn] [ə'weɪ] ,
So that , as he said , he might just as well never ' a ' run away ,
所以 那 , 作为 他 说 , 他 可能 只是 作为 出色地 绝不 - 一个 - 跑步 离开 ,

所以，正如他所说，他可能根本就没打算逃跑。

— ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baɪd][ə; eɪ][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
— seeing he had to bide a non - combatant , which is the same as
— 看到 他 有 到 比德 一个 非 - 战斗人员 , 哪个 是 这 相同的 作为
['kweɪkər] , ['æftər][ɔːl] . "
Quaker , after all . "
贵格会 , 后 全部 . "

——毕竟他必须做一个非战斗人员，这与贵格会教徒的身份是一样的。

" [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [hiː; hi] ?

"	Then	he	didn't	like	it	,	did	he	?
"	然后	他	没有	喜欢	它	,	做过	他	?

“那他不喜欢这样，是吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , " ['mɪstər] . ['teilə] [sed] , ['læfɪŋ] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	No	,	"	Mr	.	Taylor	said	,	laughing	,	"	he	didn't	.
"	不	,	"	先生	.	泰勒	说	,	笑	,	"	他	没有	.

“不，”泰勒先生笑着说，“他没有。”

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .

And	let	this	be	a	warning	to	you	,	young	man	.
和	让	这	是	一个	警告	到	你	,	年轻的	男人	.

年轻人，这件事要给你一个警示。

[dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [pə(ː)'simənz] [ɔːr] ['tʃeriːz] [ɔːr] ['ʌðər] [fruːts] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] ,

Don't	you	go	up	a	tree	for	persimmons	or	cherries	or	other	fruits	whatsomever	,
不	你	去	向上	一个	树	为了	柿子	或者	樱桃	或者	其他	水果	不管	,

你千万不要爬到树上摘柿子、樱桃或其他任何水果。

[ə'^in] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['eldəz] [ænd; ənd] ['bɛtɜ-z] . "

agin	the	advice	of	your	elders	and	betters	.	"
再次	这	建议	的	你的	长者	和	博彩公司	.	"

违背长辈和比你地位高的人的劝告。

" [noʊ] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['teilə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [wɪl] .

"	No	,	sir	,	Mr	.	Taylor	,	"	I	said	,	"	I	never	will	.
"	不	,	先生	,	先生	.	泰勒	,	"	我	说	,	"	我	绝不	将要	.

“不，先生，泰勒先生，”我说，“我永远不会。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ɑːn] [ðə; ði] ['toʊpæθ]

ON	THE	TOWPATH
在	这	拖船道

在拖船道上

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [soʊ] ['nɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['toʊpæθ] , [ðæt] [ðə; ði] [mjuːlz] [iːt] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl]

Our	house	is	so	nearly	on	the	towpath	,	that	the	mules	eat	the	honeysuckle
我们的	房子	是	所以	几乎	在	这	拖船道	,	那	这	骡子	吃	这	金银花

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens] ,

from	the	fence	,
从	这	栅栏	,

我们的房子离河岸小路太近了，骡子们都把篱笆上的金银花吃了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['flaʊər] - [bed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fens] ,

and	as	there	is	only	a	tiny	flower	-	bed	between	the	house	and	the	fence	,
和	作为	那里	是	仅有的	一个	微小的	花	-	床	之间	这	房子	和	这	栅栏	,

由于房子和围栏之间只有一小块花坛，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] , [æz; əz] ['pleɪnli]

you	can	hear	the	voices	,	and	the	tramping	of	the	mules	,	as	plainly
你	能	听到	这	声音	,	和	这	徒步旅行	的	这	骡子	,	作为	显然

[ˌɪn'dɔːrz] [æz; əz] [aʊt] .

indoors	as	out	.
室内	作为	出去	.

无论在室内还是室外，你都能清楚地听到人声和骡子的脚步声。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

At	night	,	when	you	wake	up	in	the	dark	,	you	think	they	are	coming	in	.
在	夜晚	,	什么时候	你	唤醒	向上	在	这	黑暗的	,	你	思考	他们	是	未来	在	.

夜里，当你从黑暗中醒来时，你会觉得他们要进来了。

[ðæts] [æt; ət][fɜːrst] .

That's	at	first	.
那就是	在	第一的	.

那是最初的情况。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][get][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

By	and	by	you	get	so	used	to	them	that	you	don't	think	about	it	.
经过	和	经过	你	得到	所以	用过的	到	他们	那	你	不	思考	关于	它	.

慢慢地，你就习惯了，不再去想它们了。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sent]

One	reason	why	we	came	down	so	early	in	the	spring	is	that	I'm	not	to	be	sent
一	原因	为什么	我们	来了	向下	所以	早期的	在	这	春天	是	那	我是	不是	到	是	发送

[tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔːl] ,

to	school	until	the	fall	,
到	学校	直到	这	落下	,

我们春天这么早就下来的原因之一是，我秋季才需要上学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][tuː; tə][juːz][maɪ] [aɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [strɔːŋgər] .

because	I'm	not	to	use	my	eyes	too	much	,	until	they	get	stronger	.
因为	我是	不是	到	使用	我的	眼睛	也	很多	,	直到	他们	得到	更强	.

因为在视力恢复之前，我不能过多使用眼睛。

['miːz(ə)lz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] .

Measles	made	them	a	little	weak	.
麻疹	制成	他们	一个	小的	虚弱的	.

麻疹使他们身体有些虚弱。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][wʌn]['aʊər][wɪð; wɪθ] ['ænti] [meɪ] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sʌmz] ,

So	I	have	one	hour	with	Aunty	May	for	reading	and	sums	,
所以	我	有	一	小时	和	阿姨	可能	为了	阅读	和	总和	,

所以我有一个小时的时间和梅姨一起读书和做算术题。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ] ['ænti] ['ɪdɪθ] [fɔːr; fər] [frentʃ] ;

and	half	an	hour	with	Aunty	Edith	for	French	;
和	一半	一个	小时	和	阿姨	伊迪丝	为了	法语	;

还有半小时和伊迪丝阿姨一起学法语；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

and	then	I	don't	have	to	do	anything	else	for	the	rest	of	the	day	,
和	然后	我	不	有	到	做	任何事物	别的	为了	这	休息	的	这	天	,

这样我一天剩下的时间就什么都不用做了。

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] , [wen] [aɪ]['wɔːtər][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['ænti] .

until	nearly	dark	,	when	I	water	the	flower	-	beds	for	both	the	aunties	.
直到	几乎	黑暗的	,	什么时候	我	水	这	花	-	床	为了	两个都	这	阿姨们	.

直到天快黑的时候，我才帮两位阿姨浇花。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ʌn'tɪl] [fɔ:r] , [ɪk'sept] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

But	from	eleven	until	four	,	except	at	lunch	-	time	,
但	从	十一	直到	四	,	除了	在	午餐	-	时间	,

但从上午11点到下午4点，午餐时间除外，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [bʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['hɑ:lər][æt; ət] ['ænti] [meɪ] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz]

I	must	not	bust	into	the	house	and	holler	at	Aunty	May	—	for	she	is
我	必须	不是	摔碎	进入	这	房子	和	抱怨	在	阿姨	可能	—	为了	她	是

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

我不能闯进屋里对着梅姨大喊大叫——因为她正在写信；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][rʌn]['æftər][ænd; ənd] [pleɪg] ['ænti] ['ɪdɪθ] ,

and	I	must	not	run	after	and	plague	Aunty	Edith	,
和	我	必须	不是	跑步	后	和	瘟疫	阿姨	伊迪丝	,

我绝不能纠缠伊迪丝阿姨，给她添麻烦。

[wen] [ʃi:; ʃi][goʊz][ʌp][ðə; ði] ['toʊpæθ] — [fɔ:r; fər] [ʃi:z] ['peɪntɪŋ] .

when	she	goes	up	the	towpath	—	for	she's	painting	.
什么时候	她	去	向上	这	拖船道	—	为了	她是	绘画	.

当她沿着纤道走上去时——因为她正在画画。

['mɪstər] . ['teilə] , ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)nti] - [θri:] , [kæn; kən][bi:; bi]['spoʊkən][tu:; tə][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ɪk'sept]

Mr	.	Taylor	,	being	seventy	-	three	,	can	be	spoken	to	at	any	time	,	except
先生	.	泰勒	,	存在	七十	-	三	,	能	是	说	到	在	任何	时间	,	除了

[wen] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪkɪŋ] .

when	he's	doing	his	baking	.
什么时候	他是	正在做	他的	烘烤	.

泰勒先生今年七十三岁了，除了烘焙的时候，任何时候都可以和他说话。

[ðen] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [sez] .

Then	he	doesn't	want	anything	or	anybody	round	his	feet	,	he	says	.
然后	他	不	想	任何事物	或者	任何人	圆形的	他的	脚	,	他	说道	.

他说，他不想身边有任何人和事。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][kæts] !

Just	as	if	I	was	cats	!
只是	作为	如果	我	曾是	猫	!

就像我是猫一样！

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

This	morning	I'm	writing	about	.
这	早晨	我是	写作	关于	.

今天早上我要写的是.....

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['toʊpæθ] , ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['i:lz] ,

I	was	out	on	the	towpath	,	fishing	for	eels	,
我	曾是	出去	在	这	拖船道	,	钓鱼	为了	鳗鱼	,

我当时在河边小路上钓鳗鱼，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði][tʌb] [wɪtʃ] [stændz][baɪ][ðə; ði] [pʌmp] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ;

so	I	could	put	one	in	the	tub	which	stands	by	the	pump	to	catch	the	overflow	;
所以	我	可以	放	一	在	这	浴缸	哪个	站立	经过	这	泵	到	抓住	这	溢出	;

这样我就可以把一个放在水泵旁边的水槽里，用来接溢水；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ænti] [meɪ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] ['i:lz] ,

because	Aunty	May	is	very	much	afraid	of	snakes	and	eels	,
因为	阿姨	可能	是	非常	很多	害怕的	的	蛇	和	鳗鱼	,

因为梅姨非常害怕蛇和鳗鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːlz] [soʊ] ['fʌni] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['teilə]

and	she	squeals	so	funny	when	she	sees	them	that	it	is	what	Mr	.	Taylor
和	她	尖叫	所以	有趣的	什么时候	她	看到	他们	那	它	是	什么	先生	.	泰勒

[kɔːlz] " [ə; eɪ] [fer] [triːt] " [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

calls	"	a	fair	treat	"	to	hear	her	.
呼叫	"	一个	公平的	对待	"	到	听到	她	.

她看到他们时发出的尖叫声非常滑稽，泰勒先生称之为"一种享受"。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd] [skerd] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,

I	thought	if	I	got	her	good	and	scared	with	seeing	one	in	the	tub	,
我	想法	如果	我	得到	她	好的	和	害怕的	和	看到	一	在	这	浴缸	,

我想如果我让她看到浴缸里有个东西，把她吓个半死，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][soʊ][mæd] [ðæt] [ʃiːd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ,

she	might	be	so	mad	that	she'd	not	be	able	to	write	,
她	可能	是	所以	疯狂的	那	棚	不是	是	有能力的	到	写	,

她可能会气到写不出东西来。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	would	chase	me	round	the	garden	.
和	会	追赶	我	圆形的	这	花园	.

然后他会追着我绕着花园跑。

[its] [tuː] [bæd] ['ænti] ['meɪz] [groʊn] [ʌp] .

It's	too	bad	Aunty	May's	grown	up	.
它是	也	坏的	阿姨	五月份	生长	向上	.

真可惜梅姨长大了。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ]

She	likes	to	play	as	well	as	any	boy
她	点赞	到	玩	作为	出色地	作为	任何	男生

她和任何男孩一样喜欢玩耍。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .

I	know	,	and	she's	good	at	it	,	too	,	if	it	wasn't	for	her	writing	.
我	知道	,	和	她是	好的	在	它	,	也	,	如果	它	不是	为了	她	写作	.

我知道，而且她在这方面也很出色，如果不是因为她的写作的话。

['ʌŋk(ə)l]['bɜ˞ːt] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtɪŋ] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] .

Uncle	Burt	used	to	complain	of	that	writing	,	too	,	when	he	was	home	.
叔叔	伯特	用过的	到	抱怨	的	那	写作	,	也	,	什么时候	他	曾是	家	.

伯特叔叔在家的时候也经常抱怨这种写作风格。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [ə; eɪ][lɑːt] — [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	said	it	interfered	a	lot	—	when	he	wanted	her	to	play	with	him	.
他	说	它	干扰	一个	很多	—	什么时候	他	通缉	她	到	玩	和	他	.

他说这给他造成了很大的干扰——当他想让她和他一起玩的时候。

['eniweɪ] [ðə; ði] ['iːlz] ['dɪdnt] [baɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd][get][ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] ,

Anyway	the	eels	didn't	bite	,	but	I	thought	maybe	I'd	get	a	sunfish	,
反正	这	鳗鱼	没有	咬	,	但	我	想法	或许	ID	得到	一个	翻车鱼	,

总之，鳗鱼没咬钩，但我寻思着也许能钓到翻车鱼。

[ænd; ənd] [ðæts] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [skriːm] - ['stɑːrtər] , [ɪf] ['ænti] [meɪ] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]

and	that's	nearly	as	good	a	scream	-	starter	,	if	Aunty	May	doesn't	expect	it
和	那就是	几乎	作为	好的	一个	尖叫	-	起动机	,	如果	阿姨	可能	不	预计	它

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

如果梅姨没想到会在那里，那几乎也能起到很好的惊吓作用。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ][felt][maɪ][kæp] [pʊʃt] [raɪt] [ɔːf] ,
All **at** **once** **,** **I** **felt** **my** **cap** **pushed** **right** **off** **,**
全部 在 一次 , 我 毛毡 我的 帽 推动 正确的 离开 ,

突然间，我感觉帽子被人一把推掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and **I** **looked** **up** **and** **there** **was** **a** **boy** **,**
和 我 看起来 向上 和 那里 曾是 一个 男生 ,

我抬头一看，发现有个男孩。

['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [greɪ] [mjuːl] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['taɪərd] - ['lʊkɪŋ]
riding **on** **the** **top** **of** **an** **old** **gray** **mule** **,** **that** **was** **one** **of** **two** **tired** **-** **looking**
骑术 在 这 顶部 的 一个 老的 灰色的 骡子 , 那 曾是 一 的 二 疲劳的 - 寻找
[mjuːlz] ,
mules **,**
骡子 ,

我骑在一头老灰骡子背上，那是两头看起来很疲惫的骡子中的一头。

['drægɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl][boʊt] .
dragging **a** **canal** **boat** **.**
拖拽 一个 运河 船 .

拖着一艘运河船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , - [sɛpt][wʌn][mæn] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]
There **was** **nobody** **on** **the** **boat** **that** **I** **could** **see** **,** **'** **cept** **one** **man** **asleep** **on** **the**
那里 曾是 无人 在 这 船 那 我 可以 看 , - 除外 一 男人 睡着了 在 这
[tɑːp] .
top **.**
顶部 .

船上我没看到其他人，只有一个男人睡在甲板上。

" ['gɪmi] [maɪ][kæp] , [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Gimme** **my** **cap** **,** **boy** **,** **"** **I** **said** **.**
" 给我 我的 帽 , 男生 , " 我 说 .

"把我的帽子给我，小子，"我说。

" [ɔː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪʃɪn] - , " [hiː; hi] [sez] .
" **Aw** **,** **you** **and** **your** **fishin** **'** **,** **"** **he** **says** **.**
" 啊 , 你 和 你的 钓鱼 - , " 他 说道 .

"哎呀，你又开始钓鱼了，"他说。

" [gɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['toʊpæθ] .
" **Git** **off** **the** **towpath** **.**
" git 离开 这 拖船道 .

"离开拖道。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **And** **I** **said** **:** **"** **You** **can't** **say** **that** **to** **me** **.**
" 和 我 说 : " 你 不能 说 那 到 我 .

我说："你不能这样对我。"

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We've **got** **the** **right** **of** **way** **here** **,** **because** **I** **live** **in** **that** **house** **with** **the**
我们已经 得到 这 正确的 的 方式 这里 , 因为 我 居住 在 那 房子 和 这
[griːn] [dɔːr] . "
green **door** **.** **"**
绿色的 门 . "

我们在这里拥有优先通行权，因为我就住在那栋绿门房子里。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Oh** **,** **you** **do** **,** **"** **says** **he** **.**
" 哦 , 你 做 , " 说道 他 .

"哦，你确实有，"他说。

" [wel] , ['beɪbi] [dɪr] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [jər] ['wɪmən] [foʊks] [jiːv] [lɔːst][jʊr; jər][kæp] " ;

"	Well	,	baby	dear	,	go	in	and	tell	yer	wimmin	folks	ye've	lost	your	cap	"	;
"	出色地	,	婴儿	亲爱的	,	去	在	和	告诉	你的	女人	各位	你们已经丢失的		你的	帽	"	;

“宝贝，快进去告诉你娘家人你的帽子丢了”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌkt] [maɪ][kæp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kə'næl] !

and	he	chucked	my	cap	right	into	the	canal	!
和	他	扔掉	我的	帽	正确的	进入	这	运河	!

他竟然把我的帽子扔进了运河里!

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ,

Well	,	I	couldn't	get	it	,	without	falling	in	,
出色地	,	我	不能	得到	它	,	没有	坠落	在	,

唉，我没办法拿到它，除非掉进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kə'næl] - [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['redi] [tuː; tə][rʌn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	the	canal	-	boat	coming	along	ready	to	run	over	it	.
和	那里	曾是	这	运河	-	船	未来	沿着	准备好	到	跑步	超过	它	.

这时，一艘运河船正驶来，准备碾过它。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ænd; ənd] [flɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

So	I	took	my	fishing	-	rod	and	flicked	it	at	him	,
所以	我	采取	我的	钓鱼	-	杆	和	轻弹	它	在	他	,

于是我拿起鱼竿，朝他甩了出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [iːl] ['æftər][ɔːl] !

and	there	—	I	had	caught	the	eel	after	all	!
和	那里	—	我	有	捕捉	这	鳗鱼	后	全部	!

就这样——我最终还是抓到了那条鳗鱼!

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][koʊld][ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt]

It	struck	him	,	all	cold	and	slippery	,	and	he	yelled	,	and	it	hit
它	击	他	,	全部	寒冷的	和	滑	,	和	他	大喊	,	和	它	打

[ðə; ðɪ][mjuːl] ,

the	mule	,
这	骡子	,

那东西又冷又滑，打在他身上，他大叫一声，然后打到了骡子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mjuːl][ræn][ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mjuːl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	mule	ran	away	,	dragging	the	other	mule	with	it	,
和	这	骡子	跑	离开	,	拖拽	这	其他	骡子	和	它	,

于是那头骡子跑了，还拖着另一头骡子一起跑。

[raɪt] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp][tuː; tə] ['ræbɪt] [rʌn] [brɪdʒ] !

right	up	the	slope	to	Rabbit	Run	Bridge	!
正确的	向上	这	坡	到	兔子	跑步	桥	!

沿着斜坡一直走到兔子跑桥!

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [græbd] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [soʊ] [ðæt] [maɪ][rɑːd][ænd; ənd][maɪ] [iːl] [went]

The	boy	had	grabbed	the	fishing	-	rod	,	so	that	my	rod	and	my	eel	went
这	男生	有	抓住	这	钓鱼	-	杆	,	所以	那	我的	杆	和	我的	鳗鱼	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

男孩抢走了鱼竿，所以我的鱼竿和鳗鱼也跟着被他抢走了。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] , [tuː] ,

but	I	was	mad	,	but	kind	of	excited	,	too	,
但	我	曾是	疯狂的	,	但	种类	的	兴奋的	,	也	,

但我当时既生气又有点兴奋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][boʊt][ænd; ənd] [jeld] ,

for	a	man	came	up	from	the	inside	of	the	canal	boat	and	yelled	,
为了	一个	男人	来了	向上	从	这	里面	的	这	运河	船	和	大喊	,

这时，一个男人从运河船里走出来，大声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

and	the	man	on	the	deck	woke	up	and	yelled	,	and	the	boy	was
和	这	男人	在	这	甲板	觉醒	向上	和	大喊	,	和	这	男生	曾是

[jelɪŋ] !

yelling	!
大喊	!

甲板上的男人醒了过来，大声喊叫，男孩也跟着喊叫！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər]['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

There	was	a	farmer	driving	along	the	road	and	across	the	bridge	and
那里	曾是	一个	农民	驾驶	沿着	这	路	和	穿过	这	桥	和

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [mjuːlz] ['kʌmɪŋ] ,

when	he	saw	mules	coming	,
什么时候	他	锯	骡子	未来	,

有个农夫驾车沿着公路行驶，经过桥梁时，看到一群骡子走过来，

[lɪkəti] - [splɪt] , [wer] [mjuːlz] ['nevər] [kʌm] , — [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , — [hiː; hi] [jeld] [tuː]

lickity	-	split	,	where	mules	never	come	,	—	right	up	to	the	bridge	,	—	he	yelled	too
快快	-	分裂	,	在哪里	骡子	绝不	来	,	—	正确的	向上	到	这	桥	,	—	他	大喊	也

,

,

,

飞快地，骡子从来不来的地方，——一直到桥边——他也喊道，

[ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	licked	his	horse	to	get	out	of	the	way	.
和	舔过	他的	马	到	得到	出去	的	这	方式	.

他舔了舔马，让它让开。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [likt] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ][maɪ][rɑːd] .

The	boy	,	he	licked	the	mules	with	my	rod	.
这	男生	,	他	舔过	这	骡子	和	我的	杆	.

那男孩用我的棍子舔骡子。

['hiːd] [θroʊn] [maɪ] [iːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He'd	thrown	my	eel	back	into	the	water	.
他会	抛掷	我的	鳗鱼	后退	进入	这	水	.

他把我的鳗鱼扔回了水里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [mjuːlz]

He	was	as	cool	as	could	be	,	and	by	and	by	he	got	the	mules
他	曾是	作为	凉爽的	作为	可以	是	,	和	经过	和	经过	他	得到	这	骡子

[kɑːmd] [daʊn] ,

calmed	down	,
平静下来	向下	,

他表现得非常冷静，最终安抚了骡子们的情绪。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]

and	one	of	the	men	from	the	boat	jumped	off	and	helped	him
和	一	的	这	男人	从	这	船	跳了起来	离开	和	帮助	他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][roʊps][ɔːl] [streɪt] [ə'gen][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɔːf] .

and	they	got	the	ropes	all	straight	again	and	started	off	.
和	他们	得到	这	绳索	全部	直的	再次	和	开始	离开	.

船上的一名男子跳下船去帮助他，他们重新把绳子拉直，然后出发了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	never	said	a	word	,	except	when	the	man	asked	him	what	did	it	.
这	男生	绝不	说	一个	单词	,	除了	什么时候	这	男人	问	他	什么	做过	它	.

男孩一句话也没说，只有当那人问他做了什么事时，他才开口说话。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Then	he	told	him	,
然后	他	讲述	他	,

然后他告诉他：

" [ðə; ði][mjuːl] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbi] [bɔɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] .

"	The	mule	didn't	like	the	looks	of	that	baby	boy	there	on	the	canal	bank	.
"	这	骡子	没有	喜欢	这	看起来	的	那	婴儿	男生	那里	在	这	运河	银行	.

“那头骡子不喜欢运河岸边那个男婴的样子。”

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] , " ['gɪmi] [maɪ][kæp] .

"	The	man	shook	his	fist	at	me	,	and	I	called	,	"	Gimme	my	cap	.
"	这	男人	摇晃	他的	拳头	在	我	,	和	我	称为	,	"	给我	我的	帽	.

“那人朝我挥舞拳头，我喊道：‘把我的帽子给我。’

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] " ;

"	And	the	boy	said	,	"	Wait	till	we	come	back	"	;
"	和	这	男生	说	,	"	等待	直到	我们	来	后退	"	;

男孩说：“等我们回来再说吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

and	he	made	an	awful	face	as	they	went	away	,
和	他	制成	一个	可怕	脸	作为	他们	去	离开	,

他们走后，他做了个很可怕的表情。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['bækwərdz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

turning	round	and	riding	backwards	to	do	it	.
转弯	圆形的	和	骑术	向后	到	做	它	.

转身倒骑过去。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

I	knew	then	that	he	was	the	same	boy	that	made	a	face	at	me	when	I
我	知道	然后	那	他	曾是	这	相同的	男生	那	制成	一个	脸	在	我	什么时候	我

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][treɪn] .

was	in	the	train	.
曾是	在	这	火车	.

我当时就知道，他就是那天在火车上冲我做鬼脸的那个男孩。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['ænti] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

Well	,	I	had	to	tell	Aunty	Edith	,	and	she	looked	very	severe	,
出色地	,	我	有	到	告诉	阿姨	伊迪丝	,	和	她	看起来	非常	严重	,

我不得不告诉伊迪丝阿姨，她看起来很严肃。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['sekənd] - [best][kæp][ænd; ənd] [sed] , " ['wɪljəm] , [duː][biː; bi]['kerf(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] .

and	gave	me	my	second	-	best	cap	and	said	,	"	William	,	do	be	careful	,	this	time	.
和	给予	我	我的	第二	-	最好的	帽	和	说	,	"	威廉	,	做	是	小心	,	这	时间	.

然后他把第二好的帽子递给我，说：“威廉，这次一定要小心。”

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [maɪ][kæp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	But	I	only	told	her	that	the	boy	threw	my	cap	into	the	water	.
"	但	我	仅有的	讲述	她	那	这	男生	扔	我的	帽	进入	这	水	.

但我只告诉她，那个男孩把我的帽子扔进了水里。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I	didn't	tell	that	he	said	he	was	coming	back	.
我	没有	告诉	那	他	说	他	曾是	未来	后退	.

我没说他说他会回来。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['teilə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	talked	to	Mr	.	Taylor	about	it	,
但	我	谈话	到	先生	.	泰勒	关于	它	,

但我跟泰勒先生谈过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] ,

and	he	agreed	that	when	I	saw	the	boy	again	,
和	他	同意	那	什么时候	我	锯	这	男生	再次	,

他同意，当我再次见到那个男孩时，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I'd	have	to	have	it	out	with	him	,
ID	有	到	有	它	出去	和	他	,

我得跟他好好谈谈。

[ænd; ənd]['hiːd][stænd] [ˌrefə'riː] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [tʊk] [ʌv; əv]

and	he'd	stand	referee	to	see	that	there	was	no	unfair	advantage	took	of
和	他会	站立	裁判	到	看	那	那里	曾是	不	不公平	优势	采取	的

[ˌem 'iː][ɔːr][hɪm; ɪm] .

me	or	him	.
我	或者	他	.

他会担任裁判，确保我和他都没有获得不公平的优势。

" [fɔːr; fər] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [kɔːld] ['beɪbi] ['dɑːrlɪŋ] [friː] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][baɪ]

"	For	,	"	says	he	,	"	you	can't	be	called	baby	darling	free	and	often	by
"	为了	,	"	说道	他	,	"	你	不能	是	称为	婴儿	亲爱的	自由的	和	经常	经过

[ðem; ðəm][boʊt] [bɔɪz] ,

them	boat	boys	,
他们	船	男孩们	,

“因为，”他说，“你不能经常被那些船上的男孩们叫做宝贝亲爱的，自由自在的。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən][juː; jʊ] [iːl] [ðem; ðəm][boʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sker] [ðer; ðər][mjuːlz] .

and	neither	can	you	eel	them	boat	boys	and	scare	their	mules	.
和	两者都不	能	你	鳗鱼	他们	船	男孩们	和	吓	他们的	骡子	.

你既不能吓唬那些船夫，也不能吓唬他们的骡子。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

All	things	being	equal	,
全部	事物	存在	平等的	,

在其他条件相同的情况下，

[juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [nekst][taɪm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [mjuː] - [tuː'æl]

you	ask	him	his	intentions	next	time	and	come	to	some	mew	-	tual
你	问	他	他的	意图	下一个	时间	和	来	到	一些	喵	-	实际

['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

feeling	on	the	matter	,
感觉	在	这	事情	,

你下次问问他的意图，然后对这件事达成某种新的共识。

[wɪtʃ] [wəʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænti] ['ɪdɪθ] .

which	won't	reach	the	ears	of	your	Aunty	Edith	.
哪个	惯于	抵达	这	耳朵	的	你的	阿姨	伊迪丝	.

你姨妈伊迪丝是听不到的。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænti] [meɪ] , " [seɪ] [ʃi:; ʃi] , " [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] - [baɪ]
The ears of your Aunty May , " say she , " could be reached and enjyed by
这 耳朵 的 你的 阿姨 可能 , " 说 她 , " 可以 是 达到 和 - 经过
[ðem; ðəm][faɪn] ,
them fine ,
他们 美好的 ,

"你梅姨的耳朵,"她说,"他们能摸到,而且能好好享受。"

[ɪf] [tʊk] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʌðər] ['ænti] ['prez(ə)nt] .
if took alone , and without t'other Aunty present .
如果 采取 独自的 , 和 没有 另一个 阿姨 展示 .

如果独自一人,且没有另一位阿姨在场。

" [wel] , ['evri] [deɪ] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] [bɔɪ] ,
" Well , every day I kept a watch - out for that boy ,
" 出色地 , 每一个 天 我 保留 一个 手表 - 出去 为了 那 男生 ,

"嗯,我每天都留意着那个男孩,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] .
and for a whole week I didn't see him .
和 为了 一个 所有的 星期 我 没有 看 他 .

整整一个星期我都没见到他。

[wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ænti] [meɪ] [æskt] ['ænti] ['ɪdɪθ] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [daʊn] , — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
One Monday , Aunty May asked Aunty Edith if I couldn't go down , — it was
一 周一 , 阿姨 可能 问 阿姨 伊迪丝 如果 我 不能 去 向下 , — 它 曾是
['reɪnɪŋ] ,
raining ,
下雨 ,

一个星期一,梅姨问伊迪丝姨妈我能不能下去——当时正在下雨。

— [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] [bu:ts] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['teilə] , [wen] [hi:; hi] [went]
— if I put on my raincoat and boots , with Mr . Taylor , when he went
— 如果 我 放 在 我的 雨衣 和 靴子 , 和 先生 . 泰勒 , 什么时候 他 去
[tu:; tə][ðə; ði][meɪl] ,
to the mail ,
到 这 邮件 ,

——如果我穿上雨衣和靴子,和泰勒先生一起去取邮件,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][stæmps][ænd; ənd] [stæmpt] ['envələʊps] .
and bring her some stamps and stamped envelopes .
和 带来 她 一些 邮票 和 盖章 信封 .

给她带些邮票和贴好邮票的信封。

['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] , " [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [meɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [i:t] [stæmps] .
Aunty Edith said , " Oh , all right , May , but it seems to me you eat stamps .
阿姨 伊迪丝 说 , " 哦 , 全部 正确的 , 可能 , 但 它 似乎 到 我 你 吃 邮票 .

伊迪丝阿姨说:"哦,好吧,梅,但我觉得你好像把邮票都吃掉了。"

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ][fæst] .
They disappear so fast .
他们 消失 所以 快速地 .

它们消失得太快了。

" ['ænti] [meɪ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Aunty May laughed , and said ,
" 阿姨 可能 笑了 , 和 说 ,

梅姨笑着说:

" [biː; bi] - [ðæt] - [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː] - [meɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə]
" Be - that - as - it - may , " which is what she always says when she wants to
" 是 - 那 - 作为 - 它 - 可能 , " 哪个 是 什么 她 总是 说道 什么时候 她 想要 到
[stɑːp] [dɪ'skʌsɪŋ] , " ['wɪljəm] [goʊz] .
stop discussing , " William goes .
停止 讨论 , " 威廉 去 .

"即便如此,"这是她想停止讨论时总是说的话，"威廉走了。"

" [soʊ][aɪ][gɑːt] ['redi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['stɑːrtɪd] [daʊn] .
" So I got ready , and Mr . Taylor and me started down .
" 所以 我 得到 准备好 , 和 先生 . 泰勒 和 我 开始 向下 .

于是我做好准备，和泰勒先生一起往下走。

[its] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
It's a mile away .
它是 一个 英里 离开 .

距离这里一英里。

['mɪstər] . ['teilə] ['dʌznt] [laɪk] [ʌm'breləz] , ['niːðər] [duː][aɪ] , [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɪstɪŋ]
Mr . Taylor doesn't like umbrellas , neither do I , so , as it was only misting
先生 . 泰勒 不 喜欢 雨伞 , 两者都不 做 我 , 所以 , 作为 它 曾是 仅有的 喷雾
,
,
,

泰勒先生不喜欢雨伞，我也不喜欢，所以，因为当时只是下着小雨，

['ænti] [meɪ] [sed] [aɪ] ['niːdnt] .
Aunty May said I needn't .
阿姨 可能 说 我 不必 .

梅姨说我不必。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['ræbɪt] [rʌn] [brɪdʒ] , [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːlz] ,
Just as we got to Rabbit Run Bridge , who came along , with his mules ,
只是 作为 我们 得到 到 兔子 跑步 桥 , WHO 来了 沿着 , 和 他的 骡子 ,

我们刚走到兔子跑桥那里，他就带着他的骡子来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kə'næl][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'sliːp] , ['ʌndər][æn; ən] [ʌm'brelə]
and the same canal boat , and the same man asleep , under an umbrella
和 这 相同的 运河 船 , 和 这 相同的 男人 睡着了 , 在下面 一个 伞
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

还是那艘运河船，还是那个睡觉的男人，这次是在一把伞下。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] !
but that BOY !
但 那 男生 !

但是那个男孩!

['mɪstər] . ['teilə] [sez] ,
Mr . Taylor says ,
先生 . 泰勒 说道 ,

泰勒先生说:

[ðæt] [ðə; ði][et] - [aɪ] - [ket] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪks] [hɪm; ɪm] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði]
that the et - i - ket of such things makes him leave me and go sit on the
那 这 等 - 我 - 酮 的 这样的 事物 制作 他 离开 我 和 去 坐 在 这
[brɪdʒ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
bridge while I had it out .
桥 尽管 我 有 它 出去 .

正是这种事情的性质让他离开我，独自坐在桥上，而我则独自与他争吵。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] , " [heɪ] , [juː; jʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][kæp] ?

So	I	went	down	and	said	to	the	boy	,	"	Hey	,	you	,	where's	my	cap	?
所以	我	去	向下	和	说	到	这	男生	,	"	嘿	,	你	,	在哪里?	我的	帽	?

于是我走下楼，对那个男孩说："嘿，你，我的帽子呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [iːl] .

"	And	he	grinned	and	said	,	"	I	give	it	to	your	eel	.
"	和	他	咧嘴一笑	和	说	,	"	我	给	它	到	你的	鳗鱼	.

他咧嘴一笑，说道："我把它给你的鳗鱼。"

['hiːz] [ə; eɪ] - ['werɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [faɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He's	a	-	wearing	of	it	now	,	and	it	looks	fine	on	him	.
他是	一个	-	穿着	的	它	现在	,	和	它	看起来	美好的	在	他	.

他现在戴着它，而且看起来很适合他。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ;

"	That	strikes	me	so	funny	that	I	began	to	laugh	;
"	那	罢工	我	所以	有趣的	那	我	开始	到	笑	;

"这让我觉得太好笑了，我忍不住笑了起来；

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] .

then	I	remembered	that	wasn't	what	I	wanted	to	do	.
然后	我	记得	那	不是	什么	我	通缉	到	做	.

然后我才想起，那并不是我想要做的。

[soʊ][aɪ] [sez] ,

So	I	says	,
所以	我	说道	,

所以我说，

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tɪl] [aɪ] ['pɑːlɪʃ] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][maɪ][kæp] " ;

"	Come	on	down	till	I	polish	you	up	for	what	you	did	to	my	cap	"	;
"	来	在	向下	直到	我	抛光	你	向上	为了	什么	你	做过	到	我的	帽	"	;

"下来吧，我要好好教训你，让你为弄坏我的帽子付出代价。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

and	he	says	,
和	他	说道	,

他说：

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][mjuːl] .

"	I'll	be	down	in	a	minute	to	fix	you	for	what	you	done	to	my	mule	.
"	患病的	是	向下	在	一个	分钟	到	使固定	你	为了	什么	你	完毕	到	我的	骡子	.

"我马上下来，好好教训你，让你为对我骡子做的事付出代价。"

[aɪv] ['^ɔtə] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['traʊzərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hɪz; ɪz][legz][ɪz][soʊ]['dæmɪdʒd] .

I've	gotter	put	him	in	trousers	to	-	morrow	,	his	legs	is	so	damaged	.
我已经	得到	放	他	在	裤子	到	-	明天	,	他的	腿	是	所以	损坏的	.

我明天得给他穿上裤子，他的腿伤得很重。

" [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ðiˈ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːl][ɪn] ['traʊzərz] .

"	Then	I	began	to	laugh	again	,	at	the	thought	of	a	mule	in	trousers	.
"	然后	我	开始	到	笑	再次	,	在	这	想法	的	一个	骡子	在	裤子	.

"然后，一想到穿着裤子的骡子，我又笑了起来。"

" [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , " [aɪ] [sed] .

"	Aw	,	come	on	down	,	"	I	said	.
"	啊	,	来	在	向下	,	"	我	说	.

"哎呀，下来吧，"我说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	You	ain't	got	any	trousers	for	him	.	"
"	你	不是	得到	任何	裤子	为了	他	.	"

"你没给他准备裤子。"

" [hæv; həv] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sperˈ] ['mɪnɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [red] .

"	Have	,	too	,	"	he	said	;	"	I'm	making	them	spare	minutes	out	of	Turkey	red	.
"	有	,	也	,	"	他	说	;	"	我是	制作	他们	空闲的	分钟	出去	的	火鸡	红色的	.

“我也有，”他说；“我正在用土耳其红葡萄酒为他们创造空闲时间。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ædz] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] ,

And	when	I	adds	brass	buttons	and	pockets	I'll	put	'	em	on	,
和	什么时候	我	添加	黄铜	按钮	和	口袋	患病的	放	-	呃	在	,

等我加上黄铜纽扣和口袋的时候，我会把它们装上去。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['paːsiz] [jʊr; jər] [haʊs] .

the	next	time	he	passes	your	house	.
这	下一个	时间	他	通过	你的	房子	.

下次他路过你家的时候。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

"	I	began	to	laugh	again	,	and	then	he	jumped	down	,
"	我	开始	到	笑	再次	,	和	然后	他	跳了起来	向下	,

我又开始笑了起来，然后他就跳了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .

and	before	I	knew	it	hit	me	a	punch	on	the	nose	.
和	前	我	知道	它	打	我	一个	冲床	在	这	鼻子	.

我还没反应过来，鼻子就挨了一拳。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] [mæd] [ðæt] [aɪ] [hɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [leg] ,

That	made	me	so	mad	that	I	hit	at	him	and	it	struck	his	leg	,
那	制成	我	所以	疯狂的	那	我	打	在	他	和	它	击	他的	腿	,

我当时非常生气，就打了他一拳，打中了他的腿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [aʊtʃ] , " [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leg] ,

and	he	said	,	"	Ouch	,	"	and	jumped	so	that	I	looked	at	his	leg	,
和	他	说	,	"	哎哟	,	"	和	跳了起来	所以	那	我	看起来	在	他的	腿	,

他“哎哟”一声，跳了起来，我这才注意到他的腿。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl'redi] .

and	saw	it	was	black	and	blue	already	.
和	锯	它	曾是	黑色的	和	蓝色的	已经	.

发现它已经青紫一片了。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?

"	Who	did	that	?
"	WHO	做过	那	?

“是谁干的？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , ['beɪbi] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [ɑːn] .

"	Never	you	mind	,	baby	dear	,	"	he	said	:	"	come	on	.
"	绝不	你	头脑	,	婴儿	亲爱的	,	"	他	说	:	"	来	在	.

“别在意，宝贝，”他说：“来吧。”

[ɪf] [maɪ] [leg] [dɪd] [get] [kætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [graʊnd] [ə'^in] [ə; eɪ]

If	my	leg	did	get	catched	between	the	boat	and	the	bank	and	ground	agin	a
如果	我的	腿	做过	得到	被抓住了	之间	这	船	和	这	银行	和	地面	再次	一个

[stoʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

stone	this	morning	,
石头	这	早晨	,

如果今天早上我的腿真的被夹在船和岸边之间，被石头磨伤了，

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [faɪt] [æn; ən] [iːl] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

I	can	still	fight	an	eel	-	catcher	.
我	能	仍然	斗争	一个	鳗鱼	-	捕手	.

我还能跟捕鳗人搏斗。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

"	And	he	hopped	up	to	me	on	one	foot	,
"	和	他	跳跃	向上	到	我	在	一	脚	,

“然后他单脚跳到我面前，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['meɪbi] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ,

and	I	saw	he	wasn't	much	bigger	than	me	,	maybe	eleven	or	twelve	,
和	我	锯	他	不是	很多	大	比	我	,	或许	十一	或者	十二	,

我发现他个头比我大不了多少，大概十一二岁吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][leg]

and	he	had	all	he	could	do	to	keep	from	crying	because	his	leg
和	他	有	全部	他	可以	做	到	保持	从	哭泣	因为	他的	腿

[hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] ;

hurt	him	so	;
伤害	他	所以	;

他竭尽全力才忍住不哭，因为他的腿疼得厉害；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ðæt][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	was	so	quick	that	I	just	had	to	dodge	to	get	out	of	the
但	他	曾是	所以	快的	那	我	只是	有	到	躲闪	到	得到	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

但他速度太快了，我只能躲闪才能避开。

" [seɪ] , " [aɪ] [sed] , ['æftər][aɪ'd] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

"	Say	,	"	I	said	,	after	I'd	gotten	out	of	his	reach	,
"	说	,	"	我	说	,	后	ID	获得	出去	的	他的	抵达	,

“我说，”我挣脱了他的控制后说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [hɜːrt] .

"	I	don't	want	to	hit	you	when	you're	hurt	.
"	我	不	想	到	打	你	什么时候	你是	伤害	.

“我不想在你受伤的时候打你。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] ,

And	anyway	,	"	I	said	,
和	反正	,	"	我	说	,

反正，”我说，“

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['iːlz] [wer]

"	I	don't	know	that	I	care	about	fighting	with	anybody	who	can	make	eels	wear
"	我	不	知道	那	我	关心	关于	斗争	和	任何人	WHO	能	制作	鳗鱼	穿

[kæps][ænd; ənd][mjuːlz] [red] ['traʊzərz] .

caps	and	mules	red	trousers	.
帽子	和	骡子	红色的	裤子	.

“我不知道我是否在乎与任何能让鳗鱼戴上帽子、让骡子穿红裤子的人战斗。”

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ] [kliːn] [ræg][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l][fɔːr; fər]

Wait	a	minute	and	I'll	get	a	clean	rag	and	some	witch	-	hazel	for
等待	一个	分钟	和	患病的	得到	一个	干净的	抹布	和	一些	巫婆	-	榛	为了

[jʊr; jər][leg] . "

your	leg	.	"
你的	腿	.	"

稍等片刻，我去拿块干净的抹布和一些金缕梅水给你擦擦腿。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [hiː; hi] [sez] ; " [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌst] ['oʊvər] ,
" No , you don't , " he says ; " I ain't going to be fussed over ,
" 不 , 你 不 , " 他 说道 ; " 我 不是 去 到 是 烦躁不安 超过 ,

"不，你不需要，"他说；"我不会被人为我操心的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['gɑːtə] ['pɪtʃər] - [bʊk] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
but if you gotta pitcher - book , like the one I seen you reading one day ,
但 如果 你 必须 投手 - 书 , 喜欢 这 一 我 已见 你 阅读 一 天 ,

但如果你有一本投手手册，就像我有一天看到你在读的那本一样，

[ðæt] , [æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɔːf][maɪ][leg] , [ænd; ənd] [wen] [its] [ɔːl]
that , an ' something to chew'll keep my mind off my leg , and when it's all
那 , 一个 - 某物 到 - 保持 我的 头脑 离开 我的 腿 , 和 什么时候 它是 全部
[raɪt] [ə'gen] ,
right again ,
正确的 再次 ,

那样的话，再嚼点东西，就能让我暂时忘记腿伤，等腿伤好了，

[aɪl] [kʌm] [pæst][ænd; ənd] [smæʃ] [juː; jʊ]['ɪntuː][beɪt][fɔːr; fər] ['iːlz] .
I'll come past and smash you into bait for eels .
患病的 来 过去的 和 粉碎 你 进入 饵 为了 鳗鱼 .

我会走过来把你砸成鳗鱼的饵料。

" [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ,
" That didn't seem quite what I wanted ,
" 那 没有 似乎 相当 什么 我 通缉 ,

"那似乎并不是我想要的。"

[bʌt; bət][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['teilə] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪt] ,
but I told Mr . Taylor the boy was hurt and I couldn't fight ,
但 我 讲述 先生 . 泰勒 这 男生 曾是 伤害 和 我 不能 斗争 ,

但我告诉泰勒先生，那个男孩受伤了，我不能打架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [ə'^in][redʒ] - [juː] - ['leɪʃənz] .
and he said " Certainly not — agin reg - u - lations .
和 他 说 " 当然 不是 — 再次 reg - 你 - lations .

他说："当然不是——又是规章制度。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk] [hoʊm] ,
" Then he said he'd wait for me a minute , and I ran back home ,
" 然后 他 说 他会 等待 为了 我 一个 分钟 , 和 我 跑 后退 家 ,

"然后他说他会等我一会儿，我就跑回家了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ'd][get][ðer; ðər]['fæstər][ðæn; ðən]['eni][kə'næl][mjuːl] , [ænd; ənd][aɪ][bʌst]['ɪntuː]
because I knew I'd get there faster than any canal mule , and I bust into
因为 我 知道 ID 得到 那里 快点 比 任何 运河 骡子 , 和 我 摔碎 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

因为我知道我肯定比任何运河骡子都快到那儿，所以我冲进了房间。

[ænd; ənd][toʊld] ['ænti] [meɪ] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][maɪ] ['bʌstɪŋ] [ɪn][laɪk] [ðæt] ,
and told Aunty May , and first she didn't like my busting in like that ,
和 讲述 阿姨 可能 , 和 第一的 她 没有 喜欢 我的 突袭 在 喜欢 那 ,

然后我告诉了梅姨，她一开始不喜欢我那样闯进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] .
and then she got interested .
和 然后 她 得到 感兴趣的 .

然后她就产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] -

She	gave	me	a	picture	-	book	and	a	piece	of	rag	,	and	some	witch	-
她	给予	我	一个	图片	-	书	和	一个	片	的	抹布	,	和	一些	巫婆	-

['heɪz(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

hazel	in	a	bottle	,
榛	在	一个	瓶子	,

她给了我一本图画书、一块破布和一瓶金缕梅水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

and	a	big	piece	of	cake	.
和	一个	大的	片	的	蛋糕	.

还有一大块蛋糕。

[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

When	I	got	out	,	the	boy	was	just	coming	up	to	the	fence	,
什么时候	我	得到	出去	,	这	男生	曾是	只是	未来	向上	到	这	栅栏	,

我下车的时候，那男孩正朝栅栏走来。

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][taɪ][ʌp][hɪz; ɪz][leg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .

and	Aunty	May	wanted	to	tie	up	his	leg	for	him	,	but	he	wouldn't	.
和	阿姨	可能	通缉	到	领带	向上	他的	腿	为了	他	,	但	他	不会	.

梅姨想帮他把腿绑起来，但他不肯。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ræg][wʌz; wəz]

So	she	explained	to	him	that	the	stuff	in	the	bottle	and	the	rag	was
所以	她	解释	到	他	那	这	东西	在	这	瓶子	和	这	抹布	曾是

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][leg] ,

for	his	leg	,
为了	他的	腿	,

于是她向他解释说，瓶子里的东西和破布是用来治他腿伤的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] , - [em] , [θæŋks] ,

and	he	said	,	"	Yes	,	'	m	,	thanks	,
和	他	说	,	"	是的	,	-	米	,	谢谢	,

他说："是的，女士，谢谢。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kwɪk] , ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self]

"	and	then	she	went	in	the	house	quick	,	so's	I	could	speak	to	him	myself
"	和	然后	她	去	在	这	房子	快的	,	所以也是	我	可以	说话	到	他	我

.

:

.

"然后她迅速进了屋，这样我就可以亲自和他说话了。"

[aɪd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

I'd	asked	her	to	.
ID	问	她	到	.

我请求她这么做。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [iːl] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ðɪs] [wɪl] [help][ˌem 'iː][sʌm; səm] .

He	said	,	"	Well	,	eel	-	catcher	,	this	will	help	me	some	.
他	说	,	"	出色地	,	鳗鱼	-	捕手	,	这	将要	帮助	我	一些	.

他说："好吧，捕鳗人，这对我很有帮助。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pæs] [ðɪs] [wei] [ə'^in] , [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] . "

And	if	I	pass	this	way	agin	,	I'll	look	you	up	.	"
和	如果	我	经过	这	方式	再次	,	患病的	看	你	向上	.	"

如果我下次再路过这里，我会去找你。

" [oʊ] , [duː] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	do	,	"	I	said	.
"	哦	,	做	,	"	我	说	.

"哦，当然可以，"我说。

" [wɑːnt] [jər] [bʊk] [bæk] ?
" **Want** **yer** **book** **back** **?**
" 想 你的 书 后退 ?

“想拿回你的书吗？”

" [hiː; hi] [kɔːlz] .
" **he** **calls** **.**
" 他 呼叫 .

他打电话来。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːl] . "
" **No** **,** " **I** **said** **,** " **when** **you** **get** **through** **with** **it** **,** **give** **it** **to** **the** **eel** **.** "
" 不 , " 我 说 , " 什么时候 你 得到 通过 和 它 , 给 它 到 这 鳗鱼 . "

“不，”我说，“用完之后，把它给鳗鱼吧。”

" [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " ['hiːz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
" **No** **,** " **says** **he** **,** " **he's** **not** **fond** **of** **reading** **,**
" 不 , " 说道 他 , " 他是 不是 喜爱 的 阅读 ,

“不，”他说，“他不喜欢读书。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] [oʊld] [mʌʃræt] [ðæts] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [prɪnt] .
but **I** **know** **an** **old** **mushrat** **that's** **fond** **of** **anything** **like** **print** **.**
但 我 知道 一个 老的 穆什拉特 那就是 喜爱 的 任何事物 喜欢 打印 .

但我认识一位老穆什拉特人，他喜欢一切类似印刷品的东西。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
I'll **give** **it** **to** **him** **,** **so** **any** **time** **you** **see** **him** **reading** **it** **by** **moonlight** **,**
患病的 给 它 到 他 , 所以 任何 时间 你 看 他 阅读 它 经过 月光 ,

我会把它送给他，所以每当你看到他在月光下读这本书的时候，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn] , [juːl] [noʊ] [its] [maɪ] [frend] . "
with **his** **spectacles** **on** **,** **you'll** **know** **it's** **my** **friend** **.** "
和 他的 眼镜 在 , 你会 知道 它是 我的 朋友 . "

他戴着眼镜，你就知道那是我朋友。

" [oʊ] , [kʌm] [bæk] [suːn] , " [aɪ] [kɔːld] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] " ;
" **Oh** **,** **come** **back** **soon** **,** " **I** **called** **,** " **and** **tell** **me** **more** **about** **it** " **;**
" 哦 , 来 后退 很快 , " 我 称为 , " 和 告诉 我 更多的 关于 它 " ;

“哦，快点回来，”我喊道，“再跟我说说这件事”；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
for **he** **was** **getting** **slowly** **and** **slowly** **away** **from** **me** **.**
为了 他 曾是 获得 缓慢地 和 缓慢地 离开 从 我 .

因为他正慢慢地、慢慢地远离我。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪf] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] -
" **I** **will** **,** " **he** **shouted** **,** " **if** **I** **don't** **make** **a** **mistake** **and** **swallow** **the** **witch** **-**
" 我 将要 , " 他 喊叫 , " 如果 我 不 制作 一个 错误 和 吞 这 巫婆 -
['heɪz(ə)l] .
hazel **.**
榛 .

“我会的，”他喊道，“如果我没犯错，没把金缕梅吞下去的话。”

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

[ɑːn] [ðə; ði] ['deləwɛə]
ON **THE** **DELAWARE**
在 这 特拉华州

关于特拉华州

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['nevər][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk] [dɔːr] ,

I	thought	I'd	never	get	tired	of	having	a	river	at	our	back	door	,
我	想法	ID	绝不	得到	疲劳的	的	拥有	一个	河	在	我们的	后退	门	,

我原以为我永远不会厌倦家门口有条河，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] ['nɪrli] [heitid] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

but	one	day	I	nearly	hated	the	Delaware	.
但	一	天	我	几乎	憎恨	这	特拉华州	.

但有一天，我几乎恨透了特拉华河。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :

This	is	how	it	happened	:
这	是	如何	它	发生	:

事情经过是这样的：

['ænti] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks]

Aunty	Edith	had	a	rowboat	with	a	place	in	the	stern	where	you	could	fix
阿姨	伊迪丝	有	一个	划艇	和	一个	地方	在	这	船尾	在哪里	你	可以	使固定

[ə; eɪ][bɪg] ['sketʃɪŋ] - [ʌm'brelə] ,

a	big	sketching	-	umbrella	,
一个	大的	素描	-	伞	,

伊迪丝阿姨有一艘划艇，船尾有个地方可以固定一把大的素描伞。

[ænd; ənd][goʊ] ['sketʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː] ['sʌnbɜːrnt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

and	go	sketching	without	getting	too	sunburnt	;	and	when	I	was	very	good	,
和	去	素描	没有	获得	也	晒伤	;	和	什么时候	我	曾是	非常	好的	,

而且可以去写生而不会晒伤；当我写生技术非常好的时候，

- ['speʃəli] [gʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

'	specially	good	,	I	could	go	with	her	.
-	特别	好的	,	我	可以	去	和	她	.

"特别好，我可以和她一起去。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] ['wɔznt] ['juːzɪŋ][ðə; ði][boʊt] , ['ænti] [meɪ]

When	I	was	just	ordinary	good	,	and	Aunty	Edith	wasn't	using	the	boat	,	Aunty	May
什么时候	我	曾是	只是	普通的	好的	,	和	阿姨	伊迪丝	不是	使用	这	船	,	阿姨	可能

当我表现得还算不错，伊迪丝阿姨又不用船的时候，梅阿姨

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] " ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

and	I	used	to	borrow	it	and	play	"	Robinson	Crusoe	,
和	我	用过的	到	借	它	和	玩	"	罗宾逊	克鲁索	,

我以前经常借来玩《鲁滨逊漂流记》，

" [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fʌniːəst] " [mæn]['fraɪdeɪ] " [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

"	and	Aunty	May	made	the	funniest	"	Man	Friday	"	you	ever	saw	.
"	和	阿姨	可能	制成	这	最搞笑	"	男人	星期五	"	你	曾经	锯	.

"梅姨扮演的'星期五'是你见过的最搞笑的。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət] " [glʌb] - [glʌb] ,

She	would	pretend	not	to	know	any	language	but	"	glub	-	glub	,
她	会	假装	不是	到	知道	任何	语言	但	"	咕噜	-	咕噜	,

她会假装不懂任何语言，但会发出"咕噜咕噜"的声音。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	and	so	I	had	to	teach	her	the	names	of	things	and	she	would
"	和	所以	我	有	到	教	她	这	姓名	的	事物	和	她	会

[ʃeɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] [daʊn] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] ,

shake	all	her	hair	down	and	dance	a	war	-	dance	,
摇	全部	她	头发	向下	和	舞蹈	一个	战争	-	舞蹈	,

所以我不得不教她各种东西的名称，她会甩掉所有的头发，跳起战舞。

[wen] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

when	I	got	her	to	understand	.
什么时候	我	得到	她	到	理解	.

当我让她明白之后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [wiːd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] .

This	was	when	we'd	reached	our	Island	.
这	曾是	什么时候	我们会	达到	我们的	岛	.

这时我们到达了我们的岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

There	was	one	across	the	river	from	us	,
那里	曾是	一	穿过	这	河	从	我们	,

河对岸就有一家，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['pɪknɪk][ænd; ənd] [pleɪ] .

and	on	a	corner	of	it	we	used	to	picnic	and	play	.
和	在	一个	角落	的	它	我们	用过的	到	野餐	和	玩	.

我们以前常在它的一角野餐和玩耍。

['mɪstər] . ['tɝːnɝz] ['tʃɪldrən] [ɔːl][wɜːr; wər]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][tuː; tə] [skuːl] , [ɔːr][hæd; həd]

Mr	.	Turner's	children	all	were	girls	,	and	they	went	to	school	,	or	had
先生	.	特纳的	孩子们	全部	是	女孩们	,	和	他们	去	到	学校	,	或者	有

['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] ,

music	-	lessons	,
音乐	-	课程	,

特纳先生的孩子全是女孩，她们都上学或上音乐课。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

or	something	,	so	I	only	had	them	once	in	a	while	to	play	with	,
或者	某物	,	所以	我	仅有的	有	他们	一次	在	一个	尽管	到	玩	和	,

或者其他什么原因，所以我只是偶尔才能玩到它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]

and	then	they	always	wanted	to	play	fairy	-	tales	,	and	make	me	the
和	然后	他们	总是	通缉	到	玩	仙女	-	故事	,	和	制作	我	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

然后他们总是想玩童话游戏，让我扮演王子。

[aɪ] [heɪt] ['prɪnsəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] ['prɪnses] .

I	hate	Princes	because	they're	always	bothering	about	finding	some	Princess	.
我	恨	王子们	因为	它们是	总是	烦人	关于	寻找	一些	公主	.

我讨厌王子，因为他们总是想着找公主。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['oʊgər][ɔːr][ə; eɪ][dwɔːrf][ɔːr][ə; eɪ][bæd]['dʒaɪənt] .

I'd	rather	have	been	an	Ogre	or	a	Dwarf	or	a	Bad	Giant	.
ID	相当	有	到过	一个	食人魔	或者	一个	矮人	或者	一个	坏的	巨大的	.

我宁愿当个食人魔、矮人或者邪恶巨人。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] .

They	had	some	fun	.
他们	有	一些	乐趣	.

他们玩得很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːlweɪz][gɑːt][ðer; ðər]['ɪndiən] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] .

But	the	girls	always	got	their	Indian	Boy	to	be	those	.
但	这	女孩们	总是	得到	他们的	印度	男生	到	是	那些	.

但女孩们总能找到她们心目中的印度男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɑːˈlail] ['ɪndiən] [skuːl] ,

He	was	a	big	boy	from	the	Carlisle	Indian	School	,
他	曾是	一个	大的	男生	从	这	卡莱尔	印度	学校	,

他是个来自卡莱尔印第安学校的大个子男孩，

[huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [tuː; tə][help] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊndz] ,

who	came	in	the	summer	to	help	about	the	house	and	the	grounds	,
WHO	来了	在	这	夏天	到	帮助	关于	这	房子	和	这	理由	,

夏天的时候，他们会来帮忙打理房子和院子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

and	he	was	great	fun	.
和	他	曾是	伟大的	乐趣	.

他非常有趣。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

He	showed	me	how	to	make	bows	and	arrows	,
他	显示	我	如何	到	制作	弓	和	箭头	,

他教我如何制作弓箭，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf]

and	taught	me	how	to	swim	and	things	like	that	,	and	how	to	push	off
和	教授	我	如何	到	游泳	和	事物	喜欢	那	,	和	如何	到	推	离开

[ə; eɪ] [kə'nuː] .

a	canoe	.
一个	独木舟	.

他还教我游泳之类的技能，以及如何从独木舟上蹬船。

[bʌt; bət]['moʊstli] ['ænti] [meɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

But	mostly	Aunty	May	was	the	one	I	had	to	play	with	right	on	the
但	大多	阿姨	可能	曾是	这	一	我	有	到	玩	和	正确的	在	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

但最让我不得不立刻和梅姨一起玩的，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [juːd] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd]

and	just	when	you'd	made	up	your	mind	that	she	was	a	grown	-	up	and
和	只是	什么时候	你会	制成	向上	你的	头脑	那	她	曾是	一个	生长	-	向上	和

['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

wouldn't	do	it	,
不会	做	它	,

正当你认定她是个成年人，不会做那种事的时候，

[ʃiːd] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]

she'd	begin	some	funny	thing	,	and	she	was	almost	as	good	as	a	real
棚	开始	一些	有趣的	事物	,	和	她	曾是	几乎	作为	好的	作为	一个	真实的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

她会开始做一些有趣的事情，而且她几乎和真正的男孩一样出色。

[wel] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] - [mæn] ,

Well	,	Mr	.	Turner	had	a	man	visiting	him	,	a	painting	-	man	,
出色地	,	先生	.	车工	有	一个	男人	访问	他	,	一个	绘画	-	男人	,

当时，特纳先生接待了一位画家的来访。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['ænti] ['ɪdɪθ] ,

and	he	came	down	to	see	Aunty	Edith	,
和	他	来了	向下	到	看	阿姨	伊迪丝	,

于是他下楼去看望伊迪丝阿姨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] ,

and	they	put	their	heads	on	one	side	and	screwed	up	their	eyes	,
和	他们	放	他们的	头部	在	一	边	和	螺丝	向上	他们的	眼睛	,

他们把头歪向一边，眯起了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['peintiŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɑːrt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

and	looked	at	paintings	,	and	had	tea	,	and	talked	about	art	so	long	that
和	看起来	在	绘画	,	和	有	茶	,	和	谈话	关于	艺术	所以	长的	那

他们一起欣赏画作，喝茶，谈论艺术，时间长到.....

['ænti] [meɪ]

Aunty	May
阿姨	可能

梅姨

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [biː; bi]['kwaɪət]['eni] [lɔːŋgər] ,

and	I	couldn't	be	quiet	any	longer	,
和	我	不能	是	安静的	任何	更长	,

我再也无法保持沉默了。

[bʌt; bət][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pleɪ] [waɪld][men][ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] .

but	just	had	to	go	down	into	the	garden	and	play	Wild	Men	of	Borneo	.
但	只是	有	到	去	向下	进入	这	花园	和	玩	荒野	男人	的	婆罗洲	.

但我就是忍不住要下到花园里去玩《婆罗洲野人》这款游戏。

[ðæt] [miːnz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːnpoʊl] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən] [vɔːlt] [ænd; ənd][dʒʌmp][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] ,

That	means	taking	a	beanpole	and	yelling	and	dancing	and	trying	to	see	who	can	vault	and	jump	the	farthest	with	the	pole	,
那	方法	采取	一个	豆杆	和	大喊	和	跳舞	和	尝试	到	看	WHO	能	金库	和	跳	这	最远	和	这	极	,

这意味着要拿着一根细杆，大喊大叫，跳舞，看看谁能用这根杆子跳得最远。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɪn][juː; jʊ] [seɪ] , " [glʌg] - [glʌg] .

and	when	you	win	you	say	,	"	Glug	-	Glug	.
和	什么时候	你	赢	你	说	,	"	咕噜	-	咕噜	.

当你赢的时候，你会说："咕噜咕噜。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [feɪst] ,

"	We	were	right	in	the	middle	of	this	,	and	Aunty	May	was	a	little	red	-	faced	,
"	我们	是	正确的	在	这	中间	的	这	,	和	阿姨	可能	曾是	一个	小的	红色的	-	面对	,

"我们当时正身处其中，梅姨有点脸红了。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [læf] ,

and	her	hair	was	kind	of	wild	,	when	we	heard	somebody	laugh	,
和	她	头发	曾是	种类	的	荒野	,	什么时候	我们	听到	某人	笑	,

她的头发有点蓬乱，这时我们听到有人笑了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪntər] - [mæn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hɑːrd]

and	there	was	the	painter	-	man	down	by	the	river	,	laughing	as	hard
和	那里	曾是	这	画家	-	男人	向下	经过	这	河	,	笑	作为	难的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] ;

as	he	could	laugh	;
作为	他	可以	笑	;

河边站着一位油漆工，他笑得前仰后合；

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪr] [æt; ət] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,

and	Aunty	Edith	trying	to	look	severe	at	Aunty	May	and	not	able	to	,
和	阿姨	伊迪丝	尝试	到	看	严重	在	阿姨	可能	和	不是	有能力的	到	,

伊迪丝阿姨想对梅阿姨摆出一副严肃的样子，但却做不到。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] .

on	account	of	her	looking	so	comical	.
在	帐户	的	她	寻找	所以	滑稽	.

因为她看起来太滑稽了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːnpoʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

She	had	a	black	smudge	from	the	end	of	the	beanpole	,	which	had
她	有	一个	黑色的	弄脏	从	这	结尾	的	这	豆杆	,	哪个	有

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] ,

been	in	a	bonfire	,
到过	在	一个	篝火	,

她身上有一块黑色的污渍，是豆杆末端沾上的，那根豆杆之前被扔进过篝火里。

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

across	her	forehead	.
穿过	她	前额	.

划过她的额头。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔlərɪŋ] , " [glʌg] - [glʌg]

You	see	she	had	just	jumped	the	farthest	,	and	was	hollering	,	"	Glug	-	Glug
你	看	她	有	只是	跳了起来	这	最远	,	和	曾是	大声喊叫	,	"	咕噜	-	咕噜

.

:

.

你看，她刚刚跳得最远，还大声喊着："咕噜咕噜"。

" ['ænti] [meɪ] [læft] ['prɪti] [hɑːrd] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læft] [ðen] ,

"	Aunty	May	laughed	pretty	hard	,	too	,	and	we	all	laughed	then	,
"	阿姨	可能	笑了	漂亮的	难的	,	也	,	和	我们	全部	笑了	然后	,

"梅姨也笑得很开心，我们都笑了。"

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] - [feɪst] [groʊn] - [ʌp]

and	Aunty	May	went	up	to	the	house	to	turn	into	a	clean	-	faced	grown	-	up
和	阿姨	可能	去	向上	到	这	房子	到	转动	进入	一个	干净的	-	面对	生长	-	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是梅姨回到屋里，重新变回了那个容光焕发的大人。

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

and	Aunty	Edith	unlocked	the	boat	and	handed	the	big	umbrella	to	the	man
和	阿姨	伊迪丝	已解锁	这	船	和	递交	这	大的	伞	到	这	男人

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði][boʊt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]

and	told	him	to	use	the	boat	as	often	and	as	long	as	he	liked
和	讲述	他	到	使用	这	船	作为	经常	和	作为	长的	作为	他	喜欢

.

:

.

伊迪丝阿姨打开船门，把大伞递给那人，告诉他可以随意使用这艘船，想用多久就用多久。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks] [ænd; ənd] [sketʃ] - [blɑːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aɪ]

He	put	his	paint	-	box	and	sketch	-	block	in	,	and	got	in	himself	,	and	I
他	放	他的	画	-	盒子	和	草图	-	堵塞	在	,	和	得到	在	他自己	,	和	我

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

stood	looking	at	him	,
站立	寻找	在	他	,

他把颜料盒和素描本放进去，自己也走了进去，我站在那里看着他。

['wɪʃɪŋ] ['hiːd] [æsk] [ˌem 'iː] — [wen] [hiː; hi] [dɪd] .

wishing	he'd	ask	me	—	when	he	did	.
祝	他会	问	我	—	什么时候	他	做过	.

我希望他能问我——结果他真的问了。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [jes] ,

"	Want	to	come	,	young	man	?	"	he	said	,	and	I	said	,	"	Yes	,
"	想	到	来	,	年轻的	男人	?	"	他	说	,	和	我	说	,	"	是的	,

"年轻人，你想来吗？"他问，我说："是的。"

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [maɪ] [fɪʃ] - [laɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

I'll	take	my	book	and	my	fish	-	line	and	be	very	quiet	.
患病的	拿	我的	书	和	我的	鱼	-	线	和	是	非常	安静的	.

我会带着我的书和鱼线，安静地待着。

[meɪ] [aɪ] , ['ænti] ['ɪdɪθ] ?

May	I	,	Aunty	Edith	?
可能	我	,	阿姨	伊迪丝	?

我可以吗，伊迪丝阿姨?

" ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] , " [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] , ['wɪljəm] .

"	Aunty	Edith	said	,	kind	of	doubtful	,	"	I'm	not	going	,	William	.
"	阿姨	伊迪丝	说	,	种类	的	疑	,	"	我是	不是	去	,	威廉	.

伊迪丝阿姨有些怀疑地说："我不去，威廉。"

['meɪbi] [juːd] ['betər] [nɑːt] .

Maybe	you'd	better	not	.
或许	你会	更好的	不是	.

或许你最好别这么做。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

"	Well	,	I	guess	I	looked	awful	sorry	at	that	,	for	the	man	said	,
"	出色地	,	我	猜测	我	看起来	可怕	对不起	在	那	,	为了	这	男人	说	,

"嗯，我想我当时看起来非常抱歉，因为那人说，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['^æri] ['laʊdn] , — " [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , ['ɪdɪθ] , [aɪl] [lʊk]

his	name	was	Mr	.	Garry	Louden	,	—	"	Oh	,	let	him	come	,	Edith	,	I'll	look
他的	姓名	曾是	先生	.	加里	劳登	,	—	"	哦	,	让	他	来	,	伊迪丝	,	患病的	看

['æftər] [hɪm; ɪm] " ;

after	him	"	;
后	他	"	;

他的名字叫加里·劳登先生——"哦，让他来吧，伊迪丝，我会照顾他的";

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begər] , ['^æri] ,

and	Aunty	Edith	said	,	"	But	you're	such	an	absent	-	minded	beggar	,	Garry	,
和	阿姨	伊迪丝	说	,	"	但	你是	这样的	一个	缺席的	-	有思想	乞丐	,	加里	,

伊迪丝阿姨说："可是你这个心不在焉的乞丐，加里。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɜːrts] [moʊst] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] . "

and	this	is	Burt's	most	precious	charge	.	"
和	这	是	伯特的	最多	宝贵的	收费	.	"

这是伯特最珍视的职责。

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['^æri] [sed] ; " [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
" **Oh** , **he'll** **be** **all** **right** , " **Mr** . **Garry** **said** ; " **I'll** **bring** **him** **home** **right** **as** **a**
" 哦 , 地狱 是 全部 正确的 , " 先生 . 加里 说 ; " 患病的 带来 他 家 正确的 作为 一个
['trɪvɪt] .
trivet .
三脚架 .

"哦，他会没事的，"加里先生说；"我会把他像个隔热垫一样带回家。"

[hɑːp][ɪn] , [sʌn] .
Hop **in** , **son** .
跳 在 , 儿子 .

上车，儿子。

" [soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ænti] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ʌp]
" **So** **I** **jumped** **in** **and** **waved** **good** - **bye** **to** **Aunty** **Edith** , **and** **we** **started** **up**
" 所以 我 跳了起来 在 和 挥手 好的 - 再见 到 阿姨 伊迪丝 , 和 我们 开始 向上
[ðə; ði]['rɪvər] .
the **river** .
这 河 .

于是我跳进水里，向伊迪丝阿姨挥手告别，然后我们开始逆流而上。

" [wɒts] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begər] ?
" **What's** **an** **absent** - **minded** **beggar** **?**
" 是什么 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 ?

什么是心不在焉的乞丐?

" [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['^æri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][ˌem 'iː] ,
" **I** **asked** **Mr** . **Garry** , **and** **he** **said** , " **Oh** , **a** **fellow** **like** **me** ,
" 我 问 先生 . 加里 , 和 他 说 , " 哦 , 一个 同伴 喜欢 我 ,

我问了加里先生，他说："哦，像我这样的人，

[huːz] ['ɔːlweɪz][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fə'gets] [wʌt] ['hiːz]
who's **always** **got** **his** **head** **full** **of** **pictures** **and** **things** , **and** **forgets** **what** **he's**
谁是 总是 得到 他的 头 满的 的 图片 和 事物 , 和 忘记了 什么 他是
[æt; ət] . "
at . "
在 . "

他脑子里总是想着各种各样的事情，经常忘记自己正在做什么。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [beg][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Then** **you** **don't** **really** **beg** **for** **anything** , **do** **you** **?**
" 然后 你 不 真的 求 为了 任何事物 , 做 你 ?

"那你其实什么都不求，对吧？"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** .
" 我 说 .

我说。

" [lɔːrd] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'sept] [wen] [aɪm][aʊt][wɪð; wɪθ] ['tɔːkətɪv] [jʌŋ] [spɔːrts] ,
" **Lord** , **no** , " **he** **said** , " **except** **when** **I'm** **out** **with** **talkative** **young** **sports** ,
" 主 , 不 , " 他 说 , " 除了 什么时候 我是 出去 和 健谈 年轻的 运动的 ,

"老天，不，"他说，"除非我和那些爱说话的年轻运动员在一起。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
and **then** **I** **beg** **them** **to** **keep** **quiet** .
和 然后 我 求 他们 到 保持 安静的 .

然后我恳求他们保持安静。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [fɪʃ] - [laɪn][ænd; ənd][sæt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
" **So** **I** **took** **my** **fish** - **line** **and** **sat** **still** **as** **a** **mouse** ,
" 所以 我 采取 我的 鱼 - 线 和 卫星 仍然 作为 一个 老鼠 ,

于是我拿起鱼线，像老鼠一样一动不动地坐着。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə][hɪm'self] — [wen]

while	he	looked	up	and	down	the	river	,	and	whistled	to	himself	—	when
尽管	他	看起来	向上	和	向下	这	河	,	和	吹口哨	到	他自己	—	什么时候

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

he	got	a	good	idea	,
他	得到	一个	好的	主意	,

他一边望着河面，一边吹着口哨——当他想到一个好主意时，

[aɪ] [ges] , [fɔːr; fər]['æftər]['hiːd] ['hwisld] [sʌm; səm] ,

I	guess	,	for	after	he'd	whistled	some	,
我	猜测	,	为了	后	他会	吹口哨	一些	,

我想，在他吹完口哨之后，

['hiːd] [let][ðə; ði][boʊt] [drɪft][ænd; ənd] [meɪk] [maːrks][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] .

he'd	let	the	boat	drift	and	make	marks	in	his	sketch	-	book	.
他会	让	这	船	漂移	和	制作	标记	在	他的	草图	-	书	.

他会让船随波逐流，然后在素描本上画画。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	was	a	nice	man	,	but	not	used	to	little	boys	,	I	think	,
他	曾是	一个	好的	男人	,	但	不是	用过的	到	小的	男孩们	,	我	思考	,

他是个好人，但我觉得他不太习惯和小男孩相处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)l] [bɪg][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ænsər] ['kwestʃənz] [laɪk] ['ænti] [ænd; ənd]

for	he	used	awful	big	words	,	and	didn't	answer	questions	like	Aunties	and
为了	他	用过的	可怕	大的	字	,	和	没有	回答	问题	喜欢	阿姨们	和

['ʌŋkəlz] [duː] .

Uncles	do	.
叔叔们	做	.

因为他用的都是些晦涩难懂的大词，而且不像叔叔阿姨那样回答问题。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

By	and	by	I	told	him	about	the	Island	,	and	he	said	,	"	Right	you	are	,
经过	和	经过	我	讲述	他	关于	这	岛	,	和	他	说	,	"	正确的	你	是	,

过了一会儿，我把岛上的事告诉了他，他说："你说得对，

[jʌŋ] [ˌes oʊ 'siː] - [raː] - [tiːz] , " [ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , "

young	Soc	-	ra	-	tees	,	"	and	we	landed	there	,	and	he	kept	saying	,	"
年轻的	社会	-	拉	-	T恤	,	"	和	我们	登陆	那里	,	和	他	保留	说	,	"

['rɪpɪŋ] , "

Ripping	,	"
撕裂	,	"

年轻的苏格拉底人，我们降落在那里，他不停地说："撕裂，

" ['splendɪd] ,

"	Splendid	,
"	灿烂	,

"灿烂，

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

"	and	things	like	that	,
"	和	事物	喜欢	那	,

诸如此类的事情，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [fiʃt] [aʊt][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [swiːt]

and	by	and	by	he	fished	out	some	sandwiches	and	sweet
和	经过	和	经过	他	钓鱼	出去	一些	三明治	和	甜的

['tʃɔːklət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

chocolate	from	his	pocket	,
巧克力	从	他的	口袋	,

过了一会儿，他从口袋里掏出了一些三明治和甜巧克力。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ,

and	gave	me	some	,
和	给予	我	一些	,

还给了我一些，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [rəud] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [iks'plɔːd] ['fɑːrðər] [ʌp]

and	told	me	to	stay	there	while	he	rowed	around	and	explored	farther	up
和	讲述	我	到	停留	那里	尽管	他	划船	大约	和	探索	更远	向上

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	side	of	the	Island	.
这	边	的	这	岛	.

他让我待在那里，自己则划船去岛屿更北边探索。

[aɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , " [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [brʊk] ,

I	said	,	"	All	right	,	"	for	with	things	to	eat	,	and	a	nice	brook	,
我	说	,	"	全部	正确的	,	"	为了	和	事物	到	吃	,	和	一个	好的	溪	,

我说："好吧，"因为有吃的，还有一条漂亮的小溪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	a	shady	place	,	and	a	book	,
和	一个	阴凉	地方	,	和	一个	书	,

还有一个阴凉的地方，还有一本书。

[noʊ] [bɔɪ] [niːd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'mjuːzd] .

no	boy	need	have	any	trouble	finding	things	to	do	to	keep	himself	amused	.
不	男生	需要	有	任何	麻烦	寻找	事物	到	做	到	保持	他自己	觉得好笑	.

男孩们根本不需要为找乐子而发愁。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .

And	I	didn't	.
和	我	没有	.

而我没有。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	made	a	ship	,	and	loaded	it	,
我	制成	一个	船	,	和	已加载	它	,

我造了一艘船，并装载了货物。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	I	made	a	fort	on	the	other	side	of	the	brook	,
和	我	制成	一个	堡	在	这	其他	边	的	这	溪	,

我在小溪的另一边筑了一座堡垒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] ,

and	when	the	ship	came	near	the	fort	,
和	什么时候	这	船	来了	靠近	这	堡	,

当船靠近堡垒时，

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][sæŋk][hɜːr; hər] .

the	men	from	the	fort	came	out	and	had	a	fight	and	sank	her	.
这	男人	从	这	堡	来了	出去	和	有	一个	斗争	和	沉没	她	.

堡垒里的人出来与她交战，然后把她击沉了。

[ðen] [wen] [aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [riːd] [maɪ] [bʊk] ,

Then	when	I	got	tired	of	that	I	read	my	book	,
然后	什么时候	我	得到	疲劳的	的	那	我	读	我的	书	,

后来我厌倦了那样做，就去看我的书。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] . ['^æri] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

and	I	read	all	I	wanted	to	,	and	still	Mr	.	Garry	didn't	come	back	.
和	我	读	全部	我	通缉	到	,	和	仍然	先生	.	加里	没有	来	后退	.

我读完了所有想读的书，但加里先生还是没有回来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][kə'nuː] [ʃɑːt] [pæst] ,

I	could	hear	voices	on	the	river	,	and	once	in	a	while	a	canoe	shot	past	,
我	可以	听到	声音	在	这	河	,	和	一次	在	一个	尽管	一个	独木舟	射击	过去的	,

我能听到河面上的人声，偶尔会有独木舟飞驰而过。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['^æri] , [ɔːr] ['ænti] ['iːdɪθs] ['roʊboʊt] .

but	none	of	them	was	Mr	.	Garry	,	or	Aunty	Edith's	rowboat	.
但	没有任何	的	他们	曾是	先生	.	加里	,	或者	阿姨	伊迪丝的	划艇	.

但它们都不是加里先生的，也不是伊迪丝阿姨的划艇。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [pæst]

By	and	by	they	stopped	coming	past
经过	和	经过	他们	停止	未来	过去的

渐渐地，他们不再经过了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	then	I	got	up	and	went	along	the	bank	and	looked	for	him	.
和	然后	我	得到	向上	和	去	沿着	这	银行	和	看起来	为了	他	.

然后我起身沿着河岸寻找他。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [spek] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

I	could	see	,	way	across	the	river	,	a	little	white	speck	,	shining	through	the	trees	,
我	可以	看	,	方式	穿过	这	河	,	一个	小的	白色的	斑点	,	灼灼	通过	这	树木	,

我看到河对岸很远的地方，树丛中闪着一个白色的小点。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

which	I	knew	was	our	house	.
哪个	我	知道	曾是	我们的	房子	.

我知道那是我们的房子。

[maɪ] ! ['dɪdnt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] !

My	!	didn't	I	want	to	be	there	!
我的	!	没有	我	想	到	是	那里	!

我的天！我多么想去那里啊！

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mætʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	didn't	have	any	matches	,	of	course	.
我	没有	有	任何	比赛	,	的	课程	.

我当然没有匹配到任何比赛。

[aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

I'm	not	allowed	to	carry	them	.
我是	不是	允许	到	携带	他们	.

我不被允许携带它们。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['dʌski] ,

I	couldn't	make	a	fire	,	or	anything	,	though	it	began	to	get	dusky	,
我	不能	制作	一个	火	,	或者	任何事物	,	尽管	它	开始	到	得到	昏暗	,

虽然天色渐渐暗了下来，但我却怎么也生不了火。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] . ['^æri] ['dɪdnt] [kʌm] .

and	still	Mr	.	Garry	didn't	come	.
和	仍然	先生	.	加里	没有	来	.

加里先生还是没来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begər] [huː]

Then	,	suddenly	,	I	remembered	that	he	was	an	absent	-	minded	beggar	who
然后	,	突然	,	我	记得	那	他	曾是	一个	缺席的	-	有思想	乞丐	WHO

[fər'gɑːt] [θɪŋz] ,

forgot	things	,
忘了	事物	,

然后，我突然想起他是个心不在焉的乞丐，经常忘事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːd][fər'gɑːt][ˌem 'iː] .

and	maybe	he'd	forgot	me	.
和	或许	他会	忘了	我	.

或许他已经把我忘了。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːfli] [kwɪr] [ænd; ənd] ['lʌmpi] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][wʌz; wəz]

That	made	me	feel	awfully	queer	and	lumpy	inside	me	,	and	besides	I	was
那	制成	我	感觉	非常	酷儿	和	凹凸不平	里面	我	,	和	除了	我	曾是

['getɪŋ] ['taɪərd] .

getting	tired	.
获得	疲劳的	.

这让我感觉内心非常奇怪和不安，而且我也感到很累。

['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [sʌm; səm] [graʊnd] - [hɔːgz][ænd; ənd] ['skwirəlz]

Nobody	lived	on	that	Island	,	except	maybe	some	ground	-	hogs	and	squirrels
无人	居住地	在	那	岛	,	除了	或许	一些	地面	-	猪	和	松鼠

[ænd; ənd] [sneɪks] ,

and	snakes	,
和	蛇	,

岛上除了土拨鼠、松鼠和蛇之外，没有人居住。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [fuːd] [ɔːr] [tent] [ɔːr]

and	—	it	wasn't	any	place	for	a	boy	who	didn't	have	any	food	or	tent	or
和	—	它	不是	任何	地方	为了	一个	男生	WHO	没有	有	任何	食物	或者	帐篷	或者

['faɪər] .

fire	.
火	.

而且——对于一个没有食物、没有帐篷、没有火的男孩来说，那根本不是一个好地方。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [wen] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] [bɔːl] — [raɪt] [aʊt] , " [oʊ] ,

First	thing	I	knew	,	when	that	struck	me	,	I	heard	myself	bawl	—	right	out	,	"	Oh	,
第一的	事物	我	知道	,	什么时候	那	击	我	,	我	听到	我	呶	—	正确的	出去	,	"	哦	,

['ænti] [meɪ] — [kʌm] !

Aunty	May	—	COME	!
阿姨	可能	—	来	!

我意识到这一点后，立刻就听到自己大喊："哦，梅姨——快来！"

[oʊ] , ['ænti] [meɪ] !

Oh	,	Aunty	May	!
哦	,	阿姨	可能	!

哦，梅姨！

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][laʊd] , [ænd; ənd][soʊ]

"	and	then	I	was	really	frightened	,	for	it	sounded	so	loud	,	and	so
"	和	然后	我	曾是	真的	害怕	,	为了	它	听起来	所以	大声	,	和	所以

[skerd] , [ænd; ənd][soʊ] ['beɪbiɪʃ] .

scared	,	and	so	babyish	.
害怕的	,	和	所以	幼稚	.

"然后我真的吓坏了，因为声音听起来那么大，那么害怕，那么像小孩子的声音。"

[aɪ] [kept] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [jeld] , " [heɪ] !

I	kept	still	for	a	minute	,	and	swallowed	hard	and	then	I	yelled	,	"	Hey	!
我	保留	仍然	为了	一个	分钟	,	和	吞咽	难的	和	然后	我	大喊	,	"	嘿	!

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

我一动不动地站了一会儿，用力咽了口唾沫，然后大喊："嘿！嘿！"

" [aʊt] [laʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] — ['hoʊpɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	out	loud	,	without	crying	—	hoping	somebody	would	hear	me	.
"	出去	大声	,	没有	哭泣	—	希望	某人	会	听到	我	.

"大声地，不哭——希望有人能听到我说话。"

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

I	did	it	a	great	many	times	,	but	nobody	answered	.
我	做过	它	一个	伟大的	许多	时代	,	但	无人	回答	.

我试了很多次，但都没人应答。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] [ænd; ənd]

Then	I	remembered	that	the	boys	were	always	landing	here	and	hollering	and
然后	我	记得	那	这	男孩们	是	总是	降落	这里	和	大声喊叫	和

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [fʌn] ,

shouting	in	fun	,
喊叫	在	乐趣	,

然后我想起来，那些男孩们总是在这里降落，然后大声欢呼玩耍。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	would	pay	any	attention	to	it	.
和	无人	会	支付	任何	注意力	到	它	.

没有人会注意到它。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] - [duː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] ,

I	tried	to	remember	what	Uncle	Burt'd	do	if	he	was	caught	like	this	,
我	尝试	到	记住	什么	叔叔	-	做	如果	他	曾是	捕捉	喜欢	这	,

我努力回想如果伯特叔叔被人这样抓到会怎么做，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	little	like	me	.
和	小的	喜欢	我	.

而且跟我有点像。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['hiːd] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	maybe	he'd	take	off	his	shirt	and	wave	it	,
我	想法	或许	他会	拿	离开	他的	衬衫	和	海浪	它	,

我当时想，他或许会脱掉上衣挥舞一下。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['ɪtəd][biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] .

but	then	I	remembered	it'd	be	too	dark	to	see	.
但	然后	我	记得	它会	是	也	黑暗的	到	看	.

但我随即想起天太黑，什么也看不见。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [gest] [aɪ'd] ['betər] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [blaʊs] ,

But	anyway	I	guessed	I'd	better	do	something	,	so	I	took	off	my	blouse	,
但	反正	我	猜对了	ID	更好的	做	某物	,	所以	我	采取	离开	我的	女式衬衫	,

不过我想我最好还是做点什么，于是我就脱掉了衬衫。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] ['swetər] [ɑːn] , [ænd; ənd][taɪd][maɪ] [blaʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd]

and	put	my	sweater	on	,	and	tied	my	blouse	to	a	tree	,	and	it	waved
和	放	我的	毛衣	在	,	和	系	我的	女式衬衫	到	一个	树	,	和	它	挥手

,

,

,

我穿上毛衣，把衬衫系在树上，它就摇曳着。

[kwaɪt] [faɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

quite	fine	,	for	there	was	a	little	breeze	coming	up	.
相当	美好的	,	为了	那里	曾是	一个	小的	微风	未来	向上	.

天气很好，因为有微风吹来。

[aɪ] [traɪd] ['rʌbɪŋ] [stɪks] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,

I	tried	rubbing	sticks	together	for	a	light	,
我	尝试	擦	棍子	一起	为了	一个	光	,

我试着摩擦树枝生火，

[bʌt; bət] [huː'evər] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [plæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [strɔːŋgər] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz]
but **whoever** **made** **up** **that** **plan** **must** **have** **had** **stronger** **arms** **and** **hands**
但 谁 制成 向上 那 计划 必须 有 有 更强 武器 和 双手
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ,
than **I** **had** **,**
比 我 有 ,

但制定这个计划的人，他的胳膊和手肯定比我强壮得多。

[fɔːr; fər][aɪ] [rʌbd] [tɪl] [maɪ][ɑːrmz] [eɪkt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kraɪd][sʌm; səm] ,
for **I** **rubbed** **till** **my** **arms** **ached** **so** **that** **I** **cried** **some** **,**
为了 我 摩擦 直到 我的 武器 疼痛 所以 那 我 哭 一些 ,

因为我揉搓得手臂都疼了，以至于我哭了起来。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] .
but **I** **didn't** **get** **a** **single** **spark** **of** **light** **.**
但 我 没有 得到 一个 单身的 火花 的 光 .

但我连一丝火花都没看到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['hɔlərɪŋ] ,
By **this** **time** **it** **was** **very** **dark** **,** **and** **I** **was** **so** **hoarse** **with** **hollering** **,**
经过 这 时间 它 曾是 非常 黑暗的 , 和 我 曾是 所以 嘶哑 和 大声喊叫 ,

这时天色已经很黑了，我喊得嗓子都哑了。

[ænd; ənd][soʊ] ['eɪkɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['rʌbɪŋ] [stɪks] ,
and **so** **aching** **in** **my** **arms** **with** **rubbing** **sticks** **,**
和 所以 疼痛 在 我的 武器 和 擦 棍子 ,

于是，我用搓手棒搓揉着手臂，感觉手臂酸痛难忍。

[ænd; ənd][maɪ][legz][hɜːrt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][boʊt][ɔːr]
and **my** **legs** **hurt** **so** **with** **running** **up** **and** **down** **trying** **to** **see** **a** **boat** **or**
和 我的 腿 伤害 所以 和 跑步 向上 和 向下 尝试 到 看 一个 船 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

我的腿因为来回跑着想看看有没有船之类的东西而很疼。

[ðæt] [aɪ][dʒʌst] [dʌmpt] [maɪ'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][kraɪd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [ges] [aɪ] —
that **I** **just** **dumped** **myself** **down** **on** **the** **grass** **and** **cried** **—** **and** **—** **I** **guess** **I** **—**
那 我 只是 丢弃 我 向下 在 这 草 和 哭 — 和 — 我 猜测 我 —
[fel] [ə'sliːp] .
fell **asleep** **.**
跌倒 睡着了 .

我直接瘫倒在草地上哭了起来——然后——我想——我就睡着了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,
For **the** **next** **thing** **I** **knew** **I** **heard** **some** **one** **calling** **my** **name** **,**
为了 这 下一个 事物 我 知道 我 听到 一些 一 呼叫 我的 姓名 ,

紧接着，我就听到有人在叫我的名字。

[kaɪnd][ʌv; əv][laʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] , " ['bɪli] , ['bɪli] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
kind **of** **loud** **,** **and** **kind** **of** **scared** **,** **"** **Billy** **,** **Billy** **,** **darling** **,** **are** **you** **there** **?**
种类 的 大声 , 和 种类 的 害怕的 , " 比利 , 比利 , 亲爱的 , 是 你 那里 ?

声音有点大，语气又有点害怕："比利，比利，亲爱的，你在吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænti] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
" **It** **was** **Aunty** **May** **in** **a** **canoe** **.**
" 它 曾是 阿姨 可能 在 一个 独木舟 .

"是梅姨划着独木舟。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['taɪərd] ,
I **tried** **to** **call** **to** **her** **,** **but** **I** **was** **so** **hoarse** **and** **tired** **,**
我 尝试 到 称呼 到 她 , 但 我 曾是 所以 嘶哑 和 疲劳的 ,

我试着叫她，但我嗓子嘶哑，也太累了。

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

I	just	made	a	kind	of	noise	in	my	throat	.
我	只是	制成	一个	种类	的	噪音	在	我的	喉	.

我刚才喉咙里发出了一种声音。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ʃi:d] ['pæd(ə)l] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][let] [aʊt][ðə; ði]['faɪnɪst] [jel] [ju:; jʊ]['evər]

Then	I	was	so	afraid	she'd	paddle	away	that	I	let	out	the	finest	yell	you	ever
然后	我	曾是	所以	害怕的	棚	桨	离开	那	我	让	出去	这	最好的	叫喊	你	曾经

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

当时我非常害怕她会划走，于是我发出了一声你听过最响亮的呐喊。

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [heɪ] , ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

and	Aunty	May	called	out	,	"	Hey	,	Robinson	Crusoe	.
和	阿姨	可能	称为	出去	,	"	嘿	,	罗宾逊	克鲁索	.

梅姨喊道："嘿，鲁滨逊·克鲁索。"

[hɪəz] [jʊr; jər][mæn]['fraɪdeɪ] " ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][slɪd][ðə; ði] [kə'nu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Here's	your	Man	Friday	"	;	and	she	slid	the	canoe	up	to	the	bank	,
这里是	你的	男人	星期五	"	;	和	她	滑行	这	独木舟	向上	到	这	银行	,

"你的星期五来了"；说着，她把独木舟滑到岸边。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn][soʊ] [stɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [ˌem 'i:][soʊ][hɑ:rd] ,

and	I	fell	in	so	stiff	,	and	she	hugged	me	so	hard	,
和	我	跌倒	在	所以	僵硬的	,	和	她	拥抱	我	所以	难的	,

我僵硬地倒在她怀里，她紧紧地抱住了我。

[ðæt] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ˌʌp'set] .

that	it's	a	wonder	we	didn't	upset	.
那	它是	一个	想知道	我们	没有	沮丧的	.

真奇怪我们竟然没惹恼他们。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][aɪ][dəunt][laɪk] [hʌgɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

Usually	I	don't	like	hugging	,	but	this	time	it	was	all	right	.
通常	我	不	喜欢	拥抱	,	但	这	时间	它	曾是	全部	正确的	.

我通常不喜欢拥抱，但这次感觉还不错。

[ðen] ['ænti] [meɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get] ['wɜ:rid] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]

Then	Aunty	May	told	me	that	she	had	begun	to	get	worried	and	so	had
然后	阿姨	可能	讲述	我	那	她	有	开始	到	得到	担心	和	所以	有

['ænti] ['ɪdɪθ] ,

Aunty	Edith	,
阿姨	伊迪丝	,

然后梅姨告诉我，她开始担心起来，伊迪丝姨妈也是。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['^æri] [wʌz; wəz][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begər] .

knowing	that	Mr	.	Garry	was	an	absent	-	minded	beggar	.
会心	那	先生	.	加里	曾是	一个	缺席的	-	有思想	乞丐	.

知道加里先生是个心不在焉的乞丐。

['ænti] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə]['mɪstər] . ['tɜ˞:nɜ˞z] [tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][hoʊm] ,

Aunty	Edith	had	gone	up	to	Mr	.	Turner's	to	find	if	he	was	home	,
阿姨	伊迪丝	有	已消失	向上	到	先生	.	特纳的	到	寻找	如果	他	曾是	家	,

伊迪丝阿姨去了特纳先生家，想看看他是否在家。

[bʌt; bət] ['ænti] [meɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,

but	Aunty	May	had	insisted	on	going	out	in	the	canoe	,
但	阿姨	可能	有	坚持	在	去	出去	在	这	独木舟	,

但梅姨坚持要划独木舟出去。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['teilə] ['dɪdnt] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'loʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [hæd; həd] [gɔːn]

though	Mr	.	Taylor	didn't	like	her	to	alone	,	and	Mr	.	Taylor	had	gone
尽管	先生	.	泰勒	没有	喜欢	她	到	独自的	,	和	先生	.	泰勒	有	已消失

[daʊn] [ðə; ði] ['toʊpæθ] ,

down	the	towpath	,
向下	这	拖船道	,

虽然泰勒先生不喜欢她独自一人，而且泰勒先生已经沿着纤道走了下去，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

toward	the	village	,	looking	for	us	.
朝向	这	村庄	,	寻找	为了	我们	.

朝村庄方向走去，寻找我们。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['wɔznt] ['ænti] [meɪ] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ'd] [bɪn] [ə'loʊn][ænd; ənd] [haʊ] ['bædli]

wasn't	Aunty	May	mad	when	she	found	out	how	long	I'd	been	alone	and	how	badly
不是	阿姨	可能	疯狂的	什么时候	她	成立	出去	如何	长的	ID	到过	独自的	和	如何	糟糕

[aɪ'd]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] .

I'd	wanted	her	.
ID	通缉	她	.

梅姨发现我独自一人待了这么久，而且我多么渴望她的时候，是不是很生气?

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['pædld] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	just	paddled	as	fast	as	she	could	,
她	只是	划桨	作为	快速地	作为	她	可以	,

她拼命地划水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][waɪld]['sævidʒiz] [huː] [wʊd] [kætʃ] ['mɪstər] .

and	all	the	time	pretended	that	we	were	wild	savages	who	would	catch	Mr	.
和	全部	这	时间	假装	那	我们	是	荒野	野蛮人	WHO	会	抓住	先生	.

['^æri] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] ,

Garry	and	put	him	on	a	desert	island	,
加里	和	放	他	在	一个	沙漠	岛	,

我们一直假装自己是野蛮的亡命之徒，会抓住加里先生，把他放到荒岛上。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hiːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

just	to	see	how	he'd	like	it	.
只是	到	看	如何	他会	喜欢	它	.

只是想看看他喜不喜欢。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

As	we	got	nearer	our	house	there	were	lights	along	the	river	-	bank	,
作为	我们	得到	更近	我们的	房子	那里	是	灯	沿着	这	河	-	银行	,

当我们靠近房子时，河岸边出现了灯光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][boʊt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	we	called	and	a	big	boat	came	up	to	us	,	and	in	it	was
和	我们	称为	和	一个	大的	船	来了	向上	到	我们	,	和	在	它	曾是

['mɪstər] . ['^æri] ,

Mr	.	Garry	,
先生	.	加里	,

我们喊了一声，一艘大船就来了，加里先生就在船上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] ,

with	a	very	white	face	,	and	Mr	.	Turner	and	Aunty	Edith	,
和	一个	非常	白色的	脸	,	和	先生	.	车工	和	阿姨	伊迪丝	,

脸色非常苍白，还有特纳先生和伊迪丝阿姨，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ][soʊ][hɑːrd][ðæt][ʃiː; ʃi]['kudnt][siː][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst].

and	she	was	crying	so	hard	that	she	couldn't	see	me	at	first	.
和	她	曾是	哭泣	所以	难的	那	她	不能	看	我	在	第一的	.

她哭得太厉害了，一开始都没注意到我。

[wen]['ænti][meɪ][sed]，"[dəunt][kraɪ]，['ɪdɪθ]，['hiːz][hɪr]，"[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː]['oʊvər]，

When	Aunty	May	said	,	"	Don't	cry	,	Edith	,	he's	here	,	"	and	handed	me	over	,
什么时候	阿姨	可能	说	，	"	不	哭	，	伊迪丝	，	他是	这里	，	"	和	递交	我	超过	，

梅姨说："别哭，伊迪丝，他来了"，然后把我交给了她。

[ʃiː; ʃi][geɪv][ˌem 'iː][sʌtʃ][ə; eɪ][hɑːrd][skwiːz][ðæt][aɪ]['kudnt][spiːk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt].

she	gave	me	such	a	hard	squeeze	that	I	couldn't	speak	for	a	minute	.
她	给予	我	这样的	一个	难的	挤	那	我	不能	说话	为了	一个	分钟	.

她用力捏了我一下，我一分钟都说不出话来。

['mɪstər].['^æri][ɔːl][ðə; ði][taɪm][kept]['seɪɪŋ]，"[seɪ]，[oʊld][tʃæp]，[aɪm]['sɑːri]，

Mr	.	Garry	all	the	time	kept	saying	,	"	Say	,	old	chap	,	I'm	sorry	,
先生	.	加里	全部	这	时间	保留	说	，	"	说	，	老的	小伙子	，	我是	对不起	，

加里先生总是说："哎，老兄，对不起。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][sʌtʃ][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['begər].

but	I	am	such	an	absent	-	minded	beggar	.
但	我	是	这样的	一个	缺席的	-	有思想	乞丐	.

但我真是个心不在焉的乞丐。

"['ænti][meɪ][sed]，"[jes]，[bʌt; bət][juːl]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][get]['æbsənt] -

"	Aunty	May	said	,	"	Yes	,	but	you'll	never	have	a	chance	to	get	absent	-
"	阿姨	可能	说	，	"	是的	，	但	你会	绝不	有	一个	机会	到	得到	缺席的	-

['maɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðɪs][bɔɪ]['ə'gen].

minded	with	this	boy	again	.
有思想	和	这	男生	再次	.

梅姨说："是的，但你再也没有机会和这个男孩一起心不在焉了。"

"[hiː; hi][lʊkt]['terəbli]['sɑːri]，[ænd; ənd]['bɛgd][maɪ]['pɑːrd(ə)n][ə'gen]，[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]，

"	He	looked	terribly	sorry	,	and	begged	my	pardon	again	,	and	I	told	him	,
"	他	看起来	可怕	对不起	，	和	乞求	我的	赦免	再次	，	和	我	讲述	他	，

"他看起来非常抱歉，再次请求我的原谅，我告诉他，

"[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][raɪt]，['oʊnli][aɪ]['dɪdnt][ker][tuː; tə][pleɪ]['rɔbinsn]['kruːsoʊ][soʊ]['truːθfəli] —

"	It	was	all	right	,	only	I	didn't	care	to	play	Robinson	Crusoe	so	truthfully	—
"	它	曾是	全部	正确的	，	仅有的	我	没有	关心	到	玩	罗宾逊	克鲁索	所以	说实话	—

[æt; ət][naɪt].

at	night	.
在	夜晚	.

"还好，只是我不喜欢在晚上如此真实地扮演鲁滨逊·克鲁索。"

"[ðeɪ]['hɜːrid][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][geɪv][ˌem 'iː][wɔːrm][θɪŋz][tuː; tə][iːt]

"	They	hurried	me	up	to	the	house	and	gave	me	warm	things	to	eat
"	他们	慌忙	我	向上	到	这	房子	和	给予	我	温暖的	事物	到	吃

[ænd; ənd][drɪŋk]，

and	drink	,
和	喝	,

他们催促我赶紧回家，给我端来热乎乎的食物和饮料。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][steɪ][ʌp][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl].

and	let	me	stay	up	longer	than	usual	.
和	让	我	停留	向上	更长	比	通常	.

让我比平时晚睡一会儿。

['ænti][meɪ]['wʊdnt][let]['mɪstər].['^æri][tʌtʃ][ˌem 'iː][ɔːr][help][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl]，

Aunty	May	wouldn't	let	Mr	.	Garry	touch	me	or	help	her	at	all	,
阿姨	可能	不会	让	先生	.	加里	触碰	我	或者	帮助	她	在	全部	,

梅姨不让加里先生碰我，也不让他帮她。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ænti] ['ɪdɪθ] ['wʊdnt] ['hɑ:rdli] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	even	Aunty	Edith	wouldn't	hardly	speak	to	him	,
和	甚至	阿姨	伊迪丝	不会	几乎	说话	到	他	,

就连伊迪丝阿姨也几乎不跟他说话。

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:rt]['eni] , [ɪk'sept] [maɪ] [blaʊs] ,

till	they	found	I	was	all	right	and	not	hurt	any	,	except	my	blouse	,
直到	他们	成立	我	曾是	全部	正确的	和	不是	伤害	任何	,	除了	我的	女式衬衫	,

直到他们发现我安然无恙，除了我的衬衫被扯破之外，其他人都没有受伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

which	was	left	on	the	Island	.
哪个	曾是	左边	在	这	岛	.

被遗留在岛上的。

['mɪstər] . ['^æri] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪlvər][pen] - [naɪf] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,

Mr	.	Garry	gave	me	his	own	silver	pen	-	knife	,	before	he	went	away	,
先生	.	加里	给予	我	他的	自己的	银	笔	-	刀	,	前	他	去	离开	,

加里先生临走前把他的银质小刀送给了我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] " [ˌnevər'mɔ:r] [dɪ'fensləs] [bi:; bi] , " [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]

so	that	I	would	"	nevermore	defenseless	be	,	"	as	he	said	,	and	we	were
所以	那	我	会	"	永不再	毫无防备	是	,	"	作为	他	说	,	和	我们	是

[kwaɪt] ['frendli] .

quite	friendly	.
相当	友好的	.

这样我就不会再"毫无防备"了，正如他所说，我们关系也相当友好。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,

But	after	he	had	gone	,
但	后	他	有	已消失	,

但他走后，

[aɪ] [hɜ:rd] ['ænti] [meɪ] [seɪ] [ðæt] " ['nevər] [wʊd] [ðæt]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bɔɪ]

I	heard	Aunty	May	say	that	"	Never	would	that	absent	-	minded	beggar	take	her	boy
我	听到	阿姨	可能	说	那	"	绝不	会	那	缺席的	-	有思想	乞丐	拿	她	男生

[ə'weɪ] [ə'gen] " ;

away	again	"	;
离开	再次	"	;

我听见梅姨说："那个心不在焉的乞丐再也带不走她的儿子了。"

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] , " ['hi:z] [bɜ:rts] [bɔɪ] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .

and	Aunty	Edith	said	,	"	He's	Burt's	boy	,	not	yours	.
和	阿姨	伊迪丝	说	,	"	他是	伯特的	男生	,	不是	你的	.

伊迪丝阿姨说："他是伯特的儿子，不是你的。"

" ['ænti] [meɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [aɪm][jʊr; jər] [bɔɪ] , [tu:] , ['ænti] [meɪ] .

"	Aunty	May	didn't	say	anything	,	so	I	called	out	,	"	I'm	your	boy	,	too	,	Aunty	May	.
"	阿姨	可能	没有	说	任何事物	,	所以	我	称为	出去	,	"	我是	你的	男生	,	也	,	阿姨	可能	.

梅姨什么也没说，所以我喊道："我也是你的孩子，梅姨。"

['ʌŋk(ə)l]['bɜ:t] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] ,

Uncle	Burt	said	so	,	and	I'll	never	,
叔叔	伯特	说	所以	,	和	患病的	绝不	,

伯特叔叔这么说的，我永远不会.....

['nevər][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ə'gen] .

never	go	out	with	an	absent	-	minded	beggar	on	the	river	again	.
绝不	去	出去	和	一个	缺席的	-	有思想	乞丐	在	这	河	再次	.

以后千万别再跟心不在焉的乞丐在河边散步了。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv] .

"	And	I	never	have	.
"	和	我	绝不	有	.

“我从来没有过。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dʒɔ:rdʒ]

GEORGE
乔治

乔治

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [bɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

For	a	while	,	I	did	have	a	real	boy	to	play	with	,	right	in	the	house	.
为了	一个	尽管	,	我	做过	有	一个	真实的	男生	到	玩	和	,	正确的	在	这	房子	.

有一段时间，我的确有个真正的男孩和我一起玩，就在家里。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] : —

It	happened	this	way	:	—
它	发生	这	方式	:	—

事情经过是这样的：——

['mɑ:rθə] , [hu:] [ɪz] ['ænti] ['i:dɪθs] ['kʌlərd] ['wɑ:ʃərwʊmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] ,

Martha	,	who	is	Aunty	Edith's	colored	washerwoman	in	the	city	,	had	a	boy	called	George	,
玛莎	,	WHO	是	阿姨	伊迪丝的	有色	洗衣妇	在	这	城市	,	有	一个	男生	称为	乔治	,

玛莎是伊迪丝阿姨在城里的黑人洗衣妇，她有个儿子叫乔治。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [hoʊm] .

who	used	to	bring	the	clothes	home	.
WHO	用过的	到	带来	这	衣服	家	.

以前是谁把衣服带回家的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'i:] — [twelv] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['smaɪlɪŋ] ,

He	was	a	little	older	than	me	—	twelve	years	old	—	and	he	was	always	smiling	,
他	曾是	一个	小的	老	比	我	—	十二	年	老的	—	和	他	曾是	总是	微笑	,

他比我大一点——十二岁——而且总是面带微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪni] .

and	his	teeth	were	white	and	his	eyes	shiny	.
和	他的	牙齿	是	白色的	和	他的	眼睛	闪亮的	.

他的牙齿洁白，眼睛明亮。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊt] ['ænti] ['ɪdɪθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔ:rli] ,

And	when	his	mother	wrote	Aunty	Edith	that	he	was	poorly	,
和	什么时候	他的	母亲	写道	阿姨	伊迪丝	那	他	曾是	差	,

当他母亲写信给伊迪丝阿姨说他生病时，

['ænti] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][sent] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [ɑ:n]['traɪəl] ,

Aunty	Edith	had	him	sent	down	for	a	week	—	on	trial	,
阿姨	伊迪丝	有	他	发送	向下	为了	一个	星期	—	在	审判	,

伊迪丝姨妈把他送去监狱待了一周——接受审判。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ə'bʌv] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænti] ,

to	stay	in	the	attic	above	my	room	,	and	do	the	dishes	for	the	Aunties	,
到	停留	在	这	阁楼	多于	我的	房间	,	和	做	这	菜肴	为了	这	阿姨们	,

住在我房间上面的阁楼里，帮阿姨们洗碗。

[ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] .

and	run	errands	.
和	跑步	跑腿	.

并跑腿办事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	was	to	stay	longer	,	if	it	was	all	right	.
他	曾是	到	停留	更长	,	如果	它	曾是	全部	正确的	.

如果可以的话，他还要多待一段时间。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

I	wish	it	had	been	,	for	George	was	awful	funny	.
我	希望	它	有	到过	,	为了	乔治	曾是	可怕	有趣的	.

我希望真是那样，因为乔治真的很幽默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	obliging	,	too	,	and	I	liked	him	.
他	曾是	非常	乐于助人	,	也	,	和	我	喜欢	他	.

他非常乐于助人，我很喜欢他。

[soʊ][dɪd] ['ænti] [meɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [hæd; həd][toʊld]

So	did	Aunty	May	,	for	he	remembered	all	the	stories	his	teachers	had	told
所以	做过	阿姨	可能	,	为了	他	记得	全部	这	故事	他的	教师	有	讲述

[hɪm; ɪm][ɪn] [skuːl] ,

him	in	school	,
他	在	学校	,

梅姨也记得，因为他还记得老师在学校给他讲过的所有故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	he	would	tell	them	to	Aunty	May	and	me	,
和	他	会	告诉	他们	到	阿姨	可能	和	我	,

然后他会把这些话告诉梅姨和我。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	we	sat	down	under	the	willow	trees	,	and	we	just	loved	it	.
什么时候	我们	卫星	向下	在下面	这	柳	树木	,	和	我们	只是	喜爱	它	.

我们坐在柳树下，感觉非常惬意。

[wʌt] ['ænti] ['ɪdɪθ] ['dɪdnt] [lʌv] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [peɪnt] .

What	Aunty	Edith	didn't	love	was	what	he	did	with	the	green	paint	.
什么	阿姨	伊迪丝	没有	爱	曾是	什么	他	做过	和	这	绿色的	画	.

伊迪丝阿姨不喜欢的是他用绿色颜料做的事情。

['ænti] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][left]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][pɑːt]['æftər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,

Aunty	Edith	had	a	lot	left	over	in	a	pot	after	the	kitchen	was	painted	,
阿姨	伊迪丝	有	一个	很多	左边	超过	在	一个	锅	后	这	厨房	曾是	绘	,

厨房粉刷完毕后，伊迪丝阿姨的锅里还剩下很多东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz] [ðæt]

and	she	thought	it	would	be	nice	to	paint	the	chairs	and	tables	that
和	她	想法	它	会	是	好的	到	画	这	椅子	和	表格	那

[wiː; wi] [juːst] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

we	used	out	of	doors	.
我们	用过的	出去	的	门	.

她觉得把我们户外使用的桌椅重新粉刷一下会很好看。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɪnər] , [aʊt][ɪn][ðə; ði]

We	used	to	have	breakfast	and	lunch	,	and	even	dinner	,	out	in	the
我们	用过的	到	有	早餐	和	午餐	,	和	甚至	晚餐	,	出去	在	这

['lɪt(ə)l] ['greɪpvaɪn] - ['kʌvərd] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

little	grapevine	-	covered	back	porch	,
小的	葡萄藤	-	涵盖	后退	门廊	,

我们过去常常在爬满葡萄藤的小后廊里吃早餐、午餐，甚至晚餐。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔːr] , ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

which	had	a	cement	floor	,	level	with	the	ground	.
哪个	有	一个	水泥	地面	,	等级	和	这	地面	.

它的地面是水泥的，与地面齐平。

[soʊ][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [dʒɔːrdʒ] ['hæpi] , ['ænti] ['ɪdɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][duː] .

So	just	to	keep	George	happy	,	Aunty	Edith	gave	him	that	to	do	.
所以	只是	到	保持	乔治	快乐的	,	阿姨	伊迪丝	给予	他	那	到	做	.

为了让乔治开心，伊迪丝阿姨就让他做这件事。

[hiː; hi] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

He	commenced	it	while
他	开始	它	尽管

他开始这样做的时候

['ænti] [meɪ]

Aunty	May
阿姨	可能

梅姨

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['duːɪŋ]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['ænti] ['ɪdɪθ]

and	I	were	doing	lessons	,	and	we	could	hear	Aunty	Edith
和	我	是	正在做	课程	,	和	我们	可以	听到	阿姨	伊迪丝

我和伊迪丝阿姨正在上课，我们能听到她的声音。

[ɪk'spleɪnɪŋ] — ['ænti] ['ɪdɪθ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

explaining	—	Aunty	Edith	always	does	the	explaining	—	and	George	all	the	time
解释	—	阿姨	伊迪丝	总是	做	这	解释	—	和	乔治	全部	这	时间

['seɪɪŋ] , " ['jəz] , - [em] , ['jəz] , - [em] , [mɪs] ['ɪdɪθ] .

saying	,	"	Yas	,	'	m	,	yas	,	'	m	,	Miss	Edith	.
说	,	"	亚斯	,	-	米	,	是的	,	-	米	,	错过	伊迪丝	.

解释——伊迪丝阿姨总是负责解释——而乔治总是说："是的，是的，是的，伊迪丝小姐。"

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ænti] ['ɪdɪθ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [dʒɔːrdʒ] ['wɪslɪŋ]

"	And	by	and	by	Aunty	Edith	came	in	and	we	could	hear	George	whistling
"	和	经过	和	经过	阿姨	伊迪丝	来了	在	和	我们	可以	听到	乔治	吹口哨

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	singing	.
和	歌唱	.

过了一会儿，伊迪丝阿姨进来了，我们听到乔治在吹口哨唱歌。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd] [sɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [laʊd] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['sɔŋz] , [soʊ] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

George	did	sing	awful	loud	,	and	funny	songs	,	so	you'd	have	to	stop	and
乔治	做过	唱歌	可怕	大声	,	和	有趣的	歌曲	,	所以	你会	有	到	停止	和

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

乔治唱歌声音很大，歌也很滑稽，所以你得停下来仔细听。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] " [sɪl'vestə(r)] ,

This	morning	he	kept	singing	something	about	a	man	named	"	Sylvester	,
这	早晨	他	保留	歌唱	某物	关于	一个	男人	命名	"	西尔维斯特	,

今天早上他一直在唱一首关于一个名叫"西尔维斯特"的男人的歌

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
" and he kept singing out the same thing over and over again ,
" 和 他 保留 歌唱 出去 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 ,

他一遍又一遍地唱着同样的歌。

[tɪl] ['ænti] [meɪ] [sed] , " [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [maɪ'self] [spi:k] .
till Aunty May said , " Oh , dear , I can't hear myself speak .
直到 阿姨 可能 说 , " 哦 , 亲爱的 , 我 不能 听到 我 说话 .

直到梅姨说："哦，天哪，我听不到自己说话了。"

['ɪdɪθ] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kwaɪət][ðə; ði]['blækbɜ:rd] ?
Edith , will you quiet the blackbird ?
伊迪丝 , 将要 你 安静的 这 黑鸟 ?

伊迪丝，你能让黑鸟安静下来吗?

" [ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] [soʊ] [laʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
" And Aunty Edith called to George not to sing so loud , and he said ,
" 和 阿姨 伊迪丝 称为 到 乔治 不是 到 唱歌 所以 大声 , 和 他 说 ,

"伊迪丝阿姨叫乔治不要唱那么大声，乔治说，

" ['jəz] , - [em] , [mɪs] ['ɪdɪθ] " ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
" Yas , ' m , Miss Edith " ; and the next minute it began louder than ever .
" 亚斯 , - 米 , 错过 伊迪丝 " ; 和 这 下一个 分钟 它 开始 更大声 比 曾经 .

"是的，伊迪丝小姐"；下一分钟，声音比以往任何时候都更大了。

[ðen] ['ænti] ['ɪdɪθ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ]
Then Aunty Edith went downstairs to tell him to take his work farther away
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

然后伊迪丝阿姨下楼告诉他，让他把工作地点搬到离房子更远的地方去。

[ʃi:; ʃi]['hædnt] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] , " [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] ,
She hadn't been gone a minute till we heard her say , " Oh , good gracious ,
她 之前没有 到过 已消失 一个 分钟 直到 我们 听到 她 说 , " 哦 , 好的 亲切 ,

她刚离开不到一分钟，我们就听到她说："哦，我的天哪！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[kʌm] [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .
Come here , George , and see if you can take it off .
来 这里 , 乔治 , 和 看 如果 你 能 拿 它 离开 .

乔治，过来，看看你能不能把它取下来。

" [dʒɔ:rdʒ] [kept] ['seɪɪŋ] , " ['jəz] , - [em] , [mɪs] ['ɪdɪθ] , ['jəz] , - [em] " ; [ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]
" George kept saying , " Yas , ' m , Miss Edith , yas , ' m " ; and Aunty Edith was
" 乔治 保留 说 , " 亚斯 , - 米 , 错过 伊迪丝 , 是的 , - 米 " ; 和 阿姨 伊迪丝 曾是
['bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] ['splʌtəri] ,
being so very spluttery ,
存在 所以 非常 飞溅的 ,

乔治不停地说："是的，伊迪丝小姐，是的，伊迪丝"；而伊迪丝阿姨则结结巴巴地说着话。

[ðæt] ['ænti] [meɪ]
that Aunty May
那 阿姨 可能

梅姨

[ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [aʊt][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dʒɜːrk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][ænd; ənd]

and	I	leaned	out	the	window	,	and	then	we	jerked	our	heads	in	and
和	我	倾斜	出去	这	窗户	,	和	然后	我们	猛地一抖	我们的	头部	在	和

['ænti] [meɪ] [sed] ,

Aunty	May	said	,
阿姨	可能	说	,

我探出窗外，然后我们猛地把头缩了进去，梅姨说：

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [læf] [aʊt] [laʊd] , ['bɪli] .

"	Don't	you	dare	laugh	out	loud	,	Billy	.
"	不	你	敢	笑	出去	大声	,	比利	.

“比利，你敢大声笑一下试试。”

" [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'gen] ,

"	Then	we	looked	again	,
"	然后	我们	看起来	再次	,

然后我们又看了看，

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [felt] [ðə; ðɪ] [læf] ['kʌmɪŋ]

and	jerked	our	heads	inside	the	window	every	time	we	felt	the	laugh	coming
和	猛地一抖	我们的	头部	里面	这	窗户	每一个	时间	我们	毛毡	这	笑	未来

[ɑːn] ,

on	,
在	,

每当我们感觉要笑出来的时候，就会猛地把头探进窗外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [peɪnt] - [kæn; kən] ,

which	was	pretty	often	,	for	you	see	George	had	put	the	paint	-	can	,
哪个	曾是	漂亮的	经常	,	为了	你	看	乔治	有	放	这	画	-	能	,

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

a	small	one	,
一个	小的	一	,

这种情况相当频繁，因为你看乔治会把油漆罐，一个小的油漆罐，放在.....

[raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['doʊrˌsɪl] , [ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

right	on	the	doorsill	,	and	Aunty	Edith	had	put	her	foot	in	it	,	and
正确的	在	这	门槛	,	和	阿姨	伊迪丝	有	放	她	脚	在	它	,	和

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] .

it	had	caught	.
它	有	捕捉	.

就在门槛上，伊迪丝阿姨的脚踩了进去，绊住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ænti] ['ɪdɪθ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪp] - ['ɑːrbər] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [pʊld] [æt; ət]

There	was	Aunty	Edith	holding	on	to	the	grape	-	arbor	while	George	pulled	at
那里	曾是	阿姨	伊迪丝	保持	在	到	这	葡萄	-	乔木	尽管	乔治	拉	在

[ðə; ðɪ][kæn; kən] ,

the	can	,
这	能	,

伊迪丝阿姨扶着葡萄架，乔治则在拉罐子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪnt] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['prɪti] [friː] .

and	the	paint	flowing	around	pretty	free	.
和	这	画	流动	大约	漂亮的	自由的	.

颜料自由地流淌着。

[wel] , [dʒɔːrdʒ] ['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

Well	,	George	couldn't	pull	it	off	,
出色地	,	乔治	不能	拉	它	离开	,

唉，乔治没能成功。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər][ænd; ənd][kʌt] ['ænti] ['i:dɪθs]

and	finally	he	had	to	take	a	can	-	opener	and	cut	Aunty	Edith's
和	最后	他	有	到	拿	一个	能	-	开球	和	切	阿姨	伊迪丝的

[fʊt] [aʊt] ,

foot	out	,
脚	出去	,

最后他不得不拿起开罐器，把伊迪丝阿姨的脚割了出来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['sæmən] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

just	as	though	she	were	salmon	,	or	something	.
只是	作为	尽管	她	是	三文鱼	,	或者	某物	.

她就像一条鲑鱼，或者别的什么。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] , ['ænti] [meɪ]

When	we	got	to	that	part	,	Aunty	May
什么时候	我们	得到	到	那	部分	,	阿姨	可能

当我们讲到那部分的时候，梅姨

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [læft] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænti] ['ɪdɪθ] [lʊkt]

and	I	forgot	ourselves	and	laughed	out	loud	,	and	then	Aunty	Edith	looked
和	我	忘了	我们自己	和	笑了	出去	大声	,	和	然后	阿姨	伊迪丝	看起来

[æt; ət][ˌju: 'es] ,

at	us	,
在	我们	,

我们俩都忘了彼此，大笑起来，然后伊迪丝阿姨看了我们一眼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fʊt] , [ænd; ənd][æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [blæk] [feɪs] [ɔ:l] [dɔ:bd]

and	looked	at	her	foot	,	and	at	George's	black	face	all	daubed
和	看起来	在	她	脚	,	和	在	乔治的	黑色的	脸	全部	涂抹

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [peɪnt] ,

with	green	paint	,
和	绿色的	画	,

她看了看自己的脚，又看了看乔治那张涂满了绿色颜料的黑脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [kʌt][hɜ:r; hər][aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] ,

and	his	clothes	,	too	,	as	he	carefully	cut	her	out	,	and	she	laughed	,
和	他的	衣服	,	也	,	作为	他	小心	切	她	出去	,	和	她	笑了	,

[tu:] .

too	.
也	.

他还小心翼翼地把她从衣服里剪了出来，连他的衣服也剪了出来，她也笑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [spɔɪld] [hɜ:r; hər] [ʃu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [gri:n]

But	it	spoiled	her	shoe	,	and	it	took	several	days	to	wear	the	green
但	它	被宠坏了	她	鞋	,	和	它	采取	一些	天	到	穿	这	绿色的

[ɔ:f] [dʒɔ:rdʒ] .

off	George	.
离开	乔治	.

但这弄脏了她的鞋子，乔治花了几天时间才把绿色褪掉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:] [bæd][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

That	was	the	too	bad	part	of	it	.
那	曾是	这	也	坏的	部分	的	它	.

那才是最令人遗憾的地方。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] ['kudnt]

George	was	so	fine	for	singing	and	telling	stories	and	he	just	couldn't
乔治	曾是	所以	美好的	为了	歌唱	和	讲述	故事	和	他	只是	不能

[rɪ'membər] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] .

remember	to	do	anything	else	.
记住	到	做	任何事物	别的	.

乔治非常擅长唱歌和讲故事，但他就是记不起还能做什么其他事情。

[wen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊsəriz] , [ən'les] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**went**	**for**	**the**	**mail**	**and**	**the**	**groceries**	**,**	**unless**	**I**	**went**	**with**	**him**	**,**
什么时候	他	去	为了	这	邮件	和	这	杂货	,	除非	我	去	和	他	,

他去取邮件和买菜的时候，除非我陪他一起去，

['hiːd] [fər'get] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['evər] .

he'd	**forget**	**everything**	**,**	**and**	**come**	**home**	**just**	**as**	**smiling**	**as**	**ever**	**.**
他会	忘记	一切	,	和	来	家	只是	作为	微笑	作为	曾经	.

他会忘记一切，然后像往常一样面带笑容地回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] , [tuː] ,

And	**he**	**was**	**brave**	**,**	**too**	**,**
和	他	曾是	勇敢的	,	也	,

而且他也很勇敢。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːld]

for	**he**	**used**	**to**	**chase**	**the**	**village**	**boys**	**when**	**they**	**ran**	**after**	**him**	**and**	**called**
为了	他	用过的	到	追赶	这	村庄	男孩们	什么时候	他们	跑	后	他	和	称为

[neɪmz] ,

names	**,**
姓名	,

因为他以前经常追着村里的男孩跑，还骂他们。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [haʊs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst]

and	**besides**	**that**	**he**	**and**	**I**	**built**	**a**	**lovely**	**Filipino**	**house**	**up**	**in**	**the**	**biggest**
和	除了	那	他	和	我	建造	一个	迷人的	菲律宾人	房子	向上	在	这	最大

['wɪloʊ] [triː] ,

willow	**tree**	**,**
柳	树	,

除此之外，我还和他一起在最大的柳树上建了一座漂亮的菲律宾式房子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ə'krɔːs] ['ræbɪt]

and	**had**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**escaping**	**from**	**two**	**boys**	**at**	**the**	**farm**	**across**	**Rabbit**
和	有	很多	的	乐趣	,	逃脱	从	二	男孩们	在	这	农场	穿过	兔子

[rʌn] [brɪdʒ] ,

Run	**Bridge**	**,**
跑步	桥	,

他们玩得很开心，从兔子跑桥对面的农场里的两个男孩手中逃脱出来。

[huː] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

who	**chased**	**us**	**and**	**tried**	**to**	**catch**	**us**	**.**
WHO	追逐	我们	和	尝试	到	抓住	我们	.

谁追赶我们，试图抓住我们。

[wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [triː] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz]

We	**got**	**up**	**in**	**our**	**tree**	**-**	**house**	**and**	**shot**	**at**	**them**	**with**	**bows**
我们	得到	向上	在	我们的	树	-	房子	和	射击	在	他们	和	弓

[ænd; ənd] ['ærəus] ,

and	**arrows**	**,**
和	箭头	,

我们爬上树屋，用弓箭射击他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

and	**they**	**couldn't**	**reach**	**us**	**.**
和	他们	不能	抵达	我们	.

他们联系不上我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

WAG的故事(W. A. G.'s Tale)
第3/4页

[aɪ] [laɪkt] ['hævɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .
I **liked** **having** **George** **.**
我 喜欢 拥有 乔治 .

我喜欢乔治。

[ɪf] ['hiːd] ['oʊnli] [steɪd] ['fʌni] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
If **he'd** **only** **stayed** **funny** **,** **without** **getting** **dangerous** **.**
如果 他会 仅有的 入住 有趣的 , 没有 获得 危险的 .

如果他能一直保持幽默，而不变得危险就好了。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [gɑːt] ['deɪndʒərəs] .
But **George** **got** **dangerous** **.**
但 乔治 得到 危险的 .

但乔治变得危险了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] : [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , ['sæmjuəl][ænd; ənd]
It **was** **this** **way** **:** **George** **and** **the** **two** **boys** **on** **the** **farm** **,** **Samuel** **and**
它 曾是 这 方式 : 乔治 和 这 二 男孩们 在 这 农场 , 塞缪尔 和
['tʃɑːrli] - ,
Charlie **Crosscup** **,**
查理 - ,

事情是这样的：乔治和农场里的两个男孩，塞缪尔和查理·克罗斯卡普，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ræbɪt] [rʌn] [brɪdʒ] , [ə'baʊt]['faɪər]['endʒɪnz] .
were **having** **a** **talk** **on** **the** **middle** **of** **Rabbit** **Run** **Bridge** **,** **about** **fire** **engines** **.**
是 拥有 一个 讲话 在 这 中间 的 兔子 跑步 桥 , 关于 火 发动机 .

我们在兔子跑桥中间谈论消防车。

['sæmjuəl] [sed] [ðə; ði] [iːst] - ['faɪər]['endʒɪn][kʊd; kəd][get][ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]
Samuel **said** **the** **East** **Penniwell** **fire** **engine** **could** **get** **up** **steam** **and** **run** **to** **a**
塞缪尔 说 这 东方 - 火 引擎 可以 得到 向上 蒸汽 和 跑步 到 一个
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

塞缪尔说，东彭尼韦尔消防车可以迅速启动并赶往火场。

[wɪð; wɪθ][soʊl] - [oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [hɪtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
with **Sol** **Achers's** **old** **white** **horse** **hitched** **to** **her** **,** **quicker** **than** **a** **New** **York**
['faɪər]['endʒɪn][kʊd; kəd] .
fire **engine** **could** **.**
火 引擎 可以 .

她套着索尔·阿切斯的那匹老白马，速度比纽约消防车还快。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] .
George **and** **me** **said** **it** **couldn't** **.**
乔治 和 我 说 它 不能 .

乔治和我都认为不可能。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪ] ?
He **said** **,** **"** **It** **could** **,** **because** **why** **?**
他 说 , " 它 可以 , 因为 为什么 ?

他说："有可能，因为为什么呢？"

[ðə; ði] [iːst] - [hɔːrs] [ænd; ənd]['endʒɪn][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	East	Penniwell	horse	and	engine	were	used	to	the	roads	and	the
这	东方	-	马	和	引擎	是	用过的	到	这	道路	和	这

[nuː] [jɔːk] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['endʒɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊd] .

New	York	horses	and	engine	would	have	to	be	showed	.
新的	约克	马匹	和	引擎	会	有	到	是	显示	.

东彭尼韦尔的马匹和机车用于公路行驶，而纽约的马匹和机车则需要进行展示。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [noʊ] , ['sɑː] .

"	I	couldn't	think	of	anything	to	say	,	but	George	said	,	"	No	,	sah	.
"	我	不能	思考	的	任何事物	到	说	,	但	乔治	说	,	"	不	,	萨赫	.

“我当时不知道该说什么，但乔治说，‘不，先生。

[dæt] [eint] ['noʊˌweɪz][soʊ] .

Dat	ain't	noways	so	.
数据	不是	不	所以	.

根本不是这样。

[fɔːr; fər][diː] [nuː] [jɔːk] ['faɪər]['endʒɪnz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɪz][soʊ] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊz]['oʊvər]['eni]

For	de	New	York	fire	engines	and	horses	is	so	trained	that	they	goes	over	any
为了	德	新的	约克	火	发动机	和	马匹	是	所以	受过训练	那	他们	去	超过	任何

[roʊd][ænd; ənd] ['eniwer] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [tʃiːf] [hiː; hi][diˈrekts] ,

road	and	anywhere	according	as	the	Fire	Chief	he	directs	,
路	和	任何地方	根据	作为	这	火	首席	他	导演	,

纽约的消防车和马匹都经过严格训练，能够按照消防队长的指示，驶过任何道路，到达任何地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['doʊn][mɛk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðeɪv] [bɪn] [ʌp] - [bɪ'foʊ] - [ɔːr][nɑːt]

and	it	doan	mek	no	difference	whether	they've	been	up	dataways	befo	'	or	not
和	它	杜安	梅克	不	不同之处	无论	他们有	到过	向上	-	之前	-	或者	不是

[ðeɪ] [dʒɪst]['nætʃ(ə)rəli] [iːts] [ʌp] [ɔːl] ['distənsiz] .

They	jist	naturally	eats	up	all	distances	.
他们	要点	自然	吃	向上全部		距离	.

无论他们之前是否走过数据路，结果都一样。他们自然而然地就能跨越所有距离。

" [wel] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] - [bɔɪz] [mæd] ,

"	Well	,	that	made	the	Crosscup	boys	mad	,
"	出色地	,	那	制成	这	-	男孩们	疯狂的	,

“这让Crosscup队的队员们很生气。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['telɪŋ] [ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] [iːst] - ['endʒɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] !

and	they	kept	telling	all	about	the	East	Penniwell	engine	house	,	and	my	!
和	他们	保留	讲述	全部	关于	这	东方	-	引擎	房子	,	和	我的	!

他们不停地讲述东彭尼韦尔机房的故事，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

it	must	be	a	lovely	place	,	if	all	they	say	is	true	.
它	必须	是	一个	迷人的	地方	,	如果全部		他们	说	是	真的	.

如果他们说的都是真的，那一定是个很美的地方。

[dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðen] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['endʒɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][maɪ] !

George	he	told	them	then	about	the	New	York	engine	houses	,	and	my	!
乔治	他	讲述	他们	然后	关于	这	新的	约克	引擎	房屋	,	和	我的	!

乔治当时告诉他们纽约的机车库的情况，我的天哪！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['splendɪd] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['riːəli] [nuː] .

they	must	be	splendid	if	George	really	knew	.
他们	必须	是	灿烂	如果	乔治	真的	知道	.

如果乔治真的知道的话，它们一定非常漂亮。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

He	said	he	did	.
他	说	他	做过	.

他说他确实这么做了。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kʌz(ə)n] [wɑːʃt] [fɔːr; fər] [θriː] ['faiəmən][ænd; ənd] [ʃiːd] [ɔːt] [noʊ] .

He	said	his	mother's	cousin	washed	for	three	firemen	and	she'd	oughter	know	.
他	说	他的	母亲的	表哥	洗过	为了	三	消防员	和	棚	应该	知道	.

他说他母亲的表妹曾为三名消防员洗衣服，她应该知道。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] [rɪ'membər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

I	guess	she	ought	to	,	but	George	did	remember	so	much	about	those	things	,
我	猜测	她	应该	到	,	但	乔治	做过	记住	所以	很多	关于	那些	事物	,

我想她应该记得，但乔治确实记得很多关于那些事的事情。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][soʊ] [kwɪk] [ə'baʊt] ['ʌðər] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

and	forgot	so	quick	about	others	,	that	sometimes	I	really	didn't	know	what	to
和	忘了	所以	快的	关于	其他的	,	那	有时	我	真的	没有	知道	什么	到

[biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] .

be	sure	about	.
是	当然	关于	.

而且我很快就忘记了其他人的事，以至于有时我真的不知道该确定什么。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,

Well	,	it	began	to	rain	,	and	George	was	going	to	take	me	home	,
出色地	,	它	开始	到	雨	,	和	乔治	曾是	去	到	拿	我	家	,

这时开始下雨了，乔治正要送我回家。

[wen] [wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , " [ɔː] , [dəunt][goʊ] [hoʊm] , [jet] .

when	one	of	the	boys	said	,	"	Aw	,	don't	go	home	,	yet	.
什么时候	一	的	这	男孩们	说	,	"	啊	,	不	去	家	,	然而	.

其中一个男孩说："哎呀，别急着回家。"

[kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][ænd; ənd] [lets] [pleɪ] [naɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn]['stɑːps] .

Come	on	into	the	old	barn	and	let's	play	knife	until	the	rain	stops	.
来	在	进入	这	老的	谷仓	和	我们来吧	玩	刀	直到	这	雨	停止	.

进来吧，到旧谷仓里来，我们玩刀子游戏，直到雨停为止。

" [aɪ] [gest] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

"	I	guessed	we'd	ought	to	go	home	right	away	with	the	bundles	and	change	,
"	我	猜对了	我们会	应该	到	去	家	正确的	离开	和	这	捆绑	和	改变	,

我想我们应该带着那些包裹和零钱立刻回家了。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][aɪ][gɪt][juː; jʊ][wet] .

but	George	said	,	"	On	no	account	can	I	git	you	wet	.
但	乔治	说	,	"	在	不	帐户	能	我	git	你	湿的	.

但乔治说："我绝对不能让你湿身。"

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] ['noʊˌhaʊ] .

Miss	Edith	wouldn't	stand	for	that	nohow	.
错过	伊迪丝	不会	站立	为了	那	无论如何	.

伊迪丝小姐绝不会容忍这种事。

" [soʊ][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	So	I	went	with	him	.
"	所以	我	去	和	他	.

于是我就和他一起去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

And	we	played	knife	on	the	floor	.
和	我们	玩	刀	在	这	地面	.

我们在地板上玩玩玩刀子游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['empti] [bɑːrn] .

It	was	a	big	empty	barn	.
它	曾是	一个	大的	空的	谷仓	.

那是一个空荡荡的大谷仓。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni]['kæt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [heɪ] .

That	is	there	weren't	any	cattle	in	it	,	just	hay	.
那	是	那里	不是	任何	牛	在	它	,	只是	干草	.

也就是说，里面没有牛，只有干草。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

It	stood	a	long	way	from	the	house	,	and	on	a	little	hill	.
它	站立	一个	长的	方式	从	这	房子	,	和	在	一个	小的	爬坡道	.

它离房子很远，坐落在一个小山坡上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [gɑːt]['kwaɪətər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

By	and	by	the	thunder	and	lightning	got	quieter	,	but	the	rain	made	it
经过	和	经过	这	雷	和	闪电	得到	更安静	,	但	这	雨	制成	它

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

雷声渐渐平息，闪电也渐渐消失，但雨水让天色变得昏暗。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [lets] [goʊ] .

and	I	said	,	"	Oh	,	George	,	let's	go	.
和	我	说	,	"	哦	,	乔治	,	我们来吧	去	.

我说："哦，乔治，我们走吧。"

[its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɪr] ['eniweɪ] .

It's	too	dark	to	see	in	here	anyway	.
它是	也	黑暗的	到	看	在	这里	反正	.

这里太黑了，什么也看不见。

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['wʊdnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]

"	But	George	wouldn't	go	until	he	had	finished	his	game	,	and	when	the
"	但	乔治	不会	去	直到	他	有	完成的	他的	游戏	,	和	什么时候	这

['ʌðər] [bɔɪz] [sed] ,

other	boys	said	,
其他	男孩们	说	,

"但是乔治非要打完游戏才肯走，当其他男孩说，

" [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [pleɪ] [naɪf] ['eni] [mɔːr] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [lets] [pleɪ] ['rɑːbərz] [keɪv] .

"	It's	too	dark	to	play	knife	any	more	,	"	George	said	,	"	Let's	play	robber's	cave	.
"	它是	也	黑暗的	到	玩	刀	任何	更多的	,	"	乔治	说	,	"	我们来吧	玩	强盗的	洞穴	.

"天太黑了，玩不了刀子游戏了，"乔治说，"我们玩强盗洞穴游戏吧。"

[aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] .

I	got	something	in	my	pocket	will	make	it	light	.
我	得到	某物	在	我的	口袋	将要	制作	它	光	.

我口袋里有东西可以减轻重量。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [end] , [ænd; ənd] [sed] , "

"	He	took	out	a	box	of	matches	and	a	candle	-	end	,	and	said	,	"
"	他	采取	出去	一个	盒子	的	比赛	和	一个	蜡烛	-	结尾	,	和	说	,	"

[lets] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jɪər] ,

Let's	stick	it	up	yere	,
我们来吧	戳	它	向上	年份	,

他拿出一盒火柴和一个蜡烛头，说道："咱们把它粘起来吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] ['rɔbəz] .

and	then	play	robbers	.
和	然后	玩	强盗	.

然后扮演强盗。

['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ðə; ði][den] " ; [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][æn; ən]

This'll	be	the	den	"	;	and	he	put	the	candle	into	the	neck	of	an
这将	是	这	丹	"	;	和	他	放	这	蜡烛	进入	这	脖子	的	一个

[oʊld]['bɑːt(ə)l] .

old	bottle	.
老的	瓶子	.

"这里将作为巢穴"；说着，他把蜡烛放进一个旧瓶子的瓶颈里。

[aɪ] [sed] , " [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ['ænti] ['ɪdɪθ] ['dʌznt] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [mætʃɪz] .

I	said	,	"	Oh	,	George	,	Aunty	Edith	doesn't	let	you	have	matches	.
我	说	,	"	哦	,	乔治	,	阿姨	伊迪丝	不	让	你	有	比赛	.

我说："哦，乔治，伊迪丝阿姨不让你玩火柴。"

" [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [lʊk] [jɪər] , [ðiːz] [mætʃɪz] [wʌz; wəz] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	George	said	,	"	Look	yere	,	these	matches	was	give	me	to	-	day	,	and	this
"	乔治	说	,	"	看	年份	,	这些	比赛	曾是	给	我	到	-	天	,	和	这

[eint] [mɪs] ['iːdɪθs] [bɑːrn] .

ain't	Miss	Edith's	barn	.
不是	错过	伊迪丝的	谷仓	.

乔治说："听着，这些火柴是今天别人给我的，而且这里也不是伊迪丝小姐的谷仓。"

[ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] [dʒɛmən] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

If	these	young	gemmun	is	willing	to	play	in	their	father's	barn	with	a	candle	,
如果	这些	年轻的	宝石	是	愿意的	到	玩	在	他们的	父亲的	谷仓	和	一个	蜡烛	,

如果这些小宝石愿意在父亲的谷仓里拿着蜡烛玩耍，

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz] [jər] ?

you	ain't	got	no	call	to	say	anything	,	has	yer	?
你	不是	得到	不	称呼	到	说	任何事物	,	有	你的	?

你没资格说任何话，是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , " [ɔː] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	And	the	boys	said	,	"	Aw	,	it's	all	right	.
"	和	这	男孩们	说	,	"	啊	,	它是	全部	正确的	.

男孩们说："哦，没关系。"

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

['wɪljəm] [eint] [jər] [bɔːs] .

William	ain't	yer	boss	.
威廉	不是	你的	老板	.

威廉不是你的老板。

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd] ['eniweɪ] .

He's	nothing	but	a	kid	anyway	.
他是	没有什么	但	一个	孩子	反正	.

他不过是个孩子而已。

" [wel] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] ['rɔbəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	that	made	me	mad	,	and	I	wouldn't	play	robbers	with	them	,
"	出色地	,	那	制成	我	疯狂的	,	和	我	不会	玩	强盗	和	他们	,

"这让我很生气，我不会和他们玩抢劫游戏。"

[ænd; ənd][aɪ][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	I	slid	down	to	the	barn	floor	,	and	went	to	the	door	,
和	我	滑行	向下	到	这	谷仓	地面	,	和	去	到	这	门	,

我滑到谷仓地板上，走到门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['eni] ['laɪtər] .

and	looked	out	to	see	if	it	was	getting	any	lighter	.
和	看起来	出去	到	看	如果	它	曾是	获得	任何	打火机	.

然后向外望去，看看天有没有亮一些。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,

But	George	,	he	put	on	a	terrible	look	,	and	began	to	say	,
但	乔治	,	他	放	在	一个	糟糕的	看	,	和	开始	到	说	,

但乔治脸色变得十分可怕，开始说道：

" [aɪm][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rɔbəz] , [huːz] [ðɪs] [jɪər] [ə; eɪ] - [piːkɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [spaɪn] -

"	I'm	the	King	of	the	Robbers	,	who's	this	yere	a	-	peekin	'	and	a	-	spyin	'
"	我是	这	国王	的	这	强盗	,	谁是	这	年份	一个	-	偷窥	-	和	一个	-	间谍活动	-

[ɪn][maɪ][den] ?

in	my	den	?
在	我的	丹	?

"我是强盗之王，今年是谁胆敢在我的巢穴里偷窥窥探？"

" [ðen] [sæm] [kɔːld] [aʊt] , " [its] [ˌem 'iː] .

"	Then	Sam	called	out	,	"	It's	me	.
"	然后	山姆	称为	出去	,	"	它是	我	.

然后山姆喊道："是我。"

[aɪm][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['paiərits] ,

I'm	the	King	of	the	Pirates	,
我是	这	国王	的	这	海盗	,

我是海盗之王，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; jɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .

and	I've	come	to	take	ye	bound	hand	and	foot	to	my	ship	.
和	我已经	来	到	拿	是的	边界	手	和	脚	到	我的	船	.

我来是为了把你们捆绑起来带到我的船上。

[stænd][baɪ] , [men] ! "

Stand	by	,	men	!	"
站立	经过	,	男人	!	"

预备，伙计们！

" [men] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .

"	Men	"	was	his	brother	Charlie	,	and	they	made	a	dash	at	George	.
"	男人	"	曾是	他的	兄弟	查理	,	和	他们	制成	一个	短跑	在	乔治	.

"男人"指的是他的兄弟查理，他们冲向了乔治。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

He	danced	and	flew	at	them	with	a	stick	and	called	to	me	to
他	跳舞	和	飞翔	在	他们	和	一个	戳	和	称为	到	我	到

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [faɪt] - [ɪm] [ɔːf] .

come	and	be	his	man	and	help	him	fight	'	em	off	.
来	和	是	他的	男人	和	帮助	他	斗争	-	呃	离开	.

他挥舞着棍子，一边跳舞一边向他们飞奔，并呼唤我过去做他的手下，帮他击退他们。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['prɪti] [gʊd] [fʌn] ,

I	was	just	running	to	do	it	,	for	it	looked	like	pretty	good	fun	,
我	曾是	只是	跑步	到	做	它	,	为了	它	看起来	喜欢	漂亮的	好的	乐趣	,

我当时就想去做这件事，因为它看起来很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][reɪn][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [nɑːkt] [ðə; ðiː]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	the	rain	was	pretty	hard	,	when	somebody	knocked	the	bottle	with
和	这	雨	曾是	漂亮的	难的	,	什么时候	某人	敲门	这	瓶子	和

[ðer; ðər] [fʊt] ,

their	foot	,
他们的	脚	,

雨下得很大，这时有人用脚踢翻了瓶子。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,

and	over	it	went	into	a	heap	of	straw	,
和	超过	它	去	进入	一个	堆	的	稻草	,

然后它就倒塌成了一堆稻草。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [reɪs] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðə; ðɪ] [heɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['faɪər] .

and	before	the	boys	could	race	back	and	put	it	out	,	the	hay	was	on	fire	.
和	前	这	男孩们	可以	种族	后退	和	放	它	出去	,	这	干草	曾是	在	火	.

男孩们还没来得及跑回去灭火，干草就着火了。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

I	hope	I	never	see	anything	like	that	again	.
我	希望	我	绝不	看	任何事物	喜欢	那	再次	.

我希望永远不要再看到类似的事情了。

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] , [wiː; wi] ['kudnt] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] ,

We	boys	were	so	scared	at	first	,	we	couldn't	move	,	and	then	,	with	a	yell	,
我们	男孩们	是	所以	害怕的	在	第一的	,	我们	不能	移动	,	和	然后	,	和	一个	叫喊	,

我们几个男孩一开始吓坏了，动弹不得，然后，我们大喊一声，

[ðə; ðɪ] - [bɔɪz] [ræn][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

the	Crosscup	boys	ran	to	tell	their	father	,	with	me	and	George	after	them	.
这	-	男孩们	跑	到	告诉	他们的	父亲	,	和	我	和	乔治	后	他们	.

克罗斯卡普家的男孩们跑去告诉他们的父亲，我和乔治跟在他们后面。

[wiː; wi]['oʊnli][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['bʌkɪt] ,

We	only	ran	a	little	ways	toward	the	other	barn	,	and	then	we	found	an	old	bucket	,
我们	仅有的	跑	一个	小的	方式	朝向	这	其他	谷仓	,	和	然后	我们	成立	一个	老的	桶	,

我们只朝另一个谷仓跑了一小段路，就找到了一个旧水桶。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp] ,

and	George	yelled	to	me	to	get	a	bit	of	rope	,
和	乔治	大喊	到	我	到	得到	一个	少量	的	绳索	,

乔治朝我喊，让我拿根绳子来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kə'næl][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɑːn] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

and	we	lowered	it	into	the	canal	and	ran	back	to	throw	the	water	on	the	fire	.
和	我们	降低	它	进入	这	运河	和	跑	后退	到	扔	这	水	在	这	火	.

我们把它放到运河里，然后跑回去把水泼到火上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

But	it	was	too	little	,	and	the	fire	was	too	big	.
但	它	曾是	也	小的	,	和	这	火	曾是	也	大的	.

但这远远不够，火势却太大了。

['fɑːrmər] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪrd][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

Farmer	Crosscup	came	running	with	his	hired	man	,	and	we	all	worked	with
农民	-	来了	跑步	和	他的	雇用	男人	,	和	我们	全部	工作	和

[hoʊz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

hose	and	everything	,
软管	和	一切	,

克罗斯卡普农夫带着他的雇工跑了过来，我们都用软管和其他工具干活了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrn] [bəːnd] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ,

but	the	barn	burned	,	all	but	the	north	wall	,
但	这	谷仓	烧伤	,	全部	但	这	北	墙	,

但谷仓被烧毁了，只剩下北墙。

[ænd; ənd][soʊ][fæst] [ðæt] [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][ræn][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][help] ,

and	so	fast	that	though	George	and	I	ran	and	ran	for	help	,
和	所以	快速地	那	尽管	乔治	和	我	跑	和	跑	为了	帮助	,

速度太快了，尽管乔治和我拼命奔跑求救，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . - ['telifəund] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] ['endʒɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	though	Mrs	.	Crosscup	telephoned	to	town	for	engines	,	it	was
和	尽管	太太	.	-	电话	到	镇	为了	发动机	,	它	曾是

[θruː] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] .

through	burning	before	they	got	up	.
通过	燃烧	前	他们	得到	向上	.

尽管克罗斯卡普太太打电话到镇上请求消防车，但消防车还没来得及赶到，火势就已经蔓延开来。

['æftər] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

After	this	,	George	had	to	go	.
后	这	,	乔治	有	到	去	.

之后，乔治就不得不离开了。

['ænti] ['ɪdɪθ] [gɑːt][hɪm; ɪm][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Aunty	Edith	got	him	sent	to	a	place	for	colored	children	,	where	he	could
阿姨	伊迪丝	得到	他	发送	到	一个	地方	为了	有色	孩子们	,	在哪里	他	可以

[hæv; həv] [freʃ] [er] ,

have	fresh	air	,
有	新鲜的	空气	,

伊迪丝阿姨把他送到了一个黑人儿童之家，在那里他可以呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

and	some	one	to	look	after	him	,	but	he	had	to	go	away
和	一些	一	到	看	后	他	,	但	他	有	到	去	离开

[frʌm; frəm] [iːst] - .

from	East	Penniwell	.
从	东方	-	.

还需要有人照顾他，但他不得不离开东彭尼韦尔。

[ðə; ði]['fɑːrmɚz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['deɪndʒərəs] .

The	farmers	said	he	was	"	dangerous	.
这	农民	说	他	曾是	"	危险的	.

农民们说他"很危险"。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]
" I was sorry and Aunty May was sorry , too , but it couldn't be
" 我 曾是 对不起 和 阿姨 可能 曾是 对不起 , 也 , 但 它 不能 是
[helpt] .
helped .
帮助 .

"我很抱歉，梅姨也很抱歉，但也没办法。"

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tuː] ,
George was sorry , too ,
乔治 曾是 对不起 , 也 ,

乔治也感到很抱歉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
but at the last minute he leaned from the wagon and whispered to
但 在 这 最后的 分钟 他 倾斜 从 这 车皮 和 低声说道 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但就在最后一刻，他从马车上探出身子，低声对我说：

" ['eniweɪ] , [aɪ] [dʌn] [pruːvd] [dæt] [dɪr] [oʊld]['faɪər]['endʒɪn] [wəz] [tuː] [sloʊ] .
" Anyway , I done proved dat dere old fire engine wuz too slow .
" 反正 , 我 完毕 已证实 数据 德雷 老的 火 引擎 伍兹 也 慢的 .

总之，我已经证明那辆旧消防车太慢了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[left] [ə'loʊn]
LEFT ALONE
左边 独自的

独自一人

['æftər] [dʒɔːrdʒ] [went] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] ['toʊpæθ] .
After George went away , it seemed very quiet on the towpath .
后 乔治 去 离开 , 它 似乎 非常 安静的 在 这 拖船道 .

乔治走后，河岸小路上显得格外安静。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriːz] [gɑːt][raɪp][ænd; ənd][wɜːr; wər]
It grew warmer and warmer , and the cherries got ripe and were
它 生长 更温暖 和 更温暖 , 和 这 樱桃 得到 成熟 和 是
[pɪkt] ,
picked ,
挑选 ,

天气越来越暖和，樱桃成熟了，人们把它们摘了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [triːz] [ænd; ənd] [pleɪd] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuːər] ['lesnz; 'lesənz] ,
and I climbed trees and played more , and had fewer lessons ,
和 我 攀登 树木 和 玩 更多的 , 和 有 更少 课程 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] ,
because it was so hot ,
因为 它 曾是 所以 热的 ,

因为天气太热，我爬树玩耍的时间更多了，上课的时间也少了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɜːrnər]['gɝːlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	the	little	Turner	girls	came	down	to	play	with	me	sometimes	,	because
和	这	小的	车工	女孩们	来了	向下	到	玩	和	我	有时	,	因为

[skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] .

school	was	out	.
学校	曾是	出去	.

放学的时候，特纳家的小女孩们有时会下来和我一起玩。

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ən'les] [ðə; ði]

I	went	up	and	played	with	them	sometimes	,	but	not	often	unless	the
我	去	向上	和	玩	和	他们	有时	,	但	不是	经常	除非	这

[lɔːntʃ] [keɪm] [daʊn] ,

launch	came	down	,
发射	来了	向下	,

我有时会上去和它们一起玩，但除非发射台降落，否则不常去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

because	it	was	a	long	way	to	walk	in	the	hot	sun	.
因为	它	曾是	一个	长的	方式	到	走	在	这	热的	太阳	.

因为在烈日下走这么远的路很累。

['mɪstər] . ['teɪlə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [pɔːrtʃ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] ,

Mr	.	Taylor	and	me	used	to	sit	on	his	back	porch	,	where	it	was	cool	,
先生	.	泰勒	和	我	用过的	到	坐	在	他的	后退	门廊	,	在哪里	它	曾是	凉爽的	,

泰勒先生和我以前常坐在他家后廊上，那里很凉爽。

[ænd; ənd] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] ['stɔːriz] .

and	tell	one	another	stories	.
和	告诉	一	其他	故事	.

互相讲故事。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [faɪn] [wʌnz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	told	me	some	fine	ones	about	the	war	,	and	when	he	was	a	boy	.
他	讲述	我	一些	美好的	一个	关于	这	战争	,	和	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他给我讲了一些关于战争和他小时候的精彩故事。

[mɔːr] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [bɔɪz] [ðen] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld]

More	things	seemed	to	happen	to	boys	then	than	they	do	now	,	and	I	told
更多的	事物	似乎	到	发生	到	男孩们	然后	比	他们	做	现在	,	和	我	讲述

[hɪm; ɪm][soʊ] ,

him	so	,
他	所以	,

那时候男孩子遇到的事似乎比现在多得多，我把这话告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] -

and	he	laughed	and	said	that	was	only	because	he	was	seventy	-
和	他	笑了	和	说	那	曾是	仅有的	因为	他	曾是	七十	-

[θriː] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

three	and	remembered	about	them	.
三	和	记得	关于	他们	.

他笑着说，那是因为他已经七十三岁了，还记得他们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [θriː] ,

He	said	that	when	I	was	seventy	-	three	,
他	说	那	什么时候	我	曾是	七十	-	三	,

他说，在我七十三岁的时候，

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fʌst]

"	some	little	feller'll	think	the	same	thing	when	you	tell	him	about	the	fust
"	一些	小的	-	思考	这	相同的	事物	什么时候	你	告诉	他	关于	这	fust

['erʃɪp] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

airship	and	things	like	that	.
飞艇	和	事物	喜欢	那	.

“当你跟小家伙讲第一艘飞艇之类的故事时，他也会这么想的。”

" [aɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː]['evər] ['biːɪŋ] ['sev(ə)nti] - [θriː] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	laughed	at	me	ever	being	seventy	-	three	,	but	I	suppose	I	will	some	day	.
"	我	笑了	在	我	曾经	存在	七十	-	三	,	但	我	认为	我	将要	一些	天	.

“我以前常常嘲笑自己竟然会活到73岁，但我想我总有一天会真的活到73岁。”

[ðə; ði]['oʊnli] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	only	fun	we	had	before	the	letter	came	was	early	that	very	morning	,
这	仅有的	乐趣	我们	有	前	这	信	来了	曾是	早期的	那	非常	早晨	,

在收到信之前，我们唯一的快乐时光就是那天清晨。

[wen] ['ænti] [meɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['klɪpɪŋz] [hɜːr; hər] ['edɪtər] [hæd; həd] [sent]

when	Aunty	May	was	sitting	reading	some	clippings	her	editor	had	sent
什么时候	阿姨	可能	曾是	坐着	阅读	一些	剪报	她	编辑	有	发送

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

梅姨当时正坐着阅读编辑寄给她的一些剪报，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [aɪ][toʊld][ə'baʊt] ,

with	her	back	to	the	little	cupboard	I	told	about	,
和	她	后退	到	这	小的	橱柜	我	讲述	关于	,

她背对着我之前提到的那个小橱柜，

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪndoʊ] .

that	was	made	out	of	an	old	window	.
那	曾是	制成	出去	的	一个	老的	窗户	.

那是用旧窗户做的。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

I	came	down	the	stairs	from	my	room	and	stood	looking	at	her	,
我	来了	向下	这	楼梯	从	我的	房间	和	站立	寻找	在	她	,

我从房间走下楼梯，站在那里看着她。

['wɪʃɪŋ] [ʃiːd] [lʊk] [ʌp][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] .

wishing	she'd	look	up	so	I	could	interrupt	.
祝	棚	看	向上	所以	我	可以	打断	.

我真希望她能抬起头来，这样我就可以打断她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

But	she	didn't
但	她	没有

但她没有。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	I	stood	there	just	as	quiet	for	a	minute	,
和	我	站立	那里	只是	作为	安静的	为了	一个	分钟	,

我静静地站在那里，一时之间什么也没发生。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɑːn]['ɪndiə] .

and	wondering	why	I	suddenly	thought	about	the	pictures	in	my	book	on	India	.
和	好奇	为什么	我	突然	想法	关于	这	图片	在	我的	书	在	印度	.

我纳闷为什么突然想起了我那本关于印度的书里的照片。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] .
Then I heard a little rustle , and I knew .
然后 我 听到 一个 小的 沙沙 , 和 我 知道 .

然后我听到一阵轻微的沙沙声，我就知道了。

[dʒʌst] [ə'bʌv] ['ænti] ['meɪz] [hed] , [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm] [raʊnd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]
Just above Aunty May's head , uncoiling itself from round a pile of plates in the
只是 多于 阿姨 五月份 头 , 展开 本身 从 圆形的 一个 桩 的 盘子 在 这
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

就在梅姨头顶上方，它从角落里的一堆盘子周围舒展开来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sneɪk] .
was a big black and yellow snake .
曾是 一个 大的 黑色的 和 黄色的 蛇 .

那是一条又大又黑又黄的蛇。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [heɪ] , ['ænti] [meɪ] !
I called out , " Hey , Aunty May !
我 称为 出去 , " 嘿 , 阿姨 可能 !

我喊道："嘿，梅姨！"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sneɪk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
There's a snake behind you !
有 一个 蛇 在后面 你 !

你身后有条蛇!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " ['bɪli] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] .
" And she looked up and said , " Billy , I'm not in the mood for playing .
" 和 她 看起来 向上 和 说 , " 比利 , 我是 不是 在 这 情绪 为了 玩耍 .

她抬起头说："比利，我没心情玩。"

" [aɪ] [sed] , " [oʊ] , ['ænti] , [aɪm][nɑːt] ['fuːlɪŋ] .
" I said , " Oh , Aunty , I'm not fooling .
" 我 说 , " 哦 , 阿姨 , 我是 不是 愚弄 .

我说："哦，阿姨，我没有骗你。"

[kwɪk] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] " ;
Quick , or it will land on your head " ;
快的 , 或者 它 将要 土地 在 你的 头 " ;

快点，不然它会砸到你头上!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət]
and she turned round and looked right at the snake and it looked at
和 她 转向 圆形的 和 看起来 正确的 在 这 蛇 和 它 看起来 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她转过身，直直地看着那条蛇，蛇也看着她。

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] ,
and Aunty May gave a scream , and jumped away ,
和 阿姨 可能 给予 一个 尖叫 , 和 跳了起来 离开 ,

梅姨尖叫一声，跳开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə]['wɪg(ə)l][bɪ'haɪnd]

and	the	snake	dropped	down	on	the	floor	and	commenced	to	wiggle	behind
和	这	蛇	掉落	向下	在	这	地面	和	开始	到	扭动	在后面

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	couch	.
这	长椅	.

蛇掉到地板上，开始在沙发后面扭动。

[ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][fʌn] .

Then	I	tell	you	there	was	some	fun	.
然后	我	告诉	你	那里	曾是	一些	乐趣	.

然后我告诉你，那段时间挺有趣的。

['ænti] ['ɪdɪθ] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['ænti] [meɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:p]

Aunty	Edith	came	down	just	as	Aunty	May	got	a	hatchet	and	made	a	chop
阿姨	伊迪丝	来了	向下	只是	作为	阿姨	可能	得到	一个	斧头	和	制成	一个	劈

[æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] ,

at	the	snake	,
在	这	蛇	,

就在梅姨拿起斧头砍向蛇的时候，伊迪丝姨妈也下来了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

but	she	never	touched	it	,	and	Aunty	Edith	wouldn't	let	me	go	behind	the
但	她	绝不	感动	它	,	和	阿姨	伊迪丝	不会	让	我	去	在后面	这

[kaʊtʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

couch	after	him	.
长椅	后	他	.

但她始终没有碰它，伊迪丝阿姨也不让我跟在他后面到沙发后面去。

['mɪstər] . ['teilə] ,

Mr	.	Taylor	,
先生	.	泰勒	,

泰勒先生，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['toʊpæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([hi:; hi] [brɔ:t] [ju: 'es][ðə; ði]

who	was	coming	along	the	towpath	from	the	village	(	he	brought	us	the
WHO	曾是	未来	沿着	这	拖船道	从	这	村庄	(	他	带来	我们	这

[meɪl] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ]) ,

mail	every	morning	)	,
邮件	每一个	早晨	)	,

他每天早上都沿着村里的纤道给我们送邮件。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] , " [wɒts] [ʌp] , [jʌŋ] ['felər] ?

came	down	and	asked	,	"	What's	up	,	young	feller	?
来了	向下	和	问	,	"	是什么	向上	,	年轻的	伙计	?

他走下来问道："小伙子，你好吗？"

[aɪ] [hɪd] [ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] .

I	heerd	the	wimminfolk	screeching	.
我	听见	这	wimminfolk	尖叫	.

我听到威民族的尖叫声。

[wʌt] [ji:; ji] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ?

What	ye	been	up	to	?
什么	是的	到过	向上	到	?

你们最近在忙什么呢?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

"	I	told	him	I	hadn't	done	anything	.
"	我	讲述	他	我	之前没有	完毕	任何事物	.

我告诉他我什么都没做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] .

It	was	a	snake	.
它	曾是	一个	蛇	.

那是一条蛇。

[ðen] ['mɪstər] . ['teilə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Then	Mr	.	Taylor	and	me	pulled	out	the	couch	,	but	he	wasn't	there	.
然后	先生	.	泰勒	和	我	拉	出去	这	长椅	,	但	他	不是	那里	.

然后泰勒先生和我把沙发拉了出来，但他不在那里。

[wiː; wi] [poʊkt] [stɪks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæntri] , [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

We	poked	sticks	behind	the	pantry	,	but	couldn't	find	him	.
我们	戳	棍子	在后面	这	食品储藏室	,	但	不能	寻找	他	.

我们在食品储藏室后面戳了戳棍子，但没找到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [sɪ'ment] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [sed] ,

There	was	a	big	hole	in	the	cement	there	,	and	Mr	.	Taylor	said	,
那里	曾是	一个	大的	洞	在	这	水泥	那里	,	和	先生	.	泰勒	说	,

水泥地上有一个大洞，泰勒先生说：

" [ʃoʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [sneɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][jiː; ji][wʌz; wəz] , [mɪs] [meɪ] ,

"	Sho	,	the	poor	snake	was	more	frightened	than	ye	was	,	Miss	May	,
"	翔	,	这	贫穷的	蛇	曾是	更多的	害怕	比	是的	曾是	,	错过	可能	,

“哎呀，可怜的蛇比你还害怕呢，梅小姐。”

[ænd; ənd] [its] ['laɪkli] ['hiːz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][baɪ] [naʊ] .

and	it's	likely	he's	down	the	river	-	bank	by	now	.
和	它是	可能	他是	向下	这	河	-	银行	经过	现在	.

他现在很可能已经顺着河岸下去了。

" [ðen] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] ,

"	Then	Aunty	May	and	me	told	him	how	big	it	was	and	what	color	,
"	然后	阿姨	可能	和	我	讲述	他	如何	大的	它	曾是	和	什么	颜色	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

“然后梅姨和我告诉他它有多大，是什么颜色，他说，

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmən] [kept] [ə; eɪ] [mɪlk] [sneɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['deri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .

"	I	knew	a	couple	of	wimmin	kept	a	milk	snake	in	their	dairy	for	a	pet	.
"	我	知道	一个	夫妻	的	女人	保留	一个	牛奶	蛇	在	他们的	奶制品	为了	一个	宠物	.

“我知道有一对妇女在她们的奶牛场里养了一条奶蛇当宠物。”

['meɪbi] [ðɪs] ['felər] ['wɒnts] ['pɛtɪn] - .

Maybe	this	feller	wants	pettin	'	.
或许	这	伙计	想要	佩廷	-	.

也许这家伙想被人抚摸。

" ['ænti] [meɪ] [sed] ['hiːd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

"	Aunty	May	said	he'd	never	get	it	from	her	,
"	阿姨	可能	说	他会	绝不	得到	它	从	她	,

梅姨说他永远也别想从她那里得到它，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [tæks] [ænd; ənd][went]

and	she	took	a	piece	of	tin	and	a	hammer	and	tacks	and	went
和	她	采取	一个	片	的	锡	和	一个	锤	和	图钉	和	去

[tuː; tə][kloʊz][ʌp][ðə; ði][hoʊl] ,

to	close	up	the	hole	,
到	关闭	向上	这	洞	,

于是她拿了一块锡片、一把锤子和一些图钉，去把洞堵上。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['teilə] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] [meɪ] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]
but **Mr** **.** **Taylor** **said** **,** **"** **Wait** **a** **minute** **,** **Miss** **May** **"** **;** **and** **he** **whispered** **to**
但 先生 . 泰勒 说 , " 等待 一个 分钟 , 错过 可能 " ; 和 他 低声说道 到
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

但泰勒先生说："等一下，梅小姐"；然后他低声对她说：

" [stænd][baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Stand** **by** **a** **minute** **.**
" 站立 经过 一个 分钟 .

请稍等片刻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['ɪdɪθ] ,
There's **a** **letter** **here** **from** **the** **War** **Department** **to** **Miss** **Edith** **,**
有 一个 信 这里 从 这 战争 部门 到 错过 伊迪丝 ,

这里有一封战争部写给伊迪丝小姐的信，

[ænd; ənd][aɪm] ['daʊtɪŋ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [nuːz] .
and **I'm** **doubting** **it's** **being** **the** **best** **of** **news** **.**
和 我是 怀疑 它是 存在 这 最好的 的 消息 .

我怀疑这是否是最好的消息。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

[pʊr] ['ænti] [meɪ] [tɜːrnd] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
poor **Aunty** **May** **turned** **so** **white** **and** **sat** **down** **so** **quickly** **with** **her** **face** **in**
贫穷的 阿姨 可能 转向 所以 白色的 和 卫星 向下 所以 迅速地 和 她 脸 在
[hɜːr; hər][hændz] ,
her **hands** **,**
她 双手 ,

可怜的梅姨脸色煞白，赶紧双手捂着脸坐了下来。

[ðæt] ['ænti] ['ɪdɪθ] ,
that **Aunty** **Edith** **,**
那 阿姨 伊迪丝 ,

那位伊迪丝阿姨，

[huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][æks] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
who **came** **in** **the** **room** **just** **then** **from** **putting** **the** **axe** **away** **in** **the** **shed** **,**
WHO 来了 在 这 房间 只是 然后 从 推杆 这 斧头 离开 在 这 棚 ,

这时，一个刚把斧头从棚子里放好的人走了进来。

[sed] , " [waɪ] , [meɪ] , [dɪd][ðə; ði] [sneɪk] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
said **,** **"** **Why** **,** **May** **,** **did** **the** **snake** **frighten** **you** **as** **much** **as** **that** **?**
说 , " 为什么 , 可能 , 做过 这 蛇 吓唬 你 作为 很多 作为 那 ?

他说："梅，为什么那条蛇把你吓得这么厉害？"

" ['ænti] [meɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Aunty** **May** **didn't** **answer** **.**
" 阿姨 可能 没有 回答 .

梅姨没有回答。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klʌtʃt] ['mɪstər] . ['teilə] [ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
She **just** **clutched** **Mr** **.** **Taylor** **and** **said** **,** **"** **Where** **is** **it** **?**
她 只是 紧握 先生 . 泰勒 和 说 , " 在哪里 是 它 ?

她一把抓住泰勒先生，问道："它在哪里？"

" [ðen] ['mɪstər] . ['teilə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][æt; ət] [ænt] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [sed] " [ʃoʊ] "
" Then Mr . Taylor looked at her and at Aunt Edith , and said " Sho "
" 然后 先生 . 泰勒 看起来 在 她 和 在 阿姨 伊迪丝 , 和 说 " 翔 "
[wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,
once or twice ,
一次 或者 两次 ,

"然后泰勒先生看了看她，又看了看伊迪丝姨妈，说了一两声'嘘'，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['envəloʊp] ,
and then he pulled out of his pocket a long envelope ,
和 然后 他 拉 出去 的 他的 口袋 一个 长的 信封 ,

然后他从口袋里掏出一个长长的信封，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ænti] ['i:dɪθs] [hændz] .
and put it in Aunty Edith's hands .
和 放 它 在 阿姨 伊迪丝的 双手 .

然后把它放在伊迪丝阿姨手里。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] ,
She sat down very quick , and tried to open it ,
她 卫星 向下 非常 快的 , 和 尝试 到 打开 它 ,

她迅速坐下，试图打开它。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hændz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] .
but her hands shook so that she couldn't .
但 她 双手 摇晃 所以 那 她 不能 .

但她的手颤抖着，所以她做不到。

['ænti] [meɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] ,
Aunty May took it from her and tore it open ,
阿姨 可能 采取 它 从 她 和 撕裂 它 打开 ,

梅姨从她手里接过东西，撕开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [li:nd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and they both leaned over and read it .
和 他们 两个都 倾斜 超过 和 读 它 .

于是他们俩都凑过去读了起来。

[ðen] ['ænti] ['ɪdɪθ] [kraɪd] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [tel] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] ,
Then Aunty Edith cried so for a while she couldn't tell us anything ,
然后 阿姨 伊迪丝 哭 所以 为了 一个 尽管 她 不能 告诉 我们 任何事物 ,

然后伊迪丝阿姨哭了起来，所以有一段时间她什么都说不出来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['ænti] [meɪ] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
but at last Aunty May took my hand and we went out on the porch ,
但 在 最后的 阿姨 可能 采取 我的 手 和 我们 去 出去 在 这 门廊 ,

但最后梅姨牵起我的手，我们走到了门廊上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɝ:t] [hæd; həd] [gɑ:t] [hɜ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪt] — [nɑ:t] [ə; eɪ]
and she told us that Uncle Burt had got hurt in a little fight — not a
和 她 讲述 我们 那 叔叔 伯特 有 得到 伤害 在 一个 小的 斗争 — 不是 一个
['ri:əl] ['bæt(ə)l] ,
real battle ,
真实的 战斗 ,

她告诉我们，伯特叔叔在一场小冲突中受了伤——不是真正的战斗。

[ə; eɪ] " ['skɜ:rmɪʃ] " [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [hoʊm] [ɑ:n]
a " skirmish " with some natives , and he was to be sent home on
一个 " 小规模冲突 " 和 一些 本地人 , 和 他 曾是 到 是 发送 家 在
[sɪk] - [li:v] .
sick - leave .
生病的 - 离开 .

他与一些当地居民发生了一场"小规模冲突"，之后他被送回家休病假。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk]

Then	she	and	Mr	.	Taylor	talked	about	what	the	letter	said	,	and	he	shook
然后	她	和	先生	.	泰勒	谈话	关于	什么	这	信	说	,	和	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然后她和泰勒先生谈起了信的内容，他摇了摇头。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	told	her	it	looked	like	a	bad	job	to	him	.
和	讲述	她	它	看起来	喜欢	一个	坏的	工作	到	他	.

他告诉她，在他看来，这看起来像是一份糟糕的工作。

['ænti] [meɪ] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['teilə] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt]

Aunty	May	told	me	to	go	over	and	sit	with	Mr	.	Taylor	while	she	talked
阿姨	可能	讲述	我	到	去	超过	和	坐	和	先生	.	泰勒	尽管	她	谈话

[wɪð; wɪθ] ['ænti] ['ɪdɪθ] .

with	Aunty	Edith	.
和	阿姨	伊迪丝	.

梅姨让我过去和泰勒先生坐在一起，她则和伊迪丝姨妈说话。

['mɪstər] . ['teilə] [ænd; ənd][ˌem 'i:][sæt][ðer; ðər] , [nɑ:t] ['veri] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

Mr	.	Taylor	and	me	sat	there	,	not	very	happy	,	because	I	was	thinking
先生	.	泰勒	和	我	卫星	那里	,	不是	非常	快乐的	,	因为	我	曾是	思维

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['bɜ˞:t] ,

of	Uncle	Burt	,
的	叔叔	伯特	,

泰勒先生和我坐在那里，心情都不太好，因为我一直在想着伯特叔叔。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ɔ:r][hɜ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ]

and	somehow	I	couldn't	make	him	sick	or	hurt	,	he	was	so	big	and	so
和	不知何故	我	不能	制作	他	生病的或者		伤害	,	他	曾是	所以	大的	和	所以

['veri] [strɔ:ŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

不知为何，我怎么也弄不伤到他，他个子那么高大，力气那么大。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['teilə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

I	said	that	to	Mr	.	Taylor	,	and	he	said	,
我	说	那	到	先生	.	泰勒	,	和	他	说	,

我把这话告诉了泰勒先生，他说：

" [ðem; ðəm][ðer; ðər]['gʌnz][dəunt] [ker] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðeɪ] ['pɪks] - [ɪm]

"	Them	there	guns	don't	care	how	big	and	strong	a	man	is	,	they	picks	'	em
"	他们	那里	枪支	不	关心	如何	大的	和	强的	一个	男人	是	,	他们	精选	-	呃

[daʊn] .

down	.
向下	.

"那些枪才不管人有多高大强壮，它们都会把人打倒。"

[ðeə(r)] ['kru:əl] [θɪŋz] , [bɔɪ] , ['fai,a:rmz][ɪz] .

They're	cruel	things	,	boy	,	firearms	is	.
它们是	残忍的	事物	,	男生	,	枪支	是	.

它们真是残酷的东西，孩子，枪支就是。

[dəunt][ju:; jʊ]['evər][goʊ][ə; eɪ] - ['mʌŋki:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪnd] [ðæt] .

Don't	you	ever	go	a	-	monkeying	with	them	,	mind	that	.
不	你	曾经	去	一个	-	猴子	和	他们	,	头脑	那	.

你千万别跟他们胡闹，记住这一点。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] .
" I said I wouldn't .
" 我 说 我 不会 .

我说过我不会。

[wiː; wi] [sæt] [ðer; ðər] [soʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ænti] ['tɔːkɪŋ] ,
We sat there so quiet that we could hear the Aunties talking ,
我们 卫星 那里 所以 安静的 那 我们 可以 听到 这 阿姨们 说 ,

我们静静地坐在那里，甚至能听到阿姨们在说话。

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] ['kraɪɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and Aunty Edith crying every now and then , in the house .
和 阿姨 伊迪丝 哭泣 每一个 现在 和 然后 , 在 这 房子 .

屋里时不时会听到伊迪丝阿姨的哭声。

['ænti] [meɪ] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Aunty May wasn't crying , but she seemed quite angry about something .
阿姨 可能 不是 哭泣 , 但 她 似乎 相当 生气的 关于 某物 .

梅姨没有哭，但她似乎很生气。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [æz; əz]
I could hear her say , " You shall take it , Edith , and you shall do as
我 可以 听到 她 说 , " 你 将 拿 它 , 伊迪丝 , 和 你 将 做 作为
[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我仿佛听到她说："伊迪丝，你必须接受它，你必须照我说的做。"

[ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] .
or I'll throw it into the canal .
或者 患病的 扔 它 进入 这 运河 .

否则我就把它扔进运河里。

" [ðen] [ə'gen] ,
" Then again ,
" 然后 再次 ,

"然而，

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] — " [ænd; ənd] [ðen] ['ænti] [meɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ]
" What is the money to me if — " And then Aunty May began to cry
" 什么 是 这 钱 到 我 如果 — " 和 然后 阿姨 可能 开始 到 哭
[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
and Aunty Edith began to be soothing to her ,
和 阿姨 伊迪丝 开始 到 是 舒缓 到 她 ,

"如果——"然后梅姨开始哭泣，伊迪丝姨妈开始安慰她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðə; ði] ['hɑːrdər] ['ænti] [meɪ] [kraɪd] , [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [seɪ]
and the more she soothed the harder Aunty May cried , till I heard Aunty Edith say
和 这 更多的 她 舒缓 这 更难 阿姨 可能 哭 , 直到 我 听到 阿姨 伊迪丝 说
,
,
,

她越是安抚，梅姨哭得越厉害，直到我听到伊迪丝姨妈说：

" [ɔːl] [raɪt] , [meɪ] , [dɪr] .
" All right , May , dear .
" 全部 正确的 , 可能 , 亲爱的 .

"好的，梅，亲爱的。"

[aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] .
I promise I'll do it , if you'll only stop crying .
我 承诺 患病的 做 它 , 如果 你会 仅有的 停止 哭泣 .

我保证我会做到，只要你别哭了。

" ['ænti] [meɪ] [stɑ:pt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]

"	Aunty	May	stopped	right	away	,	and	presently	she	came	out	,	and	her	eyes
"	阿姨	可能	停止	正确的	离开	,	和	目前	她	来了	出去	,	和	她	眼睛

[wɜ:r; wər] [red] ,

were	red	,
是	红色的	,

“梅姨立刻停了下来，过了一会儿她走了出来，她的眼睛红红的。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [laɪk][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [ʃi:; ʃi][gets] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

but	her	mouth	was	smiling	,	like	it	always	does	when	she	gets	what	she
但	她	嘴	曾是	微笑	,	喜欢	它	总是	做	什么时候	她	获得	什么	她

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

但她的嘴角却带着微笑，就像她每次得到想要的东西时那样。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]['mɪstər] . ['teilə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

She	came	and	sat	down	by	Mr	.	Taylor	and	me	,
她	来了	和	卫星	向下	经过	先生	.	泰勒	和	我	,

她走过来，坐在泰勒先生和我旁边。

[waɪl] ['ænti] ['ɪdɪθ] [went] [ʌp][tu:; tə] [raɪt] [aʊt] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['letərz] ,

while	Aunty	Edith	went	up	to	write	out	telegrams	and	letters	,
尽管	阿姨	伊迪丝	去	向上	到	写	出去	电报	和	信件	,

伊迪丝阿姨上去写电报和信件的时候，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['ænti] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['bɜ˞:t] [hoʊm] ,

and	told	me	that	Aunty	Edith	was	going	out	to	bring	Uncle	Burt	home	,
和	讲述	我	那	阿姨	伊迪丝	曾是	去	出去	到	带来	叔叔	伯特	家	,

她告诉我伊迪丝阿姨要出去接伯特叔叔回家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

and	that	she	was	going	with	her	as	far	as	San	Francisco	;
和	那	她	曾是	去	和	她	作为	远的	作为	圣	弗朗西斯科	;

她要和她一起去旧金山；

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tə:nəz] - ,

that	while	they	were	gone	I	was	to	stay	at	the	Turners	'	,
那	尽管	他们	是	已消失	我	曾是	到	停留	在	这	特纳斯	-	,

他们离开期间，我要住在特纳家。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	she	thought	they	would	look	after	me	for	her	,
为了	她	想法	他们	会	看	后	我	为了	她	,

因为她觉得他们会替她照顾我。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ?

and	would	I	be	a	good	boy	until	she	came	back	?
和	会	我	是	一个	好的	男生	直到	她	来了	后退	?

那我能乖乖地等到她回来吗?

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][felt] ['ɔ:f(ə)l] ,

I	promised	I	would	,	but	,	oh	,	I	felt	awful	,
我	承诺	我	会	,	但	,	哦	,	我	毛毡	可怕	,

我答应过会去，但是，唉，我感觉糟透了。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	I	begged	her	to	take	me	with	her	,
和	我	乞求	她	到	拿	我	和	她	,

我恳求她带我一起走，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ænti] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sɑ:ri] ,

but	she	said	she	couldn't	because	Aunty	Edith	was	so	tired	and	sorry	,
但	她	说	她	不能	因为	阿姨	伊迪丝	曾是	所以	疲劳的	和	对不起	,

但她说她不能，因为伊迪丝阿姨太累了，也很抱歉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

and	she	would	have	to	look	after	her	all	the	time	,
和	她	会	有	到	看	后	她	全部	这	时间	,

她得时刻照顾她，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][weɪt] .

and	I	must	stay	at	home	and	be	good	and	wait	.
和	我	必须	停留	在	家	和	是	好的	和	等待	.

我必须待在家里，乖乖听话，耐心等待。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [wi:d] [weɪt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]

She	would	come	back	for	me	,	in	a	little	while	,	and	we'd	wait	together	for
她	会	来	后退	为了	我	,	在	一个	小的	尽管	,	和	我们会	等待	一起	为了

['ʌŋk(ə)l]['bɜ˞:t] .

Uncle	Burt	.
叔叔	伯特	.

她过一会儿就会回来接我，我们会一起等伯特叔叔。

[soʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['teilə] [sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɪŋki:] [blu:]

So	as	long	as	Mr	.	Taylor	sat	there	looking	at	me	with	his	winky	blue
所以	作为	长的	作为	先生	.	泰勒	卫星	那里	寻找	在	我	和	他的	眨眼	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

只要泰勒先生还坐在那里，用他那双眨巴着眼睛的蓝眼睛看着我，

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [haʊl] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] !

I	didn't	dare	howl	or	anything	,	but	my	!
我	没有	敢	嗥	或者	任何事物	,	但	我的	!

我不敢嚎叫什么的，但是我的天哪！

[aɪ][dɪd] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	did	feel	like	it	.
我	做过	感觉	喜欢	它	.

我确实有这种感觉。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] , " [jes] , - [em] , ['ænti] [meɪ] , [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] .

So	I	just	said	,	"	Yes	,	'	m	,	Aunty	May	,	I'll	be	good	.
所以	我	只是	说	,	"	是的	,	-	米	,	阿姨	可能	,	患病的	是	好的	.

于是我就说："好的，梅姨，我会乖的。"

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

"	She	kissed	me	right	before	him	.
"	她	亲吻	我	正确的	前	他	.

她在他面前吻了我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mi:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd]

It	was	a	little	mean	of	her	,	but	he	looked	the	other	way	and
它	曾是	一个	小的	意思是	的	她	,	但	他	看起来	这	其他	方式	和

[sed] , " [ʃu:] , ['tedi] .

said	,	"	Shoo	,	Teddy	.
说	,	"	嘘	,	泰迪	.

她有点刻薄，但他把目光移开，说道："走开，泰迪。"

" [ðen] ['ænti] [meɪ] [sed] , " [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] , ['bɪli] ,

"	Then	Aunty	May	said	,	"	There	isn't	a	minute	to	be	lost	,	Billy	,
"	然后	阿姨	可能	说	,	"	那里	不是	一个	分钟	到	是	丢失的	,	比利	,

"然后梅姨说，'比利，一分钟都不能浪费了，'"

[soʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər][bɑːks] ,

so	come	in	and	pack	your	box	,
所以	来	在	和	盒	你的	盒子	,

进来收拾行李吧。

[waɪl] [aɪ][goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['təːnəz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] .

while	I	go	across	to	the	farmhouse	and	call	the	Turners	up	on	the	-	phone	.
尽管	我	去	穿过	到	这	农家	和	称呼	这	特纳斯	向上	在	这	-	电话	.

我走到农舍，打电话给特纳一家。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] ['ænti] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['veri]

"	I	went	into	the	house	,	where	Aunty	Edith	was	very	quiet	and	packing	very
"	我	去	进入	这	房子	,	在哪里	阿姨	伊迪丝	曾是	非常	安静的	和	包装	非常

[hɑːrd] ;

hard	;
难的	;

我走进屋子，伊迪丝阿姨非常安静，正在努力收拾行李；

[ænd; ənd][aɪ] [pækt] [ðə; ði][bɪg] ['suːtkeɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] ,

and	I	packed	the	big	suitcase	with	some	of	my	things	,
和	我	包装	这	大的	手提箱	和	一些	的	我的	事物	,

我把一些东西装进了大行李箱里。

[fɔːr; fər] ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

for	Aunty	Edith	said	I	could	always	get	in	the	house	and	get	the	rest	of
为了	阿姨	伊迪丝	说	我	可以	总是	得到	在	这	房子	和	得到	这	休息	的

[ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] .

them	any	time	.
他们	任何	时间	.

伊迪丝阿姨说，我随时都可以进屋把其他人带走。

['prez(ə)ntli] ['ænti] [meɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

Presently	Aunty	May	came	back	and	said	,	"	It's	all	right	.
目前	阿姨	可能	来了	后退	和	说	,	"	它是	全部	正确的	.

这时，梅姨回来了，说道："没关系。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪrz] .

They	are	dears	.
他们	是	亲爱的们	.

它们很可爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['bɪli] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

They	are	coming	down	for	Billy	,	right	away	,	and	they'll	take	you	and	me
他们	是	未来	向下	为了	比利	,	正确的	离开	,	和	他们会	拿	你	和	我

[tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .

to	the	train	.
到	这	火车	.

他们马上就下来接比利，然后他们会带你和我去火车站。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪdɪθ] ?

Do	you	think	you	can	do	it	,	Edith	?
做	你	思考	你	能	做	它	,	伊迪丝	?

伊迪丝，你觉得自己能做到吗?

[wiːv] [dʒʌst][æn; ən]['aʊər] .

We've	just	an	hour	.
我们已经	只是	一个	小时	.

我们只剩一个小时了。

" ['ænti] ['ɪdɪθ] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .

"	Aunty	Edith	said	,	"	Of	course	I	can	.
"	阿姨	伊迪丝	说	,	"	的	课程	我	能	.

伊迪丝阿姨说："我当然可以。"

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [taɪm] .

"	And	then	you	never	saw	such	a	packing	time	.
"	和	然后	你	绝不	锯	这样的	一个	包装	时间	.

"你绝对没见过这样的打包速度。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['dɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['ænti] [flai] [ə'raʊnd] , [ðæt] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	made	me	so	dizzy	watching	those	two	Aunties	fly	around	,	that	presently	I	went	outside	,
它	制成	我	所以	晕眩的	观看	那些	二	阿姨们	飞	大约	,	那	目前	我	去	外部	,

看着那两位阿姨飞来飞去，我头晕目眩，于是就出去了。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['teilə] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [step] , " ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

and	sat	with	Mr	.	Taylor	,	who	was	on	the	front	step	,	"	Waiting	orders	,
和	卫星	和	先生	.	泰勒	,	WHO	曾是	在	这	正面	步	,	"	等待	订单	,

然后和泰勒先生一起坐在前台阶上，"等待指令"，

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wiː; wi][dʒʌst][get][ðem; ðəm] , [ðoʊ] !

"	he	said	;	and	didn't	we	just	get	them	,	though	!
"	他	说	;	和	没有	我们	只是	得到	他们	,	尽管	!

他说："可是我们才刚拿到它们啊！"

[wen] ['ænti] ['ɪdɪθ] [kɔːld] , " ['bɪli] , [ðə; ði][tægz] , [pliːz] , " ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [rʌn] !

When	Aunty	Edith	called	,	"	Billy	,	the	tags	,	please	,	"	didn't	I	just	run	!
什么时候	阿姨	伊迪丝	称为	,	"	比利	,	这	标签	,	请	,	"	没有	我	只是	跑步	!

当伊迪丝阿姨喊道："比利，请把标签拿来！"时，我简直是拔腿就跑！

[ænd; ənd] [wen] ['ænti] [meɪ] [sed] , " ['mɪstər] . ['teilə] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ?

and	when	Aunty	May	said	,	"	Mr	.	Taylor	,	will	you	please	help	me	with	this	window	?
和	什么时候	阿姨	可能	说	,	"	先生	.	泰勒	,	将要	你	请	帮助	我	和	这	窗户	?

梅姨说："泰勒先生，您能帮我修一下这扇窗户吗？"

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː] .

"	he	jumped	around	as	though	he	was	seventeen	instead	of	seventy	-	three	.
"	他	跳了起来	大约	作为	尽管	他	曾是	十七	反而	的	七十	-	三	.

"他蹦蹦跳跳的，就像十七岁而不是七十三岁一样。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːntʃ] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

By	and	by	the	launch	came	down	,	but	a	little	late	,
经过	和	经过	这	发射	来了	向下	,	但	一个	小的	晚的	,

发射升空后，时间稍微晚了一点。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['teilə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ænti] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] ;

so	it	was	decided	that	I	was	to	wait	with	Mr	.	Taylor	until	they	took	the	Aunties	to	the	train	;
所以	它	曾是	决定	那	我	曾是	到	等待	和	先生	.	泰勒	直到	他们	采取	这	阿姨们	到	这	火车	;

于是决定由我陪着泰勒先生，直到他们送阿姨们去火车站。

[ænd; ənd] [ðeid] [get][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

and	they'd	get	me	on	the	way	back	.
和	他们会	得到	我	在	这	方式	后退	.

他们会在回来的路上抓住我。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

After	a	few	minutes	the	trunks	were	in	the	launch	,
后	一个	很少	分钟	这	树干	是	在	这	发射	,

几分钟后，行李箱就被送上了发射台。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .

the	house	was	locked	and	Mr	.	Taylor	had	the	key	.
这	房子	曾是	已锁定	和	先生	.	泰勒	有	这	钥匙	.

房子锁着，泰勒先生有钥匙。

[ðə; ði] ['ænti] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,

The	Aunties	kissed	me	good	-	bye	,
这	阿姨们	亲吻	我	好的	-	再见	,

阿姨们吻别了我。

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['bɝːt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

and	Aunty	Edith	promised	to	tell	Uncle	Burt	I	was	a	good	boy	,
和	阿姨	伊迪丝	承诺	到	告诉	叔叔	伯特	我	曾是	一个	好的	男生	,

伊迪丝阿姨答应告诉伯特叔叔我是个好孩子。

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [sed] [ʃiːd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] —

and	Aunty	May	said	she'd	come	back	for	me	as	soon	as	she	could	—
和	阿姨	可能	说	棚	来	后退	为了	我	作为	很快	作为	她	可以	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['teilə] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	they	shook	hands	with	Mr	.	Taylor	and	he	said	,
和	他们	摇晃	双手	和	先生	.	泰勒	和	他	说	,

梅姨说她会尽快回来接我——她们和泰勒先生握了握手，泰勒先生说：

" [ʃoʊ] , [aɪ] ['^ɔtə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['tedi] - [kæts] , " [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	Sho	,	I	gotter	feed	them	Teddy	-	cats	,	"	and	went	down	the	steps	.
"	翔	,	我	得到	喂养	他们	泰迪	-	猫	,	"	和	去	向下	这	步骤	.

“哎呀，我得去喂它们泰迪猫了，”说完便走下了台阶。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,

Then	they	got	into	the	launch	and	went	off	,
然后	他们	得到	进入	这	发射	和	去	离开	,

然后他们进入发射舱，发射升空了。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ;

and	I	waved	at	them	as	long	as	I	could	see	them	;
和	我	挥手	在	他们	作为	长的	作为	我	可以	看	他们	;

我只要能看到他们，就一直向他们挥手；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][bæŋk][ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	I	sat	down	by	the	canal	bank	and	felt	as	if	I	couldn't	bear	it	,
和	然后	我	卫星	向下	经过	这	运河	银行	和	毛毡	作为	如果	我	不能	熊	它	,

然后我坐在运河岸边，感觉自己快要承受不住了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [ðen] [aɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl]

for	it	wasn't	till	then	I	believed	they	had	really	gone	away	and	left	me	all
为了	它	不是	直到	然后	我	相信	他们	有	真的	已消失	离开	和	左边	我	全部

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

直到那时我才相信他们真的离开了，只留下我孤身一人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æt; ət] ['təːnəz] -

AT	TURNERS	'
在	特纳斯	-

在特纳斯

[ʌp] [æt; ət] ['tə:nəz] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs] .

Up	at	Turners	'	it	was	nice	.
向上	在	特纳斯	-	它	曾是	好的	.

在特纳家那边感觉不错。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

They	had	a	big	stone	house	with	lots	of	room	in	it	,	and	the	girls	,
他们	有	一个	大的	石头	房子	和	很多	的	房间	在	它	,	和	这	女孩们	,

她们住在一栋很大的石头房子里，房子里空间很大，女孩们.....

['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd] [greɪs] , [wɜ:r; wər][naɪs][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Charlotte	and	Grace	,	were	nice	to	play	with	,
夏洛特	和	优雅	,	是	好的	到	玩	和	,

和夏洛特和格蕾丝一起玩很开心。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] .

and	Mrs	.	Turner	always	seemed	to	know	what	a	boy	wanted	.
和	太太	.	车工	总是	似乎	到	知道	什么	一个	男生	通缉	.

特纳太太似乎总是知道男孩想要什么。

[ʃi:; ʃi][dɪd][pæt][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][kɔ:l][ˌem 'i:] " ['pɪdʒɪn] " ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðen] ,

She	did	pat	me	on	the	head	and	call	me	"	pigeon	"	sometimes	,	but	then	,
她	做过	拍	我	在	这	头	和	称呼	我	"	鸽子	"	有时	,	但	然后	,

她有时会拍拍我的头，叫我"鸽子"，但是，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɜ:rnər] , [tu:] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

she	did	that	to	Mr	.	Turner	,	too	,	so	I	didn't	mind	.
她	做过	那	到	先生	.	车工	,	也	,	所以	我	没有	头脑	.

她对特纳先生也做过同样的事，所以我并不介意。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][naɪs] ,

At	first	I	thought	it	was	going	to	be	so	nice	,
在	第一的	我	想法	它	曾是	去	到	是	所以	好的	,

起初我觉得一切都会很美好，

[ðæt] [aɪ'd] [fər'get] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [tɪl] ['ænti] [meɪ] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

that	I'd	forget	about	everything	till	Aunty	May	came	back	,	but	by	and	by	,
那	ID	忘记	关于	一切	直到	阿姨	可能	来了	后退	,	但	经过	和	经过	,

我当时想，等梅姨回来我就会把一切都忘掉，但渐渐地，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][naɪs][æz; əz][naɪs][kæn; kən][bi:; bi] ,

though	they	were	nice	as	nice	can	be	,
尽管	他们	是	好的	作为	好的	能	是	,

虽然他们人非常好，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [mɪs] ['ænti] [meɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][laɪk][ə; eɪ] ['tu:θeɪk] .

I	began	to	miss	Aunty	May	till	it	hurt	like	a	toothache	.
我	开始	到	错过	阿姨	可能	直到	它	伤害	喜欢	一个	牙疼	.

我开始想念梅姨，那种想念就像牙疼一样难受。

[aɪ] [mɪst] ['ænti] ['ɪdɪθ] , [tu:] , [bʌt; bət] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [moʊst] [tə'geðər] ,

I	missed	Aunty	Edith	,	too	,	but	Aunty	May	and	I	had	played	most	together	,
我	错过	阿姨	伊迪丝	,	也	,	但	阿姨	可能	和	我	有	玩	最多	一起	,

我也很想念伊迪丝阿姨，但我跟梅阿姨玩得最久。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['bɝ:t] , [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][best] .

and	next	to	Uncle	Burt	,	I	loved	her	best	.
和	下一个	到	叔叔	伯特	,	我	喜爱	她	最好的	.

除了伯特叔叔，我最爱她。

[ðə; ði] ['tə:nəz] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['ru:ɪnd] [mɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [graʊndz] ,

The	Turners	had	an	old	ruined	mill	on	their	grounds	,
这	特纳斯	有	一个	老的	毁坏	磨	在	他们的	理由	,

特纳家的土地上有一座废弃的旧磨坊，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] - ['suːts][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]

and	we	children	used	to	hang	our	bathing	-	suits	in	there	and	use	it
和	我们	孩子们	用过的	到	悬挂	我们的	洗澡	-	西装	在	那里	和	使用	它

[tuː; tə] [dres] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [went] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

to	dress	in	when	we	went	swimming	in	the	creek	.
到	裙子	在	什么时候	我们	去	游泳	在	这	溪	.

我们这些孩子以前常常把泳衣挂在那里，然后穿着它去小溪游泳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wɜːr; wər]

It	was	very	old	,	and	all	the	machinery	,	the	wheels	and	things	,	were
它	曾是	非常	老的	,	和	全部	这	机械	,	这	车轮	和	事物	,	是

[meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

made	of	wood	.
制成	的	木头	.

它非常古老，所有的机械、轮子等等都是木制的。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [lɔft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['wɪndoʊ] ,

Up	in	the	top	there	was	a	nice	big	loft	,	with	a	wide	window	,
向上	在	这	顶部	那里	曾是	一个	好的	大的	阁楼	,	和	一个	宽的	窗户	,

顶楼有个宽敞舒适的阁楼，配有一扇宽大的窗户。

[wer] ['noʊbɑːdi]['evər] [went] .

where	nobody	ever	went	.
在哪里	无人	曾经	去	.

人迹罕至的地方。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bruːm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

When	I	found	this	out	,	I	took	a	broom	up	there	and	swept	it	by	the
什么时候	我	成立	这	出去	,	我	采取	一个	扫帚	向上	那里	和	扫荡	它	经过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我发现这件事后，就拿了把扫帚上去，把窗边的灰尘扫了一遍。

[ænd; ənd][gɑːt][æn; ən][oʊld] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bærəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

and	got	an	old	chair	,	and	one	of	the	old	barrels	for	a	table	,
和	得到	一个	老的	椅子	,	和	一	的	这	老的	桶	为了	一个	桌子	,

然后我们弄来了一把旧椅子，还有一个旧木桶当桌子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	I	didn't	want	to	play	with	Charlotte	and	Grace	,	or	when	it
和	什么时候	我	没有	想	到	玩	和	夏洛特	和	优雅	,	或者	什么时候	它

[reɪnd] ,

rained	,
下雨了	,

当我不想和夏洛特和格蕾丝一起玩，或者下雨的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [keɪk] , [ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l] ,

I	used	to	get	a	piece	of	bread	or	cake	,	or	an	apple	,
我	用过的	到	得到	一个	片	的	面包	或者	蛋糕	,	或者	一个	苹果	,

我以前会得到一块面包或蛋糕，或者一个苹果。

[ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ðer; ðər] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

and	go	off	there	,	all	by	myself	.
和	去	离开	那里	,	全部	经过	我	.

然后我独自一人前往那里。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [riːd] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [roʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [druː] ,

Sometimes	I	read	,	sometimes	I	wrote	books	and	drew	,
有时	我	读	,	有时	我	写道	图书	和	画	,

有时我读书，有时我写书、画画。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['bɜ:t][ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] ,

and	sometimes	I	just	sat	and	thought	about	Uncle	Burt	and	Aunty	May	,
和	有时	我	只是	卫星	和	想法	关于	叔叔	伯特	和	阿姨	可能	,

[ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] .

and	Aunty	Edith	.
和	阿姨	伊迪丝	.

有时我会坐着想念伯特叔叔、梅婶婶和伊迪丝婶婶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] ['ænti] [meɪ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

And	it	got	nearer	and	nearer	the	time	for	Aunty	May	to	come	back	.
和	它	得到	更近	和	更近	这	时间	为了	阿姨	可能	到	来	后退	.

梅姨回来的日子越来越近了。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

The	very	day	that	she	was	to	come	home	,	I	was	doing	this	,
这	非常	天	那	她	曾是	到	来	家	,	我	曾是	正在做	这	,

就在她要回家的那天，我正在做这件事。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [aɪ] [mi:n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

thinking	about	her	,	I	mean	—	a	little	harder	than	usual	,
思维	关于	她	,	我	意思是	—	一个	小的	更难	比	通常	,

想起她，感觉比平时更难受一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['tɜ:rnər][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt]['æftər][ɔ:l] ['ænti] [meɪ]

because	Mr	.	Turner	had	told	me	at	breakfast	that	after	all	Aunty	May
因为	先生	.	车工	有	讲述	我	在	早餐	那	后	全部	阿姨	可能

['wʊdnt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

wouldn't	be	back	till	to	-	morrow	,
不会	是	后退	直到	到	-	明天	,

因为特纳先生在早餐时告诉我，梅姨最终还是要到明天才能回来。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [els] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

when	I	heard	somebody	else	breathing	in	the	room	.
什么时候	我	听到	某人	别的	呼吸	在	这	房间	.

当我听到房间里还有其他人呼吸时。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['henri] , [ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:'laɪl]

I	turned	around	,	and	there	was	Henry	,	the	Indian	boy	from	the	Carlisle
我	转向	大约	,	和	那里	曾是	亨利	,	这	印度	男生	从	这	卡莱尔

[sku:l] ,

School	,
学校	,

我转过身，看到亨利，那个来自卡莱尔学校的印度男孩。

['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

sitting	crouched	on	the	floor	.
坐着	蹲着	在	这	地面	.

蹲坐在地板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] , [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r][ˌsɪks'ti:n] ,

He	was	a	great	big	boy	,	fifteen	or	sixteen	,
他	曾是	一个	伟大的	大的	男生	,	十五	或者	十六	,

他是个块头很大的男孩，大概十五六岁吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] .

and	he	helped	with	the	work	in	the	house	in	the	summertime	.
和	他	帮助	和	这	工作	在	这	房子	在	这	夏令	.

夏天的时候，他会帮忙做些家务。

['henri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [naɪs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

Henry	**was**	**always**	**nice**	**to**	**us**	**children**	**,**	**and**	**we**	**liked**	**him**	**a**	**great**	**deal**
亨利	曾是	总是	好的	到	我们	孩子们	,	和	我们	喜欢	他	一个	伟大的	交易

.

:

.

亨利对我们这些孩子一直都很好，我们也都很喜欢他。

[aɪ] [sed] " [hə'loʊ] , ['henri] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['laɪbreri] ?

I	**said**	**"**	**Hullo**	**,**	**Henry**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**my**	**library**	**?**
我	说	"	你好	,	亨利	,	什么	是	你	正在做	在	我的	图书馆	?

我说："你好，亨利，你在我的图书馆里做什么？"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]

"	**And**	**he**	**showed**	**all**	**his**	**teeth**	**at**	**me**	**and**	**said**	**he**	**was**	**doing**	**the**
"	和	他	显示	全部	他的	牙齿	在	我	和	说	他	曾是	正在做	这

[seɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ;

same	**that**	**I**	**was**	**doing**	**there**	**;**
相同的	那	我	曾是	正在做	那里	;

"他朝我龇牙咧嘴，说他正在做和我一样的事情；

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [sæd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

he	**had**	**come**	**up**	**to**	**be**	**sad**	**and**	**alone**	**.**
他	有	来	向上	到	是	伤心	和	独自的	.

他来这里是为了感到悲伤和孤独。

[ðen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ænti] [meɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

Then	**I**	**told**	**him**	**all**	**about**	**Aunty**	**May**	**,**	**and**	**he**	**was**	**sorry**	**for**	**me**	**,**
然后	我	讲述	他	全部	关于	阿姨	可能	,	和	他	曾是	对不起	为了	我	,

然后我把梅姨的事都告诉了他，他很同情我。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] ,

and	**he**	**told**	**me**	**about**	**the**	**school**	**,**	**and**	**the**	**teachers**	**,**	**and**	**football**	**,**
和	他	讲述	我	关于	这	学校	,	和	这	教师	,	和	足球	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

and	**his**	**people**	**,**
和	他的	人们	,

他跟我讲了学校、老师、足球以及他的族人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
和	我	曾是	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[ðen] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] ['veri] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ,

Then	**he**	**told**	**me**	**that**	**when**	**he**	**got**	**very**	**sorry**	**about**	**everything**	**,**	**sometimes**	**,**
然后	他	讲述	我	那	什么时候	他	得到	非常	对不起	关于	一切	,	有时	,

然后他告诉我，当他对所有事情感到非常抱歉时，有时，

[hi:; hi] [dʒʌst] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt]

he	**just**	**dressed**	**himself**	**and**	**got**	**out**	**of**	**his**	**bed**	**at**	**night**	**and**	**walked**
他	只是	穿着	他自己	和	得到	出去	的	他的	床	在	夜晚	和	步行

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] ['taɪərd] ,

and	**walked**	**until**	**he**	**got**	**tired**	**,**
和	步行	直到	他	得到	疲劳的	,

他晚上自己穿好衣服就起床，一直走一直走，直到走累了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [slept] .

and	**then**	**came**	**back**	**and**	**slept**	**.**
和	然后	来了	后退	和	睡着了	.

然后回来睡觉了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈlʌvli] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	told	me	how	lovely	everything	looked	in	the	country	,	early	in	the	morning	,
他	讲述	我	如何	迷人的	一切	看起来	在	这	国家	,	早期的	在	这	早晨	,

他告诉我，清晨的乡村景色多么美丽。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd][laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] , [tuː] , [sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	I	told	him	I'd	like	to	do	that	,	too	,	some	morning	,
和	我	讲述	他	ID	喜欢	到	做	那	,	也	,	一些	早晨	,

我告诉他，我也想在某个早晨做这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ?

but	how	did	he	get	up	without	waking	people	?
但	如何	做过	他	得到	向上	没有	醒来	人们	?

但他是如何在不吵醒别人的情况下起床的呢?

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

Then	he	showed	me	how	he	could	move	in	his	stocking	feet	and	no	one
然后	他	显示	我	如何	他	可以	移动	在	他的	袜	脚	和	不	一

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

could	hear	him	.
可以	听到	他	.

然后他向我展示了他如何光着脚走路，而且没有人能听到他的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

And	it	was	true	.
和	它	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ɪf] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhenri] [aɪ] [wʊd] [stɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]

If	I	sat	with	my	back	to	Henry	I	would	still	think	he	was	sitting	back	of
如果	我	卫星	和	我的	后退	到	亨利	我	会	仍然	思考	他	曾是	坐着	后退	的

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

如果我背对着亨利坐着，我仍然会觉得他坐在我的身后。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['riːəli] .

when	he	was	over	by	the	door	,	really	.
什么时候	他	曾是	超过	经过	这	门	,	真的	.

当时他就在门口那边。

[soʊ][aɪ] ['præktɪst] [ðæt] , [tuː] .

So	I	practiced	that	,	too	.
所以	我	练习	那	,	也	.

所以我也练习了那项技术。

" ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nekst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðæt]

"	Playing	Indian	,	"	he	called	it	;	and	he	promised	next	time	he	had	that
"	玩耍	印度	,	"	他	称为	它	;	和	他	承诺	下一个	时间	他	有	那

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他称之为"装印第安人"；他还承诺下次再有那种感觉时，

['hiːd] [θroʊ] [sʌm; səm]['græv(ə)l][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] .

he'd	throw	some	gravel	at	my	window	,	and	I	could	come	down	.
他会	扔	一些	碎石	在	我的	窗户	,	和	我	可以	来	向下	.

他会朝我的窗户扔些碎石，然后我就可以下来了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɪtəd][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [lɔːŋ] ,

I	asked	him	how	soon	he	thought	it'd	be	,	and	he	looked	at	me	very	long	,
我	问	他	如何	很快	他	想法	它会	是	,	和	他	看起来	在	我	非常	长的	,

我问他觉得大概多久能成，他看了我很久。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] , " ['henri] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

and	then	,	just	as	somebody	called	,	"	Henry	,	where	are	you	?
和	然后	,	只是	作为	某人	称为	,	"	亨利	,	在哪里	是	你	?

就在这时，有人喊道："亨利，你在哪里？"

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] , " [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

Come	and	take	the	canoe	out	,	"	he	leaned	down	and	whispered	in	my	ear	,
来	和	拿	这	独木舟	出去	,	"	他	倾斜	向下	和	低声说道	在	我的	耳朵	,

"过来把独木舟划出去，"他俯下身，在我耳边低语道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [biː; bi] ['redi] .

"	To	-	night	,	be	ready	.
"	到	-	夜晚	,	是	准备好	.

今晚，做好准备。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	could	hardly	eat	my	supper	for	thinking	of	it	,
"	出色地	,	我	可以	几乎	吃	我的	晚餐	为了	思维	的	它	,

"唉，想到这件事，我几乎吃不下晚饭了。"

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['pɪdʒɪn] " [ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ] [hed] ,

and	I	went	to	bed	so	quickly	and	quietly	that	Mrs	.	Turner	called	me	"	pigeon	"	and	patted	my	head	,
和	我	去	到	床	所以	迅速地	和	悄悄	那	太太	.	车工	称为	我	"	鸽子	"	和	轻拍	我的	头	,

我上床睡觉又快又安静，以至于特纳太太叫我"鸽子"，还拍了拍我的头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] .

because	the	little	girls	didn't	want	to	go	and	were	a	little	noisy	.
因为	这	小的	女孩们	没有	想	到	去	和	是	一个	小的	嘈杂	.

因为小女孩们不想去，而且有点吵闹。

['æftər][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

After	I	got	into	bed	and	was	just	falling	asleep	,
后	我	得到	进入	床	和	曾是	只是	坠落	睡着了	,

我躺到床上，正要入睡的时候，

[aɪ][dɪd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [goʊ] ,

I	did	just	for	a	minute	think	I	should	have	asked	Mrs	.	Turner	if	I	could	go	,
我	做过	只是	为了	一个	分钟	思考	我	应该	有	问	太太	.	车工	如果	我	可以	去	,

我刚才确实有一瞬间想过我应该问问特纳太太我能不能去。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ænti] [meɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

but	honestly	I	never	thought	of	that	till	then	,	because	Aunty	May	wasn't	there	.
但	诚实地	我	绝不	想法	的	那	直到	然后	,	因为	阿姨	可能	不是	那里	.

但说实话，在那之前我从来没想过这个问题，因为梅姨当时不在。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	would	have	thought	of	telling	her	.
我	会	有	想法	的	讲述	她	.

我本来想告诉她的。

['eniweɪ] ['henri] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] ,
Anyway **Henry** **had** **told** **me** **not** **to** **tell** **,**
反正 亨利 有 讲述 我 不是 到 告诉 ,

总之，亨利叮嘱过我不要告诉别人。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [dʒʌst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr][nɑːt] .
and **I** **didn't** **know** **whether** **he** **meant** **just** **the** **children** **or** **not** **.**
和 我 没有 知道 无论 他 意思是 只是 这 孩子们 或者 不是 .

我不知道他指的是否仅仅是孩子们。

[wel] , [aɪ] [steɪd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [drest] [ə'gen] ,
Well **,** **I** **stayed** **awake** **a** **long** **time** **,** **and** **got** **up** **softly** **and** **dressed** **again** **,**
出色地 , 我 入住 醒 一个 长的 时间 , 和 得到 向上 轻轻 和 穿着 再次 ,

我熬了很久才睡着，然后轻轻地起身，重新穿好衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [steɪd] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] [waɪl] ,
and **then** **I** **stayed** **asleep** **it** **seemed** **to** **me** **just** **a** **teeny** **while** **,**
和 然后 我 入住 睡着了 它 似乎 到 我 只是 一个 蝇头 尽管 ,

然后我就睡着了，感觉好像只过了很短的时间。

[wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]['græv(ə)l][hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
when **a** **bit** **of** **grass** **and** **gravel** **hit** **me** **on** **the** **nose** **.**
什么时候 一个 少量 的 草 和 碎石 打 我 在 这 鼻子 .

一小撮草屑和碎石打到了我的鼻子。

[aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
I **woke** **up** **and** **more** **came** **flying** **through** **my** **open** **window** **,**
我 觉醒 向上 和 更多的 来了 飞行 通过 我的 打开 窗户 ,

我醒来时，更多的东西飞进了我敞开的窗户。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [niːld] [ɑːn][maɪ][bed] ,
so **I** **got** **up** **softly** **and** **kneeled** **on** **my** **bed** **,**
所以 我 得到 向上 轻轻 和 跪着 在 我的 床 ,

于是我轻轻起身，跪在床上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['henri] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
and **there** **was** **Henry** **down** **on** **the** **ground** **,** **looking** **up** **at** **me** **.**
和 那里 曾是 亨利 向下 在 这 地面 , 寻找 向上 在 我 .

亨利倒在地上，抬头看着我。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
When **he** **saw** **me** **he** **put** **his** **finger** **to** **his** **lips** **,**
什么时候 他 锯 我 他 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 ,

他看到我时，把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [roʊp] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and **sent** **a** **big** **piece** **of** **clothes** **-** **rope** **flying** **through** **the** **window** **on** **to** **the**
和 发送 一个 大的 片 的 衣服 - 绳索 飞行 通过 这 窗户 在 到 这
[bed] ,
bed **,**
床 ,

然后把一大段晾衣绳从窗户扔到床上。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
all **without** **a** **word** **.**
全部 没有 一个 单词 .

整个过程一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sterz] ,
Then **he** **shaped** **with** **his** **mouth** **to** **use** **that** **and** **not** **the** **stairs** **,**
然后 他 形状 和 他的 嘴 到 使用 那 和 不是 这 楼梯 ,

然后他用嘴摆出姿势，用那个地方而不是楼梯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] ['kriːki] .

for	the	stairs	were	creaky	.
为了	这	楼梯	是	吱吱作响	.

因为楼梯吱吱作响。

[soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði] [nuːs] [æt; ət][ðə; ði][end]['oʊvər][maɪ][bed] - [poʊst][ænd; ənd][held][ɑːn] [taɪt] ,

So	I	put	the	noose	at	the	end	over	my	bed	-	post	and	held	on	tight	,
所以	我	放	这	套索	在	这	结尾	超过	我的	床	-	邮政	和	握住	在	紧的	,

于是我把绳套末端套在床柱上，紧紧抓住。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] ['henri] [kɔːt]

and	slid	down	,	without	a	bit	of	noise	,	to	the	ground	,	where	Henry	caught
和	滑行	向下	,	没有	一个	少量	的	噪音	,	到	这	地面	,	在哪里	亨利	捕捉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后我悄无声息地滑到地上，亨利接住了我。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][maɪ][hændz] , [bʌt; bət] ['henri] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

I	came	down	so	fast	it	hurt	my	hands	,	but	Henry	washed	them	with	water	,
我	来了	向下	所以	快速地	它	伤害	我的	双手	,	但	亨利	洗过	他们	和	水	,

我下楼的速度太快，手都疼了，不过亨利用水帮我洗了洗。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ʌp] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

at	the	well	,	and	tied	them	up	,	all	without	speaking	,
在	这	出色地	,	和	系	他们	向上	,	全部	没有	请讲	,

在井边，他们把他们绑了起来，全程一句话也没说。

[ænd; ənd][wiː; wi][went] ['sɔːftli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['toʊpæθ] ,

and	we	went	softly	out	of	the	yard	,	not	toward	the	towpath	,
和	我们	去	轻轻	出去	的	这	院子	,	不是	朝向	这	拖船道	,

我们轻轻地走出院子，没有走向拖船道。

[bʌt; bət][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

but	up	the	long	road	over	the	hills	.
但	向上	这	长的	路	超过	这	丘陵	.

但要沿着漫长的山路向上走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['lʌvli] .

It	was	very	early	morning	,	about	three	o'clock	,	and	everything	looked	lovely	.
它	曾是	非常	早期的	早晨	,	关于	三	点钟	,	和	一切	看起来	迷人的	.

当时是清晨，大约三点钟，一切看起来都很美好。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [æskt] ['henri] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] ,

When	we	got	far	away	from	the	house	,	I	asked	Henry	if	he	wasn't	hungry	,
什么时候	我们	得到	远的	离开	从	这	房子	,	我	问	亨利	如果	他	不是	饥饿的	,

当我们走远一些后，我问亨利他是不是饿了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [noʊ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌʌ'niːdə] ['bɪskɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	shook	his	head	,	no	,	but	gave	me	a	Uneeda	biscuit	out	of	a
和	他	摇晃	他的	头	,	不	,	但	给予	我	一个	尤尼达	饼干	出去	的	一个

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

他摇了摇头，说没有，但从盒子里拿出一块尤尼达饼干给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

and	I	ate	three	or	four	,
和	我	吃	三	或者	四	,

我吃了三四个，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][naɪs][sɔ:ft] [laɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

and	all	the	time	he	was	walking	on	in	the	nice	soft	light	,	without	saying
和	全部	这	时间	他	曾是	步行	在	在	这	好的	柔软的	光	,	没有	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他一直走在柔和的光线下，一言不发。

['prez(ə)ntli][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['henri] [stʊd] [stɪl] ,

Presently	we	got	to	the	top	of	a	hill	,	and	Henry	stood	still	,
目前	我们	得到	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	和	亨利	站立	仍然	,

很快，我们爬上了一座山顶，亨利站在那里不动了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]

and	so	did	I	.	There	was	the	sun	coming	up	and	making	all	sorts	of
和	所以	做过	我	.	那里	曾是	这	太阳	未来	向上	和	制作	全部	排序	的

['lʌvli] ['kʌlɝz] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .

lovely	colors	on	the	sky	.
迷人的	颜色	在	这	天空	.

我也是。太阳升起来了，天空被染成了各种美丽的颜色。

[wen] [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['henri] [sed] , " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

When	we	looked	at	it	a	little	while	,	Henry	said	,	"	How	does	the	little	,
什么时候	我们	看起来	在	它	一个	小的	尽管	,	亨利	说	,	"	如何	做	这	小的	,

我们看了一会儿之后，亨利说："这个小东西是怎么回事？"

['loʊnli] [bɔɪ] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

lonely	boy	like	walking	in	the	morning	?
孤独	男生	喜欢	步行	在	这	早晨	?

孤独的男孩喜欢清晨散步吗?

" [ænd; ənd][aɪ][sed] , " [faɪn] .

"	and	I	said	,	"	Fine	.
"	和	我	说	,	"	美好的	.

我说："好吧。"

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['henri] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

"	We	walked	on	,	and	sometimes	Henry	didn't	say	anything	,	and	sometimes
"	我们	步行	在	,	和	有时	亨利	没有	说	任何事物	,	和	有时

[hi:; hi] ['hwisld] ,

he	whistled	,
他	吹口哨	,

我们继续往前走，亨利有时一句话也不说，有时他会吹口哨。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] [kɑ:'lail] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] , [ænd; ənd][aʊt] -

and	sometimes	he	talked	to	me	about	Carlisle	and	football	,	and	out	-
和	有时	他	谈话	到	我	关于	卡莱尔	和	足球	,	和	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔ:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

of	-	doors	and	things	like	that	,
的	-	门	和	事物	喜欢	那	,

有时他会跟我聊卡莱尔、足球、户外活动等等。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

and	I	had	a	lovely	time	and	didn't	notice	how	far	away	we	were
和	我	有	一个	迷人的	时间	和	没有	注意	如何	远的	离开	我们	是

['getɪŋ] .

getting	.
获得	.

我玩得很开心，完全没注意到我们走得有多远。

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [oʊ] ,
At **last** **the** **sun** **came** **up** **all** **the** **way** **,** **and** **I** **said** **,** **"** **Oh** **,**
在 最后的 这 太阳 来了 向上 全部 这 方式 , 和 我 说 , " 哦 ,

最后太阳完全升起来了，我说："哦，

['henri] , [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [naʊ] ,
Henry **,** **we'd** **better** **get** **back** **now** **,**
亨利 , 我们会 更好的 得到 后退 现在 ,

亨利，我们最好现在就回去。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
for **Mrs** **.** **Turner** **will** **miss** **us** **and** **not** **know** **where** **we** **are** **.**
为了 太太 . 车工 将要 错过 我们 和 不是 知道 在哪里 我们 是 .

特纳太太会想念我们，却不知道我们在哪里。

" [bʌt; bət] ['henri] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
" **But** **Henry** **threw** **himself** **flat** **on** **the** **grass** **,**
" 但 亨利 扔 他自己 平坦的 在 这 草 ,

"但亨利却一头栽倒在草地上，

— [wiː; wi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
— **we** **had** **sat** **down** **to** **rest** **a** **minute** **because** **I** **was** **tired** **,**
— 我们 有 卫星 向下 到 休息 一个 分钟 因为 我 曾是 疲劳的 ,

—因为我累了，所以我们坐下来休息了一会儿，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and **didn't** **say** **anything** **at** **all** **for** **a** **long** **time** **.**
和 没有 说 任何事物 在 全部 为了 一个 长的 时间 .

很长一段时间，他一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld]
Then **he** **lifted** **his** **head** **and** **his** **white** **teeth** **showed** **,** **and** **his** **eyes** **smiled**
然后 他 抬起 他的 头 和 他的 白色的 牙齿 显示 , 和 他的 眼睛 微笑
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at **me** **,**
在 我 ,

然后他抬起头，露出一口洁白的牙齿，眼睛对我笑了笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sɔːftli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] .
and **he** **said** **quite** **softly** **,** **"** **I** **am** **not** **going** **back** **.**
和 他 说 相当 轻轻 , " 我 是 不是 去 后退 .

他轻声说道："我不回去了。"

" [oʊ] , [haʊ] [kwɪr] [aɪ][felt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
" **Oh** **,** **how** **queer** **I** **felt** **when** **he** **said** **those** **words** **.**
" 哦 , 如何 酷儿 我 毛毡 什么时候 他 说 那些 字 .

"哦，当他说出那些话时，我感觉多么奇怪啊。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ænti] [meɪ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['hædnt] [ɪ'nʌf] ['brekfəst] [ɪn][maɪ]
Maybe **it** **was** **as** **Aunty** **May** **said** **,** **because** **I** **hadn't** **enough** **breakfast** **in** **my**
或许 它 曾是 作为 阿姨 可能 说 , 因为 我 之前没有 足够的 早餐 在 我的
[in'saidz] ,
insides **,**
内部 ,

也许就像梅姨说的那样，因为我没吃饱早餐。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [triːz] ,
but **everything** **went** **round** **like** **a** **clock** **for** **a** **minute** **,** **the** **sky** **,** **the** **trees** **,**
但 一切 去 圆形的 喜欢 一个 钟 为了 一个 分钟 , 这 天空 , 这 树木 ,

但有一分钟，一切都像钟表一样运转起来，天空、树木……

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	strange	road	,	and	the	strange	houses	,	and	then	I	said	in	a
和	这	奇怪的	路	,	和	这	奇怪的	房屋	,	和	然后	我	说	在	一个

['fʌni] [vɔɪs] ,

funny	voice	,
有趣的	嗓音	,

还有那条奇怪的路，那些奇怪的房子，然后我用一种滑稽的声音说：

" [oʊ] , ['henri] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	Oh	,	Henry	,	you	don't	mean	that	.
"	哦	,	亨利	,	你	不	意思是	那	.

“哦，亨利，你不是那个意思吧。”

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] " ;

"	He	said	,	"	Yes	,	I	am	tired	of	everything	there	"	;
"	他	说	,	"	是的	,	我	是	疲劳的	的	一切	那里	"	;

他说：“是的，我对那里的一切感到厌倦了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

and	he	pointed	down	the	road	we	had	come	along	.
和	他	尖	向下	这	路	我们	有	来	沿着	.

他指着我们来时的那条路。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ; [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

"	I	am	going	back	to	my	own	people	;	back	to	the	school	.
"	我	是	去	后退	到	我的	自己的	人们	;	后退	到	这	学校	.

“我要回到我的族人身边；回到学校。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Then	he	offered	to	take	me	with	him	,	and	to	carry	me	part	of
"	然后	他	提供	到	拿	我	和	他	,	和	到	携带	我	部分	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“然后他提出带我一起走，背我走一段路。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][gɑːt]['taɪərd] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	I	was	little	and	got	tired	too	easily	to	keep	up	with	him	.
作为	我	曾是	小的	和	得到	疲劳的	也	容易地	到	保持	向上	和	他	.

因为我当时年纪小，很容易疲倦，跟不上他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

But	though	he	was	kind	,	and	I	wanted	very	much	to	go	with	him
但	尽管	他	曾是	种类	,	和	我	通缉	非常	很多	到	去	和	他

,

,

,

虽然他很友善，而且我也很想和他一起去，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][left][ə'loʊn] , [aɪ] ['kudnt] ,

and	not	be	left	alone	,	I	couldn't	,
和	不是	是	左边	独自的	,	我	不能	,

我不能独自一人待着，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ænti] [meɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ;

because	I	remembered	this	was	the	day	Aunty	May	was	coming	home	;
因为	我	记得	这	曾是	这	天	阿姨	可能	曾是	未来	家	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

因为我记得今天是梅姨回家的日子；而现在，

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtəːnəz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

what	would	she	and	the	Turners	think	of	me	!
什么	会	她	和	这	特纳斯	思考	的	我	!

她和特纳一家会怎么看待我呢!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈkraɪɪŋ] ,

I	was	so	sorry	that	I	was	pretty	near	crying	,
我	曾是	所以	对不起	那	我	曾是	漂亮的	靠近	哭泣	,

我感到非常抱歉，几乎要哭了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ,

except	that	the	Indian	boy	was	looking	at	me	with	his	bright	eyes	,
除了	那	这	印度	男生	曾是	寻找	在	我	和	他的	明亮的	眼睛	,

只是那个印度男孩正用他明亮的眼睛看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈindiəns][duː][nɑːt][kraɪ] ,

and	I	remembered	that	Indians	do	not	cry	,
和	我	记得	那	印度人	做	不是	哭	,

我突然想起，印度人是不哭的。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

and	would	think	me	a	poor	kind	of	a	boy	if	I	did	.
和	会	思考	我	一个	贫穷的	种类	的	一个	男生	如果	我	做过	.

如果我那样做，他们会认为我是一个很差劲的孩子。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [miːt]

So	I	just	shook	my	head	,	and	told	him	I	must	go	back	and	meet
所以	我	只是	摇晃	我的	头	,	和	讲述	他	我	必须	去	后退	和	见面

['ænti] [meɪ] .

Aunty	May	.
阿姨	可能	.

于是我摇了摇头，告诉他我必须回去见梅姨。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] ,

He	didn't	like	this	,
他	没有	喜欢	这	,

他不喜欢这样。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] ['hiːd] [left] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæd; həd]

until	I	had	promised	him	that	I	would	only	say	he'd	left	me	and	had
直到	我	有	承诺	他	那	我	会	仅有的	说	他会	左边	我	和	有

[gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [kɑːˈlail] ,

gone	on	to	Carlisle	,
已消失	在	到	卡莱尔	,

直到我答应他我只会说他离开了我，去了卡莱尔。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wer] ['hiːd] [left] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [ðæt] ['hiːd] [get] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .

and	I	would	not	say	where	he'd	left	me	,	so	that	he'd	get	a	fair	start	.
和	我	会	不是	说	在哪里	他会	左边	我	,	所以	那	他会	得到	一个	公平的	开始	.

我不会说出他把我丢在哪里，这样他才能有个公平的开始。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['wɔznt] [soʊ]

But	I	didn't	like	to	say	even	that	for	fear	I'd	have	to	tell	what	wasn't	so
但	我	没有	喜欢	到	说	甚至	那	为了	害怕	ID	有	到	告诉	什么	不是	所以

,

,

,

但我甚至不愿意说这些，因为我害怕不得不说出一些不实之词。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi]

until	he	told	me	it	was	all	right	,	because	I	didn't	know	where	we
直到	他	讲述	我	它	曾是	全部	正确的	,	因为	我	没有	知道	在哪里	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

直到他告诉我一切都没事了，因为我不知道我们身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

and	he	wouldn't	tell	me	.
和	他	不会	告诉	我	.

但他就是不肯告诉我。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ]

He	told	me	he	liked	me	very	much	and	was	sorry	I	wouldn't	go	with
他	讲述	我	他	喜欢	我	非常	很多	和	曾是	对不起	我	不会	去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他告诉我他很喜欢我，并为我不肯跟他一起走而感到遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [lʊk]

and	he	divided	the	crackers	and	told	me	to	sit	still	and	not	look
和	他	分割	这	饼干	和	讲述	我	到	坐	仍然	和	不是	看

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] - .

until	I	had	counted	100	.
直到	我	有	计数	-	.

他把饼干分好，让我坐好不许看，直到数到 100 为止。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['henri] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	did	,	and	when	I'd	finished	there	wasn't	any	Henry	to	be	seen	.
我	做过	,	和	什么时候	ID	完成的	那里	不是	任何	亨利	到	是	已见	.

我照做了，完事后却不见亨利的踪影。

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['krækər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,

I	ate	a	cracker	,	and	started	back	down	the	road	again	,
我	吃	一个	饼干	,	和	开始	后退	向下	这	路	再次	,

我吃了一块饼干，然后继续沿着路走。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aɪ][met] [men][ɑːn][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][dɔːgz]

and	now	everybody	was	up	and	I	met	men	on	the	roads	and	dogs
和	现在	大家	曾是	向上	和	我	遇见	男人	在	这	道路	和	狗

[bɑːrkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

barked	at	me	,
吠叫	在	我	,

现在大家都起床了，我在路上遇到了很多人，还有狗冲着我吠叫。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [siːmd] !

and	oh	,	how	long	the	road	seemed	!
和	哦	,	如何	长的	这	路	似乎	!

哦，这条路似乎好长啊！

[aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] ,

I	went	on	and	on	till	I	thought	I	should	fall	down	,
我	去	在	和	在	直到	我	想法	我	应该	落下	向下	,

我坚持不懈，直到感觉自己快要倒下为止。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	I	was	so	thirsty	I	didn't	know	what	to	do	.
和	我	曾是	所以	渴	我	没有	知道	什么	到	做	.

我渴得不知所措。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊl] - [geɪt] ,

By	and	by	,	I	came	to	a	place	where	there	was	a	toll	-	gate	,
经过	和	经过	,	我	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	收费	-	门	,

过了一会儿，我来到了一个收费站。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['hædnt] [pæst] ['eni][ɑːn][ðə; ði][roʊd]

and	then	I	knew	I	was	lost	,	for	we	hadn't	passed	any	on	the	road
和	然后	我	知道	我	曾是	丢失的	,	为了	我们	之前没有	通过了	任何	在	这	路

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

coming	up	,
未来	向上	,

然后我就知道自己迷路了，因为上山的路上我们一个也没遇到。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ]['hædnt] ['eni] ['mʌni] .

and	besides	I	hadn't	any	money	.
和	除了	我	之前没有	任何	钱	.

而且我当时身无分文。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

So	I	stood	still	and	tried	to	think	,
所以	我	站立	仍然	和	尝试	到	思考	,

于是我站在那里，努力思考。

[bʌt; bət][aɪ][felt][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][maɪ] [hed] [went] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	I	felt	hot	and	tired	and	my	head	went	round	a	little	.
但	我	毛毡	热的	和	疲劳的	和	我的	头	去	圆形的	一个	小的	.

但我感到又热又累，而且有点头晕。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['təulhaus, 'tɔl-] ,

Then	I	thought	I'd	go	to	the	back	door	of	the	tollhouse	,
然后	我	想法	ID	去	到	这	后退	门	的	这	收费站	,

然后我想，我还是去收费站的后门吧。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt]

and	then	maybe	some	one	would	tell	me	how	to	go	and	they	wouldn't
和	然后	或许	一些	一	会	告诉	我	如何	到	去	和	他们	不会

[hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [soʊ]['bædli][ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .

have	to	feel	so	badly	about	telling	me	I	couldn't	get	through	without	any	money	.
有	到	感觉	所以	糟糕	关于	讲述	我	我	不能	得到	通过	没有	任何	钱	.

然后也许会有人告诉我该怎么做，他们也不会因为告诉我没钱过不了关而感到那么内疚了。

[soʊ][aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	went	round	to	the	back	yard	and	there	was	nobody	in	it	.
所以	我	去	圆形的	到	这	后退	院子	和	那里	曾是	无人	在	它	.

于是我绕到后院，发现里面一个人也没有。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] ,

Then	I	went	up	to	the	kitchen	door	and	knocked	and	nobody	came	,
然后	我	去	向上	到	这	厨房	门	和	敲门	和	无人	来了	,

然后我走到厨房门口敲门，却没有人来。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [seɪ] , " [heɪ] , [bɔɪ] ,

but	I	heard	a	little	voice	at	the	kitchen	window	say	,	"	Hey	,	boy	,
但	我	听到	一个	小的	嗓音	在	这	厨房	窗户	说	,	"	嘿	,	男生	,

但我听到厨房窗户上传来一个稚嫩的声音说：“嘿，孩子，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

what	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒʌst][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ,

"	I	looked	and	there	was	a	little	boy	,	just	about	seven	or	eight	,
"	我	看起来	和	那里	曾是	一个	小的	男生	,	只是	关于	七	或者	八	,

我看了一眼，发现那里有个小男孩，大概七八岁的样子。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

sitting	in	a	chair	by	the	window	,	and	I	came	up	to	it	,
坐着	在	一个	椅子	经过	这	窗户	,	和	我	来了	向上	到	它	,

我坐在窗边的椅子上，然后走了过去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [iːst] - ,

and	called	to	him	—	"	I	want	to	know	the	road	to	East	Penniwell	,
和	称为	到	他	—	"	我	想	到	知道	这	路	到	东方	-	,

于是他喊道："我想知道去东彭尼韦尔的路，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	I	want	a	drink	of	water	.
和	我	想	一个	喝	的	水	.

我想喝杯水。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	At	first	he	just	shook	his	head	,	and	then	he	opened	the	window	,
"	在	第一的	他	只是	摇晃	他的	头	,	和	然后	他	打开	这	窗户	,

[ænd; ənd] [sed] , " ['hɜːri] [ʌp] .

and	said	,	"	Hurry	up	.
和	说	,	"	匆忙	向上	.

"起初他只是摇了摇头，然后打开窗户说：'快点。'

[wiː; wi][gɑːt][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [hɪr] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

We	got	diphtheria	here	and	nobody's	allowed	to	speak	to	me	.
我们	得到	白喉	这里	和	没有人	允许	到	说话	到	我	.

我们这里爆发了白喉，谁都不许跟我说话。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['təulhaus, 'tɔl-][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .

That's	why	the	tollhouse	is	shut	up	.
那就是	为什么	这	收费站	是	关闭	向上	.

这就是收费站关闭的原因。

[eint] [juː; jʊ] - [freɪd] ?

Ain't	you	'	fraid	?
不是	你	-	害怕	?

你不害怕吗?

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	said	,	"	I	don't	know	what	it	is	,
"	我	说	,	"	我	不	知道	什么	它	是	,

我说："我不知道那是什么。"

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

and	I'm	awfully	hungry	and	thirsty	and	I	want	to	know	the	road	to
和	我是	非常	饥饿的	和	渴	和	我	想	到	知道	这	路	到

[iːst] - . "

East	Penniwell	.	"
东方	-	.	"

我又饿又渴，我想知道去东彭尼韦尔的路。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [pʊr] [bɔɪ] " ;

"	Well	,	"	he	said	,	"	poor	boy	"	;
"	出色地	,	"	他	说	,	"	贫穷的	男生	"	;

"唉，"他说，"可怜的孩子。"

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][aʊt][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

and	handed	me	out	a	glass	of	milk	and	a	piece	of	bread	,
和	递交	我	出去	一个	玻璃	的	牛奶	和	一个	片	的	面包	,

然后递给我一杯牛奶和一块面包。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	I	was	drinking	the	milk	,	when	I	heard	some	one	yell	at	me	.
和	我	曾是	喝	这	牛奶	,	什么时候	我	听到	一些	一	叫喊	在	我	.

我正在喝牛奶，突然听到有人对我大喊大叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	a	man	running	up	to	the	house	,
它	曾是	一个	男人	跑步	向上	到	这	房子	,

是一个男人朝房子跑过来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [græbd] [ðə; ði][kʌp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [kʌmz] [pɑːp] .

and	the	boy	grabbed	the	cup	away	and	said	,	"	Here	comes	Pop	.
和	这	男生	抓住	这	杯子	离开	和	说	,	"	这里	来	流行音乐	.

男孩一把抢过杯子说："爸爸来了。"

[juːd] ['betər] [leg][ˌaɪ 'tiː] .

You'd	better	leg	it	.
你会	更好的	腿	它	.

你最好赶紧逃走。

" [aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aʊt][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][toʊld]

"	I	ran	as	fast	as	I	could	out	the	gate	and	down	the	road	he	told
"	我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	出去	这	门	和	向下	这	路	他	讲述

[ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] .

me	to	take	.
我	到	拿	.

"我拼命地跑出大门，沿着他告诉我的路跑去。"

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][dɔːg] [bɑːrkt] [soʊ] .

The	man	didn't	chase	me	far	,	and	I	didn't	hear	what	he	said	,	his	dog	barked	so	.
这	男人	没有	追赶	我	远的	,	和	我	没有	听到	什么	他	说	,	他的	狗	吠叫	所以	.

那人没追我远，我也没听到他说了什么，因为他的狗叫个不停。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ]['taɪərd] , [ðoʊ] [aɪ] [eɪkt] [ə; eɪ][lɑːt] [stɪl] ,

But	I	didn't	feel	quite	so	tired	,	though	I	ached	a	lot	still	,
但	我	没有	感觉	相当	所以	疲劳的	,	尽管	我	疼痛	一个	很多	仍然	,

但我感觉没那么累了，虽然身上还是很酸痛。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)l] [wet] ,

and	my	feet	were	awful	wet	,
和	我的	脚	是	可怕	湿的	,

我的脚湿透了，

[θruː] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [brʊk] [wen] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

through	running	right	through	a	brook	when	the	man	called	at	me	.
通过	跑步	正确的	通过	一个	溪	什么时候	这	男人	称为	在	我	.

我径直穿过一条小溪，这时那个人叫住了我。

[aɪ] [went] [raɪt] [ɑːn] .

I	went	right	on	.
我	去	正确的	在	.

我继续往前走。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

Sometimes	**I**	**lay**	**down**	**under**	**a**	**tree**	**,**	**sometimes**	**I**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**road**	**.**
有时	我	躺	向下	在下面	一个	树	,	有时	我	卫星	向下	经过	这	路	.

有时我躺在树下，有时我坐在路边。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**see**	**why**	**a**	**road**	**that**	**seems**	**all**	**right**	**when**	**you're**	**going**	**up**	**it**	**,**
我	不	看	为什么	一个	路	那	似乎	全部	正确的	什么时候	你是	去	向上	它	,

我不明白为什么一条路在上坡时看起来还不错，

[siːmz] [soʊ] ['terəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

seems	**so**	**terrible**	**when**	**you**	**are**	**going**	**down**	**.**
似乎	所以	糟糕的	什么时候	你	是	去	向下	.

跌倒的时候感觉糟透了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [meɪd] [rɔːŋ] ['tɜːnɪŋz] ,

But	**maybe**	**it's**	**because**	**I**	**made**	**wrong**	**turnings**	**,**
但	或许	它是	因为	我	制成	错误的	转弯	,

但也许是因为我走错了路，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [men] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

and	**always**	**when**	**the**	**men**	**asked**	**me**	**if**	**I'd**	**ride**	**with**	**them**	**a**	**little**	**ways**	**,**
和	总是	什么时候	这	男人	问	我	如果	ID	骑	和	他们	一个	小的	方式	,

每次他们问我愿不愿意跟他们一起骑一小段路的时候，

[aɪ] [sed] , " [noʊ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət] ['təːnəz]

I	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**"**	**because**	**I**	**would**	**have**	**to**	**tell**	**them**	**I**	**belonged**	**at**	**Turners**
我	说	,	"	不	,	"	因为	我	会	有	到	告诉	他们	我	属于	在	特纳斯

- ,
' ,
- ,

我说"不"，因为我得告诉他们我属于特纳斯学院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æsk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['henri] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

and	**they**	**might**	**ask**	**me**	**about**	**Henry**	**,**	**the**	**Indian**	**boy**	**.**
和	他们	可能	问	我	关于	亨利	,	这	印度	男生	.

他们可能会问我关于印度男孩亨利的事。

[læst] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [led] [ˌem 'iː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊd] [aɪ] ['nevər]

Last	**I**	**took**	**a**	**turning**	**that**	**led**	**me**	**farther**	**and**	**farther**	**down**	**a**	**road**	**I**	**never**
最后的	我	采取	一个	转弯	那	引领	我	更远	和	更远	向下	一个	路	我	绝不

[rɪ'membər] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [krɔːs] - [roʊd] ['pleɪsɪz] ;

remember	**seeing**	**before**	**and**	**there**	**were**	**no**	**cross**	**-**	**road**	**places**	**;**
记住	看到	前	和	那里	是	不	叉	-	路	地方	;

最后我拐了个弯，这条路越走越远，我以前从未见过这条路，而且也没有十字路口；

[noʊ] ['fɑːmˌhaʊsiz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wægən] .

no	**farmhouses**	**,**	**and**	**no**	**man**	**came**	**along**	**on**	**a**	**wagon**	**.**
不	农舍	,	和	不	男人	来了	沿着	在	一个	车皮	.

没有农舍，也没有人驾着马车过来。

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] ['sɪkər] [ænd; ənd] ['sɪkər] , [tɪl] ,

I	**just**	**had**	**to**	**keep**	**on**	**,**	**feeling**	**sicker**	**and**	**sicker**	**,**	**till**	**,**
我	只是	有	到	保持	在	,	感觉	更病	和	更病	,	直到	,

我只能硬着头皮继续下去，感觉越来越难受，直到.....

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] ,

just	**as**	**I**	**made**	**a**	**short**	**turn**	**,**
只是	作为	我	制成	一个	短的	转动	,

我刚转了个小弯，

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] - [fɑːrm][ænd; ənd] ['ræbɪt] [rʌn] [brɪdʒ] !

I	came	out	on	a	road	that	led	to	Crosscup's	farm	and	Rabbit	Run	Bridge	!
我	来了	出去	在	一个	路	那	引领	到	-	农场	和	兔子	跑步	桥	!

我来到了一条通往克罗斯卡普农场和兔子跑桥的路上!

[maɪ] , ['wɔznt] [aɪ][glæd] .

My	,	wasn't	I	glad	.
我的	,	不是	我	高兴的	.

我真是太高兴了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [haʊs] , [nɑːt] [mʌtʃ] !

But	I	wasn't	going	to	Crosscup's	house	,	not	much	!
但	我	不是	去	到	-	房子	,	不是	很多	!

但我并没有要去克罗斯卡普家，真的没有!

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ'd][duː] [naʊ] .

I	knew	what	I'd	do	now	.
我	知道	什么	ID	做	现在	.

我知道接下来该怎么做了。

[aɪ'd][get]['mɪstər] . ['teilə] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I'd	get	Mr	.	Taylor	,	and	tell	him	,	just	as	fast	as	I	could	.
ID	得到	先生	.	泰勒	,	和	告诉	他	,	只是	作为	快速地	作为	我	可以	.

我会尽快找到泰勒先生，告诉他这件事。

[ðæt] ['wɔznt] ['veri] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [fiːt] [hæd; həd] ['niːdlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['drægd] ,

That	wasn't	very	fast	,	because	my	feet	had	needles	in	them	,	and	dragged	,
那	不是	非常	快速地	,	因为	我的	脚	有	针	在	他们	,	和	拖拽	,

那速度并不快，因为我的脚上扎着针，走起路来很费劲。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

but	by	and	by	I	got	there	,	and	knocked	at	the	door	.
但	经过	和	经过	我	得到	那里	,	和	敲门	在	这	门	.

但过了一会儿，我还是到了那里，敲了敲门。

['mɪstər] . ['teilə] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kæts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Taylor	opened	it	,	with	all	the	cats	around	him	.
先生	.	泰勒	打开	它	,	和	全部	这	猫	大约	他	.

泰勒先生打开了它，周围都是猫。

[aɪ][dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['teilə] ,

I	just	began	to	speak	,	and	say	,	"	Good	-	morning	,	Mr	.	Taylor	,
我	只是	开始	到	说话	,	和	说	,	"	好的	-	早晨	,	先生	.	泰勒	,

我刚开口说话，就说："早上好，泰勒先生。"

" [wen] ['evriθɪŋ] [gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['heɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['eni]

"	when	everything	got	kind	of	black	and	hazy	,	and	I	didn't	remember	any
"	什么时候	一切	得到	种类	的	黑色的	和	朦胧	,	和	我	没有	记住	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

"当一切都变得模糊不清，我什么都不记得了。"

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [waɪt] [tent]

THE	WHITE	TENT
这	白色的	帐篷

白色帐篷

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

I	didn't	remember	anything	,	until	I	woke	up	and	found	myself	lying	on	the	porch	,
我	没有	记住	任何事物	,	直到	我	觉醒	向上	和	成立	我	说谎	在	这	门廊	,

我什么都不记得了，直到醒来发现自己躺在门廊上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	Mr	.	Taylor	bending	over	me	with	a	glass	of	water	in	his	hand	,
和	先生	.	泰勒	弯曲	超过	我	和	一个	玻璃	的	水	在	他的	手	,

泰勒先生弯下腰，手里拿着一杯水，

[ɔːl][ðə; ði] ['tedi] - [kæts] ['pɜːrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [læp] .

all	the	Teddy	-	cats	purring	at	me	,	and	my	head	on	somebody's	lap	.
全部	这	泰迪	-	猫	呼噜声	在	我	,	和	我的	头	在	某人的	膝	.

所有泰迪猫都在对我发出咕噜声，而我的头枕在某人的腿上。

['mɪstər] . ['teilə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ʃoʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

Mr	.	Taylor	was	saying	,	"	Sho	,	I	guess	he's	coming	to	,
先生	.	泰勒	曾是	说	,	"	翔	,	我	猜测	他是	未来	到	,

泰勒先生说："肖，我想他快醒过来了。"

[ænd; ənd] [jiːd] ['betər] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [siː] [jiː; ji] , [dʒɪst][æt; ət][fɜːrst] " ;

and	ye'd	better	not	let	him	see	ye	,	jist	at	first	"	;
和	你们	更好的	不是	让	他	看	是的	,	要点	在	第一的	"	;

你们最好不要让他看到你们，至少一开始不要。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] , [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , "

but	I	turned	quick	before	she	could	move	,	and	grabbed	her	and	said	,	"
但	我	转向	快的	前	她	可以	移动	,	和	抓住	她	和	说	,	"

[oʊ] , ['ænti] [meɪ] .

Oh	,	Aunty	May	.
哦	,	阿姨	可能	.

但我在她来得及动之前迅速转身，抓住她说道："哦，梅姨。"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [skwiːk] .

"	I	thought	I'd	shouted	it	,	but	it	sounded	just	like	a	squeak	.
"	我	想法	ID	喊叫	它	,	但	它	听起来	只是	喜欢	一个	吱	.

"我以为我喊出来了，但听起来却像一声吱吱声。"

['ænti] [meɪ] ['dɪdnt] [ker] .

Aunty	May	didn't	care	.
阿姨	可能	没有	关心	.

梅姨不在乎。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][held][ˌem 'iː] [taɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	just	lifted	me	up	in	her	arms	and	held	me	tight	,	and	said	,
她	只是	抬起	我	向上	在	她	武器	和	握住	我	紧的	,	和	说	,

她一把将我抱起来，紧紧地搂着我，说道：

" [oʊ] , ['bɪli] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	Billy	,	how	could	you	run	away	from	me	?
"	哦	,	比利	,	如何	可以	你	跑步	离开	从	我	?

"哦，比利，你怎么能逃离我呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnər]

"	It	took	me	the	longest	while	explaining	to	her	and	to	Mr	.	Turner
"	它	采取	我	这	最长	尽管	解释	到	她	和	到	先生	.	车工

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['teilə] ,

and	to	Mr	.	Taylor	,
和	到	先生	.	泰勒	,

"我花了最长时间向她、特纳先生和泰勒先生解释，

[huː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [ʃoʊ] " [ænd; ənd] [ʃuː] [ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd]['nevər] [lʊkt]

who	didn't	say	anything	but	"	Sho	"	and	shoo	the	cats	,	and	never	looked
WHO	没有	说	任何事物	但	"	翔	"	和	嘘	这	猫	,	和	绝不	看起来

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	the	others	.
在	这	其他的	.

他什么也没说，只是"嘘"了一声，把猫赶走，从不看其他人。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['hiːd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,

But	I	knew	he'd	hear	every	word	and	remember	it	,	if	I	didn't	,
但	我	知道	他会	听到	每一个	单词	和	记住	它	,	如果	我	没有	,

但我知道，即使我不说，他也会听到每一个字并记住。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

so	I	told	them	exactly	what	happened	.
所以	我	讲述	他们	确切地	什么	发生	.

所以我把事情的经过都告诉了他们。

[haʊ] ['sɑːri] ['henri] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

How	sorry	Henry	was	to	go	away	,	but	that	he	had	to	,
如何	对不起	亨利	曾是	到	去	离开	,	但	那	他	有	到	,

亨利很舍不得离开，但他不得不走。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiːd] ['pɑːrtɪd][æt; ət] ,

and	that	I	didn't	know	where	the	place	was	that	we'd	parted	at	,
和	那	我	没有	知道	在哪里	这	地方	曾是	那	我们会	分手了	在	,

而且我也不知道我们分别的地方在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

and	how	I	thought	he	was	coming	back	when	we	started	.
和	如何	我	想法	他	曾是	未来	后退	什么时候	我们	开始	.

以及我们刚开始时我以为他会回来的样子。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðæt] ['henri] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs]

Mr	.	Turner	said	it	was	all	right	,	that	Henry	was	an	honest	,	industrious
先生	.	车工	说	它	曾是	全部	正确的	,	那	亨利	曾是	一个	诚实的	,	勤劳

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

特纳先生说没关系，亨利是个诚实勤奋的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɪts][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,

but	he	had	fits	of	homesickness	,
但	他	有	适合	的	思乡之情	,

但他时不时会感到思乡，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .

though	they	had	never	known	about	his	getting	up	early	and	walking	.
尽管	他们	有	绝不	已知	关于	他的	获得	向上	早期的	和	步行	.

虽然他们之前并不知道他每天早起散步。

['ænti] [meɪ] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] .

Aunty	May	forgave	me	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Turner	forgave	me	too	.
阿姨	可能	原谅了	我	,	和	先生	.	和	太太	.	车工	原谅了	我	也	.

梅姨原谅了我，特纳夫妇也原谅了我。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

Mrs	.	Turner	was	in	the	launch	,
太太	.	车工	曾是	在	这	发射	,

特纳夫人也参加了发布会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ænti] [meɪ]
and **was** **just** **telling** **me** **to** **jump** **in** **and** **come** **up** **with** **Aunty** **May**
和 曾是 只是 讲述 我 到 跳 在 和 来 向上 和 阿姨 可能
[tuː; tə] ['dɪnər] ,
to **dinner** **,**
到 晚餐 ,

他只是叫我赶紧跟梅姨一起去吃晚饭。

[wen] ['mɪstər] . ['teilə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [sed] ,
when **Mr** **.** **Taylor** **,** **who** **had** **been** **listening** **and** **not** **saying** **anything** **,** **said** **,**
什么时候 先生 . 泰勒 , WHO 有 到过 聆听 和 不是 说 任何事物 , 说 ,

一直旁听而未说话的泰勒先生这时开口说道：

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] - [toʊl] - [haʊs] [jiː; ji] [stɑːpt] [æt; ət] , [jʌŋ] [mæn] .
" **I** **hope** **that** **wasn't** **the** **Lateeka** **Toll** **-** **House** **ye** **stopped** **at** **,** **young** **man** **.**
" 我 希望 那 不是 这 - 收费 - 房子 是的 停止 在 , 年轻的 男人 .

“年轻人，我希望你停的不是拉蒂卡收费站。”

[aɪ] [hɪd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ænd; ənd]['skɑːrlət]['fiːvər][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ]
I **heerd** **say** **there** **was** **so** **much** **diphtheria** **and** **scarlet** **fever** **there** **that** **they**
我 听见 说 那里 曾是 所以 很多 白喉 和 猩红 发烧 那里 那 他们
[hɛv] [kloʊzd] [ðə; ði]['təulhaus, 'tɔl-] .
hev **closed** **the** **tollhouse** **.**
赫夫 关闭 这 收费站 .

我听说那里白喉和猩红热病例非常多，以至于收费站都关闭了。

" [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" **Then** **I** **remembered** **what** **the** **boy** **had** **said** **,** **and** **I** **had** **to** **say** **it**
" 然后 我 记得 什么 这 男生 有 说 , 和 我 有 到 说 它
[tuː; tə] ['ænti] [meɪ] ,
to **Aunty** **May** **,**
到 阿姨 可能 ,

“然后我想起了那个男孩说过的话，我必须把它告诉梅姨。”

[ænd; ənd] ['ænti] [held] [ˌem 'iː] ['veri] ['taɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər]
and **Aunty** **held** **me** **very** **tightly** **for** **a** **minute** **,** **and** **said** **to** **Mrs** **.** **Turner**
和 阿姨 握住 我 非常 紧紧 为了 一个 分钟 , 和 说 到 太太 . 车工
,
,
,

姨妈紧紧地抱着我，过了一会儿，对特纳太太说：

" [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
" **No** **:** **it** **wouldn't** **be** **safe** **for** **the** **other** **children** **.**
" 不 : 它 不会 是 安全的 为了 这 其他 孩子们 .

不，这对其他孩子来说不安全。

[aɪl] [kiːp] ['wɪljəm] [daʊn] [hɪr] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] .
I'll **keep** **William** **down** **here** **,** **until** **we** **see** **if** **it** **develops** **.**
患病的 保持 威廉 向下 这里 , 直到 我们 看 如果 它 发展 .

我会把威廉留在这里，直到我们观察情况发展。

" [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['sædli] , [bʌt; bət]['mɪstər] .
" **Then** **both** **the** **ladies** **nodded** **to** **each** **other** **very** **sadly** **,** **but** **Mr** **.**
" 然后 两个都 这 女士们 点头 到 每个 其他 非常 令人遗憾的是 , 但 先生 .
['tɜːrnər] [sed] ,
Turner **said** **,**
车工 说 ,

“然后两位女士都非常悲伤地点了点头，但特纳先生说，

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌski] .

"	Oh	,	he's	a	young	husky	.
"	哦	,	他是	一个	年轻的	沙哑	.

“哦，他是一只年轻的哈士奇。”

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

He'll	be	all	right	"	;	and	they	went	away	.
地狱	是	全部	正确的	"	;	和	他们	去	离开	.

“他会没事的”；然后他们就走了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [dɪ'veləp] .

But	I	did	develop	.
但	我	做过	发展	.

但我确实有所进步。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['ænti] [meɪ][hæd; həd][ə; eɪ][saɪn][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

So	much	,	that	Aunty	May	had	a	sign	put	on	the	house	,
所以	很多	,	那	阿姨	可能	有	一个	符号	放	在	这	房子	,

以至于梅姨在房子上挂了个牌子。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] [nɪr] [juː 'es][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]

and	nobody	came	near	us	for	weeks	and	weeks	but	the	nurse	and
和	无人	来了	靠近	我们	为了	周	和	周	但	这	护士	和

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

除了护士和医生，好几个星期都没有人靠近我们。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] , [huː] [juːst][tuː; tə][hænd] [θɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

and	Mr	.	Taylor	,	who	used	to	hand	things	over	the	fence	.
和	先生	.	泰勒	,	WHO	用过的	到	手	事物	超过	这	栅栏	.

还有泰勒先生，他过去常常隔着篱笆递东西。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['taɪərd][aɪ][gɑːt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɪk] .

And	oh	,	how	tired	I	got	of	being	in	bed	,	and	being	sick	.
和	哦	,	如何	疲劳的	我	得到	的	存在	在	床	,	和	存在	生病的	.

唉，我真是厌倦了卧床不起和生病。

[ðen] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

Then	when	I	got	a	little	better	,
然后	什么时候	我	得到	一个	小的	更好的	,

后来我的身体状况稍微好转了一些，

['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [tent] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [juː 'es] ,

Aunty	May	and	the	doctor	had	a	big	tent	put	up	in	the	woods	near	us	,
阿姨	可能	和	这	医生	有	一个	大的	帐篷	放	向上	在	这	树林	靠近	我们	,

梅姨和医生在我们附近的树林里搭起了一个大帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ][ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][tent] [tə'geðər]

and	the	nurse	went	away	,	and	Aunty	May	and	I	lived	in	the	tent	together
和	这	护士	去	离开	,	和	阿姨	可能	和	我	居住地	在	这	帐篷	一起

,

,

,

护士走了，我和梅姨一起住在帐篷里。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] ['betər] [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] .

and	I	started	to	get	better	and	write	this	book	.
和	我	开始	到	得到	更好的	和	写	这	书	.

于是我的身体开始好转，并写下了这本书。

[fɜːrst] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [iːtʃ]

First	,	just	a	little	at	a	time	,	and	then	by	and	by	a	good	deal	each
第一的	,	只是	一个	小的	在	一个	时间	,	和	然后	经过	和	经过	一个	好的	交易	每个

[deɪ] ,

day	,
天	,

一开始只能做一点点，然后慢慢地，每天都做很多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['ænti] [meɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]

and	all	the	time	Aunty	May	stayed	with	me	,	and	never	said	I	was
和	全部	这	时间	阿姨	可能	入住	和	我	,	和	绝不	说	我	曾是

['nɔːti] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

naughty	or	anything	.
淘气	或者	任何事物	.

梅姨一直陪着我，从来没有说过我淘气什么的。

[dʒʌst] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['bɪli] - [bɔɪ] " [ænd; ənd] [speld] [ɔːl][ðə; ði][bɪg][wɜːrdz] ,

Just	called	me	"	Billy	-	boy	"	and	spelled	all	the	big	words	,
只是	称为	我	"	比利	-	男生	"	和	拼写	全部	这	大的	字	,

他刚才叫我"比利小子"，还把所有难词都拼了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] .

and	took	care	of	me	like	I	was	a	baby	,	because	I	was	so	weak	.
和	采取	关心	的	我	喜欢	我	曾是	一个	婴儿	,	因为	我	曾是	所以	虚弱的	.

因为我身体很虚弱，他们像照顾婴儿一样照顾我。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][sæt][ʌp][ɔːl] [deɪ] , [drest] ,

One	day	,	when	I	had	sat	up	all	day	,	dressed	,
一	天	,	什么时候	我	有	卫星	向上	全部	天	,	穿着	,

有一天，我一整天都没睡，穿好衣服，

[aɪ] [θɔːt] ['ænti] [meɪ] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ,

I	thought	Aunty	May	looked	kind	of	excited	,
我	想法	阿姨	可能	看起来	种类	的	兴奋的	,

我觉得梅姨看起来有点兴奋。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

and	I	saw	a	letter	sticking	out	of	her	pocket	,
和	我	锯	一个	信	粘性	出去	的	她	口袋	,

我看到她口袋里露出一封信。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] ['ænti] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] ,

and	I	asked	her	if	Aunty	Edith	was	coming	home	,	and	she	said	,	"	Yes	,
和	我	问	她	如果	阿姨	伊迪丝	曾是	未来	家	,	和	她	说	,	"	是的	,

['veri] [suːn] .

very	soon	.
非常	很快	.

我问她伊迪丝阿姨是不是要回家了，她说："是的，很快就回来了。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,

"	She	smiled	so	that	I	knew	it	must	be	something	nice	,
"	她	微笑	所以	那	我	知道	它	必须	是	某物	好的	,

她笑了，我知道一定是好事。

[soʊ][aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːrts] [ɔːl] [wel] [ə'gen] , [tuː] .

so	I	clapped	my	hands	and	said	,	"	Then	Uncle	Burt's	all	well	again	,	too	.
所以	我	鼓掌	我的	双手	和	说	,	"	然后	叔叔	伯特的	全部	出色地	再次	,	也	.

于是我拍了拍手说："那伯特叔叔也完全康复了。"

" [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [wen] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['bɜːt] ,

"	For	every	time	while	I	was	sick	,	when	I	asked	about	Uncle	Burt	,
"	为了	每一个	时间	尽管	我	曾是	生病的	,	什么时候	我	问	关于	叔叔	伯特	,

"每次我生病的时候，当我问起伯特叔叔的时候，

['ænti] [meɪ] [wʊd] [seɪ] , " ['hiːz] [mʌtʃ] ['betər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] .

Aunty	**May**	**would**	**say**	**,**	**"**	**He's**	**much**	**better**	**,**	**but**	**we**	**mustn't**	**talk**	**.**
阿姨	可能	会	说	,	"	他是	很多	更好的	,	但	我们	不得	讲话	.

梅姨会说："他好多了，但我们不能说话。"

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][weɪt] [ðen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [sed] , " [oʊ] .

"	**I**	**had**	**to**	**be**	**patient**	**and**	**wait**	**then**	**,**	**but**	**this**	**day**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**.**
"	我	有	到	是	病人	和	等待	然后	,	但	这	天	我	说	,	"	哦	.

"当时我不得不耐心等待，但今天我说，"哦。

['ænti] [meɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['betər] , ['iznt][hiː; hi] ?

Aunty	**May**	**,**	**he**	**is**	**really**	**better**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
阿姨	可能	,	他	是	真的	更好的	,	不是	他	?

梅姨，他真的好多了，对吧?

" [ðen] ['ænti] [meɪ] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː]

"	**Then**	**Aunty**	**May**	**laid**	**down**	**her**	**letter**	**and**	**came**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**me**
"	然后	阿姨	可能	铺设	向下	她	信	和	来了	和	卫星	向下	经过	我

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

"然后梅姨放下信，走到我身边坐下，说道：

" ['bɪli] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['bɜːt][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	**Billy**	**,**	**how**	**would**	**you**	**like**	**to**	**hear**	**about**	**Uncle**	**Burt**	**to**	**-**	**day**	**?**
"	比利	,	如何	会	你	喜欢	到	听到	关于	叔叔	伯特	到	-	天	?

"比利，你今天想听听伯特叔叔的故事吗？"

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .

"	**and**	**I**	**told**	**her**	**,**	**"**	**I'd**	**like**	**to**	**.**
"	和	我	讲述	她	,	"	ID	喜欢	到	.

我告诉她："我愿意。"

" ['ænti] [meɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['bɜːt][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ['veri] ['bædli][ɪn][ðə; ði][leg] ,

"	**Aunty**	**May**	**told**	**me**	**then**	**that**	**Uncle**	**Burt**	**had**	**been**	**shot**	**very**	**badly**	**in**	**the**	**leg**	**,**
"	阿姨	可能	讲述	我	然后	那	叔叔	伯特	有	到过	射击	非常	糟糕	在	这	腿	,

"梅姨当时告诉我，伯特叔叔腿部中弹，伤势很重。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] [bɪ'saɪd] ,

and	**that**	**he**	**had**	**a**	**fever**	**beside**	**,**
和	那	他	有	一个	发烧	旁	,

而且他当时还发烧了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,

and	**had**	**been**	**so**	**ill**	**that**	**they**	**thought**	**he**	**would**	**die**	**,**
和	有	到过	所以	患病的	那	他们	想法	他	会	死	,

他当时病得很重，大家都以为他活不了了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ænti] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd]['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

but	**that**	**Aunty**	**Edith**	**had**	**gone**	**out**	**there**	**and**	**taken**	**such**	**good**	**care**	**of**
但	那	阿姨	伊迪丝	有	已消失	出去	那里	和	已采取	这样的	好的	关心	的

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ,

him	**that**	**he**	**was**	**better**	**,**
他	那	他	曾是	更好的	,

但是伊迪丝阿姨出去后把他照顾得很好，所以他好多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ænti] ['ɪdɪθ] .

and	**was**	**coming**	**back**	**with**	**Aunty**	**Edith**	**.**
和	曾是	未来	后退	和	阿姨	伊迪丝	.

然后和伊迪丝阿姨一起回来。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd] [sed] ,

I	asked	for	how	long	,	and	Aunty	May	got	a	little	sad	and	said	,
我	问	为了	如何	长的	,	和	阿姨	可能	得到	一个	小的	伤心	和	说	,

我问还要多久，梅姨有些难过地说：

" [ðæts] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['bɝːt] , ['bɪli] .

"	That's	the	hard	part	of	it	for	Uncle	Burt	,	Billy	.
"	那就是	这	难的	部分	的	它	为了	叔叔	伯特	,	比利	.

“对伯特叔叔来说，最难的是比利。”

[hiː; hi][wəʊnt]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'gen] .

He	won't	ever	be	able	to	go	back	to	the	army	again	.
他	惯于	曾经	是	有能力的	到	去	后退	到	这	军队	再次	.

他再也无法重返军队了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

WAG的故事(W. A. G.'s Tale)
第4/4页

[hɪz; ɪz][leg][ɪz][soʊ]['bædli][hɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] .

His	leg	is	so	badly	hurt	that	he	will	always	be	a	little	lame	.
他的	腿	是	所以	糟糕	伤害	那	他	将要	总是	是	一个	小的	瘸	.

他的腿伤得很重，以后会有点跛。

" [ðen] ['ænti] [meɪ] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd] [ðæt] [bɪg] ' , ;

"	Then	Aunty	May	burst	out	crying	,	and	so	did	I	,	for	it	seemed	hard	that	big	'
"	然后	阿姨	可能	爆裂	出去	哭泣	,	和	所以	做过	我	,	为了	它	似乎	难的	那	大的	'

“然后梅姨突然哭了起来，我也跟着哭了起来，因为那东西看起来那么大，实在太难接受了。”

['splendɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜ˞:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪm] .

splendid	Uncle	Burt	should	be	lame	.
灿烂	叔叔	伯特	应该	是	瘸	.

英俊的伯特叔叔应该跛脚才对。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ænti] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][hɜ:rt] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][help][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ;

By	and	by	Aunty	told	me	that	he	had	got	the	hurt	when	he	turned	back	to	help	one	of	his	men	who	had	been	shot	;
经过	和	经过	阿姨	讲述	我	那	他	有	得到	这	伤害	什么时候	他	转向	后退	到	帮助	一	的	他的	男人	WHO	有	到过	射击	;

过了一会儿，姨妈告诉我，他是在转身去帮助一个中枪的部下时受伤的；

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][hɪm'self] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ; ;

that	even	though	he	was	hurt	himself	,	he	brought	the	soldier	back	to	camp	;	;
那	甚至	尽管	他	曾是	伤害	他自己	,	他	带来	这	士兵	后退	到	营	;	;

尽管他自己受了伤，但他还是把那名士兵带回了营地；

[soʊ][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	I	ought	to	be	proud	of	him	.
所以	我	应该	到	是	自豪的	的	他	.

所以我应该为他感到骄傲。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['eniweɪ] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .

But	I	was	anyway	,	I	told	her	.
但	我	曾是	反正	,	我	讲述	她	.

但我还是告诉了她。

[aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	couldn't	be	any	more	than	I	am	.
我	不能	是	任何	更多的	比	我	是	.

我已经不能再进步了。

[aɪ] [nu:] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜ˞:t] [wʊd] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	knew	Uncle	Burt	would	do	a	thing	like	that	.
我	知道	叔叔	伯特	会	做	一个	事物	喜欢	那	.

我就知道伯特叔叔会做这种事。

[aɪ][dʒʌst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	just	expected	it	of	him	.
我	只是	预期的	它	的	他	.

我早就料到他会这样。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] .

But	I'd	like	to	kill	the	man	who	hurt	his	leg	.
但	ID	喜欢	到	杀	这	男人	WHO	伤害	他的	腿	.

但我很想杀了那个弄伤他腿的人。

['ænti] [meɪ] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

Aunty	May	told	me	not	to	say	that	,	for	the	poor	thing	had	been	killed	,
阿姨	可能	讲述	我	不是	到	说	那	,	为了	这	贫穷的	事物	有	到过	被杀	,

梅姨告诉我不要那样说，因为那可怜的家伙已经被杀了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ,

and	she	said	,	"	War	is	a	horrible	thing	,
和	她	说	,	"	战争	是	一个	可怕	事物	,

她说："战争是一件可怕的事情，

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [jes] , - [em] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['riːəl][wɔːr] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] " ;

"	And	I	said	,	"	Yes	,	'	m	,	but	it	wasn't	a	real	war	,	only	a	skirmish	"	;
"	和	我	说	,	"	是的	,	-	米	,	但	它	不是	一个	真实的	战争	,	仅有的	一个	小规模冲突	"	;

我说："是的，先生，但那不是一场真正的战争，只是一场小规模冲突。"

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [retʃ] [ænd; ənd]

and	Aunty	May	said	,	"	It	was	real	enough	for	that	poor	wretch	and
和	阿姨	可能	说	,	"	它	曾是	真实的	足够的	为了	那	贫穷的	可怜虫	和

[fɔːr; fər]['bɝːt] .

for	Burt	.
为了	伯特	.

梅姨说："这对那个可怜的家伙和伯特来说，都是真实发生的。"

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] - [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə]

"	I	said	,	"	But	Uncle	Burt'll	find	something	else	to	do	,	some	other	way	to
"	我	说	,	"	但	叔叔	-	寻找	某物	别的	到	做	,	一些	其他	方式	到

[biː; bi]['splendɪd] ,

be	splendid	,
是	灿烂	,

我说："但是伯特叔叔会找到其他事情做，其他方式让自己变得出色。"

[wəʊnt][hiː; hi] ?

won't	he	?
惯于	他	?

他不会吗?

" [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ,

"	And	Aunty	May	just	nodded	her	head	,
"	和	阿姨	可能	只是	点头	她	头	,

"梅姨只是点了点头，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ]

and	we	didn't	say	anything	more	for	a	long	time	and	I	lay	still	thinking
和	我们	没有	说	任何事物	更多的	为了	一个	长的	时间	和	我	躺	仍然	思维

[ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['bɝːt][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] ,

about	Uncle	Burt	and	wondering	how	it	would	seem	to	be	him	,
关于	叔叔	伯特	和	好奇	如何	它	会	似乎	到	是	他	,

我们沉默了很久，我静静地躺着，想着伯特叔叔，想知道如果换作是他，会是什么样子。

[ænd; ənd] [leɪm] .

and	lame	.
和	瘸	.

而且很跛。

[aɪ] [sed] , " [wɪl] [hiː; hi][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] ?
I said , " Will he use a crutch ?
我 说 , " 将要 他 使用 一个 拐杖 ?

我问："他会使用拐杖吗？"

" [bʌt; bət] ['ænti] [meɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" but Aunty May didn't know .
" 但 阿姨 可能 没有 知道 .

但梅姨并不知道。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nɑːt] .
She hoped not .
她 希望 不是 .

她希望不是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʊd] [aɪ] [pliːz] [get] [wel] ,
And now , would I please get well ,
和 现在 , 会 我 请 得到 出色地 ,

现在，请允许我早日康复。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː]['oʊvər] [hoʊl] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['bɝːt] .
and be ready for her to hand me over whole to Uncle Burt .
和 是 准备好 为了 她 到 手 我 超过 所有的 到 叔叔 伯特 .

做好准备，她会把我整个人交给伯特叔叔。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]['oʊvər] [tuː] ,
I said I would , but she'd have to be handed over too ,
我 说 我 会 , 但 棚 有 到 是 递交 超过 也 ,

我答应了，但她也必须被交出来。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['bɝːt][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for Uncle Burt told me to take care of her for him .
为了 叔叔 伯特 讲述 我 到 拿 关心 的 她 为了 他 .

伯特叔叔嘱咐我替他照顾她。

[aɪ][gɑːt] ['betər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ænti] [meɪ] .
I got better , and so did Aunty May .
我 得到 更好的 , 和 所以 做过 阿姨 可能 .

我的身体好转了，梅姨的身体也好转了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [gruː] ['betər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,
As fast as I grew better , she got more cheerful ,
作为 快速地 作为 我 生长 更好的 , 她 得到 更多的 快乐 ,

我进步得越快，她就越开朗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .
and we used to have lots of fun .
和 我们 用过的 到 有 很多 的 乐趣 .

我们以前玩得很开心。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd]['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
But all the time we stayed in the tent , and never went to the house .
但 全部 这 时间 我们 入住 在 这 帐篷 , 和 绝不 去 到 这 房子 .

但我们一直待在帐篷里，从来没有去过房子里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ,
I used to hear hammerings and things , but I never saw anything ,
我 用过的 到 听到 锤击 和 事物 , 但 我 绝不 锯 任何事物 ,

我以前经常听到敲击声之类的，但我从来没看到过任何东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [jet] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tɑːksɪn] .
because I wasn't allowed to walk yet on account of the anti - toxin .
因为 我 不是 允许 到 走 然而 在 帐户 的 这 反对 - 毒素 .

因为注射抗毒素后我还不能走路。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [speld] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][æsk] ['ænti] [meɪ]

I	don't	know	whether	that	word	is	spelled	right	,	but	I	don't	like	to	ask	Aunty	May
我	不	知道	无论	那	单词	是	拼写	正确的	,	但	我	不	喜欢	到	问	阿姨	可能

,

,

,

我不知道那个词拼写是否正确，但我不想问梅姨。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɜːr; hər] [peɪl] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

it	always	makes	her	pale	when	I	say	the	word	.
它	总是	制作	她	苍白	什么时候	我	说	这	单词	.

每次我说到那个词，她都会脸色苍白。

[wʌn] [deɪ] , ['ænti] [meɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

One	day	,	Aunty	May	brought	a	boy	down	the	path	with	her	.
一	天	,	阿姨	可能	带来	一个	男生	向下	这	小路	和	她	.

有一天，梅姨带着一个男孩沿着小路走。

[ə; eɪ][mjuːl] [bɔɪ] .

A	mule	boy	.
一个	骡子	男生	.

一个赶骡子的男孩。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mjuːlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [kæp]

I	heard	the	mules	waiting	for	him	outside	,	and	it	was	the	"	cap
我	听到	这	骡子	等待	为了	他	外部	,	和	它	曾是	这	"	帽

[ænd; ənd] [iːl] " [bɔɪ] ,

and	eel	"	boy	,
和	鳗鱼	"	男生	,

我听到骡子在外面等着他，原来是卖"鳕鱼和鳗鱼"的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['felər] ?

and	he	said	,	"	How	are	you	,	young	feller	?
和	他	说	,	"	如何	是	你	,	年轻的	伙计	?

他说："你好吗，小伙子？"

[hɪd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sɪk] ! "

Heerd	you	was	sick	!	"
听见	你	曾是	生病的	!	"

听说你生病了！

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

"	Who	told	you	?
"	WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ðə; ði] [mʌʃræt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Mushrat	,	"	he	said	.
"	这	穆什拉特	,	"	他	说	.

"《穆什拉特》,"他说。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kə'næl][wʌn] [naɪt] ,

"	He	came	a	-	whooping	and	a	-	running	up	the	canal	one	night	,
"	他	来了	一个	-	欢呼	和	一个	-	跑步	向上	这	运河	一	夜晚	,

"一天晚上，他沿着运河一路狂奔，边跑边喊。"

[æn; ən] - ['hɔləd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [noʊ] ['pɪtʃər] -

an	'	hollered	to	me	in	passing	that	he	wasn't	going	to	bring	no	pitcher	-
一个	-	大声喊叫	到	我	在	通过	那	他	不是	去	到	带来	不	投手	-

[bʊks] [bæk] [tuː; tə][noʊ][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] [sɔːr] - .

books	back	to	no	diphtheria	sore	-	throaters	.
图书	后退	到	不	白喉	疮	-	喉咙	.

他路过时大声告诉我，他不会把任何投手手册带回去给白喉咽喉痛患者。

['kinə] ['kaʊərdli] ['fɛlɚz] , [ðem; ðəm] [mʌʃ] - [ræts] , [soʊ][aɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Kina	cowardly	fellers	,	them	mush	-	rats	,	so	I	brung	it	myself	.
基那	胆小	伙计们	,	他们	糊状物	-	老鼠	,	所以	我	带来	它	我	.

基纳那些胆小鬼，那些怂包，所以我自己把它带来了。

[seɪ] , [wen] [jiː; ji]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ˌem 'iː] ? "

Say	,	when	ye	going	to	get	up	and	paste	me	?	"
说	,	什么时候	是的	去	到	得到	向上	和	粘贴	我	?	"

你们什么时候起来揍我一顿?

" [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ðoʊz] ['tɜːrki] - [red] ['traʊzərz] [ɑːn][jʊr; jər][mjuːl] , " [aɪ] [sed] .

"	When	you	put	those	turkey	-	red	trousers	on	your	mule	,	"	I	said	.
"	什么时候	你	放	那些	火鸡	-	红色的	裤子	在	你的	骡子	,	"	我	说	.

"当你把那条火鸡红的裤子套在你的骡子上时，"我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

And	then	we	both	laughed	,	and	Aunty	May	give	him	another	picture	-	book	,
和	然后	我们	两个都	笑了	,	和	阿姨	可能	给	他	其他	图片	-	书	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][fruːt] ,

and	some	fruit	,
和	一些	水果	,

然后我们俩都笑了，梅姨又给了他一本图画书和一些水果。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

and	asked	him	to	come	again	,	and	he	promised	,
和	问	他	到	来	再次	,	和	他	承诺	,

于是请他再来，他答应了。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ][ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

and	I	lay	back	and	heard	his	mule	bells	jingling	up	the	path	.
和	我	躺	后退	和	听到	他的	骡子	铃铛	叮当	向上	这	小路	.

我向后躺下，听见他的骡铃沿着小路叮当作响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

It	seemed	so	nice	and	peaceful	,	and	everybody	was	so	kind	to
它	似乎	所以	好的	和	和平	,	和	大家	曾是	所以	种类	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那里看起来那么美好宁静，每个人都对我那么友善。

[ðæt] [aɪ][felt] ['lʌmpi] [ˌɪn'saɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['bɝːt] ['kʌmɪŋ] .

that	I	felt	lumpy	inside	,	especially	when	I	thought	of	Uncle	Burt	coming	.
那	我	毛毡	凹凸不平	里面	,	尤其	什么时候	我	想法	的	叔叔	伯特	未来	.

一想到伯特叔叔要来，我就觉得心里闷闷不乐。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [dʒəːmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	would	he	be	angry	with	me	for	bringing	germs	to	his	house	,
但	会	他	是	生气的	和	我	为了	带来	细菌	到	他的	房子	,

但我会不会因为我把细菌带回家而生他的气呢?

[ænd; ənd] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə] ['ænti] [meɪ] ?

and	right	close	to	Aunty	May	?
和	正确的	关闭	到	阿姨	可能	?

就在梅姨家附近?

[aɪ] [æskt] ['ænti] [meɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
I **asked** **Aunty** **May** **what** **she** **thought** **,**
我 问 阿姨 可能 什么 她 想法 ,

我问梅姨她怎么看，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['ʌŋk(ə)l]['bɝ:t] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **she** **said** **Uncle** **Burt** **would** **agree** **with** **her** **that** **I** **really** **couldn't** **help** **it** **,**
和 她 说 叔叔 伯特 会 同意 和 她 那 我 真的 不能 帮助 它 ,

她说伯特叔叔也会同意她的看法，那就是我真的无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bleɪm] [ˌem 'i:] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌem 'i:]['oʊvər][ɔ:l] [raɪt] .
and **that** **he** **wouldn't** **blame** **me** **,** **especially** **if** **she** **handed** **me** **over** **all** **right** **.**
和 那 他 不会 责备 我 , 尤其 如果 她 递交 我 超过 全部 正确的 .

而且他不会怪我，特别是如果她真的把我交出来的话。

[soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n]['dʒeliz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [wel] ,
So **we** **went** **to** **work** **on** **jellies** **and** **things** **and** **tried** **to** **get** **well** **,**
所以 我们 去 到 工作 在 果冻 和 事物 和 尝试 到 得到 出色地 ,

所以我们就开始研究果冻之类的东西，努力康复。

[æz; əz][fæst][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] .
as **fast** **as** **anything** **before** **he** **came** **.**
作为 快速地 作为 任何事物 前 他 来了 .

速度和他来之前一样快。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ['ænti] [meɪ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['bɪli] ,
One **afternoon** **Aunty** **May** **said** **to** **me** **,** **"** **Billy** **,**
一 下午 阿姨 可能 说 到 我 , " 比利 ,

一天下午，梅姨对我说："比利，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
I **think** **you're** **strong** **enough** **to** **go** **back** **to** **the** **house** **now** **.**
我 思考 你是 强的 足够的 到 去 后退 到 这 房子 现在 .

我认为你现在身体足够强壮，可以回家了。

[wi:v] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒə:mz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn] [ðɪs] [naɪs][bɪg] [waɪt] [tent] ,
We've **got** **rid** **of** **all** **the** **germs** **and** **the** **sickness** **in** **this** **nice** **big** **white** **tent** **,**
我们已经 得到 摆脱 的 全部 这 细菌 和 这 疾病 在 这 好的 大的 白色的 帐篷 ,

我们已经在这个漂亮的大白帐篷里清除了所有的细菌和疾病。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] , [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['bærəks] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər]
and **now** **,** **my** **little** **soldier** **,** **we'll** **go** **back** **to** **barracks** **and** **wait** **for**
和 现在 , 我的 小的 士兵 , 出色地 去 后退 到 兵营 和 等待 为了
['aʊər; ɑ:r] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
our **Commanding** **Officer** **.**
我们的 指挥 官 .

现在，我的小战士，我们要回营房等我们的指挥官了。

" [wi:; wi] [pækt] [ʌp] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **We** **packed** **up** **my** **books** **and** **papers** **and** **went** **down** **the** **path** **to** **the**
" 我们 包装 向上 我的 图书 和 文件 和 去 向下 这 小路 到 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

"我们收拾好我的书和文件，沿着小路往房子走去。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ['eni] [mɔ:r] .
but **it** **wasn't** **the** **same** **house** **any** **more** **.**
但 它 不是 这 相同的 房子 任何 更多的 .

但这已经不是原来的那栋房子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ][waɪd] [pi'ɑːzə] ,

It	was	bigger	,	and	all	around	it	ran	a	wide	piazza	,
它	曾是	大	,	和	全部	大约	它	跑	一个	宽的	广场	,

它更大，四周环绕着宽阔的广场。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bɪg] ['wɪkər] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

and	on	it	were	big	wicker	chairs	,	and	Aunty	May	put	me	in	one	of
和	在	它	是	大的	柳条	椅子	,	和	阿姨	可能	放	我	在	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

上面摆着几把大藤椅，梅姨让我坐在其中一把上。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	me	how	I	liked	it	.
和	问	我	如何	我	喜欢	它	.

然后问我感觉怎么样。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	I	said	it	was	lovely	,	and	it	was	.
和	我	说	它	曾是	迷人的	,	和	它	曾是	.

我说它很美，确实很美。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæθruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Inside	there	were	more	rooms	than	before	and	a	bathroom	with	a
里面	那里	是	更多的	房间	比	前	和	一个	浴室	和	一个

[bɪg] ['ʃaɪni] [tʌb] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

big	shiny	tub	and	running	water	,
大的	闪亮的	浴缸	和	跑步	水	,

里面比以前多了几个房间，还有一个带大而闪亮浴缸和自来水的浴室。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['sɪti]

and	while	it	was	a	country	house	still	,	it	was	much	more	like	a	city
和	尽管	它	曾是	一个	国家	房子	仍然	,	它	曾是	很多	更多的	喜欢	一个	城市

[haʊs] .

house	.
房子	.

虽然它仍然是一座乡村别墅，但它更像是一座城市别墅。

['ænti] [meɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ænti] ['ɪdɪθ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

Aunty	May	said	,	"	Do	you	think	Aunty	Edith	will	like	it	?
阿姨	可能	说	,	"	做	你	思考	阿姨	伊迪丝	将要	喜欢	它	?

梅姨说："你觉得伊迪丝姨妈会喜欢吗？"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	and	I	said	yes	;	then	she	said	,
"	和	我	说	是的	;	然后	她	说	,

"我答应了；然后她说，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [sɪk] ['soʊldʒər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [wel] [ɑːn] [ðɪs] [piˈɑːzə] ?

"	Do	you	think	a	sick	soldier	would	like	to	get	well	on	this	piazza	?
"	做	你	思考	一个	生病的	士兵	会	喜欢	到	得到	出色地	在	这	广场	?

你认为一个生病的士兵会愿意在这个广场上康复吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .

"	and	I	said	I	knew	he	would	.
"	和	我	说	我	知道	他	会	.

我说我知道他会的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['evər] .

It	was	the	finest	ever	.
它	曾是	这	最好的	曾经	.

这是有史以来最棒的。

[wiː; wi] [tʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

We	took	hands	and	went	around	and	looked	at	everything	,	and	then
我们	采取	双手	和	去	大约	和	看起来	在	一切	,	和	然后

[wiː; wi][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [təˈgeðər] .

we	set	the	table	together	.
我们	放	这	桌子	一起	.

我们手拉手，四处看了看，然后一起摆好了餐桌。

[ˈænti] [meɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ˈmɪsɪz] . [ketɪ] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] ,

Aunty	May	wouldn't	let	Mrs	.	Katy	Smith	,	who	had	come	to	help	,
阿姨	可能	不会	让	太太	.	凯蒂	史密斯	,	WHO	有	来	到	帮助	,

梅姨不让前来帮忙的凯蒂·史密斯太太进去。

[duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

do	a	thing	to	the	table	.
做	一个	事物	到	这	桌子	.

对桌子做点什么。

[wiː; wi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .

We	set	it	for	four	people	.
我们	放	它	为了	四	人们	.

我们把它设定为四人份。

[soʊ] [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ?

So	I	said	,	"	Is	company	coming	to	dinner	?
所以	我	说	,	"	是	公司	未来	到	晚餐	?

于是我说："有客人来吃晚饭吗？"

" [ˈænti] [meɪ] [hʌgɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ˈbɪli] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

"	Aunty	May	hugged	me	and	said	,	"	Yes	,	Billy	,	but	it's	a	surprise	.
"	阿姨	可能	拥抱	我	和	说	,	"	是的	,	比利	,	但	它是	一个	惊喜	.

梅姨拥抱了我，说道："是的，比利，但这是个惊喜。"

[dəunt][æsk] .

Don't	ask	.
不	问	.

别问。

" [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ˈgesɪŋ] , — [ˈʃɑːrlət] [ænd; ənd] [greɪs] [ˈtɜːrnər] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd]

"	But	I	kept	guessing	,	—	Charlotte	and	Grace	Turner	,	and	Mr	.	and
"	但	我	保留	猜测	,	—	夏洛特	和	优雅	车工	,	和	先生	.	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːrnər] ,

Mrs	.	Turner	,
太太	.	车工	,

但我一直在猜测——夏洛特和格蕾丝·特纳，以及特纳先生和夫人，

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][aɪ] [nuː] [ɪn] [iːst] - , [ænd; ənd] [ˈænti] [meɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [koʊld]

and	everybody	I	knew	in	East	Penniwell	,	and	Aunty	May	said	,	"	You're	cold
和	大家	我	知道	在	东方	-	,	和	阿姨	可能	说	,	"	你是	寒冷的

.

:

.

我在东彭尼韦尔认识的每个人，还有梅姨都说："你冷。"

[jʊə(r)] [koʊld] .

You're	cold	.
你是	寒冷的	.

你冷。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈɪdɪθ] [gɑːt][aʊt] ,

"	Just	then	a	carriage	stopped	at	our	door	,	and	Aunty	Edith	got	out	,
"	只是	然后	一个	运输	停止	在	我们的	门	,	和	阿姨	伊迪丝	得到	出去	,

就在这时，一辆马车停在我们家门口，伊迪丝姨妈下了车。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [peɪl] [mæn] [gɑːt] [aʊt] ,

and	then	a	thin	pale	man	got	out	,
和	然后	一个	薄的	苍白	男人	得到	出去	,

然后，一个瘦削苍白的男人走了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn] ['ænti] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]

and	he	carried	a	cane	and	leaned	on	Aunty	Edith	,	and	he	came	into
和	他	携带	一个	甘蔗	和	倾斜	在	阿姨	伊迪丝	,	和	他	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] :

the	room	:
这	房间	:

他拄着拐杖，靠在伊迪丝阿姨身上，走进了房间：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['bɝːt] !

And	IT	WAS	UNCLE	BURT	!
和	它	曾是	叔叔	伯特	!

原来是伯特叔叔！

[aɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['ænti] ['ɪdɪθ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [θruː] [hɜːr; hər]

I	gave	such	a	yell	that	Aunty	Edith	looked	frightened	and	Aunty	May	threw	her
我	给予	这样的	一个	叫喊	那	阿姨	伊迪丝	看起来	害怕	和	阿姨	可能	扔	她

[ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,

arms	about	me	and	said	,
武器	关于	我	和	说	,

我大声叫了一声，伊迪丝阿姨看起来很害怕，梅阿姨一把抱住我说道：

" [oʊ] , ['bɪli] [dɪr] , [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Oh	,	Billy	dear	,	don't	get	excited	.
"	哦	,	比利	亲爱的	,	不	得到	兴奋的	.

“哦，亲爱的比利，别激动。”

[its] [bæd] [fɔːr; fər] — " [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['bɝːt] [sed] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

It's	bad	for	—	"	But	Uncle	Burt	said	,	"	No	,	it	isn't	.
它是	坏的	为了	—	"	但	叔叔	伯特	说	,	"	不	,	它	不是	.

“这对——”但伯特叔叔说，“不，对——”

[its] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

It's	good	for	me	.
它是	好的	为了	我	.

这对我有好处。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['ænti] [meɪ] ['hædnt] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

"	And	he	went	to	hug	me	,	but	Aunty	May	hadn't	got	her	arms
"	和	他	去	到	拥抱	我	,	但	阿姨	可能	之前没有	得到	她	武器

['ʌn'twistid] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [jet] ,

untwisted	from	me	yet	,
未扭曲	从	我	然而	,

“他想拥抱我，但梅姨还没松开搂着我的胳膊呢。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌgɪd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

so	that	he	hugged	both	of	us	.
所以	那	他	拥抱	两个都	的	我们	.

于是他拥抱了我们俩。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	didn't	seem	to	notice	it	at	all	until	I	pointed	out	to	him	that	it
他	没有	似乎	到	注意	它	在	全部	直到	我	尖	出去	到	他	那	它

[wʌz; wəz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['ænti] [meɪ] ,

was	me	he	wanted	and	that	he	was	kissing	Aunty	May	,
曾是	我	他	通缉	和	那	他	曾是	接吻	阿姨	可能	,

直到我指出他想要的是我，而他却在亲吻梅姨，他才似乎完全注意到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] " — [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	he	said	,	"	Dear	me	,	you	don't	say	so	"	—	and	kissed	her	again	.
和	他	说	,	"	亲爱的	我	,	你	不	说	所以	"	—	和	亲吻	她	再次	.

他说："天哪，你可真会这么说"——然后又吻了她。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

Then	he	kissed	me	.
然后	他	亲吻	我	.

然后他吻了我。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

He	sat	down	,	and	Aunty	May	and	me	went	and	stood	by	him	.
他	卫星	向下	,	和	阿姨	可能	和	我	去	和	站立	经过	他	.

他坐了下来，我和梅姨走到他身边站着。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] [niː] ,

That	is	,	I	stood	by	him	and	leaned	on	his	well	knee	,
那	是	,	我	站立	经过	他	和	倾斜	在	他的	出色地	膝盖	,

也就是说，我站在他身边，靠在他没受伤的那条腿上。

[ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɜːrt] [niː] ,

and	Aunty	May	kneeled	down	and	put	her	head	on	his	hurt	knee	,
和	阿姨	可能	跪着	向下	和	放	她	头	在	他的	伤害	膝盖	,

梅姨跪了下来，把头放在他受伤的膝盖上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	he	didn't	seem	to	mind	it	at	all	.
和	他	没有	似乎	到	头脑	它	在	全部	.

他似乎一点也不介意。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər][tuː; tə] ['ænti] ['ɪdɪθ] ,

He	put	his	hand	on	her	head	and	smiled	over	to	Aunty	Edith	,
他	放	他的	手	在	她	头	和	微笑	超过	到	阿姨	伊迪丝	,

他把手放在她的头上，然后笑着看向伊迪丝阿姨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , ['bɪli] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	came	and	said	,	"	Come	,	Billy	,	show	me	the	house	.
和	她	来了	和	说	,	"	来	,	比利	,	展示	我	这	房子	.

她走过来对比利说："来，比利，带我看看房子。"

" [aɪ] [sed] , " [jes] , ['ænti] ['ɪdɪθ] , [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['ænti] [meɪ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

"	I	said	,	"	Yes	,	Aunty	Edith	,	but	first	I	want	to	give	Aunty	May	back	to	Uncle
"	我	说	,	"	是的	,	阿姨	伊迪丝	,	但	第一的	我	想	到	给	阿姨	可能	后退	到	叔叔

['bɜːt] .

Burt	.
伯特	.

我说："好的，伊迪丝阿姨，但是首先我想把梅阿姨还给伯特叔叔。"

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði][dʒəːmz] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][kwaɪt] [θɪn] ['teɪkɪŋ] [ker]

She's	all	right	,	the	germs	didn't	hurt	her	,	though	she	got	quite	thin	taking	care
她是	全部	正确的	,	这	细菌	没有	伤害	她	,	尽管	她	得到	相当	薄的	采取	关心

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

of	me	.	"
的	我	.	"

她没事，细菌没伤到她，不过照顾我让她瘦了不少。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [gɜːrl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['bɜːt] .

"	Did	she	,	poor	girl	,	"	said	Uncle	Burt	.
"	做过	她	,	贫穷的	女孩	,	"	说	叔叔	伯特	.

"可怜的姑娘，她真的死了吗？"伯特叔叔说。

['ænti] [meɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] ['bɪliːz] [ɔːl] [raɪt] .

Aunty	May	lifted	her	head	up	and	said	,	"	And	Billy's	all	right	.
阿姨	可能	抬起	她	头	向上	和	说	,	"	和	比利	全部	正确的	.

梅姨抬起头说："比利没事。"

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	took	care	of	him	,	—	for	you	.
我	采取	关心	的	他	,	一	为了	你	.

我照顾他，——为了你。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['bɜ˞ːt] [smaɪld] [æt; ət][juː 'es][bəuθ] .

"	Then	Uncle	Burt	smiled	at	us	both	.
"	然后	叔叔	伯特	微笑	在	我们	两个都	.

然后伯特叔叔对我们俩笑了笑。

[hɪz; ɪz][oʊld][smaɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dredf(ə)l] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

His	old	smile	,	though	he	was	so	dreadful	thin	and	pale	.
他的	老的	微笑	,	尽管	他	曾是	所以	可怕	薄的	和	苍白	.

尽管他瘦骨嶙峋、面色苍白，但脸上依然带着他昔日的笑容。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][bəuθ] .

He	said	,	"	Well	,	and	now	I've	come	home	to	look	after	you	both	.
他	说	,	"	出色地	,	和	现在	我已经	来	家	到	看	后	你	两个都	.

他说："好吧，现在我回家照顾你们俩了。"

" [aɪ] [ʃoʊd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

"	I	showed	Aunty	Edith	the	house	,	and	she	told	me	all	about	her	journey	,
"	我	显示	阿姨	伊迪丝	这	房子	,	和	她	讲述	我	全部	关于	她	旅行	,

"我带伊迪丝阿姨看了房子，她跟我讲述了她一路走来的历程。"

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɪk] ['ʌŋk(ə)l]['bɜ˞ːt][wʌz; wəz] [ðen] ,

and	how	long	it	took	her	,	and	how	sick	Uncle	Burt	was	then	,
和	如何	长的	它	采取	她	,	和	如何	生病的	叔叔	伯特	曾是	然后	,

以及她花了多长时间，还有当时伯特叔叔的病情有多严重。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] ,

and	how	much	better	he	was	now	;	and	that	though	he	would	always	walk	with	a	limp	,
和	如何	很多	更好的	他	曾是	现在	;	和	那	尽管	他	会	总是	走	和	一个	跛行	,

他现在的情况好多了；虽然他走路时会一直一瘸一拐，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , — [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] .

he	wouldn't	need	a	crutch	,	—	which	made	me	very	glad	.
他	不会	需要	一个	拐杖	,	—	哪个	制成	我	非常	高兴的	.

他不需要拐杖了，这让我非常高兴。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l]['bɜ˞ːt][ænd; ənd] ['ænti] [meɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ænti] ['ɪdɪθ] [kɪst] ['ænti] [meɪ]

Then	Uncle	Burt	and	Aunty	May	came	in	,	and	Aunty	Edith	kissed	Aunty	May
然后	叔叔	伯特	和	阿姨	可能	来了	在	,	和	阿姨	伊迪丝	亲吻	阿姨	可能

这时伯特叔叔和梅婶婶进来了，伊迪丝婶婶亲吻了梅婶婶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['ænti] ['iːdɪθs] [hæt] .

and	they	went	to	take	off	Aunty	Edith's	hat	.
和	他们	去	到	拿	离开	阿姨	伊迪丝的	帽子	.

于是他们去摘伊迪丝阿姨的帽子。

['ʌŋk(ə)l]['bɜ˞ːt][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

Uncle	Burt	let	me	take	him	to	his	room	,	and	he	told	me	,
叔叔	伯特	让	我	拿	他	到	他的	房间	,	和	他	讲述	我	,

伯特叔叔让我带他去他的房间，他告诉我：

[waɪl] [aɪ] [fiʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] ,

while	**I**	**fished**	**out**	**a**	**handkerchief**	**for**	**him**	**and**	**brushed**	**his**	**hair**	**,**
尽管	我	钓鱼	出去	一个	手帕	为了	他	和	刷过	他的	头发	,

我一边掏出手帕给他擦手，一边帮他梳头。

[ðæt] ['ænti] [meɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] ['riːəl] ['ænti] ,

that	**Aunty**	**May**	**was**	**going**	**to**	**marry**	**him**	**and**	**be**	**my**	**real**	**Aunty**	**,**
那	阿姨	可能	曾是	去	到	结婚	他	和	是	我的	真实的	阿姨	,

梅姨要嫁给他，成为我的亲姨妈。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

and	**I**	**was**	**to**	**live**	**with**	**them**	**both**	**for**	**always**	**.**
和	我	曾是	到	居住	和	他们	两个都	为了	总是	.

我将永远和他们俩一起生活。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [end] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . - [es] [teɪl] .

So	**this**	**is**	**a**	**good**	**place**	**to**	**end**	**W**	**.**	**A**	**.**	**G**	**.**	**'**	**s**	**Tale**	**.**
所以	这	是	一个	好的	地方	到	结尾	W	.	一个	.	G	.	-	s	故事	.

所以，WAG的故事到此就结束了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神